

ΑΡΧΕΙΟΝ ΕΥΒΟΪΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΣΤ' ΤΟΜΟΥ

EVANGELIA BALTA

L' EUBÉE
A LA FIN DU XV^e SIÈCLE

Économie et Population
Les registres de l'année 1474



ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΥΒΟΪΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
ATHÈNES 1989

Evangelia BALTA (1955) a étudié l'Histoire à l'Université de Salonique. Elle a travaillé comme chercheur au Centre d'Études d'Asie Mineure (1978-79) et aux Archives Historiques de Macédoine (1979-80). Elle a continué ses études d'Histoire en France à l'Ecole Pratique des Hautes Études, IV Section et à l'Université Paris I - Sorbonne (thèse de 3e cycle en 1983). De 1984 à 1987 elle a travaillé au Centre d'Études d'Asie Mineure et au Département d'Histoire de l'Université Ionienne. A partir de 1987, elle occupe un poste de chercheur à la Fondation Nationale de la Recherche Scientifique - Centre d'Études Néo-helléniques.

L'EUBÉE A LA FIN DU XV^e SIÈCLE

ΑΡΧΕΙΟΝ ΕΥΒΟΪΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΣΤ' ΤΟΜΟΥ

EVANGELIA BALTA

L' E U B É E
A LA FIN DU XV^e SIÈCLE

Économie et Population
Les registres de l'année 1474



ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΥΒΟΪΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
ATHÈNES 1989

Εταιρεία Ευβοϊκών Σπουδών

Έτος Ιδρύσεως 1935

Γραφεία: Χαριλάου Τρικούπη 60, 106 80 Αθήνα

Τηλ.: 36 29 504

☆

Society of Euboean Studies

Founded in 1935

Offices: Charilaou Tricoupi 60, 106 80 Athens

Tel.: 36 29 504

© Society of Euboean Studies & Evangelia Balta

ISSN 1105-1515

AVERTISSEMENT

Le présent ouvrage reproduit une thèse de doctorat de III^e cycle soutenue à Paris en septembre 1983 sous le titre: L'île d'Eubée à la fin du XV^e siècle d'après les registres n^o 0.73 de la bibliothèque Cevdet à Istanbul, Paris 1983, 2 vol., 330 p.+ 246 p.

Dans sa présentation actuelle, cette étude est enrichie par mes recherches supplémentaires et de publications parues dans les années qui ont suivi sa première élaboration.

Elle se divise en deux parties:

- a) Édition de deux registres (abrégé et détaillé).*
- b) Étude sur la situation fiscale et économique de l'île, sur la population et l'habitat rural.*

A l'occasion de cette publication il convient de dresser le bilan des mes dettes anciennes et nouvelles et des concours reçues.

Je remercie vivement:

— M. B. Dimitriadès, ancien directeur des Archives Historiques de Macédoine à Salonique, qui a eu l'amabilité de mettre à ma disposition le microfilm des registres.

— La Fondation «Alexander S. Onassis» qui a rendu possible mon séjour à Paris pendant les années 1980-1983, ce qui m'a permis de travailler avec les professeurs MM. N. Beldiceanu et Sp. Asdrachas sous la direction de Mme Hélène Ahrweiler.

— Mme Irène Beldiceanu-Steinherr dont les conseils et les suggestions ont suivi mon travail jusqu'à l'imprimerie.

— Mme Vera Mutafchieva, qui a eu l'amabilité de lire le manuscrit de ma thèse et qui m'a encouragé à le publier.

— MM. H. Inalcık, St. Andreev, A. Velkov pour la vérification de la transcription des registres.

— M. Ch. Manoussaridis, l'üstad, pour ses conseils sur la présentation typographique du livre, et pour sa patience.

— Mes collègues et mes amies pour leur soutien au cours de cette longue entreprise.

— La Fondation «Bangios» et la Banque Nationale de Grèce pour leur subvension.

Kavala, 25 mars 1989

E. BALTA

ÉCONOMIE ET POPULATION

INTRODUCTION

Le sujet de cette étude est l'économie agraire de l'île d'Eubée au cours du XVe siècle, comme nous pouvons la reconstituer en nous basant sur deux registres du recensement de 1474. Il s'agit d'une recherche fondée sur un matériel à caractère statique. L'importance comme élément de preuve de ce matériel pour une analyse est limitée et c'est plutôt le corollaire d'une série d'hypothèses qui s'appuient plus sur la raison commune et la logique des sources que sur les témoignages du matériel.

Notre source est constituée de deux registres du recensement de 1474, les premiers peut-être de l'occupation ottomane. L'un est détaillé, l'autre est abrégé. La différence principale entre ces deux registres tient au fait que le registre détaillé dénote les unités fiscales de *reaya* qui appartiennent au *timar* et les revenus fiscaux que les *reaya* sont obligés de payer au timariote. Dans le registre abrégé sont reproduits le chiffre total des unités fiscales et la totalité des revenus fiscaux. Le registre détaillé nous fournit la liste nominative de la population (mariés, célibataires, veuves pour la population chrétienne) et un par un tous les impôts et les droits qui constituent la rente fiscale exprimés en nature, en argent ou les deux à la fois.

Les grandeurs qui entrent en jeu sont la production et la population. Cependant, le témoignage des registres est indirect. La production se reflète à travers son imposition et plus précisément par le mode de répartition des revenus fiscaux tandis que la population est exprimée elle aussi par les unités fiscales. Les revenus fiscaux sont dénotés globalement, fait qui ne nous permet pas de distinguer le revenu que chaque unité a produit séparément. En conséquence, les approximations par rapport aux revenus des ménages ne peuvent se faire que par la soustraction des moyennes. Les moyennes que l'on peut soustraire de cette manière ne se prêtent pas à des conclusions par rapport à la stratification sociale. Pour cette dernière nous ne pouvons avoir que des indices

basés sur les grandes différences de revenus par unité fiscale d'un village à l'autre.

Au sujet des registres, les renseignements concernant les terrains à cultiver manquent également. Ainsi, nous sommes obligés d'abandonner une série d'approximations qui viseraient l'exploration de la productivité par hectare. Les estimations de la répartition géographique des cultures (nous entendons par ceci surtout les céréales qui constituent la culture fondamentale) se basent uniquement sur le volume de cette même production et non sur les surfaces à cultiver.

Si nous admettons comme première hypothèse générale que les éléments arithmétiques des registres reflètent la productivité moyenne réelle, et les articles imposables la composition de la production, nous mettons à notre disposition une série de combinaisons qui nous permet de rechercher le fonctionnement des deux grandeurs en question que nous devons rendre comparables.

Nous nous expliquons :

— Les revenus fiscaux, comme ils sont dénotés sur les registres correspondent à la production considérée sur une échelle de rapports. Pour estimer cette production il est indispensable de reconstituer cette échelle de rapports; ce qu'il est possible de faire grâce aux règlements locaux ou généraux (*kanunname*).

— Pour mettre au point la grandeur de la population basée sur le nombre d'unités fiscales, il est nécessaire de recourir à un coefficient familial qui ressort des témoignages divers; grâce à ce dernier nous pouvons transformer les unités fiscales en nombre d'habitants.

Les revenus fiscaux sont enregistrés en nature et en argent, ce qui nous permet d'établir la morphologie de l'économie du village en tenant compte des renseignements concernant l'imposition de chaque culture et d'aboutir à des estimations quantitatives. Les données démographiques nous conduisent à leur tour à l'établissement de certaines catégories de grandeurs par unité fiscale, ainsi qu'à une série de comparaisons tant au sujet de chaque exploitation qu'au sujet du revenu moyen par unité fiscale de village en village.

Le rapport de l'imposition exigée en argent et de celle exigée en nature détermine les marges dans lesquelles se situe la commercialisation de

la production; ce rapport démontre les limites de formation du surplus net. La satisfaction de l'imposition présuppose l'existence d'une production excédentaire au niveau de l'exploitation familiale. Une partie de cette production excédentaire est mise au service de la rente en nature, une autre est destinée au paiement de la rente en argent, ce qui laisse percevoir les relations du paysan avec le marché. Ainsi, pour trouver ces surplus nets il est nécessaire d'examiner certaines questions:

- a) dans quelle mesure la production correspond aux besoins de l'auto-consommation, de l'imposition et de la reproduction;
- b) dans quelle mesure la nature de l'économie du village reflète la possibilité d'intercommunication des divers secteurs qui la constituent et dans quelle mesure ces rapports se réalisent par le truchement de la monnaie;
- c) dans quelle mesure les surplus sont destinés à parer aux besoins fiscaux ou dans quelle mesure ils permettent la réalisation des profits nets.

Pour explorer ces questions, nous avons fait l'estimation de la production au niveau de l'exploitation familiale moyenne et celle de l'imposition qui la frappe. Pour répondre à toutes ces questions nous avons considéré comme indispensable:

- de recourir à des constructions théoriques (en traduisant par exemple les valeurs monétaires en valeurs naturelles et vice-versa);
- d'adopter, comme nous l'avons fait au sujet de la production type en céréales le minimum vital exigé pour l'alimentation d'une famille et de sa reproduction;
- d'aboutir à des considérations logiques comme nous l'avons fait concernant la migration de la main-d'œuvre d'un village à l'autre, dans le cas où la population locale ne semble pas suffisante à réaliser une production assez élevée.

En bref, nous avons essayé de soumettre ces sources fiscales à un certain nombre de questions que se pose tout historien d'une économie par excellence rurale. Ces questions se résument à une demande basilaire: **Sous quelles conditions se réalisent la production et la répartition du surplus?**

Pour répondre, il faut tout d'abord avoir la maîtrise du document.

Les travaux et les publications d'Ö. L. Barkan, L. Fekete, H. Inalcık, N. Beldiceanu, Irène Beldiceanu-Steinherr, Vera Mutafčieva, Bistra Cvetkova, N. Todorov, B. Nedkov, A. Velkov, H. Šabanović, Dušanka Bojanić-Lukać, B. McGowan, S. Pulaha etc. nous ont permis d'avoir cette maîtrise. Du point de vue de l'application des hypothèses de recherches que je viens de formuler, je dois noter l'apport des travaux de W. Kula, J. Goy, E. Le Roy Ladurie, G. Duby, Sp. Asdrachas et B. McGowan,

PREMIÈRE PARTIE
Économie et fiscalité

CHAPITRE PREMIER

FISCALITÉ

Commentaires et éclaircissements sur les impôts du registre

Avant d'exposer la composition du revenu timarial, il nous semble utile de procéder à un commentaire explicatif sur les taxes qui composent ce revenu. Il est à craindre, en effet, que le lecteur, peu familier de ce genre de documents, ne se forme point une image claire de la fiscalité ottomane en Eubée. Il y a, par exemple, certaines taxes qui, bien que portant des noms différents, concernent un même objet d'imposition. Celles-ci visent un même type d'opération (c'est le cas des droits sur la viticulture). Nous tenterons ainsi de proposer une classification plus rigoureuse et systématique des taxes en vigueur dans la province, en fonction de leur objet, que celle esquissée par la loi ottomane.

Nous avons divisé les revenus timariaux en trois catégories:

- A) Taxes régulières et casuelles sur les personnes.
- B) Impôts sur les activités rurales.
- C) Revenus provenant d'immeubles et d'entreprises.

TAXES ET REVENUS DU TIMARIOTE DANS LA PROVINCE D'EUBÉE

(Essai de présentation raisonnée)

A— *Taxes régulières et casuelles sur les personnes*

I. Taxes régulières

- a) *ispence*
- b) *taxe sur les veuves*

II. Taxe casuelle

- a) *niyabet*

B— *Taxes sur les activités agricoles*

I. Taxes sur la production agricole

- a) Dîme sur les céréales
- b) Autres dîmes
- c) Revenus de la viticulture

II. Taxes sur l'élevage

- a) Droits sur les moutons
- b) Droits sur les porcs
- c) Droits sur le pâturage

III. Taxe sur les moulins

C— *Revenus d'immeubles et d'entreprises*

I. Revenus urbains

- a) Loyers de boutiques
- b) Revenus des bains
- c) Revenus de la fabrique de chandelles

II. Salines

Nous ne prétendons pas, dans cette énumération, faire une étude exhaustive ni même une bibliographie complète des différentes taxes dont il sera question, mais seulement signaler leur présence en Eubée et relever leurs modalités d'application dans le cas de cette province telles qu'elles se sont révélées par le registre lui-même et les lois de Mehmed II.

A— *Taxes régulières et casuelles sur les personnes*

I. Taxes régulières

a) *Ispeuce*¹: ce terme, dont l'origine est encore discutée, désigne une taxe de 25 aspres. Au XVe siècle, il frappe tous les mécréants mâles adultes, tant mariés que célibataires, qui tirent leur existence de la terre. Mais à une époque postérieure cette taxe frappe autant les citadins que les ruraux, paysans ou non, ce dernier caractère interdisant de voir dans l'*ispeuce* un équivalent pour les mécréants de la taxe de tenure. L'*ispeuce* pour chaque unité fiscale non musulmane de l'Eubée est, à l'époque de notre recensement, de 25 aspres pour les maisons

et 6 aspres pour les veuves (*resm-i bive*). On trouve les mêmes taux dans le règlement postérieur de l'Eubée en 1569. Cette taxe est absente de la ville d'Egriboz (Chalcis) où il n'existe pas de chrétiens recensés.

b) Taxe sur les veuves (*resm-i bive*)²: taxe de six aspres sur les veuves mécréantes occupant une maison.

II. Taxes casuelles

a) *Niyabet*³: il n'apparaît que deux fois dans notre registre, à l'occasion de l'inscription des impôts de la ville de Chalcis. Une première fois, le *niyabet* de la ville est inscrit avec le revenu provenant des fabriques de bougies (*mumhane*) et avec un impôt sur les boucheries. Il est donc impossible de distinguer la somme prélevée à titre de *niyabet*⁴. Une seconde fois on trouve le *niyabet* du *vilayet* d'Egriboz.

Cette taxe comprend les amendes qui frappent les *reaya* pour les délits commis dans les limites du timar. Elle était perçue d'habitude par les *sancakbey* et les *subaşı*.

On n'atteste pas d'autres droits de la catégorie *bad-i hava*⁵ dans ce registre comme, par exemple, le *resm-i 'arus*⁶.

B— Taxes sur les activités agricoles

I. Taxes sur la production agricole

a) *Dîme sur les céréales*: l'élément fondamental du revenu timarial était représenté par la dîme ('*öşr*)⁷ sur les produits du sol due par les *reaya* cultivant les terres sur lesquelles ils n'avaient qu'un droit de jouissance. C'était la principale redevance. Par le terme '*öşr* on désignait en principe, un dixième, la dîme⁸ prélevée sur les produits agricoles récoltés par les *reaya*. Il serait inexact de croire qu'il s'agissait réellement du dixième de la récolte revenant au timariote. La dîme, à l'époque de notre recensement, variait normalement entre un huitième et un dixième des produits récoltés suivant leur nature.

En ce qui concerne la dîme des céréales ('*öşr-i gallat*)⁹ imposée aux chrétiens, nous savons par les règlements de l'époque de Mehmed II qu'elle s'élevait à un huitième de la production brute. Notre registre n'inscrit pas séparément le *salariye*¹⁰. On peut supposer que le *salariye* était tout simplement compris dans la dîme¹¹. Fonction de la production locale, les dîmes suivantes apparaissent dans la région: sur le blé ('*öşr-i hinta*), sur l'orge ('*öşr-i şa'ir*).

b) *Autres dîmes*

Sur les légumes secs: elles concernent suivant les endroits, les lentilles (*mercümelek*), les fèves (*bakla*), les pois chiches (*nohud*). Tous les règlements de la fin du XVe siècle¹² mentionnent que, pour les légumes secs, on percevait seulement la dîme (*'öşr*), sans que sa proportion soit précisée. En principe, ceux-ci n'ont pas été soumis au *salariye*. Dans les *kanunname* postérieurs, la proportion de cette dîme oscille entre un huitième et un dixième¹³.

Sur les potagers et les fruits: dans le cas où les *reaya* cultivaient ces articles pour leurs propres besoins, ils n'étaient obligés de payer aucune redevance; il s'agissait surtout de légumes cultivés tout près de l'habitation¹⁴. Mais, si les légumes et les fruits cultivés étaient destinés à être vendus, les *reaya* devaient soit livrer à leur timariote la dîme¹⁵ prescrite, soit lui payer une taxe¹⁶ (*resm*). Dans le registre d'Eubée, l'imposition sur le potager (*'öşr-i meyva*), sur les vergers (*'öşr-i bağçe*) n'est enregistrée qu'en argent, telle que le droit (*resm*). Parfois, dans le registre, on trouve la dénomination *resm* pour l'imposition de ces articles. Cela signifie que l'on levait des taxes tant sur les légumes que sur les fruits même si on utilise par ailleurs des termes comme *'öşr-i bostan* et *'öşr-i meyva*, ce qui s'explique par l'impossibilité, où se trouvait le timariote de prélever des impôts en nature étant donné la fragilité et la conservation difficile de ces produits. Du fait que cette taxe n'est notée qu'en argent sans aucune référence du rapport entre la production et l'imposition, on ne peut pas restituer la production.

Sur les plantes textiles: dans le *kanunname* de Mehmed II¹⁷ on prescrivait aux agriculteurs de livrer à leur timariote dix gerbes (*demed*)¹⁸ de lin sur cent à titre de dîme et trois gerbes sur cent en tant que *salariye*. En même temps, on y rappelait aussi les redevances sur le coton: la dîme — dix *lidre* sur cent et le *salariye* deux *lidre* et demi sur cent. Il existait selon la province certaines différences quant à la manière d'imposer et de verser les redevances sur les plantes textiles. Dans certaines régions, le montant de la dîme prélevée (éventuellement même le *salariye*) en nature était soit d'un dixième¹⁹, soit de deux quinzièmes²⁰ tandis que, par ailleurs, on avait remplacé la dîme par une taxe d'un ou deux aspres²¹ perçue sur chaque feu.

Sur le miel: dans le registre d'Eubée, l'impôt sur le miel est une dîme.

Mais, généralement, les redevances sur les ruches²² étaient perçues soit sous forme de dîme en nature, soit sous forme de taxes. Dans le premier cas, c'est le produit du miel obtenu de l'une des dix ruches qui constituait la dîme en nature, comme il était déjà prescrit dans le règlement du sultan Mehmed II²³. Dans le deuxième cas, c'est la taxe en espèces qui, suivant l'époque, est d'un, de deux ou de quatre aspres par ruche. Cette dîme a été fixée d'une manière analogue dans toutes les lois postérieures comme on peut le constater dans les règlements édités par Barkan²⁴.

Là où le nombre de ruches était inférieur à dix²⁵, on perçoit une taxe sur le miel d'un montant de 10%. On estime la valeur totale du produit et on prélève un aspre sur dix sur le montant. Toutefois, il semble qu'en pratique les redevances sur le miel étaient perçues en espèces indifféremment, qu'il s'agit de la "dîme" ou de la "taxe" sur les ruches. C'est la situation constatée en Eubée en 1474, où, malgré le terme de "dîme" (*'öşr-i nahl*), employé par le recenseur, l'administration prélève un droit. Cela apparaît là où l'on enregistre simultanément le nombre de ruches et l'équivalent de la taxe en argent²⁶. On constate que les deux chiffres sont chaque fois identiques: les *reaya* paient un aspre par ruche²⁷.

c) *Revenus de la viticulture*²⁸: Le registre contient une grande variété de termes techniques pour désigner les impôts en rapport avec les vignes et leur production. Nous rencontrons les expressions suivantes:

1— *resm-i ceriban-i bağat*²⁹ (un cas seulement à Chalcis). Il faut l'identifier avec le droit d'arpent (*resm-i dönüm*) du règlement postérieur de l'Eubée³⁰ où une clause concerne les musulmans qui sont installés dans la ville de Chalcis (Egriboz). Ceux-ci devaient payer quatre aspres par *dönüm*. La même obligation existe aussi, suivant les données du registre de 1474; elle se fonde sur le fait que, dans la ville de Chalcis, il n'y a aucun *reaya* chrétien.

2— *resm-i şıra ve karış*: ces droits sont inscrits en argent. Le terme *resm-i şıra* est assez rare. Le vocable *şıra* est toujours accompagné par le terme *'öşr* (dîme), à la seule exception d'un règlement de Trebizonde³¹. L'*'öşr-i şıra* est la dîme sur la production vinicole des paysans et sa proportion est d'un dixième³² de la production brute. La loi d'Eubée³³, en 1569, prévoit que "karyelerde olan bagatdan 'öşr-i şıra

onbeş medrede iki medre öşür alınur". Le *resm-i karış*³⁴ est le droit que le timariote touche quand le moût est mis dans les tonneaux; il est de deux aspres par *karış*³⁵.

3— En rapport avec le vin, mentionnons l'institution du monopole (*monopolya*)³⁶. Le timariote jouissait, pendant une certaine période de l'année³⁷ du droit de ne mettre en vente que leur propre production vinicole. Il pouvait vendre l'excédent du vin qu'il recevait à titre de dîme.

II. Taxe sur l'élevage³⁸

Trois impôts frappaient ce domaine de l'économie de l'île:

1— *Le droit sur les moutons*³⁹ (*resm-i ganem*) est fixé au montant d'un aspre sur trois moutons, comme d'ailleurs le prévoit un règlement de Mehmed II, soit d'un mouton sur cinquante. Dans le registre d'Eubée, ce droit est incrit en argent; quelquefois le recenseur précise le nombre des animaux imposables. En principe, ce droit est prélevé au mois d'avril⁴⁰ et il ne revenait que rarement aux simples timariotes; suivant la région, il était soit prélevé en entier par le *beylerbey*, par le *sancakbey* ou le *subaşı*, soit divisé entre le simple timariote et le *sancakbey* dans le cas des timars non libres⁴¹. Le droit sur les moutons enregistré dans le *defter* d'Eubée revient en entier au *sancakbey* parce qu'il s'agit d'un timar libre.

2— *Le droit sur les porcs* (*resm-i hunzur*) était, selon le registre, d'un aspre par tête. Le recenseur ne précise pas toujours le nombre des animaux imposables à côté du montant du droit prélevé. Le taux d'imposition indique qu'il s'agissait de porcs engraisés auprès de maisons⁴². Précisons que le taux d'imposition des porcs élevés en troupeaux était autre que celui des animaux élevés auprès de la maison des paysans. Cette distinction apparaît dans un des *kanunname*⁴³ de l'époque de Mehmed II: sur les porcs qui paissaient en liberté ou avec les bœufs, il fallait verser un aspre sur deux têtes, tandis que pour ceux qui étaient engraisés dans les étables, on payait un aspre par tête.

3— *Le droit sur le pâturage* (*resm-i otluk*)⁴⁴: il s'agit d'un droit concernant les villages qui cédaient leurs pâturages communs aux troupeaux amenés "du dehors", c'est-à-dire des autres régions. A première vue, il apparaît curieux que ces villages paient des droits pour des troupeaux qui ne leur appartiennent pas. La seule explication raisonnable est que les bergers qui amenaient leurs troupeaux payaient une redevance à la communauté du village qui, à son tour, donnait

le droit correspondant au timariote. Dans les *kanunname* édités par Barkan, le *resm-i otluk* est d'habitude d'un mouton par troupeau⁴⁵ (= 300 têtes ou 100 têtes), ou le prix correspondant⁴⁶. Dans les autres *kanunname* nous constatons que le *resm-i otluk* est un impôt personnel, indépendant du nombre de bêtes; il est dû seulement par les feux et oscille selon l'époque et la région entre 5 et 7 aspres par feux⁴⁷. Dans le règlement d'Eubée (1569)⁴⁸, le *resm-i otluk* apparaît uniquement parmi les impôts de la ville d'Egriboz.

III. Taxe sur les moulins

Les moulins sont frappés d'une taxe appelée *resm-i asiyab*⁴⁹ déterminée suivant le type de chaque moulin. Dans le registre d'Eubée, le recenseur ne précise point s'il s'agit de moulins à eau ou de moulins à vent. Il y a, par contre, une classification concernant la durée de leur travail au cours de l'année:

- moulins qui marchent six mois;
- moulins qui fonctionnent toute l'année.

Notre registre mentionne simultanément le meunier et le statut du moulin. Les moulins, en majorité, étaient la pleine propriété de leurs possesseurs (*mülk*) ou réserve (*hâssa*) du timariote; dans quelques rares cas, le registre n'indique pas le nom du propriétaire, mais l'expression *yed-i gebran-i karye* (aux mains des mécréants du village). C'est le cas où le moulin appartient à la communauté villageoise⁵⁰.

Il y avait aussi une distinction entre les moulins suivant le nombre de leurs meules (à un ou plusieurs *göz*); dans le registre considéré, le mot *göz* est remplacé par le terme *hacer*. Si le moulin à un ensemble de meules marchait toute l'année, la taxe serait le plus souvent de quarante aspres⁵¹. Quelquefois, nous rencontrons d'autres montants: soixante aspres pour un moulin qui fonctionnait toute l'année et 30 aspres s'il ne travaillait que six mois. On enregistre également un moulin travaillant toute l'année pour lequel on versait 30 aspres. Nous supposons que cette variation du taux des droits sur les moulins est en fonction du type de moulin et de la quantité des produits à moudre.

C— Revenus d'immeubles et d'entreprises

I. *Revenus urbains*: en dehors des droits et revenus divers que nous venons de commencer à passer en revue, le timariote dispose, dans la

ville d'Egriboz, d'immeubles et d'entreprises. Ces revenus se décomposent comme suit:

- a) Loyers de boutiques;
- b) Revenus des bains;
- c) Revenus de la fabrique de chandelles.

II. *Salines*: dans l'empire ottoman, les salines sont propriété de l'État⁵². Dans le registre d'Eubée, le timariote perçoit les revenus annuels des salines (*mahsul malahiye salyane*).

La composition de revenu timarial

Note introductive

Dans le tableau 1, on a réuni par catégories les sources de l'imposition

TABLEAU 1
Composition du revenu timarial

1. <i>Taxes personnelles</i> <i>Ispence</i>	<i>aspres</i> 104.447	25,03%
2. <i>Dîmes et taxes sur les produits agricoles</i>		
Dîme sur les céréales	86.638	20,76%
Dîme sur les légumes secs	5.285	1,28%
Dîme sur le coton	6.186	1,48%
Dîme sur le lin	3.072	0,74%
Dîme sur les ruches	3.434	0,82%
Droit sur les vergers et les fruits	27.933	6,70%
Droit sur les jardins potagers	1.988	0,49%
Droit sur les vignes et le vin	64.062	15,35%
Total	198.598	47,52%
3. <i>Taxes sur l'élevage</i>		
Droit sur les moutons	3.956	0,95%
Droit sur les porcs	2.857	0,68%
Droit de pâturage	5.000	1,20%
Total	11.813	2,83%
4. Droit sur les moulins	2.540	0,61%
5. Biens <i>hâssa</i>	6.360	1,52%
6. <i>Niyabet</i> et autres droits	93.433	22,39%
Total	417.191	100%

qui frappe les villages du registre d'Eubée. L'économie que nous allons examiner est basée sur la culture des céréales et est axée sur la viticulture. Ce tableau nous laisse voir le degré de dominance de l'une ou de l'autre culture et nous permet, en même temps, d'établir une typologie des activités productrices montrant la complémentarité de l'économie villageoise. Les chiffres absolus correspondent aux aspres⁵³.

Nous pouvons remarquer aussi que l'*ispence* correspond à 25% des revenus fiscaux totaux perçus par le timariote. Ceci peut avoir une importance particulière au cas où l'on observe une forte disproportion entre l'imposition et les activités productives. Alors il faudra comparer l'*ispence* avec les dîmes et les impôts provenant de la production agricole, étant donné que cette taxe, à une époque ancienne, correspondait pour les chrétiens à la taxe de tenure (*resm-i çift*)⁵⁴.

Dans le tableau 2, on distingue le revenu timarial en nature et en argent. La première catégorie (rente en nature) comprend tous les

TABLEAU 2
Rente en nature et en argent

	<i>aspres</i>	%	par U.F. (<i>aspres</i>)
1. <i>Revenu en nature</i>			
a) Dîme sur les céréales	86.638	20,76	
b) Dîme sur les légumes secs	5.285	1,28	
c) Dîme sur les plantes textiles	9.258	2,22	
d) Dîme sur les ruches	3.434	0,82	
Total	104.615	25,08	23,58
2. <i>Revenu en argent</i>			
a) <i>Ispence</i>	104.447	25,03	
b) Biens <i>hâssa</i>	6.360	1,52	
c) <i>Niyabet</i> et autres taxes	93.433	22,39	
d) Droit sur les moulins	2.540	0,61	
e) Taxes sur l'élevages	11.813	2,83	
f) Taxes sur la viticulture	64.062	15,35	
g) Vergers-jardins potagers	29.921	7,19	
Total	312.576	74,92	70,53
Total	417.191*	100	94,11

* Si on calcule les revenus des 4 villages qui n'ont pas un enregistrement détaillé des taxes sur la production (22 aspres *Maruli*, 260 aspres *Apokrat*, 690 aspres *Ayos Ilya/Mumala*, 94 aspres *Ipsahna*) le revenu timarial augmente et devient de l'ordre de 418.257 aspres.

produits dont la qualité et la valeur ont été mentionnées dans le registre. La deuxième catégorie (rente en argent) comprend les produits pour lesquels le recenseur n'inscrit que l'impôt en argent.

On constate que la rente en argent correspond à 74,95% du total du revenu timarial ou au triple de la rente en nature (25,08%). En chiffres absolus par U.F., elle est de 23,58 aspres et est constituée principalement par la dîme sur la céréaliculture (20,76% des revenus timariaux totaux)⁵⁵. La rente en argent est constituée notamment par l'*ispence* (25,03% du revenu timarial) suivie par l'impôt sur la viticulture (15,35%). La moyenne par U.F. dans le cas de la rente en argent est de 70,53 aspres.

La composition du revenu timarial, si l'on soustrait l'*ispence*, montre que la céréaliculture participe avec le pourcentage le plus fort. Elle représente seulement 27,61% du revenu timarial total tandis que les impôts sur la production agricole représentent 63,30%, ce qui témoigne de la complémentarité des cultures. Ainsi, la moyenne du revenu de la céréaliculture par U.F. est de 19,53 aspres, tandis que celle des autres exploitations (exception faite de l'élevage) remonte à 25,23.

Le cas examiné confirme la remarque faite par Sp. Asdrachas⁵⁶ selon laquelle la faible moyenne des revenus provenant de la céréaliculture a pour résultat une moyenne plus forte de revenus provenant d'autres exploitations agricoles.

Revenus fiscaux de la production agraire

Dans le chapitre précédent, nous avons présenté la structure du revenu timarial et nous avons dégagé une première image du degré d'importance des différentes cultures dans l'économie des villages d'Eubée en 1474. Nous examinerons les revenus fiscaux de la production tels qu'ils se présentent pour les unités fiscales des villages étudiés et nous essaierons de faire les premières évaluations possibles. Ces revenus fiscaux que nous examinerons proviennent : a) de la culture céréalière, b) des autres cultures (culture des plantes textiles, apiculture, jardins potagers, vergers et fruits, légumes secs), c) viticulture et d) élevage. Nos calculs ne comprennent pas l'*ispence*, les droits sur les moulins et sur les autres activités économiques. L'ensemble des revenus est exprimé en argent, indépendamment du mode du revenu fiscal (en nature ou en espèces).

Nous avons comparé la moyenne globale du revenu céréalier par

unité fiscale aux moyennes respectives de la Macédoine orientale et de la Morée pour la même période:

- Eubée⁵⁷ 17,99 aspres
- Serrès⁵⁸ 21,34 »
- Morée⁵⁹ 25,42 »

Nous avons déjà constaté une convergence des moyennes des deux premières régions et une légère divergence pour la Morée, expliquée par l'importance de la production de cette dernière. Les moyennes concernant les revenus fiscaux des autres domaines de l'économie (céréales exclues) atteignent les valeurs suivantes:

- Eubée⁶⁰ 18,69 aspres
- Serrès⁶¹ 19,83 »
- Morée⁶² 27,16 »

Ces valeurs expriment une proportionnalité du niveau de la production (calculée en aspres) des cultures non céréalières. Parallèlement, on observe une convergence des moyennes de la céréaliculture et des cultures non-céréalières d'Eubée (19,39 aspres et 18,69 respectivement).

Les moyennes globales du revenu fiscal de l'ensemble des cultures et de l'élevage sont les suivantes:

- Eubée 36,68 aspres
- Serrès 41,17 »
- Morée 52,58 »

Il s'agit donc d'économies agraires différenciées selon leurs revenus de même que par la structure de ces revenus.

1. Les villages d'Eubée ont une production céréalière déficitaire comme nous le constaterons dans un chapitre spécial. Les villages de la région de Serrès se trouvent à la limite de suffisance de leurs besoins en céréales panifiables, tandis que les villages de la Morée ont un surplus.

2. La complémentarité des exploitations agraires en Eubée ne suffit pas à compenser totalement le déficit de la céréaliculture aux niveaux des exemples offerts par la Morée et par Serrès.

3. Dans le cas de villages d'Eubée, la forte convergence de la moyenne du revenu fiscal provenant de la céréaliculture avec celles des autres exploitations agraires n'est pas tant due à un développement favorable du domaine des cultures non céréalières, qu'au faible niveau de la production des céréales panifiables.

Nous continuons notre enquête en abordant la relation entre le revenu

fiscal céréalier et la population des villages concernés. Les données du tableau 1 expriment la relation précédemment citée :

TABLEAU 1
Revenu fiscal céréalier et population

Catégories de revenu fiscal par U.F. (aspres)	Nombre de villages	Population		Revenu fiscal		Moyenne du revenu fiscal par ménage
		Nombre de ménages	%	Valeur (aspres)	%	
1 - 10	4	106	2,41	640	0,81	6,04
11 - 20	75	3.242	73,61	51.946	65,57	16,02
Total	(79)	(3.348)	(76,02)	(52.586)	(66,38)	(15,72)
21 - 30	34	937	21,28	22.916	28,92	24,47
31 - 40	5	102	2,32	3.216	4,06	31,53
41 - 60	2	17	0,39	510	0,64	30
Total	(41)	(1.056)	(23,98)	(26.642)	(33,62)	(25,23)
T o t a	120	4.404	100	79.228	100	17,99

Nous constatons que la population des 75 villages de l'île d'Eubée (3.242 familles) produit 65,57% du volume des céréales, la moyenne du revenu fiscal par ménage étant de 16,02 aspres. Il est clair que pour la majorité de la population la production des céréales est déficitaire: le chiffre de 17,99 aspres (revenu fiscal provenant de la céréaliculture) indique une production par U.F. de l'ordre de 869 kg. La production qui couvre le minimum vital est de 1.230 kg (voir le chapitre sur les céréales).

L'examen des revenus fiscaux des cultures et des exploitations non-céréalières (élevage inclus), d'après la classification adoptée pour les cultures céréalières, nous conduit aux résultats suivants:

1. Moins de la moitié de la population (46,44%) produit 68% de la production globale, si on admet la proportionnalité entre la production et le revenu fiscal.
2. Les villages qui versent un faible revenu fiscal par ménage dans le cas des céréales, produisent les 2/3 de la production céréalière et leur production correspond aux 3/4 de la production totale. Au contraire, dans le cas des cultures complémentaires, la population

TABLEAU 2
Cultures non-céréalières et élevage

Catégories de revenu fiscal par ménage (aspres)	Nombre de villages	Population		Revenu fiscal		Moyenne du revenu fiscal par ménage
		Nombre de ménages	%	Valeur (aspres)	%	
1 - 10	44	981	22,50	5.266	6,46	5,37
11 - 20	36	1.354	31,06	20.812	25,54	15,37
Total	(80)	(2.335)	(53,56)	(26.078)	(32)	(11,17)
21 - 30	25	1.449	33,23	35.385	43,72	24,42
31 - 40	11	474	10,87	15.676	19,23	33,07
41 - 50	2	99	2,27	4.146	5,09	41,88
71 - 80	1	3	0,07	215	0,86	71,66
Total	(39)	(2.025)	(46,44)	(55.422)	(68)	(27,37)
T o t a l	119	4.360	100	81.500	100	18,69

grevée par une faible imposition par U.F. (1/2 de la population totale) produit 1/3 seulement de la production.

3. Les villages qui jouissent d'une faible imposition par U.F. (1-20 aspres) produisent 2/3 des céréales et 1/3 des produits non-céréalières. Les villages soumis à une imposition importante par U.F. (21-50 aspres) produisent 1/3 des céréales et 2/3 des produits non-céréalières. Ainsi, le total des productions agraires de villages grevés d'une faible imposition est de 78.664 aspres et celui des villages qui paient une imposition importante est de 82.064 aspres.
4. La différence entre les moyennes des revenus céréalières et celles tirées des autres exploitations agricoles est toujours positive pour les premières (exception faite des deux derniers cas). Il faut souligner que, dans le cas des villages de faible production, la moyenne totale (15,72 aspres) du revenu fiscal provenant de la céréaliculture est plus élevée que celles des autres cultures.

Pour la suite, nous appliquons la même méthode pour l'étude des différentes activités économiques (céréaliculture exclue) des villages enregistrés. Le tableau 3 présente les revenus fiscaux des produits non-céréalières (plantes textiles, légumes, fruits, ruches) par ordre de grandeur.

TABLEAU 3
Productions agricoles (textiles, légumes, fruits, miel)

Revenu fiscal par ménage (aspres)	Nombre de villages	Population Nombre de ménages	%	Revenu fiscal Valeur (aspres)	%	Moyenne par ménage (aspres)
1	8	101	2,39	64	0,29	0,63
2	13	369	8,72	546	1,98	1,48
3	14	347	8,20	918	3,32	2,64
4	12	422	9,98	1.486	5,38	3,52
5	17	765	18,10	3.395	12,29	4,44
6	11	426	10,07	2.432	8,81	5,71
7	3	100	2,36	626	2,27	6,26
8	5	174	4,11	1.339	4,85	7,69
9	7	420	9,94	3.463	12,54	8,25
Total	(90)	(3.124)	(73,87)	(14.269)	(51,67)	(4,57)
10	4	274	6,88	2.570	9,33	9,40
11	5	260	6,16	2.756	9,98	10,60
12	2	336	7,94	3.752	13,59	10,74
14	3	135	3,19	1.830	6,69	13,55
18	1	34	0,40	592	2,14	17,41
20 - 40	3	66	1,56	1.840	6,66	27,88
Total	(18)	(1.105)	(26,13)	(13.340)	(48,33)	(12,08)
T o t a l	108	4.229	100	27.609	100	6,53

Les chiffres du tableau autorisent les constatations suivantes: les 3/4 de la population (73,87%) produisent presque la moitié (51,67%) de l'ensemble d'une série de produits agricoles. Chaque ménage de ces 90 villages est grevée d'une imposition faible (4,57 aspres). Par contre pour la population des 18 villages la production textile, de miel, de fruits et légumes était importante d'après l'échelle des moyennes du revenu fiscal par ménage (9,40 - 27,88 aspres).

Le tableau suivant indique le rapport entre les revenus fiscaux tirés de l'élevage et la population:

1. Les chiffres indiquent que dans le cas de l'élevage, la relation entre la population et le menu bétail est inversement proportionnelle: 12,94% de la population s'adonnant à l'élevage, produisent 42,61% du volume de la production.

2. Il existe une différence considérable entre les moyennes 1,13 et 5,63 aspres des deux groupes de villages, ainsi qu'entre la moyenne 5,63 aspres et la moyenne globale (1,71 aspres). Ce fait montre

TABLEAU 4

Rapport entre le revenu fiscal tiré de l'élevage et la population

Revenu fiscal par ménage (aspres)	Nombre de villages	Population Nombre de ménages	%	Revenu fiscal Valeur (aspres)	%	Moyenne par ménages (aspres)
1	34	1.839	47,24	1.092	16,39	0,59
2	26	1.130	29,03	1.677	25,17	1,48
3	11	420	10,79	1.055	15,83	2,51
Total	(71)	(3.389)	(87,06)	(3.824)	(57,39)	(1,13)
4	5	66	1,69	221	3,32	3,35
5	10	183	4,70	825	12,38	4,51
6	3	47	7,21	250	3,75	5,32
7	4	136	3,49	872	13,09	6,41
8	1	55	1,41	400	6	7,27
10 - 50	2	17	0,44	271	4,07	15,94
Total	(25)	(504)	(12,24)	(2.839)	(42,61)	(5,63)
Total	96	3.893	100	6.663	100	1,71

les possibilités de complémentarité de l'économie pastorale par rapport à l'économie céréalière des villages.

3. Le faible taux du revenu fiscal tiré de l'élevage (6.663 aspres) ainsi que la faible moyenne (1,71 aspres) indiquent que cette taxe ne provient pas d'une exploitation consacrée uniquement à l'élevage mais d'un élevage modeste pratiqué dans plusieurs villages. Les habitants ne pratiquent un élevage important que dans sept villages sur 96.

Nous examinerons maintenant les revenus de la viticulture. La viticulture n'est attestée que dans 69 villages sur un total de 120 tandis que 108 villages pratiquent d'autres cultures et que 96 s'occupent à l'élevage.

TABLEAU 5
Viticulture et population

Revenu fiscal par ménage (aspres)	Nombre de villages	Population		Revenu fiscal		Moyenne par ménage (aspres)
		Nombre de ménages	%	Valeur (aspres)	%	
3	1	105	3,01	250	0,52	2,38
4	2	124	3,56	430	0,90	3,47
5	1	12	0,34	50	0,10	4,17
6	1	58	1,65	320	0,67	5,52
7	2	145	4,16	1.000	2,08	6,90
8	5	225	6,47	1.710	3,56	7,60
9	4	157	4,50	1.320	2,76	8,41
10	2	73	2,10	716	1,49	9,81
Total	(18)	(899)	(25,80)	(5.796)	(12,08)	(6,45)
11 - 15	23	1.394	40	16.580	34,56	11,89
16 - 20	13	432	12,40	7.332	15,30	16,97
21 - 30	12	651	18,68	14.744	30,74	22,65
31 - 40	3	109	3,12	3.510	7,32	32,20
Total	(51)	(2.586)	(74,20)	(42.166)	(87,32)	(16,30)
T o t a l	69	3.485	100	47.962	100	13,93

Remarquons que le rapport entre la population et le revenu fiscal de la viticulture est proportionnel. Si l'on compare les cas où il existe une forte densité démographique (voir catégories des villages avec un revenu par U.F. de 11-15, 16-20, 21-30 aspres), on constate que leur production est aussi importante; 2.477 U.F. correspondant à 71,03% de la population totale des villages viticoles qui fournissent 80,60% de la production.

Toutes ces observations se trouvent présentées dans les chapitres qui traitent chaque domaine de l'économie villageoise.

CHAPITRE II

PRODUCTIONS

La production céréalière¹

Le blé et l'orge constituent les deux cultures céréalières essentielles répandues en Eubée durant le XV^e siècle. Ceci ressort des registres qui répertorient la dîme qui frappe ces deux cultures. La répartition est la suivante:

- Blé: 51,03% de la production céréalière
Dîme en nature: 2.383,50 *hml* équivalant à 47.047 aspres.
Orge: 48,97% de la production céréalière
Dîme en nature: 2.286 *hml*, soit 32.181 aspres.

Il est nécessaire de déterminer la capacité du *hml*² (mesure du poids de la production céréalière retenue comme dîme par le timariote) pour pouvoir aboutir à une évaluation de la dîme. Ceci nous donne une approche approximative du volume de la production. Étant donné que les registres en question ne sont pas accompagnés du *kanunname*, il nous est difficile de déterminer les rapports du *hml* en *kile*³ d'Istanbul, dont la capacité et le prix sont donnés. Le seul élément fourni à ce sujet par nos registres est constitué par les prix du blé et de l'orge par *hml*: soit 20 et 14 aspres respectivement. Ce sont des prix constants pour tous les villages d'Eubée.

Pour la capacité du *hml* en *kile* d'Istanbul, nous possédons une seule information dont la source est l'article de J. Kabrda⁴ consacré à la métrologie ottomane: *1 hml (de céréales) pesait 5 kile d'Istanbul pour le kadılık de Smederevo (1527-1528)*. Dans le même article J. Kabrda⁵ nous fournit également la proportion suivante s'appuyant sur les registres timariaux de Macédoine en 1476-1477⁶: *1 müdd de céréales ne valait que 4 kile d'Istanbul*.

Pour confirmer cette information bibliographique qui détermine la capacité du *hml* entre 4 et 5 *kile*, nous avons utilisé les *kanunname* de la même période (fin du XV^e siècle) ainsi que certains registres

timariaux que nous avons pu obtenir. Dans notre opération de conversion des valeurs et des mesures d'échange, nous nous sommes basés uniquement sur le prix du blé, le blé étant la culture la plus fréquente et la plus constante de toutes les cultures céréalières et aussi un produit agricole essentiel, utilisé en général comme élément de référence.

Pour la détermination du *huml* nous avons eu recours parallèlement à deux méthodes d'approche :

- a) le prix du blé par *kile* d'Istanbul
- b) ce même prix comparé à d'autres informations concernant la capacité des diverses unités métriques du blé.

Le *kanunname* du *vilayet* d'Erzeroum⁷, publié par Ö. L. Barkan, nous apprend qu'un *müdd* d'Istanbul équivaut à 20 *kile*⁸. Nous savons également qu'un *müdd* de blé d'Andrianople coûte 80 aspres⁹. Ainsi nous pouvons déduire qu'un *kile* de blé coûte 4 aspres. D'après ce prix, nous arrivons à la conclusion qu'un *huml* équivaut à 5 *kile*. Diverses autres indications dont nous disposons confirment l'équivalence du *huml* entre 4 et 5 *kile*. A titre d'exemple, nous citons le prix fiscal qui varie entre 4 et 5 aspres par *kile* d'Istanbul, valeur dominante dans les registres à la fin du XVe siècle¹⁰. La fréquence du prix du blé à 4 ou 5 aspres par *kile* d'Istanbul dans la deuxième moitié du XVe siècle exclut l'identification du *huml* de notre registre à celui qui correspond à 8 *kile* d'Istanbul.¹¹ En effet, une telle capacité fait apparaître un prix fiscal du blé de 2,5 aspres par *kile* d'Istanbul. Puisqu'il s'agit d'un prix fiscal qui certainement ne suit pas automatiquement le prix réel, mais reflète néanmoins le prix réel en vigueur dans un moment précis, il est impossible qu'il soit si bas, étant donné qu'il existe dans le système fiscal de l'empire ottoman une logique économique à travers laquelle s'effectue l'appropriation du surplus.¹²

Dans notre analyse nous allons utiliser les deux prix (4 et 5 aspres) pour la transformation du *huml* et donner ainsi les quantités maximales et minimales de la production céréalière. Il est inutile de préciser que ces volumes de la production que nous obtenons à partir de la dîme de notre registre sont indicatifs et ne permettent pas d'évaluer la production annuelle réelle. Toute cette mise en place des grandeurs constitue plutôt une approche logique étant donné le manque de documentation suffisante pour une étude du mécanisme de la production agricole.

Après avoir déterminé la capacité du *huml*, nous pouvons examiner les questions suivantes :

- a) Quelle fut la production céréalière globale en Eubée?
- b) Comment se présentait sa répartition dans les divers villages?
- c) Est-ce que cette production répondait aux besoins alimentaires des producteurs et dans quelle mesure? Etait-il possible qu'il existât un surplus suffisant pour faire face aux obligations d'imposition et réaliser des «profits»?

La production céréalière totale, d'après la conversion maximale et minimale du *huml*, est de 4.782.370,60 kg et 3.825.896,50 kg.¹³ La moyenne de chacune des valeurs par unité fiscale est de 1.081,91 kg et 868,73 kg. La production céréalière de 120 villages (sur un total de 124) a été calculée d'après la valeur maximale et minimale de la transformation du *huml* en *kile*. De la même manière a été calculée la production de l'unité fiscale de chaque village. De ce tableau sont exclus les villages pour lesquels les informations, dans les registres dont nous disposons, sont incomplètes. Dans certains cas, en effet, le recenseur n'a pas noté le nombre d'unités fiscales ou bien n'a enregistré que l'ensemble des revenus fiscaux du village, sans s'intéresser à la rente perçue pour chaque produit.

La production céréalière par unité fiscale présente, dans chaque village, une variété considérable. La production ainsi classifiée sur la base de la transformation de la valeur minimale du *huml*, va de 273,71 kg à 2.737 kg tandis que sa valeur maximale est comprise entre 342,13 kg et 3.421,33 kg. Dans une échelle de valeurs si variées, l'utilisation d'une *moyenne* n'exprime pas la réalité de la production du village. C'est pour cette raison que nous utilisons la *médiane*¹⁴ qui ne subit pas l'influence des valeurs extrêmes.

Dans le tableau 1, nous avons classé la production céréalière par unité fiscale et nous avons retenu le nombre de villages dont la production moyenne se situe dans l'intervalle déterminé par les valeurs extrêmes de chaque classe.

La classe *modale*¹⁵, c'est-à-dire la classe contenant le plus grand nombre de villages est celle dont le niveau de production varie entre 750 - 1.000 kg; et ceci pour une production calculée d'après la valeur minimale du *huml*. Pour sa transformation d'après la valeur maximale, la classe *modale* se situe entre 1.000 - 1.230 kg. D'après la formule de

la *médiane*¹⁶:
$$M = L1 + \left[\frac{(N/2) - (\sum f1)}{f \text{ médian}} \right] \cdot C$$

TABLEAU 1

*Classification des villages d'après la répartition
de la production céréalière par U.F.*

Classification de la produc- tion céréalière par U.F. (kg)	Fréquence absolue		Fréquence additionnelle absolue		Fréquence relative		Fréquence additionnelle relative	
	(a)		(b)		(c)		(d)	
251 - 500	5	(2)	5	(2)	4,13	(1,65)	4,13	(1,65)
501 - 750	31	(10)	36	(12)	25,62	(8,26)	29,75	(9,91)
751 - 1.000	46	(33)	82	(45)	38,01	(27,27)	67,77	(37,39)
1.001 - 1.230	23	(36)	105	(81)	19,01	(29,75)	86,77	(66,93)
1.231 - 1.500	12	(22)	117	(103)	9,92	(18,18)	96,69	(85,11)
1.501 - 1.750	2	(11)	119	(114)	1,65	(9,09)	98,34	(94,21)
1.751 - 2.000	1	(3)	120	(117)	0,83	(2,48)	99,17	(96,70)
2.001 - 2.250	0	(2)	120	(119)	0	(1,65)	99,17	(98,33)
2.251 - 2.500	0	(1)	120	(120)	0	(0,83)	99,17	(99,17)
2.501 - 2.750	1	(0)	121	(120)	0,83	(0)	100	(99,17)
2.751 - 3.000	0	(0)	121	(120)	0	(0)	100	(99,17)
3.001 - 3.250	0	(0)	121	(120)	0	(0)	100	(99,17)
3.251 - 3.500	0	(1)	121	(121)	0	(0,83)	100	(100)
Total	121	121	—	—	100	100	—	—

a= Nombre absolu de villages dont la production moyenne par unité fiscale se situe entre les valeurs extrêmes de la classe.

b= Chiffre absolu indiquant le nombre de villages dont la production moyenne par unité fiscale est inférieure à la valeur maximale de la classe correspondante.

c= Relation du (a) par rapport à l'ensemble des cas.

d= Relation du (b) par rapport à l'ensemble des cas.

les médianes de ces deux productions sont 880,32 kg et 1.101,97 kg. Les valeurs obtenues ne se différencient pas essentiellement des moyennes arithmétiques correspondantes calculées auparavant. Pour avoir une idée générale sur ce que la production céréalière représentait, comme production principale en rapport avec les besoins alimentaires et les obligations fiscales (surtout la dîme), nous admettons que le *minimum vital* est de 200 kg¹⁷ de céréales par an et par tête et que la semence correspond au cinquième¹⁸ de la production. Nous avons donc calculé ainsi que la somme de la dîme et la *salariye* correspond au cinquième de la production¹⁹. Or, pour avoir une production annuelle de 200 kg par tête, on aurait une production-type égale à 296,30 kg.

Production-type

Besoins alimentaires	200 kg	
Semence	59,26 kg	
Dîme	37,04 kg	
Total	296,30 kg ²⁰	ou bien 1.226,68 kg par unité fiscale (en considérant que le coefficient familial est de 4,14 personnes) ²¹ .

Malheureusement, cette évaluation exige la connaissance approfondie du chiffre de la population et de sa structure sociale et démographique, ainsi que l'analyse quantitative du niveau de consommation, compte tenu des différences temporelles et spatiales et, surtout, de la répartition sociale de la nourriture. Alors que nous nous sommes renseignés sur la consommation alimentaire des XVe et XVIe siècles par les travaux d'autres chercheurs et que nous pouvons donc évaluer la production agricole, l'évolution ultérieure demeure quasiment inconnue. En conséquence, l'évaluation fondée sur la consommation alimentaire ne peut constituer qu'un indice théorique et n'est donc que d'une utilité limitée.

En conclusion, après avoir fait la comparaison entre la production-type par unité fiscale (1.226,68 kg) et les moyennes totales de la production d'après les valeurs maximale et minimale de transformation du *hml* (1.085,91 kg et 868,73 kg respectivement), il ressort que la production céréalière ne suffit pas pour les besoins de consommation, le paiement de la dîme et pour la reproduction de la culture.

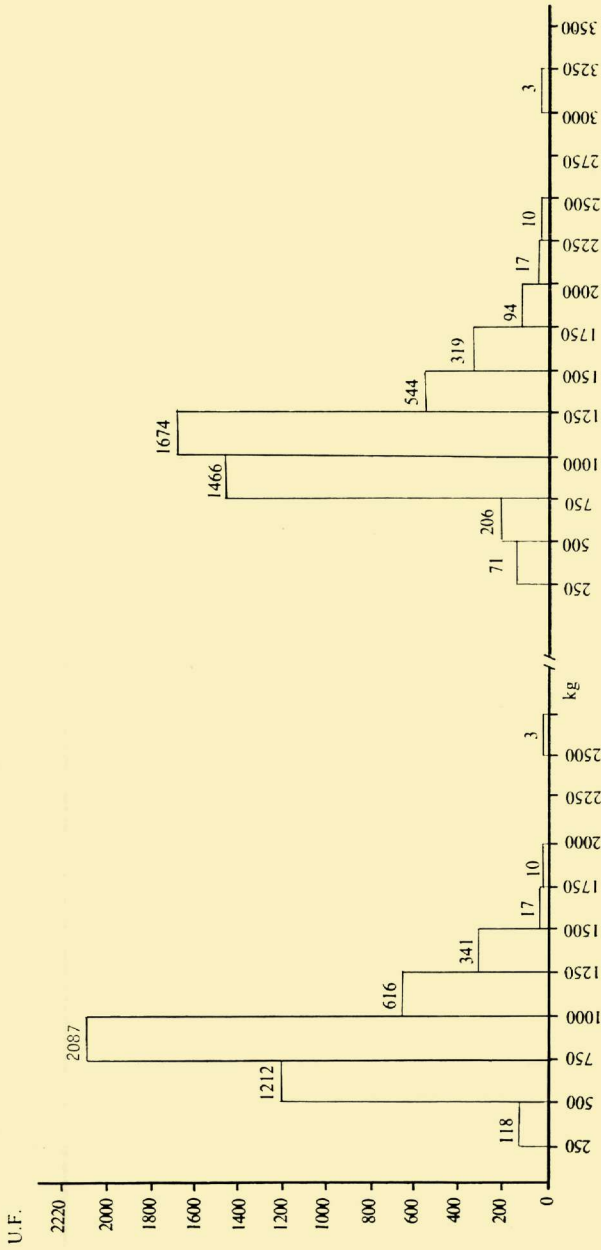
Dans le tableau 2 nous avons réuni les résultats d'une classification des valeurs moyennes de la production céréalière par unité fiscale, valeurs réparties selon l'ordre de croissance. Ceci nous permet de distinguer les cas qui ne correspondent pas au niveau de la production-type «A», ainsi que ceux qui le dépassent «B».

Le graphique (p. 39) traduit la classification des moyennes de la production céréalière par unité fiscale. La figure 1 présente la répartition de la production par unité fiscale selon la valeur minimale de transformation du *hml*; la figure 2 montre la répartition d'après la valeur maximale de ce dernier. Nous constatons une régularité au moins en ce qui concerne le graphique de la production maximale.

TABLEAU 2
Classification de la production céréalière d'après les moyennes de production par U.F.

Classification de la production par U.F. (kg)	Production totale par classe (kg)	Production relative par classe	Population (U.F.)	Population relative	Moyenne de la production par U.F. de chaque classe (kg)
A					
251 - 500	41.466,56 (27.199,60)	1,08 (0,57)	118 (71)	2,68 (1,61)	351,41 (383,09)
501 - 750	801.003,56 (130.866)	20,94 (2,74)	1.212 (206)	27,52 (4,68)	660,89 (635,27)
751 - 1.000	1.768.284,70 (1.299.422,40)	46,22 (27,17)	2.087 (1.466)	47,39 (33,29)	847,28 (886,37)
1.001 - 1.230	698.658,02 (1.788.502)	18,26 (37,40)	616 (1.660)	13,99 (37,69)	1.134,18 (1.077,41)
B					
1.231 - 1.500	459.827,34 (782.558,03)	12,02 (16,36)	341 (558)	7,74 (12,67)	1.348,47 (1.402,43)
1.501 - 1.750	28.739,20 (509.535,75)	0,75 (10,66)	17 (319)	0,39 (7,24)	1.690,54 (1.597,29)
1.751 - 2.000	19.706,90 (173.461,60)	0,51 (3,63)	10 (94)	0,23 (2,13)	1.970,69 (1.845,34)
2.001 - 2.250	(35.927,60)	(0,75)	(17)	(0,39)	(2.133,39)
2.251 - 2.500	(24.633,60)	(0,51)	(10)	(0,23)	(2.463,36)
2.501 - 2.750	8.211,20	0,002	3		
.....					
3.251 - 3.500	(10.264)	(0,21)	(3)	0,07	2.737,06 (3.421,33)
Total	3.825.896,50 (4.782.370,60)	100 (100)	4.404 (4.404)	100 (100)	868,73 (1.085,91)

Les chiffres entre parenthèses concernent les valeurs obtenues d'après la valeur maximale de transformation du *humi* en *kile*.



GRAPHIQUE 1: Rapport entre la population et la production céréalière
 (fig. 1) selon la transformation minimale du huml en kile
 (fig. 2) selon la transformation maximale du huml en kile

TABLEAU 3

*Niveaux de production céréalière par U.F.
(transformation minimale) d'après la production-type*

Classification de la production par U.F. (kg)	% de production par U.F. des deux valeurs extrêmes de la même classe par rapport à la production-type	Nombre de villages	Moyennes par classification
A			
251 - 500	22,31 - 34,71	5	28,65
501 - 750	41,44 - 60,85	31	53,88
751 - 1.000	61,36 - 81,28	46	69,07
1.001 - 1.230	83,67 - 99,47	23	92,46
B			
1.231 - 1.500	100 - 121,48	12	109,93
1.501 - 1.750	133,88 - 139,45	2	137,81
1.751 - 2.000	160,65	1	160,65
.....			
2.501 - 2.750	223,13	1	223,13

TABLEAU 4

*Niveaux de production céréalière par U.F.
(transformation maximale) d'après la production-type*

Classification de la production par U.F. (kg)	% de production par U.F. des deux valeurs extrêmes de la même classe par rapport à la production-type	Nombre de villages	Moyennes par classification
A			
251 - 500	27,89 - 35,53	2	31,23
501 - 750	41,83 - 60,85	10	51,79
751 - 1.000	61,98 - 80,88	33	72,26
1.001 - 1.230	81,73 - 101,60	36	87,83
B			
1.231 - 1.500	100 - 121,70	22	113,73
1.501 - 1.750	122,39 - 133,88	11	130,21
1.751 - 2.000	144,23 - 151,85	3	150,43
2.001 - 2.250	167,35 - 174,32	2	172,28
2.251 - 2.500	200,81	1	200,81
.....			
3.251 - 3.500	278,91	1	278,91

Les tableaux (3 et 4) présentent les différences entre les villages en ce qui concerne la production-type (1.226,68 kg = 100%).

La classification des différents niveaux de la production céréalière en relation avec la population et la densité moyenne des villages est la suivante:

TABLEAU 5
*Relation entre la production céréalière
(transformation minimale) et la population*

Classification de la production par U.F. (kg)	% de production par U.F. des deux valeurs extrêmes de la même classe par rapport à la production-type	% de la population par rapport au total	Densité moyenne (U.F.)
A			
251 - 500	22,31 - 34,71	2,68	23,60
501 - 750	41,44 - 60,85	27,52	39,10
751 - 1.000	61,36 - 81,28	47,39	45,37
1.001 - 1.230	83,67 - 99,47	13,99	26,78
B			
1.231 - 1.500	100 - 121,48	7,74	28,42
1.501 - 1.750	133,88 - 139,45	0,39	8,50
1.751 - 2.000	160,65	0,23	10
.....			
2.501 - 2.750	223,13	0,07	3

Les rapports précédents indiquent que les plus grandes extrapolations de la production-type, et ceci dans les deux cas (production minimale et maximale), se situent au niveau des villages dont l'indice démographique est faible. La densité moyenne des villages est de 35,40 unités fiscales. Les villages dont la production céréalière est forte ont les plus petites densités, comme l'indiquent les tableaux 5 et 6.

TABLEAU 6

*Relation entre la production céréalière
(transformation maximale) et la population*

Classification de la production par U.F. (kg)	% de production par U.F. des deux valeurs extrêmes de la même classe par rapport à la production-type	% de la production par rapport au total	Densité moyenne (U.F.)
A			
251 - 500	27,89 - 35,53	1,61	35,50
501 - 750	41,83 - 60,85	4,68	20,60
751 - 1.000	61,98 - 80,88	33,28	44,42
1.001 - 1.230	81,73 - 99,61	37,69	46,11
B			
1.231 - 1.500	100 - 121,70	12,67	25,36
1.501 - 1.750	122,39 - 133,88	7,24	29
1.750 - 2.000	144,23 - 151,85	2,13	31,33
2.001 - 2.250	167,35 - 174,32	0,39	8,50
2.251 - 2.500	200,81	0,23	10
.....			
3.251 - 3.500	278,91	0,07	3

Sur les 40 villages qui atteignent le plus haut taux de production (valeur maximale), 33 ne dépassent pas les 40 unités fiscales et, dans leur majorité (20 parmi les 33), ne réalisent que 20 unités fiscales. Ce phénomène apparaît plus aigu dans les villages dont la production a

TABLEAU 7

Répartition des villages selon leur taille démographique

Classification des U.F.	Villages
1 - 20	10 (25)*
21 - 40	3 (9)
41 - 60	3 (4)
61 - 80	0 (1)
81 - 100	0 (0)
101 +	

* Les chiffres entre parenthèses concernent les cas de transformation du *huml* d'après sa valeur maximale.

été calculée d'après la transformation minimale du *hml* en *kile*. Dix villages sur 16 ont une densité de 20 unités fiscales et nous pouvons ainsi conclure que la production élevée de céréales n'est pas la conséquence d'une forte structure démographique du village mais essentiellement celle d'une disponibilité de terres cultivables²².

La répartition de la population basée sur la production-type de 1.226,68 kg par unité fiscale nous conduit aux résultats suivants: (Les chiffres entre parenthèses indiquent les valeurs obtenues après la transformation maximale du *hml* en *kile*).

Villages excédentaires

Villages qui dépassent la production-type	16	(40)
% par rapport au total des villages	13,22 %	(33,05 %)
Population correspondante	371	(1.001) U.F.
% par rapport à l'ensemble de la population	8,42 %	(22,73 %)
Production moyenne par unité fiscale	1.392,14	(1.534,84) kg
Excédent	61.386,22	(308.473,92) kg
Excédent par unité fiscale	165,46	(308,16) kg

Villages déficitaires

Villages déficitaires par rapport à la production-type	105	(81)
% par rapport au total des villages	86,78 %	(66,95 %)
Population correspondante	4.033	(3.403) U.F.
% par rapport à l'ensemble de la population	91,57 %	(77,27 %)
Production par unité fiscale (moyenne)	820,58 %	(948,73 %)
Déficit	1.637.788,40	(928.402) kg
Déficit par unité fiscale	406,10	(272,62) kg

Par rapport à l'ensemble de la production céréalière, la production excédentaire et déficitaire se présente de la façon suivante: les 40 villages (d'après la transformation maximale) qui dépassent la production-type de 1.226,68 kg par unité fiscale, produisent une quantité en céréales qui représente 32,12 % de l'ensemble de la production céréalière (soit 1.536.380,60 kg contre 4.782.370,10 kg). La production excédentaire représente donc 28,44 % de la production-type. Ces rapports se modifient si nous utilisons la méthode de la transformation minimale du *hml* en *kile*. Dans ce cas, les 16 villages produisent une quantité qui repré-

sente 13,50 % de l'ensemble de la production (516.484,50 kg contre 3.825.896,50 kg). La production excédentaire dans ce cas ne représente que 9,56 % de la production-type. D'après le même procédé, le groupe de villages qui n'atteint pas la production moyenne de 1.226,68 kg par an, a un déficit de 945.850,80 kg puisque le taux nécessaire de production pour couvrir la production moyenne devrait atteindre 4.174.392 kg. Ce déficit représente 17,67 % de la production-type et 19,78 % de la production réelle. Le déficit enregistré devient plus accentué si nous appliquons la transformation minimale du *huml* en *kile*: il atteint 1.637.788,40 kg et représente 30,32 % de la production-type et 42,80 % de la production réelle.

Nous examinerons maintenant dans quelle mesure la production excédentaire des villages enregistrés, qui dépasse 1.226,68 kg par U.F., pallie le manque à couvrir des villages déficitaires, toujours par comparaison avec la production-type.

Notre première approche est basée sur la transformation maximale: l'excédent de certains de nos villages, ceux qui dépassent 1.226,68 kg/U.F. (308.473,93 kg), couvre 32,61 % du déficit du reste des villages qui n'atteint pas la production-type par U.F. Ainsi 67,39 % du déficit, pourcentage considérable qui correspond à 619.928,12 kg, ne sont pas couverts par la production des villages excédentaires.

Ces rapports sont modifiés si nous appliquons la méthode de transformation minimale du *huml*. Un excédent de 61.386,22 kg couvre uniquement 3,74 % du déficit des villages dont la production est inférieure à la production-type. Par conséquent, 96,26 % du déficit, soit 1.576.402,20 kg, restent à découvrir. Ce déficit représente 41,20 % de la production réelle (soit 3.825.896,50 kg).

Les données du tableau suivant traduisent le déficit de l'ensemble de la production céréalière. Les chiffres entre parenthèses indiquent la transformation maximale.

TABLEAU 8

Production (kg)	Production-type (kg)	Déficit (kg)	Production/U.F. (kg)	Production-type/U.F. (kg)	Déficit par U.F. (kg)
3.825.896,50 (4.782.370,60)	5.402.298,70	1.576.402,20 (619.928,10)	868,73 (1.085,91)	1.226,68	- 353,95 (- 140,77)

Par les approches précédentes successives, nous avons pu constater, au niveau théorique bien entendu, que la production céréalière des villages en question est déficitaire. Ceci apparaît évident si l'on se réfère au niveau des moyennes arithmétiques par U.F. La compensation de ce déficit, ainsi que la création des revenus nécessaires au paiement de la rente monétaire, doit être recherchée dans la commercialisation des autres produits.

Viticulture

Le revenu fiscal provenant de la viticulture occupe la troisième place dans le classement des revenus du timariote, ou la deuxième si l'on ne compte pas l'*ispence*. Selon le classement des revenus fiscaux, la viticulture constitue ainsi une des principales exploitations agricoles; elle vient juste après la culture des céréales. La viticulture est pratiquée dans 69 villages sur un total de 120. Les rapports entre les droits prélevés sur les céréales et ceux perçus sur les vignes sont les suivants:

a) Dîme des céréales	79.228 aspres	59,89 %
b) Revenu provenant de la viticulture	53.062 »	40,11 %
Total	132.290 »	100 %

La viticulture constitue donc une culture complémentaire dont le revenu fiscal atteint les 2/3 du revenu fourni par les céréales. Dans certains villages, la viticulture fournit des revenus timariaux supérieurs à ceux que rapportent les céréales. Dans le tableau 1 est examinée la répartition de la production céréalière dans les villages viticoles. Examinons par U.F. la production moyenne de céréales de chaque groupe de villages dont le rapport entre la production céréalière et la production viticole oscille dans les limites des rapports inscrits dans la colonne "a" du tableau 1. Nous notons les cas des villages qui dépassent la production-type (1.226,68 kg des céréales)²³.

Voici ce que l'on constate à partir des données du tableau 1:

1. 15 villages sur 69 fournissent un revenu fiscal viticole supérieur au revenu céréalière; ces villages sont indiqués dans le tableau 1 comme groupe "A".
2. Les 55 villages restants, dans lesquels le revenu fiscal céréalière est supérieur à celui de la viticulture, constituent le groupe "B".

TABLEAU I

Production céréalière par U.F. dans les villages viticoles

a	b	c	d
A. 0,1 - 0,5	2	770,46	—
0,5 - 1	13	749,75	—
B. 1 - 1,5	25	940,61	2
1,5 - 2	15	935,59	4
2 - 2,5	6	935,73	1
2,5 - 3	3	876,82	—
3 - 9	5	1.060,71	2

a = Rapport entre la production céréalière et viticole.

b = Nombre de villages correspondant à chaque catégorie de la colonne "a".

c = Production céréalière par U.F. de chaque groupe de villages de la colonne "b" (en kg). Cette production a été calculée à partir de la capacité *minimum* du *huml* transformé en *kile*.

d = Nombre de villages dépassant la production-type (1.228,68 kg de céréales par U.F.).

Précisons qu'aucun village du groupe "A" ne dépasse la limite de la production-type par U.F. Parmi les villages du groupe "B", 9 seulement dépassent la production-type par U.F. La relation est d'1/6ème (la production moyenne de céréales dans un village sur 6 dépasse la production-type) et elle tombe à 1/8ème environ du total des 69 villages.

Le tableau 2 reflète la situation du revenu fiscal de nature viticole dans les villages du tableau 1. L'échelle du revenu par U.F. (voir colonne "c") présente une baisse progressive tant que le rapport entre la production céréalière et viticole augmente (colonne "a"). Cela ne signifie pas que le revenu fiscal céréalier suive une hausse progressive (colonne "d").

La remarque que nous avons faite à l'aide du tableau 2 s'éclaire si l'impôt tiré de la viticulture est inscrit par U.F. pour chaque village suivant l'ordre de grandeur; nous indiquons ensuite le revenu respectif provenant des céréales. Le tableau 3 essaie de représenter un tel classement.

L'impôt par unité fiscale provenant de la viticulture est largement échelonné: de 2,95 à 39,78 aspres (le passage d'une valeur à l'autre est d'une progression constante). Les moyennes les plus faibles du

TABLEAU 2

*Montant des droits par U.F. (en aspres)
grevant les cultures céréalières et viticoles*

a	b	c	d	e	f
A. 0,1 - 0,5	2	39,76	15,94	31,19	15,48
0,5 - 1	13	22,62	15,03		
B. 1 - 1,5	26	16,28	19,96		
1,5 - 2	15	11,63	19,47		
2 - 2,5	6	8,62	19,52	9,79	26,09
2,5 - 3	3	6,94	18,16		
3 - 9	4	5,49	27,26		

a = Rapport entre la production céréalière et viticole.

b = Nombre de villages correspondant à chaque catégorie de la colonne "a".

c = Moyennes par U.F. des droits prélevés sur la viticulture (en aspres).

d = Moyennes par U.F. des impôts perçus pour la production céréalière (en aspres).

e = Moyennes des valeurs de la colonne "c".

f = Moyennes des valeurs de la colonne "d".

droit prélevé sur la viticulture correspondent aux moyennes les plus représentatives du droit sur les céréales. Cette correspondance est due au fait que 78,13 % de la population est touchée par les deux taxes.

La variation des moyennes des impôts est plus large dans le cas de la viticulture (6,71-35,96 aspres), que celle constatée dans celui des céréales où les valeurs moyennes ne varient qu'entre 16,47 et 21,27 aspres (voir tableau 3). Cette observation permet de conclure que la production des céréales pour l'ensemble de chaque catégorie de villages viticoles est uniformément partagée. Le fait est plus visible si l'on compare les moyennes des deux productions (voir tableau 4):

On constate que les groupes de villages qui diffèrent sensiblement, en ce qui concerne les droits perçus sur la viticulture, ont les mêmes moyennes de revenus fiscaux concernant les céréales.

TABLEAU 3

*Moyenne des revenus fiscaux par U.F.
provenant de la production céréalière et viticole*

Villages	Revenu fiscal par U.F. des vignes (en aspres)	Revenu fiscal par U.F. des céréales (en aspres)	Population (U.F.)
1. Avlonar	2,95	10,82	105
2. Trahili	3,23	4,95	65
3. Iksirohor	3,73	14,41	59
4. Yeronda	4,17	34,17	12
5. Kupa	5,52	14,28	58
6. Kili	6,91	18,93	123
7. Istura	7,27	Moyenne: 26	55
8. Monokarya	7,50	6,71	18,29
9. Afrat	7,57	15,61	28
10. Aya Nastasiya	7,57	23,64	827
11. Ayo Luka	7,89	17,89	33
12. Ayo Yorgi	8,20	14,56	33
13. Kladya	8,33	16,19	76
14. Moniç	8,40	21,28	50
15. Kalamudi	8,75	19,50	42
16. Durguviça	9,39	22,17	25
17. Avloyira	10	18,16	40
18. Kapetanyoti	10,31	15,93	23
19. Kutala	10,62	23,75	16
20. Monodri	10,71	16,42	210
21. Fiyez	10,94	21,25	48
22. Kazi	11,09	16,87	46
23. Filya	11,11	18,89	18
24. Sarunya	11,54	18,77	26
25. Kuruni	11,74	12,84	43
26. Rovyéz	11,77	17,21	79
27. Kastela Vale	12,21	16,53	172
28. Farakla	12,38	Moyenne: 16,19	21
29. Ayo Yani	12,96	14,19	Moyenne: 18,62
30. Vasiliko	12,96	8,30	27
31. Cuka	13	17	6
32. Istin	13,23	20	34
33. Iksiliso	13,25	15,45	77
34. Limni	13,33	15,11	45
35. Kızıl hisar	13,33	17,52	294

TABLEAU 3 (suite)

Villages	Revenu fiscal par U.F. des vignes (en aspres)	Revenu fiscal par U.F. des céréales (en aspres)	Population (U.F.)
36. Kipoz	13,38	17,75	71
37. Yalotra	13,96	15,65	29
38. Kumi	14,12	16,06	32
39. Kalamuda	14,17	9	6
40. Aya Tryada	14,28	20,24	42
41. Gimnoz	15,79	26,84	19
42. Makrihor	16	27,20	25
43. Kehrez	16,07	Moyenne : 18,21	28
44. Yidez	16,30	14,19	27
45. Ahladeri	16,36	23,18	22
46. Mandud	16,66	15,93	108
47. Istameliso	16,67	18,89	9
48. Ayo Yani/Solog	16,68	29,89	19
49. Kasinoz	17,30	26,15	26
50. Politika	17,50	17,94	34
51. Oryo	17,66	14,30	107
52. Kambiya	17,86	24,28	14
53. Palura	18,57	19,71	14
54. Ayo Yorgi	18,75	17,50	8
55. Likoremata	20,45	22,73	22
56. Vasya	20,97	27,87	31
57. Prinnoz	21,74	14,78	23
58. Ayos Todoros	21,95	13,12	41
59. Kastella	22,50	Moyenne : 29	20
60. Lipso	23,66	23,61	135
61. Lisada	23,68	12,59	21,27
62. Sadazi	24,70	24,14	152
63. Koskina	24,70	24,23	17
64. Kamari	25,71	14,57	14
65. Luto	26,33	17	30
66. Mazaros	28	34	10
67. Zokos	31	17	10
68. Vunuz	33,33	Moyenne : 17	6
69. Oroz	39,74	35,96	93
	39,78	18,28	16,47
		13,60	156

TABLEAU 4

*Moyenne des revenus fiscaux par U.F.
provenant de la production céréalière et viticole*

a	b	c	d	e
6,71	18,29	16	827	23,58 %
14,19	18,62	39	1.919	54,73 %
29,78	18,87	15	760	21,69 %

a = Impôt par U.F. provenant de la viticulture (en aspres).

b = Revenu fiscal par U.F. d'imposition provenant de la production céréalière (en aspres).

c = Nombre de villages.

d = Nombre d'U.F. acquittant les droits mentionnés dans les colonnes "a" et "b".

e = Pourcentage d'U.F. de la colonne "d" par rapport à l'ensemble d'U.F. recensées.

Dans le tableau 5, nous analyserons les relations entre les productions viticole et céréalière dans les différents groupes de villages. Ces groupes sont constitués d'après la production moyenne de céréales. Cette relation est illustrée dans le tableau 5 à travers l'ensemble des taxes que

TABLEAU 5

*Rapport entre les revenus fiscaux des productions
viticole et céréalière*

a	b	c	d	e
250 - 500	3	645	600	1,07
500 - 750	15	17.144	13.567	1,26
750 - 1.000	33	26.235	33.490	0,78
1.000 - 1.230	11	6.391	8.404	0,76
1.230+	8	2.647	5.198	0,51

a = Catégorie de la production moyenne de céréales (en kg).

b = Nombre de villages dont la production moyenne de céréales varie entre les limites des chiffres de la colonne "a".

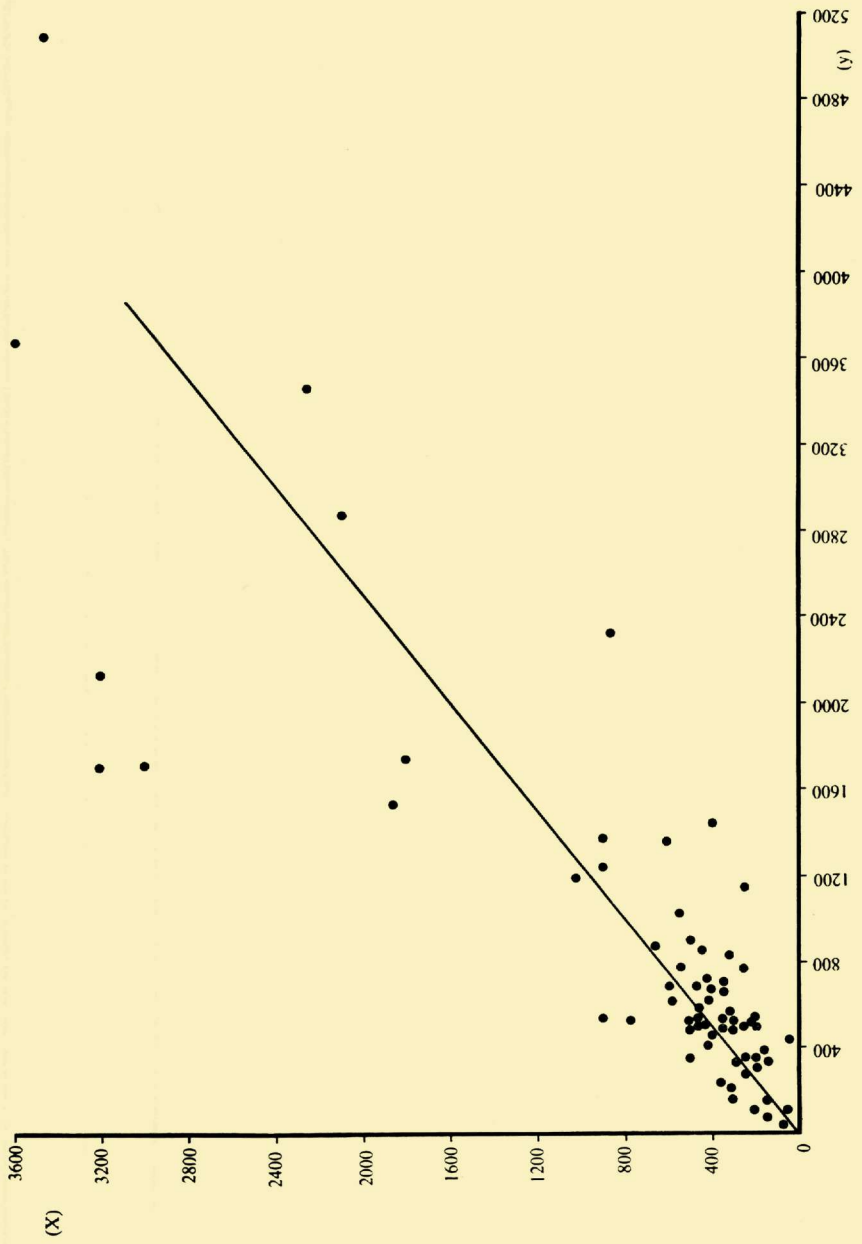
c = Revenu fiscal provenant de la viticulture dans les villages de la colonne "b" (en aspres).

d = Revenu fiscal provenant de la production céréalière dans les villages de la colonne "b" (en aspres).

e = Rapport c/d.

PRODUCTIONS

51



GRAFIQUE 2: Corrélation linéaire entre les revenus provenant de la céréaliculture (y) et de la viticulture (x)

chaque groupe de villages verse pour chacune des deux cultures (céréalière et viticole).

On remarque que dans les deux premiers groupes de villages dont la production céréalière moyenne est comprise entre 250 et 750 kg (voir colonne "e") la viticulture est plus importante.

Pour savoir dans quels groupes sont répartis les 51 villages qui ne pratiquent pas la viticulture, nous renvoyons au tableau 6.

TABLEAU 6
Classement des villages non viticoles

Catégorie de la production moyenne de céréales (kg)	Nombre de villages non viticoles
250 - 500	2
500 - 750	16
750 - 1.000	13
1.000 - 1.230	12
1.230+	8

La répartition des villages viticoles et non viticoles par rapport à leur production céréalière moyenne est la suivante:

TABLEAU 7
La céréaliculture dans les villages viticoles et non viticoles

Production moyenne de céréales (kg)	% des villages viticoles	% des villages non viticoles
250 - 500	60	50
500 - 750	48	52
750 - 1.000	72	28
1.000 - 1.230	48	52
1.230+	50	50

La seule différence importante entre les pourcentages relatifs aux deux catégories de villages est constatée dans le troisième groupe où la production moyenne atteint 1.000 kg. Dans ce cas, les villages viticoles sont trois fois plus nombreux que ceux qui ne pratiquent pas la viticulture.

Les conclusions que l'on peut tirer jusqu'à présent des différentes démarches de notre enquête sont les suivantes:

1. Pour les villages qui pratiquent la viticulture, le rapport est de 1 à 8. C'est-à-dire que, pour un village sur 8, la production céréalière suffit à l'alimentation et à l'imposition des habitants.
2. Là où la production viticole est élevée, comme le montrent les revenus fiscaux, elle n'est pas obligatoirement accompagnée d'une production céréalière importante. Le contraire n'est pas valable.
3. Par contre, il apparaît que les villages dont la production céréalière est insignifiante ont une moyenne élevée de production viticole. Le contraire n'est pas valable, c'est-à-dire que les villages riches en céréales n'ont pas une faible moyenne de production viticole.
4. La comparaison entre les villages, viticoles ou non (comparaison faite en se basant sur les niveaux de la production céréalière), fait apparaître que les villages viticoles du groupe qui produit entre 750 - 1.000 kg par unité fiscale sont trois fois plus nombreux que ceux du groupe des villages non viticoles.

Les calculs et la démarche particulière que nous avons adoptés au cours de notre enquête sont dus au fait que l'impôt sur la viticulture est enregistré comme droit (*resm*) et non comme dîme (*'öğr*)²⁴. Seule cette dernière nous aurait permis d'aboutir à un calcul indicatif de l'importance de la production des vignes. Répétons que tous les calculs réalisés jusqu'à présent au sujet de la viticulture se heurtent à une difficulté: dans les registres, l'impôt est inscrit en tant que droit et non en tant que dîme. Cet obstacle nous a empêché de calculer la production viticole et nous avons dû nous contenter de la calculer à partir de celle des céréales.

Néanmoins, si nous acceptons de considérer le *resm-i şıra* comme dîme, nous pouvons parvenir à un calcul indicatif propre à la production viticole. Le *resm-i şıra* peut être assimilé à la dîme sur le vin (*'öğr-i şıra*), compte tenu des faits suivants: dans le code de lois coutumières de Mehmed II, la disposition concernant les dîmes perçues en Roumelie et en Anatolie²⁵ prévoit que pour cent *medre*²⁶ de vin, il faut en prélever 10 à titre de dîme (*onda*) et 3 à titre de *salarlık*²⁷. Le règlement concernant le recensement, dans la première moitié du XVI^e siècle, prévoit le versement de la dîme sur la production viticole, mais il mentionne également un droit sur les vignes (*resm-i bağat*)²⁸. On mentionnera une exception relative au montant de la dîme dans les provinces de Smederevo²⁹ et de Trébizonde. Pour cette dernière région, un

règlement de 1583 prévoit la perception d'un droit (*resm*)³⁰; mais un registre de recensement du règne de Beyazid II pour Trébizonde ne laisse planer aucun doute sur le fait que les vignes ordinaires étaient imposées au versement de la dîme sur le vin³¹.

En considérant le *resm-i şıra* comme dîme nous pouvons surmonter la difficulté du calcul du *resm-i kariş*. En effet, le revenu fiscal du *resm-i şıra* et le revenu du *resm-i kariş* s'additionnent dans notre cas de telle manière qu'on ne peut les déterminer.

Le registre détaillé de la circonscription judiciaire (*kaza*) de Karaferya, de la seconde moitié du XVI^e siècle, permet d'observer que le taux du *resm-i kariş* est d'un aspre par *medre* de vin³².

TABLEAU 8

*Revenus fiscaux, 'öşr-i şıra et resm-i kariş
dans les villages de la région de Karaferya*

Villages	'Öşr-i şıra		Resm-i kariş
	en medre	en aspres	en aspres
Asprobaş (p. 474)	35	175	30 (?)
Graniça (p. 473)	15	60	—
Homori (p. 472)	110	440	110
Periste (p. 476)	35	175	35
Pirtukos (p. 475)	60	300	60
Platano (p. 477)	35	175	35
Kobališta (p. 475)	30	159	—
Rahova (p. 472)	100	400	100
Setmo (p. 476-77)	35	175	40 (?)

Dans la région de Karaferya, la correspondance entre le *resm-i şıra* et le *resm-i kariş* est d'un sur quatre ou un sur cinq, parce que le prix du vin par *medre* varie entre 4 et 5 aspres³³.

Malheureusement, nous ne sommes pas parvenus à confirmer cette observation à l'aide des informations tirées d'autres registres concernant les XV^e et XVI^e siècles, parce que, d'une part, peu de registres ont été publiés et, que d'autre part, dans les registres édités nous trouvons d'autres impôts sur la viticulture que ceux qui nous intéressent ici.

Le rapport de 1 à 4 ou de 1 à 5 du *resm-i kariş* et de la dîme du vin, dans le registre de Karaferya ne peut être dû au hasard. Il illustre

la logique régissant la perception de ces deux impôts. Nous parvenons à la relation suivante :

$$(4x) + y = z \quad \text{où } y = x$$

x = nombre de *medre*

y = *resm-i kariş* = x

4 = prix du vin par *medre*

z = équivalent monétaire des sommes dues à titre *resm-i kariş* et de dîme sur le vin.

Dans notre registre, où une seule fois le recenseur indique que le prix fiscal du *medre* est de 20 aspres³⁴, l'équivalent monétaire des deux impôts est :

$$20x + y = z \quad \text{où } y = x$$

A partir de cette précision, il nous est possible de calculer la rente en nature (*medre*); ce fait nous permettra de chiffrer approximativement l'importance de la production viticole. Du total du revenu fiscal d'une valeur de 53.062 aspres, nous avons retranché les cas où le vin n'est imposé qu'à la dîme. Ces cas exclus, cas évoqués ci-dessus, sont d'un montant de 3.303 aspres ou 165,15 *medre*.³⁵ Le reste des villages grevés par la dîme et le *resm-i kariş* procurent 49.759 aspres ou 2.369,48 *medre*³⁶. Précisons que sur le montant cité (53.062 aspres), la dîme sur le vin est de (47.389,52 aspres + 3.303 aspres) = 50.692,52 aspres et le *resm-i kariş* de 2.369,48 aspres.

Le revenu fiscal de 53.062 aspres sur la viticulture exprimé en nature est égal à 2.534,63 *medre*. A partir de ce dernier chiffre, il est possible de calculer la production indicative de la viticulture. Cette production s'élève à 19.479,15 *medre*³⁷ d'une valeur de 389.943 aspres³⁸.

Nous constatons que la viticulture assure par U.F. un revenu un peu inférieur à celui tiré de la culture des céréales. Ainsi, pour le premier cas, ce revenu est de l'ordre de 111,22 aspres³⁹ et, pour le deuxième, de 143,92 aspres⁴⁰. Cet ordre de grandeur indique les possibilités de compensation existant entre les deux cultures dans l'économie du village.

La culture céréalière et la production viticole procurent ensemble, par unité fiscale, un revenu de 255,14 aspres. Si l'on en soustrayait le revenu fiscal par unité d'imposition, la contribution nette de la viticulture serait de 96,09 aspres⁴¹. La valeur de la production-type par

U.F. calculée selon le prix moyen du blé et de l'orge est de 191,93 aspres⁴². Il en résulte que la contribution de la viticulture est un peu plus élevée que la moitié de la production-type.

La valeur de la production viticole dans les villages déficitaires en céréales est de 370.475,4 aspres⁴³, une fois la dîme défalquée. En considérant les prix moyens des céréales, la valeur citée ci-dessus est équivalente à 21.792,67 *huml*⁴⁴ ou 2.236.799,7 kg de céréales. Le déficit en céréales des villages mentionnés est de 1.557.836 kg (la production de céréales dans les villages déficitaires est de 2.524.555 kg tandis que la production nécessaire à l'alimentation et au fisc devrait être de 4.082.391 kg). Il y a donc une forte compensation.

Examinons maintenant la production céréalière et viticole dans les villages excédentaires:

TABLEAU 9

Production céréalière et viticole dans les villages excédentaires

Villages	Viticulture Rente en nature <i>medre</i>	Céréales Production par village (kg)	Nombre de ménages
1. Istura	19,05	69.795	55
2. Ayo Yani/Solog	15,09	26.273,96	19
3. Gimnoz	14,28	24.633,50	19
4. Luto	13,33	19.706,90	10
5. Makrihor	20	32.844,76	25
6. Kasnoz	21,43	32.844,76	26
7. Kastela	21,43	28.739,20	20
8. Yeronda	2,38	20.528	12
Total	126,99	255.366,08	186

Dans les villages déficitaires, la moyenne de la production brute des vignes par U.F. est de 111,32 aspres⁴⁵ et dans le groupe des villages excédentaires de 105,04 aspres⁴⁶.

La valeur de la production totale des vignes est respectivement de 19.500,60 *medre* ou 390.012 aspres. Au total, les deux secteurs, céréales et vignes, fournissent les moyennes suivantes par groupes de villages déficitaires (A) et excédentaires (B).

TABLEAU 10

Céréales	A. 125,64 aspres ¹	100%	B. 227,39 ² aspres	180,98%
Vignes	111,32 »	100%	105,04 »	94,36%
Total	236,96 »	100%	332,43 »	140,29%

¹ De la production en céréales; 2.524.555 kg: 102,64 kg (1 *hml*) = 24.596,21 *h* × 17 a (prix moyen des céréales) = 418.135,57 a: 3.328 (U.F.) = 125,64 a/U.F.

² De la production céréalière; 255.366,07 kg: 102,64 kg = 2.487,98 *h* × 17 = 42.296,66: 186 (U.F.) = 227,39 a/U.F.

Nous constatons une production viticole plus importante par unité fiscale dans les villages déficitaires en céréales que dans ceux qui sont excédentaires. Cette différence n'est pas assez importante pour permettre de conclure que la production viticole des villages déficitaires est plus importante que celle des villages excédentaires. D'ailleurs, si nous classons les villages excédentaires et déficitaires en céréales selon la transformation maximale de *hml* en *kile*, nous observons que les villages excédentaires ont également une production viticole plus importante que celle des villages déficitaires.

Une telle différence ne peut en tout cas nous conduire à la conclusion que les revenus viticoles les plus élevés ne coïncident pas avec les revenus les plus importants d'origine céréalière. Par contre, ce qu'on peut dire avec certitude, comme cela ressort des pourcentages des derniers tableaux, c'est qu'on peut observer un écart moins important entre les deux groupes de villages (A) et (B), en ce qui concerne la production céréalière.

Nous constatons dans le tableau 10 que pour les deux groupes de villages les moyennes calculées uniquement sur la base des céréales produites par unité fiscale accusent une différence de l'ordre de 80,98% au bénéfice des villages excédentaires. Par contre, si nous ajoutons la production viticole à la production céréalière et si nous procédons à la comparaison des moyennes, nous constatons que la différence tombe à 40,29%.

TABLEAU 11

Céréales	A. 127,36 aspres	100%	B. 198,58 aspres	155,22%
Vignes	109,08 »	100%	120,93 »	110,86%
Total	236,44 »	100%	319,51 »	135,13%

Le tableau 11, qui a été établi sur la base de la transformation maximale du *huml* en *kile*, montre que la différence des moyennes de la production de céréales par unité fiscale est de l'ordre de 55,22%. Par contre, si nous ajoutons à la production des céréales la production viticole, la différence tombe à 35,13%.

Pour que la répartition de la production soit plus équilibrée entre les villages déficitaires et les villages excédentaires, il faut compter parmi ces derniers les villages disposant d'une production céréalière qui varie entre 1.000 - 1.230 kg par U.F. Nous procédons ainsi parce que, d'une part, ces villages approchent de la production-type et, d'autre part, parce qu'ils élargissent notre échantillonnage (8 villages excédentaires sur un total de 69 est un échantillonnage assez limité pour avoir des estimations concrètes). Nous obtenons ainsi les résultats suivants:

TABLEAU 12

Céréales	A. 118,69 ¹ aspres	100 %	B. 200,11 ² aspres	168,60 %
Vignes	109,60 ³ »	100 %	120,20 ⁴ »	109,67 %
Total	228,29 »	100 %	320,31 »	140,69 %

¹ Selon la transformation minimale du *huml* en *kile*; 2.122.645,70 kg: 102,64 kg (1 h) = 20.680,49 h × 17 (prix moyen des céréales) = 351.568,33 aspres: 2.962 U.F. = 118,69 aspres/U.F.

² 657.275,38 kg: 102,64 kg = 6.403,70h × 17 = 108.862,84 aspres: 544 U.F. = 200,11 aspres/U.F.

³ 16.231,23 *medre* × 20 = 324.624,62 aspres: 2.962 U.F. = 109,60 aspres/U.F.

⁴ 3.269,38 *medre* × 20 = 65.387,69 aspres: 544 U.F. = 120,20 aspres/U.F.

Les résultats obtenus par cette classification, qui est plus représentative à notre avis, ne diffèrent pas de ceux que nous avons eus dans les tableaux 10 et 11. Ceci n'est pas inattendu étant donné que la dispersion de la répartition de la viticulture dans les différentes classes de nos villages, selon le niveau de leur production céréalière, n'est pas très grande comme on peut le constater sur le tableau suivant.

Les moyennes de la rente versée par les paysans pour la viticulture (colonne "d") ne diffèrent pas, exception faite de la première classe (6,58 aspres). Mais les unités fiscales qui versent ce faible revenu représentent presque 2,79% de la population totale. Les autres moyennes oscillent entre 13,95 et 17,85 aspres.

TABLEAU 13

a	b	c	d	
250 - 500	3	98	6,58	} 12,69
500 - 750	15	987	17,53	
750 - 1.000	33	1.884	13,95	
1.000 - 1,230	11	358	17,85	} 16,04
1.230+	8	186	14,23	
Total	70	3.506		

a = Catégories de la production céréalière moyenne (en kg).

b = Nombre de villages dont la production moyenne de céréales oscille entre les limites de la colonne "a".

c = Nombre d'unités fiscales.

d = Revenu fiscal par ménage provenant de la viticulture dans les villages de la colonne "b" (en aspres).

Une autre question à étudier est celle de la répartition des villages viticoles par rapport à leur importance démographique:

Nous constatons que tous les grands villages (81 - 121 + U.F.) pratiquent la viticulture. Dans les villages à densité démographique moyenne (21 - 80 U.F.), la viticulture se pratique à 69,44 - 83,33%. Enfin dans la catégorie des petits villages (1 - 20 U.F.) 31% seulement pratiquent la viticulture. Dans le tableau 15, la majorité (73,5%) des villages d'Eubée enregistrés dans nos *defters* appartient à la catégorie des petites agglomérations (1 - 40 U.F.). Dans ces agglomérations, le pourcentage de celles qui pratiquent la viticulture est de l'ordre de 50,7% tandis que dans les grandes agglomérations qui représentent 26,50% du total des villages, le pourcentage des agglomérations viticoles atteint 92,66%. Nous constatons que la remarque initiale que nous avons faite se trouve fondée. C'est à cette conclusion qu'a abouti Sp. Asdrachas⁴⁷ qui constate que la complémentarité des cultures non céréalières s'observe notamment dans les grands villages.

Nous pouvons donc récapituler nos conclusions:

1. L'impôt par U.F. est beaucoup plus élevé pour la céréaliculture que celui prélevé sur la viticulture.
2. La production céréalière élevée ou minime n'est pas liée à une production viticole importante ou faible.

TABLEAU 14
Rapport entre la viticulture et la densité démographique des villages

Unités fiscales par village	Nombre de villages		Nombre de villages viticoles		% de villages viticoles par rapport au total
	par classe d'U.F.	%	par classe d'U.F.	%	
1 - 20	52	43,80	16	24,29	30,76
21 - 40	36	29,75	25	35,71	69,44
41 - 60	15	12,40	12	17,14	80
61 - 80	6	4,96	5	7,14	83,33
81 - 100	1	0,83	1	1,43	100
100 - 120	3	2,48	3	4,29	100
121 +	7	5,78	7	10	100
Total	120	100	69	100	—

3. L'addition des deux productions (céréalière et viticole) fait diminuer l'éventail des inégalités dans la situation économique des deux catégories de villages (excédentaires ou déficitaires en céréales).
4. Le pourcentage des villages qui pratiquent la viticulture augmente dès qu'augmente le nombre des U.F. d'une agglomération.

Élevage

Une partie importante des revenus en espèces résulte de l'élevage des moutons et des porcs. D'après notre registre, 96 villages pastoraux s'adonnent à l'élevage, dont 20 uniquement à celui des porcins et 76 à celui des ovins. L'ensemble du revenu⁴⁸ produit par l'élevage (sans compter les 5.000 aspres perçus par le timariote à titre de *resm-i otluk* pour la ville d'*Egriboz*) est de l'ordre de 6.663 aspres. Sur ce montant, 3.806 aspres représentent le droit sur les moutons et 2.857 aspres celui sur les porcs. Précisons, en vue des calculs qui vont suivre, que le droit pour les moutons est d'un aspre pour trois têtes et que le droit pour chaque porc est d'un aspre. La population grevée de ces deux taxes compte 3.893 U.F. et la moyenne de la taxe par U.F. est de 1,71 aspres. En prenant comme point de départ le niveau du revenu par U.F. nous avons dressé le tableau 1 qui indique la relation existant entre la population et le revenu tiré de l'élevage.

Le tableau 1 autorise les conclusions suivantes:

1. Sur 96 villages dont les habitants s'adonnent à l'élevage, 71 versent une taxe assez peu importante. Ces villages représentent 73,96% de l'ensemble des villages pratiquant l'élevage.
2. Le taux peu important du revenu fiscal tiré de l'élevage (6.663 aspres), ainsi que le faible taux de la moyenne générale, témoignent que ce droit ne provient pas d'une exploitation consacrée uniquement à l'élevage, mais d'un élevage modeste, pratiqué dans plusieurs villages. Ce n'est que dans 7 villages sur 96 que les habitants pratiquent un élevage important⁴⁹.
3. 12,94% seulement de la population produisent 42,61% du revenu fiscal.
4. Il existe une différence considérable entre les moyennes des groupes

TABLEAU 1
Rapport entre le revenu fiscal tiré de l'élevage et la population

Classification du revenu fiscal par ménage (en aspres)	Nombre de villages	Population		Revenu en aspres		fiscal		Moyenne du revenu fiscal par ménage (en aspres)
		Unités fiscales	%	en aspres	%			
A. 0,1 - 1	34	1.839	47,24	1.092	16,39			0,59
1,1 - 2	26	1.130	29,03	1.677	25,17			1,48
2,1 - 3	11	429	10,79	1.055	15,83			2,51
Total	(71)	(3.389)	(87,05)	(3.824)	(57,39)			(1,13)
B. 3,1 - 4	5	66	1,69	221	3,32			3,35
4,1 - 5	10	183	4,70	825	12,38			4,51
5,1 - 6	3	47	1,21	250	3,75			5,32
6,1 - 7	4	136	3,49	872	13,09			6,41
7,1 - 8	1	55	1,41	400	6			7,27
10,1 - 11	1	14	0,36	150	2,25			10,71
40 - 50	1	3	0,08	121	1,81			40,33
Total	(25)	(504)	(12,95)	(2.839)	(42,61)			(5,63)
Total	96	3.893	100	6.663	100			1,71

“A” et “B” (1,13 et 5,63 aspres respectivement) ainsi qu’entre la moyenne du groupe “B” et la moyenne générale (5,63 contre 1,71 aspres). Ceci fait ressortir les possibilités de complémentarité de l’élevage dans l’économie agraire des villages du groupe “B”.

En examinant le rapport entre l’élevage et la densité démographique des villages de l’île d’Eubée en 1474, on peut le représenter dans le tableau suivant :

TABLEAU 2

Rapport entre l’élevage et la densité du peuplement

U.F. par village	Villages		Villages ou l’élevage est pratiqué		% des villages pratiquant l’élevage par rapport au total
	Nombre	%	Nombre	%	
1 - 20	52	43,33	37	38,54	71,15
21 - 40	36	30	30	31,25	83,33
41 - 60	15	12,50	14	14,58	93,33
61 - 80	6	5	5	5,21	83,33
81 - 100	1	0,83	—	—	—
101 - 120	3	2,50	3	3,13	100
121+	7	5,84	7	7,29	100
Total	120	100	96	100	—

La participation des villages à l’élevage ne s’est pas différenciée sensiblement par rapport à la densité démographique ; ainsi on constate qu’elle oscille aux alentours de 78% pour les villages à faible et moyenne densité démographique (1-100 U.F. par village) et de 100% pour les grands villages (100+U.F. par village), mais ces derniers ne représentent que 10 villages sur 96.

Comme nous avons précisé que la taxe sur les moutons était de 3.806 aspres, nous pouvons en déduire que le nombre des moutons était au moins de 11.418 têtes. En prenant comme base quelques relations établies d’après les règlements, nous pouvons nous faire une idée de la valeur fiscale de ces troupeaux. Nous avons déjà dit que d’après le règlement de Mehmed II, on acquittait un aspre par trois moutons que l’on donnait au fisc ou un mouton sur 50. Cette relation donne un prix fiscal de 17 aspres⁵⁰ par mouton. Ce prix est confirmé par d’autres documents⁵¹. Suivant ces informations, la valeur fiscale d’un mouton varie, à la fin du XVe siècle, entre 10 et 20 aspres.

Ces observations nous permettent de conclure que le montant de la taxe sur les moutons inscrit dans le registre représente 224 moutons⁵², soit 1,96 % des troupeaux⁵³. Cela dénote qu'il existe une politique de protection de l'élevage par l'imposition, fait qui, d'ailleurs, apparaît clairement si l'on examine le montant de la taxe deux siècles plus tard; celui-ci varie très peu au cours des siècles malgré la dévalorisation de l'aspre⁵⁴.

Pour examiner la complémentarité de l'élevage dans l'économie villageoise, il suffit de voir si celle-ci suit la même échelle de la production céréalière et s'il existe ou non, par unité fiscale, une correspondance entre le niveau des revenus fournis par la production des céréales et l'élevage. Nous suivrons la méthode appliquée plus haut pour l'étude de la viticulture. Pour que la comparaison soit possible, nous acceptons comme point de départ la production moyenne céréalière par U.F. en procédant au classement des niveaux de cette production. Nous notons en premier lieu la participation à l'élevage de chaque groupe de villages, dont la production moyenne en céréales par U.F. se trouve dans la limite de la catégorie considérée.

TABLEAU 3

Rapport entre l'élevage et la production céréalière

Catégories de la production moyenne céréalière (kg)	Nombre de villages	Nombre de villages s'adonnant à l'élevage	% de villages pratiquant l'élevage	Population des villages pratiquant l'élevage
1. 250 - 500	5	4	80	112
2. 500 - 750	31	24	77,42	1.051
3. 750 - 1.000	46	33	71,74	1.781
4. 1.000 - 1.230	22	19	86,36	578
5. 1.230+	16	16	100	371
Total	120	96	—	3.893

Le tableau 3 qui éclaire le jeu entre la production céréalière et l'élevage sur un même terroir, autorise les remarques suivantes:

1. La participation à l'élevage demeure plus ou moins au même niveau pour les villages dont la production céréalière est déficitaire. Elle

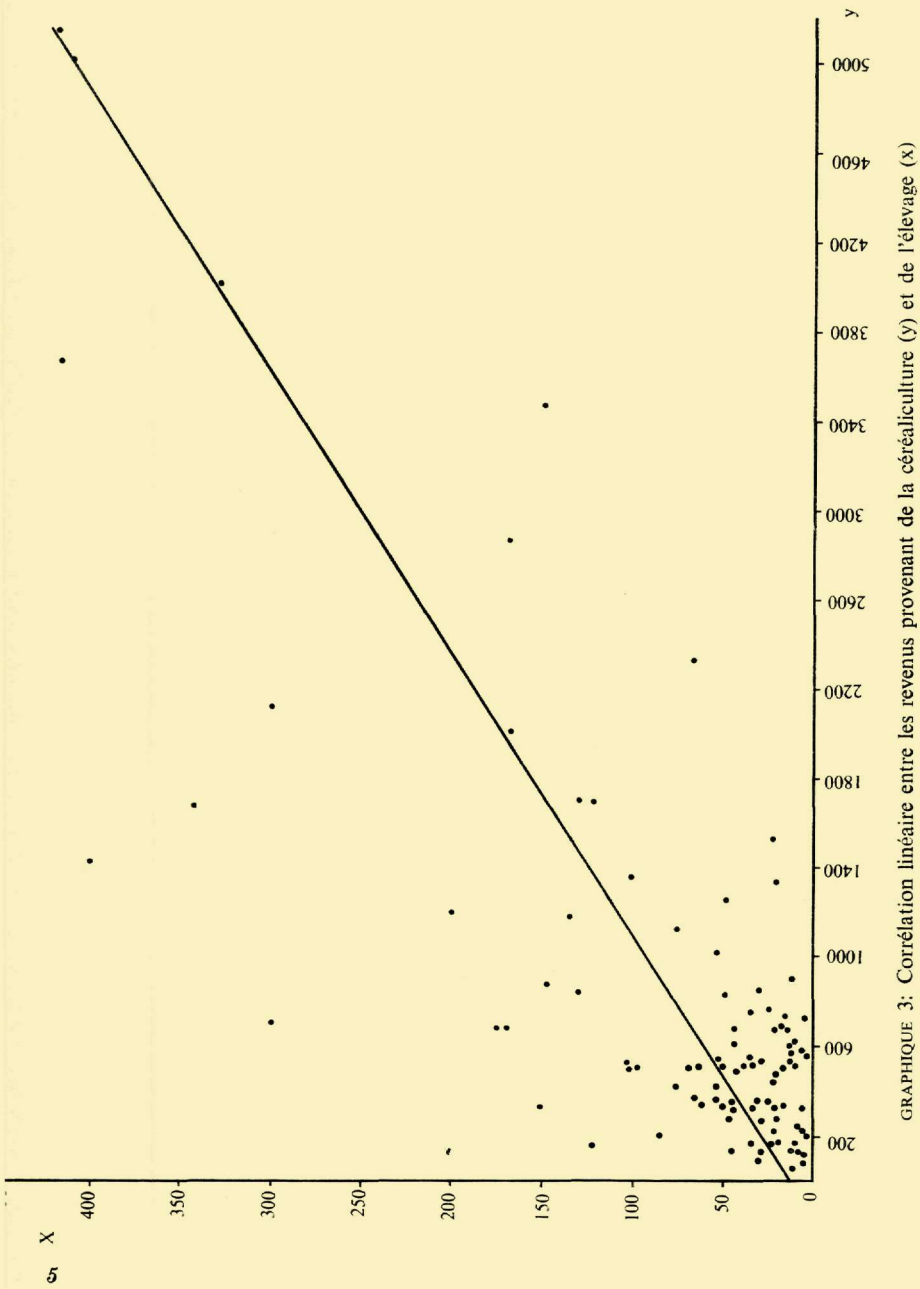


TABLEAU 4
Valeur de la production de l'élevage

Catégories de la production moyenne céréalère (kg)	Nombre d'unités fiscales	Droit sur les (aspres)		Dimensions du cheptel (aspres)		Valeur fiscale de la production ovine & porcine (aspres) ¹	Valeur fiscale de la production ovine & porcine convertie en céréales (kg) ²
		moutons	porcs	moutons	porcs		
1. 250 - 500	112	50	—	150	—	2.550	15.396
2. 501 - 750	1.051	550	844	1.650	844	44.930	271.271,48
3. 751 - 1.000	1.781	1.006	1.076	2.018	1.076	72.826	439.697,68
4. 1.001 - 1.230	578	1.174	329	3.522	329	66.454	401.225,80
5. 1.230+	371	1.026	608	3.078	608	64.486	389.343,71
Total	3.893	3.806	2.857	11.418	2.857	251.246	1.516.934,67

¹ Nous avons multiplié le nombre des moutons par 17 aspres et celui des porcs par 20.

² Nous avons divisé par 17 (= le prix moyen du *huml* des céréales) × 102,64 kg (= 1 *huml*)

oscille entre 71,74% et 80%. La participation à l'élevage des villages à excédents de céréales est absolue (100%).

- La participation à l'élevage augmente sensiblement dans la catégorie des villages dont la production céréalière approche de la production-type (86,36%), tandis que dans ceux où la production moyenne est inférieure à 1.000 kg, les villages qui pratiquent l'élevage représentent 74,39% du total des agglomérations.

Le tableau 4 essaie, en se basant sur les droits prélevés pour les moutons et les porcs, versés par les groupes des villages du tableau 3, d'indiquer la valeur de l'élevage convertie en quantités de céréales.

Dans le tableau 5, nous présentons la production céréalière moyenne par U.F. dans les villages pratiquant l'élevage et la contribution de l'élevage convertie en céréales. Notre but est de voir si le taux d'élevage permet à l'économie des villages déficitaires en céréales d'arriver à la production-type ou si les revenus tirés de l'élevage parviennent à diminuer l'éventail des inégalités dans la situation économique existant entre les villages excédentaires et déficitaires.

TABLEAU 5

*Production céréalière des villages pastoraux
et contribution des revenus provenant de l'élevage*

Catégories de la production moyenne des céréales (kg)	Production moyenne des céréales par U.F. (kg)	Production pastorale transformée en céréales par U.F. (kg)	Total des colonnes b et c	c/b
a	b	c		
1. 250 - 500	354,88	137,46	492,34	0,32
2. 501 - 750	661,33	258,11	919,44	0,39
3. 751 - 1.000	853,31	281,46	1.134,77	0,33
4. 1.001 - 1.230	1.130,02	694,16	1.824,18	0,61
5. 1.231 +	1.511,62	1.049,44	2.561,06	0,69

Les données du tableau 5 permettent de remarquer que:

- l'élevage ne couvre pas le déficit céréalier, à l'exception de la catégorie de villages dont la production oscille entre 1.000 et

- 1.230 kg, là où celle-ci approche de la production-type.
2. pour les villages déficitaires (où la production céréalière s'éleve jusqu'à 1.000 kg par U.F.), la contribution de l'élevage dépasse le 1/3 (36,89%) par rapport à la production céréalière. Par contre, pour les villages excédentaires et ceux qui tendent vers la production-type (4e et 5e catégories), la contribution de l'élevage équivaut à 2/3 de la production céréalière, soit 66%.
 3. La diminution des inégalités constatée dans le cas de la contribution de la viticulture, n'est pas valable pour l'élevage. Par contre, on remarque que l'éventail s'élargit au détriment des villages déficitaires; ceci est démontré de la manière suivante:

A la valeur de la production céréalière par U.F. des villages déficitaires (nous comptons seulement les 3 premières catégories qui sont très éloignées de la production-type), nous ajoutons la valeur correspondante de l'élevage par U.F. Nous procédons de la même manière pour les villages excédentaires (B) (parmi ces derniers, nous comptons aussi les villages disposant d'une production céréalière qui varie entre 1.000 et 1.230 kg par U.F.). Nous procédons ainsi parce que, d'une part, ces villages approchent de la production-type et, d'autre part, parce qu'ils élargissent notre échantillonnage. Nous obtenons ainsi les résultats suivants:

Céréales	A. 126,83 aspres ¹	100 %	B. 211,87 aspres ³	167,05 %
Élevage	40,86 ² »	100 %	137,98 ⁴ »	337,69 %
Total	167,69 »	100 %	349,95 »	208,63 %

¹ $[(354,88 \text{ kg} \times 112 \text{ U.F.}) + (661,33 \text{ kg} \times 1,051 \text{ U.F.}) + (853,31 \text{ kg} \times 1,781 \text{ U.F.})] : 2,944 \text{ U.F.} = 102,64 \text{ kg} \times 17 = 126,83 \text{ aspres par U.F.}$

² $(2.550 + 44.930 + 72.826 \text{ aspres}) : 2,944 \text{ U.F.} = 40,86 \text{ aspres par U.F.}$

³ $[(1.130,02 \text{ kg} \times 578 \text{ U.F.}) + (1.511 \text{ kg} \times 371 \text{ U.F.})] : 949 \text{ U.F.} = 102,64 \text{ kg} \times 17 = 211,87 \text{ aspres par U.F.}$

⁴ $(66.454 + 64.486 \text{ aspres}) : 949 \text{ U.F.} = 137,98 \text{ aspres par U.F.}$

On constate que la différence entre les villages déficitaires (A) et ceux excédentaires (B), en ce qui concerne les céréales est de l'ordre de 67,05% au profit des villages excédentaires. En ajoutant l'élevage, la différence augmente: elle est de 108,63%. Ce fait nous permet de conclure que l'absence de villages spécialisés uniquement dans l'élevage

démontre que celui-ci est plus important là où abondent les pâturages et les fourrages, autrement dit là où la production céréalière est plus élevée.

Le test statistique de corrélation nous donne: $r = \sqrt{0,049}$, ce qui nous permet de confirmer notre conclusion empirique. La droite de liaison est représentée dans le graphique 3.

Comme le démontre le tableau 4, l'élevage dans les villages de notre registre se base sur les moutons parce que l'ensemble des porcs, dont le droit est enregistré, est seulement de 2.857 têtes, ce qui correspond à 3.789 U.F. Ce revenu perçu par les U.F. s'occupant de l'élevage des porcs, est de l'ordre de 57.140 aspres, c'est-à-dire 15,08 aspres par U.F. Dans aucun cas nous n'observons un nombre considérable de porcs, parce que, dans tous les cas, les porcs élevés sont moins nombreux que les U.F. respectives, exception faite pour la dernière catégorie de villages où nous observons le contraire mais sans une différence considérable (voir tableau 4). Le nombre de porcs et leur rapport avec la population de chaque catégorie de villages expriment clairement qu'il s'agit de porcs engraisés à la maison pour être tués à Noël. Pour cette raison, et dans ce cas-là, on payait un aspre par tête, tandis que sur ceux qui pâturaient en liberté, il fallait verser un aspre pour deux têtes. Par contre, le nombre de moutons est de 11.418, c'est-à-dire quadruple de celui des porcs. Il correspond presque aux mêmes U.F. (3.893) avec un revenu par U.F. de 49,86 aspres.

La proportion entre les moutons et les U.F. augmente en faveur des premiers, notamment dans les deux dernières catégories. Ainsi, la véritable exploitation pastorale est celle des moutons. Si on ne tient compte que du revenu perçu sur les moutons, on a les résultats du tableau 6:

Les remarques que le tableau 6 nous autorise à faire sont les mêmes que celles faites pour l'ensemble des moutons et des porcs.

1. Les catégories de villages qui bénéficient directement de l'élevage sont celles dont la production céréalière approche de la production-type.
2. Le revenu de l'élevage des moutons élargit la fourchette des inégalités entre les villages excédentaires et déficitaires de manière plus claire que dans le cas où moutons et porcs sont coexistants.

TABLEAU 6

Valeur du cheptel ovin

Catégories de la production moyenne céréalière (kg)	Nombre d'unités fiscales	Dimension du cheptel ovin (êtes)	Valeur fiscale du cheptel ovin (aspres)	Valeur fiscale du cheptel ovin par ménage (en aspres)	Valeur fiscale par ménage transformée en céréales (kg)	Production moyenne céréalière par U.F. (kg)	Total des deux dernières colonnes (kg)
1. 250 - 500	112	150	2.550	22,77	137,52	354,88	492,40
2. 500 - 700	1.051	1.650	28.050	26,69	161,14	661,33	822,47
3. 750 - 1.000	1.781	3.018	51.306	28,81	174,93	853,31	1.027,25
4. 1.000 - 1.230	578	3.522	59.874	103,59	625,44	1.130,02	1.755,76
5. 1.230+	371	3.078	52.326	141,04	851,55	1.511,62	1.363,17
Total	3.893	11.418	194.106	49,86	301,21	902,23	1.204,44

Céréales	A. 126,83 aspres	100 %	B. 211,87 aspres	167,05 %
Moutons	27,82 ¹ »	100 %	118,23 ² »	424,98 %
Total	154,65 »	100 %	330,10 »	213,45 %

¹ (2.550+28.050+51.306 aspres) : 2.944 U.F. = 27,82 aspres/U.F.

² (59.874+52.326 aspres) : 949 U.F. = 118,23 aspres/U.F.

Plantes textiles

D'après un ouvrage⁵⁵ fondé sur des *Mühimme defteri* nous savons que l'Eubée du XVI^e siècle présente une production textile très importante; voyons maintenant comment se présente cette production un siècle plus tôt, telle qu'on la trouve dans notre registre. Les plantes textiles citées dans notre registre sont le coton et le lin. La dîme en nature⁵⁶ prélevée sur chaque article est respectivement de 2.943 *lidre*⁵⁷ et de 1.536 *demed*⁵⁸. Cette dîme calculée en argent est de l'ordre de 8.958 aspres; 5.886 aspres perçus sur le coton et 3.072 sur le lin. (Le fiscal est de 2 aspres par *lidre*⁵⁹ de coton et 2 aspres par *demed*⁶⁰ de lin). Le coton représente 65,71 % de la culture des plantes textiles et le lin 34,29 %. Ces pourcentages sont calculés à partir du taux d'imposition de ces deux plantes, leur mode d'imposition étant identique.

Étant donné que la dîme et le *saliye* se montent à 13 %⁶¹ de la production totale, nous avons là une production de 22.638,46 *lidre* de coton et de 11.815,38 *demed* de lin. Cette production textile provient de 80 villages de notre registre; 25 villages produisent du lin et 76 du coton. On remarque une culture exclusive de lin dans 4 villages et de coton dans 55 villages. 3.706 U.F. s'adonnent à la culture des plantes textiles. Une U.F. verse 2,42 aspres. Le tableau suivant présente la relation entre la population et la production telle qu'elle ressort des données tirées de notre documentation.

Le tableau 1 montre que 80 % des villages qui pratiquent la culture des plantes textiles (64 villages sur 80) avec une population de 71,80 % (c'est-à-dire 75 % de la population pratiquent ces cultures), produisent 49,70 % seulement de la production. Au contraire, 20 % de villages (16) qui représentent 28,20 % de la population de l'Eubée, produisent 50,30 %. Dans ce cas, la relation entre la population et le volume de la production exprimée par le revenu fiscal est inversement proportionnelle. On doit

TABLEAU I
Revenu fiscal par rapport à la population

Classification du revenu fiscal par ménage	Nombre de villages	Population		Revenu fiscal		Moyenne du revenu fiscal par ménage (en aspres)
		U.F.	%	(en aspres)	%	
A. 0,1 - 1	15	540	14,57	314	3,50	0,58
1,1 - 2	27	1.167	31,49	1.698	18,96	1,45
2,1 - 3	22	954	25,74	2.440	27,24	2,56
Total	(64)	(2.661)	(71,80)	(4.452)	(49,70)	(1,67)
B. 3,1 - 4	6	665	17,94	2.324	25,94	3,49
4,1 - 5	6	274	7,40	1.306	14,58	4,77
7,1 - 8	3	98	2,65	736	8,22	7,51
17,1 - 18	1	8	0,21	140	1,56	17,50
Total	(16)	(1.045)	(28,20)	(4.506)	(50,30)	(4,31)
T o t a l	80	3.706	100	8.958	100	2,42

examiner les villages qui présentent la production de plantes textiles la plus élevée. Cette recherche prendra comme point de référence les céréales. Cette méthode permet de contrôler si le taux de la production des plantes textiles suit celui de la production céréalière ou le contraire. De même, elle démontrera le caractère complémentaire de ce secteur de l'économie par rapport aux céréales qui constituent la base de l'économie villageoise.

Avant de montrer la valeur fiscale de la production des plantes textiles dans les villages de chaque catégorie céréalière, nous estimons indispensable d'indiquer la répartition des villages où est pratiquée la culture des plantes textiles dans les différentes catégories d'agglomérations et suivant leur niveau de production céréalière moyenne par U.F.

Le tableau 2 autorise les remarques suivantes:

1. La participation de la culture des plantes textiles oscille à peu près dans les mêmes proportions pour les villages déficitaires et excédentaires en céréales. Elle diminue pour les villages excédentaires et atteint le point maximal pour les villages dont la production céréalière est moyenne (750 - 1.000 kg).
2. Un pourcentage important de la population des villages déficitaires pratique la culture des plantes textiles et équivaut en moyenne à 86,60% du total de la population. En ce qui concerne la population

TABLEAU 2
Participation de la culture des plantes textiles dans les villages du registre

a	b	c	d	e	f	g
Catégories de la production moyenne des céréales par U.F. (kg)	Nombre de villages	Nombre de villages pratiquant la culture des plantes textiles	% de villages de la colonne c par rapport à ceux de la colonne b	Population de chaque groupe de villages de la colonne b	Population des villages de la colonne c	% de la population de la colonne e par rapport à la population de la colonne f
1. 250- 500	5	3	60	118	98	83,05
2. 500- 750	31	20	64,52	1.212	1.066	87,95
3. 750- 1.000	46	34	73,91	2.087	1.853	88,79
4. 1.000- 1.230	22	14	63,64	616	418	67,86
5. 1.230+	16	9	56,25	371	271	73,04
Total	120	80	66,66	4.404	3.706	84,15

TABLEAU 3
Valeur de la production de plantes textiles

Catégories de la production moyenne de céréales par U.F. (kg)	Revenu fiscal des plantes textiles (en aspres)	Valeur fiscal de la production des plantes textiles (en aspres)	Nombre d'unités fiscales	Valeur fiscal de la production des plantes textiles par U.F. (en aspres)	Valeur fiscale de la production des plantes textiles convertie en céréales (kg)	Valeur fiscale de la production des plantes textiles convertie en céréales par U.F. (kg)
1. 250 - 500	58	446,15	98	4,55	2.693,27	27,48
2. 500 - 750	2.134	16.415,38	1.066	15,40 } 18	99.110,21	92,27
3. 750 - 1.000	4.869	37.453,85	1.853	20,21	226.133,37	122,04
4. 1.000 - 1.230	1.343	10.330,78	418	24,71 } 21,21	62.373,30	149,22
5. 1.230 +	554	4.261,54	271	15,72	25.729,79	94,94
Total	8.958	68.907,70	3.706	18,59	416.039,95	112,26

des villages excédentaires, son pourcentage est, en moyenne, de 70,45 %.

Dans le tableau 3, nous nous sommes basées sur l'équivalent monétaire de la dîme prélevée sur les plantes textiles dans les villages dont la production en céréales varie dans les limites de chaque catégorie de la colonne "a". A partir de ce taux de la dîme, nous avons calculé la valeur fiscale de la production des plantes textiles. Celle-ci a été convertie en céréales afin de montrer son rôle dans une économie villageoise reposant sur la production céréalière.

La situation de la production moyenne des plantes textiles reflétée par sa valeur fiscale (voir colonne "c") accuse une croissance, à l'exception des villages excédentaires où la production des plantes textiles baisse par U.F. à 15,72 aspres. Les catégories de villages qui ont un rendement céréalier moyen, compris entre 750 et 1.230 kg, connaissent la plus importante production de plantes textiles. Son équivalent en espèces est de 21,21 par U.F. et dépasse la moyenne de cette production par U.F., qui est de 18,59 aspres⁶².

La production des 80 villages de notre registre convertie en céréales est de 416.039,95 kg. Elle correspond à 10,87 % (3.825.896,50 kg) du total de la production céréalière ou à 26,39 % de son déficit (1.576.402,20 kg).

Légumes secs

Les légumes secs mentionnés dans notre registre sont les fèves, les lentilles. La dîme calculée en argent est de l'ordre de 5.285 aspres. Cette dîme perçue en nature est de l'ordre de 725 *kile*. (Le prix fiscal est de 7 aspres par *kile*)⁶³.

Tous les règlements⁶⁴ de la fin du XV^e siècle mentionnent que pour les légumes secs on percevait seulement la dîme (*'öşr*), sans que sa proportion soit précisée. Les légumes secs en principe n'ont pas été soumis au *salariye*. Dans les *kanunname* postérieurs la proportion de la dîme oscille entre 1/8e et 1/10e⁶⁵. Le règlement d'Eubée⁶⁶ (977 H = 1569-1570) mentionne que la dîme payée par les musulmans diffère de celle des *raias*. Ainsi, les premiers versent 1/10e de leur production alors que les *raias* en acquittent les 2/15e. Nous avons adopté la proportion d'un dixième pour nos calculs parce que, d'une part, toutes les

sources de l'époque de Mehmed II ne donnent pas la proportion de la dîme frappant ces produits agricoles et, que d'autre part, elles signalent l'absence de salariye. Nous avons donc traduit mot à mot le terme *'ōṣr* (le dixième) considérant la dîme comme étant le dixième de la récolte.

Étant donné que la dîme constitue le dixième de la production totale, nous arrivons à une production de 7.550 *kile* de légumes secs, dont la valeur, d'après le prix fiscal mentionné dans notre registre, est de l'ordre de 52.850 aspres. Cette production, est fournie par 76 villages. Nous constatons que 3.564 U.F. s'occupent de la culture des légumes secs et que chaque U.F. verse 1,48 aspre. Le tableau 1 montre la relation entre la population et la production telle que la reflète l'imposition.

D'après le tableau 1 il résulte que 88,16% des villages (67 sur 76) pratiquant la culture des légumes secs et ayant une population représentant 71,32% du total des habitants de l'Eubée assurent seulement 46,40% de la production; au contraire, 26 villages avec une population de 28,68% arrivent à une production de 53,60%. La relation entre

TABLEAU 1
Population et revenu fiscal provenant des légumes secs

Classification du revenu fiscal par ménage	Nombre de villages	Population		Revenu fiscal		Moyenne du revenu fiscal par ménage (aspres)
		U.F.	%	aspres	%	
A. 0,1 - 1	28	1.174	32,94	711	13,45	0,60
1,1 - 2	22	1.368	38,38	1.741	32,94	1,27
Total	(50)	(2.542)	(71,32)	(2.452)	(46,40)	(0,96)
B. 2,1 - 3	17	795	22,31	1.856	35,12	2,33
3,1 - 4	4	111	3,11	385	7,28	3,47
4,1 - 5	2	44	1,23	214	4,05	4,86
5,1 - 6	2	68	1,91	350	6,62	5,15
6,1 - 7	1	4	0,11	28	0,53	7
Total	(26)	(1.922)	(28,68)	(2.833)	(53,60)	(4,30)
Total	76	3.564	100	5.285	100	1,48

la population et le volume de la production exprimée par le revenu fiscal est inversement proportionnelle. Examinons maintenant les villages qui fournissent la plus grande quantité de légumes secs. La référence

de base sera constituée par la production céréalière. On peut aussi vérifier si le taux de la production des légumes secs suit ou non celui des céréales. De même, le caractère complémentaire de ce secteur de l'économie sera démontré par rapport à celui des céréales qui forment le corps de l'économie rurale.

Avant de calculer la valeur de la production des légumes secs dans les villages de chaque catégorie céréalière, nous estimons indispensable de représenter la répartition des villages pratiquant la culture des légumes secs par rapport aux différents groupes de villages classés suivant leur niveau de production céréalière moyenne par U.F.

Le tableau 2 permet les remarques suivantes:

1. La participation de la culture des légumes secs varie dans les mêmes proportions pour les villages déficitaires et excédentaires en céréales (57,96 % de villages déficitaires et 57,33 % de villages excédentaires où est pratiquée la culture des légumes secs). Cette participation atteint son *maximum* dans les villages dont la production céréalière est moyenne (750-1.000 kg/U.F.). Dans le cas des villages à production céréalière peu importante (250-500 kg/U.F.), la participation de la culture des légumes secs est également faible (40 %).
2. Un pourcentage important de la population des villages déficitaires pratique la culture des légumes secs et représente, en moyenne, 82,88 % du peuplement de l'île. En ce qui concerne la population des villages excédentaires, ce pourcentage est, en moyenne, de 71,33 %.

Dans le tableau 3, nous sommes fondées sur l'équivalent monétaire de la dîme des légumes secs, versée par des villages dont la production céréalière oscille dans les limites de chaque catégorie de la colonne "a". A partir de ce taux de la dîme nous avons calculé la valeur fiscale de la production des légumes secs et celle-ci a été convertie en céréales, afin de montrer le rapport de cette culture avec l'ensemble de l'économie rurale.

L'échelle de la production des légumes secs par U.F., telle qu'elle apparaît dans la valeur fiscale de cette production (tableau 3) offre une croissance qui commence à 2,93 aspres par U.F. et s'élève jusqu'à

TABLEAU 2
Culture des légumes secs

a	b	c	d	e	f	g
Catégories de la production céréalière moyenne par U.F. (kg)	Nombre de villages	Nombre de villages pratiquant la culture des légumes secs	% de villages de la colonne c par rapport à ceux de la colonne b	Population de chaque groupe de villages de la colonne b	Population de chaque groupe de villages de la colonne c	% de la population de la colonne e par rapport à la population de la colonne f
1. 250 - 500	5	2	40	118	92	77,97
2. 500 - 750	31	20	64,32	1.212	981	80,94
3. 750 - 1.000	46	32	69,56	1.087	1.759	84,28
4. 1.000 - 1.230	22	12	54,54	616	406	65,91
5. 1.230 +	16	10	62,50	371	298	80,32
Total	120	76	63,37	4.404	3.564	80,93

TABLEAU 3
Valeur de la production des légumes secs

Catégories de la production céréalière moyenne par U.F. (kg)	Revenu fiscal des légumes secs (aspres)	Valeur fiscale de la production des légumes secs (aspres)	Nombre d'unités fiscales	Valeur fiscale de la production des légumes secs par U.F. (aspres)	Valeur fiscale de la production des légumes secs convertie en céréales (kg)	Valeur fiscale de la production des légumes secs convertie en céréales par U.F. (kg)
1. 250 - 500	27	270	93	2,93	1.630,16	17,72
2. 500 - 750	987	9.870	981	10,06	59.591,58	60,74
3. 750 - 1.000	2.413	24.130	1.759	13,72	145.688,42	82,82
4. 1.000 - 1.230	912	9.120	406	22,46	55.063,34	135,62
5. 1.230+	946	9.460	298	31,74	57.116,14	191,66
Total	5.285	52.850	3.564	14,83	319.089,65	89,53

31,74 aspres. Dans les villages déficitaires la valeur fiscale moyenne de la production des légumes secs est de 12,10 aspres par U.F.; dans ceux qui sont excédentaires, elle atteint 26,39 aspres.

Cette production des 76 villages de notre registre, convertie en céréales, correspond à 319.089,65 kg de céréales, soit à 8,34 % de la production céréalière globale ou à 20, 24 % de son déficit (1.576.402,20 kg).

L'apiculture

La dîme sur les ruches est inscrite dans notre registre le plus souvent en espèces; cependant il y a des villages où le recenseur l'a indiquée en nature. A partir des villages où la dîme a été consignée dans le registre, aussi bien en nature qu'en espèces⁶⁷, nous savons que le taux de perception était d'un aspre par ruche. Tout en nous appuyant sur cette proportion, ainsi que sur les règlements déterminant le montant de l'impôt sur les ruches⁶⁸, nous pouvons calculer le nombre de ruches imposées et donc arriver à apprécier le volume de la production apicole.

Le montant en espèces de la dîme est de l'ordre de 3.434 aspres. Ceci nous permet de conclure que les ruches imposées étaient au nombre de 3.434. Les règlements de l'époque établissent que le timariote pouvait percevoir le produit d'une ruche sur dix, que celles-ci fussent ou non "des abeilles d'élevage"⁶⁹. Là où un *raia* possède moins de dix ruches, il verse un aspre par ruche⁷⁰. Il existe, au moins dans certaines provinces ottomanes, à l'époque de Mehmed II, une dîme sur le miel ('*ôşr-i 'asel*); le montant varie, suivant le gouvernorat, entre un demi-aspre et un aspre par une ou deux ruches⁷¹. Ces données nous permettent de fixer le minimum du nombre des ruches dans les villages de notre registre. 61 villages sur 120 pratiquent l'apiculture. La population de ces villages compte 2.745 U.F., qui correspondent à 62,33 % de la population totale. La moyenne de la taxe par U.F. des villages qui s'adonnent à l'apiculture est de l'ordre de 1,25 aspres.

Prenant pour point de départ le niveau du revenu fiscal par ménage, nous avons dressé le tableau 1 qui indique la relation existant entre la population et le volume de la production par rapport à l'échelle du revenu fiscal perçu par ménage.

Le tableau 1 montre que:

1. 81,96 % des villages où l'apiculture est attestée, comptant 89,32 % de

TABLEAU 1

Revenu fiscal de l'apiculture par rapport à la population

Classification du revenu fiscal par ménage	Nombre de villages	Population		Revenu fiscal		Moyenne du revenu fiscal par ménage (aspres)
		U.F.	%	aspres	%	
A. 0,1 - 1	34	1.641	59,78	733	22,51	0,47
1,1 - 2	11	703	25,62	866	25,22	1,23
2,1 - 3	5	108	3,92	267	7,77	2,47
Total	(50)	(2.452)	(89,32)	(1.906)	(55,50)	(0,78)
B. 3,1 - 4	4	46	1,67	166	4,83	3,61
4,1 - 5	3	158	5,76	690	20,09	4,37
5,1 - 6	2	22	0,80	122	3,55	5,54
6,1 - 7	—	—	—	—	—	—
7,1 - 8	1	25	0,92	200	5,82	8
8,1 - 9	1	42	1,54	350	10,19	8,33
Total	(11)	(293)	(10,68)	(1.528)	(44,50)	(5,21)
Total	61	2.745	100	3.434	100	1,25

la population de l'île, fournissent seulement 55,50% de la production du miel. Au contraire, 11 villages, comptant 10,68% de la population de la province, produisent 44,50% de ce produit. Soulignons que la relation entre la population et le volume de la production, exprimée par le revenu fiscal, est inversement proportionnelle.

- Il y a une différence considérable entre les moyennes des groupes "A" et "B" (0,78 et 5,21 aspres respectivement) ainsi qu'entre la moyenne du groupe "B" et la moyenne générale (5,21 contre 1,25 aspres). De ce fait découlent les possibilités de complémentarité de l'apiculture dans l'économie des villages. Notre recherche adoptera comme point de référence la production céréalière. De cette manière nous verrons si le taux de la production apicole joue un rôle complémentaire sur l'économie des céréales.

Avant d'indiquer la valeur de la production de miel des villages de chaque catégorie céréalière, nous estimons indispensable de représenter la répartition des villages apicoles dans les différents groupes de villages, suivant leur niveau de production céréalière moyenne par U.F.

TABLEAU 2
L'apiculture par rapport à la céréaliculture

a	b	c	d	e	f	g
Catégorie de production moyenne des céréales par U.F. (kg)	Nombre de villages	Nombre de villages pratiquant l'apiculture	% des villages de la colonne c par rapport à ceux de la colonne b	Population de chaque groupe de villages de la colonne b	Population des villages de la colonne c	% de la population de la colonne e par rapport à celle de la colonne f
1. 250 - 500	5	2	40	118	79	66,95
2. 500 - 750	31	15	48,39	1.212	683	56,35
3. 750 - 1.000	46	30	65,22	2.087	1.646	78,87
4. 1.000 - 1.230	22	6	27,27	616	116	18,83
5. 1.230+	16	8	50	371	221	59,57
Total	120	61	50,83	4.404	2.745	62,33

Le tableau 2 autorise les conclusions suivantes:

1. La production apicole est plus forte dans les villages déficitaires en céréales (250 - 1.000 kg). 47 villages sur un total de 81 villages déficitaires pratiquent l'apiculture. Le pourcentage des villages agricoles est en moyenne de 58,04%. Par contre, dans les villages excédentaires et dans ceux qui tendent à atteindre la production-type (1.226,67 kg de céréales par U.F.), 14 seulement sont apicoles sur un total de 39. La pratique de l'apiculture dans les villages riches en céréales est plus faible (35,90%).
2. Un important pourcentage de la population des villages déficitaires en céréales pratique l'apiculture. Ce pourcentage s'élève à 67,39% du total de la population de cette catégorie de villages. En ce qui concerne la population des villages excédentaires, le pourcentage de la population pratiquant l'apiculture représente en moyenne 39,20% de la population totale des villages excédentaires.

Le tableau 3 part de l'équivalent en argent de la dîme sur les ruches versée par les groupes de villages dont la production céréalière oscille entre les limites de chaque catégorie de la colonne "a". C'est en prenant comme point de départ le taux de la dîme que nous avons calculé la valeur fiscale⁷² de la production apicole (voir colonne "c") qui a été convertie en céréales, afin de montrer la contribution de l'apiculture à l'économie des villages. Notre but est d'examiner:

- a) si la valeur de la production apicole permet à l'économie des villages déficitaires d'arriver à la production-type, ou si les revenus tirés de l'apiculture arrivent à diminuer la fourchette des inégalités dans la situation économique entre villages excédentaires et déficitaires;
- b) l'ordre de grandeur des revenus de l'apiculture dans les villages excédentaires.

D'après le tableau 3, la contribution de l'apiculture par U.F. dans les 61 villages qui paient la dîme est de l'ordre de 25,02 aspres en moyenne et de 15,59 par unité fiscale dans les 120 villages. Cette contribution varie: en premier lieu, elle est moindre dans les deux premières catégories de villages (voir colonne "e"), c'est-à-dire dans les villages dont la production moyenne de céréales est de 250 - 750 kg. En second lieu, cette contribution atteint son prix maximal dans les villages excédentaires

TABLEAU 3
Valeur de la production apicole

a	b	c	d	e	f
Catégorie de la production moyenne des céréales par U.F. (kg)	Revenu fiscal de la production des ruches (aspres)	Valeur fiscale de la production des ruches (aspres)	Nombre d'unités fiscales	Valeur fiscale de production des ruches par U.F. (aspres)	Valeur fiscale de la production des ruches convertie en céréales par U.F. (kg)
1. 250 - 500	62	1.240	79	15,70	94,43
2. 500 - 750	409	8.180	683	11,98	71,85
3. 750 - 1.000	2.375	47.500	1.646	28,86	172,43
4. 1.000 - 1.230	127	2.540	116	21,90	132,40
5. 1.230+	461	9.220	221	41,72	251,47
Total	3.434	68.680	2.745	25,02	150,88

(41,72 aspres). La contribution apicole dans l'économie des villages déficitaires et excédentaires est, en moyenne, respectivement de 18,85 et de 31,81 aspres.

Les données de la colonne e nous permettent de constater que la fourchette de l'économie des villages déficitaires (250 - 1.000 kg) s'élargit au profit des villages excédentaires (1.000 - 1.230 kg) tout en y ajoutant le revenu de l'apiculture, transformé en céréales. En effet, dans les villages déficitaires (catégories 1, 2, 3 de la colonne "a") l'équivalent en céréales de ce revenu est de 112,90 kg par U.F., tandis que, dans les villages excédentaires (catégories 4 et 5), il s'élève à 191,93 kg par U.F.

La valeur de la production apicole convertie en céréales est de 414.665,60 kg et correspond à 17,95% de la production céréalière de ces 61 villages (2.309.612,50 kg). Leur déficit en céréales est de 1.057.624,10 kg, si l'on considère que leur production-type devait être de l'ordre de 3.367.236,60 kg. La valeur de la production apicole suffit alors à couvrir 39,21% de ce déficit. Par rapport à la production céréalière⁷³ du total des villages de notre registre, la valeur de la production apicole convertie en céréales, constitue 10,84% de cette production et couvre 26,30% de son déficit⁷⁴.

CHAPITRE III

L'ÉCONOMIE AGRICOLE FACE A L'EXIGENCE DE LA FISCALITÉ MONÉTAIRE

Ispence et production

A l'occasion de l'examen de la composition du revenu timarial, nous avons démontré le pourcentage total avec lequel l'*ispence* participe à la formation de ce revenu¹. Le but de ce chapitre est d'étudier les relations entre la production agricole (spécialement celle des céréales qui prédomine parmi les autres exploitations) et la taxe personnelle. Pour mettre en évidence ces relations, nous comparerons leurs pourcentages, puis nous examinerons l'*ispence* par rapport aux revenus globaux de chaque village.

Examinons pour commencer les pourcentages totaux de l'*ispence* et de la dîme céréalière de notre registre par rapport à ceux de la Macédoine orientale et de la Morée pour la même période.

	Eubée	Macédoine ¹	Morée ²
<i>Ispence</i>	25,10 %	34,05 %	27,27 %
Dîme des céréales	20,75 %	32,67 %	33,44 %
Différence	+4,35 %	+1,38 %	-6,17 %

Sources :

¹ Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 123.

² N. Beldiceanu, Irène Beldiceanu-Steinherr, "Recherches sur la Morée (1461-1512)", *SF* 39 (1980), p. 26-27, tableaux II, III.

Les résultats découlant du tableau précédent sont assez significatifs. Les deux premières colonnes attestent, au premier coup d'œil, que la prédominance de la taxe personnelle dans la composition des revenus timariaux traduit l'existence d'une économie villageoise à faible disponibilité de biens agricoles. La relation est inversée dans le cas de la Morée, où la production céréalière est très élevée, comme on l'a démontré².

Il faut rappeler ici que, tandis que la rente foncière acquittée par les musulmans dépend de la superficie de leurs terres, l'*ispence* versée par les chrétiens ne correspond qu'à la seule existence du contribuable, sans aucun rapport avec les terres cultivées³. Naturellement, l'*ispence* tout comme les autres taxes et droits, pouvait être versée grâce aux revenus provenant de la production agricole; c'est pour cette raison que l'on a examiné la relation entre l'*ispence* et la dîme des céréales.

Nous avons réuni les moyennes pondérées du pourcentage de la taxe personnelle par rapport au revenu total de chaque village.

% de l' <i>ispence</i> par rapport à la rente totale	Nombre de villages	% de la population
A. 27,38	10	9,37
B. 35,77	46	54,18
C. 44,77	37	21,34
D. 54,07	17	11,09
E. 65,27	11	3,95

Ce tableau nous permet de faire quelques remarques :

1. L'ordre croissant des pourcentages de la taxe personnelle n'est pas suivi d'un ordre croissant de la population correspondante. Ceci montre qu'il n'y a pas une corrélation absolue entre la densité démographique et le niveau du revenu total, autrement dit la prédominance de la taxe personnelle n'est pas due à une forte densité démographique qui aurait entraîné la réduction du revenu par unité fiscale.

2. Les 2/3 de la population totale (9,37% + 54,18%) payent 1/3 environ de leur revenu total au titre de la taxe personnelle, tandis que la partie la plus faible de la population (15,04%) s'assure des revenus tels que la participation de la taxe personnelle remonte à plus de 50%.

Ceci explique, dans le cas des villages du groupe E, l'existence d'un plus haut pourcentage de désertion (7 sur 11). Cette désertion des villages est justifiée par le fait que leurs habitants ont été contraints de louer leur force productive à d'autres villages en vue de s'assurer le revenu nécessaire au paiement de l'*ispence*. C'est pour cette raison qu'à un moment donné ils s'installent sur les lieux de leur travail en abandonnant leurs villages d'origine⁴.

La complémentarité des autres cultures

L'étude ci-dessus de la production céréalière a démontré qu'elle ne couvrait pas les besoins alimentaires de la population et les obligations d'imposition. Par conséquent, les gens devaient rechercher dans d'autres cultures les revenus nécessaires pour la satisfaction de leurs besoins. Dès lors, cette situation implique la dépendance de l'économie céréalière (culture principale) par rapport aux cultures secondaires. Nous désignons cette dépendance comme complémentarité.

Pour donner une idée de grandeur des cultures complémentaires par rapport aux céréales, nous avons classifié par ordre de croissance les revenus fiscaux versés par les paysans de chaque village, puis nous les avons comparés à ceux des céréales. Le tableau 1 réunit ces moyennes :

TABLEAU 1
*Complémentarité des exploitations non-céréalières
par rapport à la céréaliculture*

Céréaliculture		Autres exploitations		Population	
Moyenne des revenus fiscaux (aspres)	%	Moyenne des revenus fiscaux (aspres)	%	Nombre de ménages	%
18,10	100	5,37	30	996	22,95
19,70	100	14,77	75	1.297	29,90
19,42	100	24,09	124	1.415	32,61
20,75	100	32,47	156	474	10,92
29,49	100	49,83	168	157	3,62

Ainsi, on peut constater que:

Les pourcentages illustrent la complémentarité entre les deux secteurs de l'économie (cultures céréalières, non-céréalières et élevage): 47,15% de la population totale s'assurent des ressources (provenant des autres exploitations), qui dépassent celles de la céréaliculture. Ces ressources correspondent pour 30% de la population à 75% de celles de la céréaliculture et 23% seulement de la population a des ressources provenant des exploitations non céréalières équivalant à 30% de la valeur des céréales. Ceci montre que la contribution de ce type d'exploitation est très importante pour l'équilibre de l'économie du village.

Il faut maintenant assembler dans une totalité concrète les résultats des enquêtes analytiques. Dans ce chapitre, notre but est aussi d'étudier les cultures complémentaires dans leur ensemble afin de mesurer la dimension de leur complémentarité en ce qui concerne leur possibilité de compenser l'ensemble des obligations fiscales, ainsi que les besoins minimaux vitaux de la population.

Nous avons déjà examiné dans les chapitres précédents chacune de ces cultures et leur complémentarité par rapport aux céréales. Ici nous analyserons le rôle des cultures secondaires dans l'ensemble de l'économie rurale. Étant donné le caractère hétérogène des grandeurs que nous avons à comparer, nous avons procédé, pour des raisons méthodologiques, à la formation d'une mesure commune: leurs équivalents monétaires. La conversion des biens naturels en argent ne signifie pas que nous acceptons *a priori* que l'économie en question soit une économie de marché.

La démarche que nous avons choisie peut s'exprimer comme suit. Nous avons déduit du total des cultures secondaires:

1. les impôts qui frappent leur production
2. le taux des taxes personnelles
3. les droits divers.

Ensuite, en nous basant sur le reste de la production, nous avons examiné dans quelle mesure ces cultures comblaient le déficit de la culture principale, celle des céréales. Dans le cas où elles couvraient effectivement le reste, nous avons affaire à un surplus propre.

TABLEAU 2
*Productions nettes**

Viticulture	296.726 aspres	Déficit des céréales	267.083 aspres
Cheptel	244.583 »		
Légumes secs	47.565 »	<i>Ispece</i>	104.447 »
Plantes textiles	59.950 »		
Apiculture	65.246 »	Droits divers	95.973 »
Total	714.070 »	Total	467.503 »

* Voir les chapitres concernant les diverses productions.

Soit un écart de $714.070 - 467.503 = 246.567$ aspres.

D'après le tableau 2, le surplus s'élève à 246.567 aspres et corres-

pond à 18,31 % de la production brute. Il faut signaler que ce surplus n'est pas dans son ensemble accumulable, parce que nous n'avons pas compté le *cizye*⁵ parmi les taxes personnelles.

De même, nous n'avons pas fait figurer dans les besoins alimentaires la consommation, même minime, du vin et de la viande, faute d'éléments relatifs à l'apport de ces produits à l'alimentation à l'époque considérée. Ainsi, nous avons considéré, malgré les réserves exposées plus haut, le volume de la production de deux exploitations agricoles commercialisables.

Surplus

Jusqu'à présent nous avons examiné la possibilité de la complémentarité des cultures secondaires dans l'économie céréalière de l'ensemble des villages et également, la possibilité de la constitution d'un surplus propre. Par la suite, afin de trouver la répartition du surplus dans les villages de notre registre, nous avons additionné les trois principaux domaines d'exploitations agricoles de l'Eubée, à savoir la céréaliculture, la viticulture et l'élevage.

A l'aide des chiffres concernant la production moyenne par U.F. pour chaque village, nous avons pu déterminer le degré de commercialisation forcée⁶ de l'économie du village en nous appuyant sur la relation entre les revenus fiscaux — appartenant au timariote — et la production paysanne. En nous basant sur cette relation, nous avons également pu fixer les limites au delà desquelles les paysans auraient pu obtenir un surplus propre.

Nous avons comparé la valeur de la production brute des trois principaux domaines d'exploitation agricole par U.F. de chaque village et le revenu net après déduction des taxes sur la production et de la taxe personnelle. Ce revenu net comparé à la production-type des céréales (qui a été traduite en valeur monétaire, puisque tous nos chiffres sont exprimés en aspres) montre dans quelle mesure la production moyenne du village couvre ou non le minimum vital en céréales, ainsi que les obligations fiscales de la population. D'après notre tableau et selon les calculs ci-dessus, nous constatons que les villages se répartissent comme suit :

Excédentaires: 58
 Autarciques: 24
 Déficitaires: 38

13 villages excédentaires sur 58 ont une production nette très élevée qui couvre plus de 200% des besoins alimentaires et des impôts; les 45 autres oscillent entre 110 et 200%. Les villages déficitaires assurent une production totale, qui couvre jusqu'à 90% du minimum vital en céréales et des obligations d'imposition. Nous considérons comme autosuffisants les villages dont la production totale oscille entre 90% - 11%⁷.

Si on veut interpréter les variations des pourcentages de production d'un village à l'autre, il faudra s'appuyer sur le fait qu'il s'agit d'une économie agraire fondée sur la culture des céréales et découlant:

1. D'un mode de culture partout identique qui exclut les grandes oscillations des rendements, puisque les moyennes techniques à cette époque-là manquent.
2. De l'unité de la main-d'œuvre qui est partout la même (familiale).

Les deux constantes nous amènent à la conclusion que les variations dans la production d'un village à l'autre sont dues à la disponibilité ou non de la terre cultivable. Cette disponibilité se laisse repérer à partir de la relation entre la production et la population rurale, puisque les registres ne font pas de référence aux terres cultivées.

TABLEAU 3

Villages	Nombre de villages	Nombre de ménages	% de la population	Valeur de la production nette (aspres)	% de la compensation des besoins
1. Déficitaires	38	1.059	23,98	147.309	68,28
2. Autosuffisants	24	1.305	29,55	263.640	99,16
3. Excédentaires (-200%)	45	1.616	36,59	451.634	137,19
4. Excédentaires (+200%)	13	436	9,87	206.606	232,61
Total	120	4.416	—	1.069.189	—

Le tableau ci-dessus illustre précisément cette relation:

Les 13 villages qui couvrent leurs besoins à 200 % ou même plus, ont une production plus élevée que l'ensemble des villages déficitaires (38). Pourtant leur population est inférieure à la moitié de celle des villages déficitaires. Ils ont donc une culture extensive et une population limitée. Dans un cas extrême (Ipsahna), un territoire très étendu (fait évident vu l'importance de la production) n'est cultivé que par 3 familles. Il est dès lors probable que l'on avait recours à une main-d'œuvre saisonnière. En outre, cette localité est notée dans notre registre tantôt comme *mezra'a* tantôt comme village. Il est probable qu'au départ il s'agit d'un *mezra'a* qui, par suite de l'installation à demeure de la main-d'œuvre saisonnière, est devenu village. Le fait que plus tard (Rebi 'I 912), il soit enregistré comme un village de 16 familles, renforce notre argumentation⁸.

En général, les villages ayant le plus haut pourcentage de surplus agricole ont une production céréalière élevée qui tend vers la production-type ou la dépasse, fait qui vérifie notre hypothèse :

Là où le revenu par U.F. est très élevé, il existe une disponibilité de terres, qui nécessitent l'emploi d'une main-d'œuvre saisonnière. Cette main-d'œuvre provient des villages déficitaires qui, ainsi, parviennent à trouver les ressources pour payer leurs impôts en argent (notamment l'*ispence*). Il est alors évident que les villages excédentaires sont obligés de commercialiser une partie de leur surplus pour payer cette main-d'œuvre.

Pour récapituler :

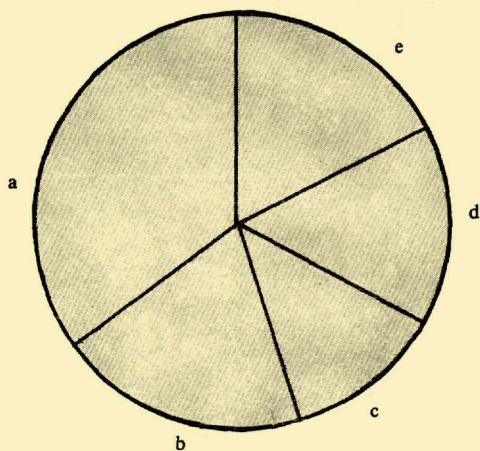
Nous avons montré que l'économie de nos villages fournit un surplus de l'ordre de 18 % de la production brute⁹ (la taxe de la capitation n'est pas comprise dans nos calculs).

Le surplus est la partie de la production qui demeure si l'on soustrait :

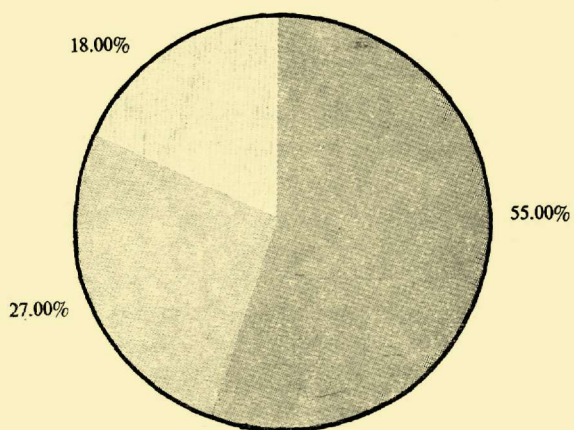
- la production nécessaire pour couvrir les besoins de subsistance et de la production ;
- les impôts sur cette production dus à l'État. (Déjà ces impôts correspondent à une partie du surplus qu'on a appelé forcé).

Une représentation de la production et des besoins qu'elle doit couvrir donnerait le graphique 4 :

D'ailleurs, comme il ressort de la composition de la production, on a affaire à une économie d'autoconsommation sans grandes marges



(fig. 1) a = besoins alimentaires
 b = semences
 c = rente en nature
 d = rente en argent
 e = surplus propre



(fig. 2) 55% = besoins de substance
 27% = surplus forcé
 18% = surplus propre

GRAPHIQUE 4: Composition de la production.

de commercialisation¹⁰. Les sections *c* et *d* du graphique de production ci-dessus, correspondent aux impôts, représentent un surplus puisqu'elles dépassent les besoins alimentaires et ceux de la reproduction des producteurs. Le surplus, qu'on a qualifié de forcé, est dû à des causes qui ne sont pas inhérentes à l'économie du village. Le paysan se voit contraint de s'assurer des revenus pour affronter des besoins du type non-économique, p.e. le versement de la taxe personnelle imposée par le système conquérant. Ainsi, telle qu'elle est, cette commercialisation ne peut être que forcée.

On n'est pas toujours certain d'être en présence d'un surplus propre qui couvrirait les besoins du type d'investissement ou de thésaurisation. Néanmoins, il est évident que la production doit combler les besoins du niveau *d*, comme l'imposent les règles du régime d'occupation ottomane. Dans le cas où certaines U.F. n'assurent pas cette partie de la production qui leur permet d'acquitter la rente monétaire, elles se voient contraintes de louer leur force productive aux villages souffrant d'un manque de main-d'œuvre pour cultiver les terres disponibles.

A travers ce schéma, on cherche à savoir si: *La collectivité à laquelle appartient le paysan accepte ou non de créer un surplus propre de production.*

La chose pourrait être étudiée si l'on disposait d'une série de registres de recensement permettant d'apercevoir la *trend* de l'accroissement de la production, particulièrement de la céréaliculture. Présentement, on ne peut pas répondre à de telles questions faute des données nécessaires; on peut cependant formuler quelques raisonnements sous forme d'hypothèses.

1. S'il y avait des *stimuli* incitant à l'obtention de surplus propres, on remarquerait dans les registres une tendance à l'accroissement de la production et à la compression des impôts. Par conséquent l'augmentation de la production signifierait que les surplus propres sont investis dans la terre.
2. S'il n'y avait pas de *stimuli* incitant à l'obtention de surplus propre, on remarquerait une tendance à retenir la production au niveau où elle se trouvait, ainsi qu'une tendance à comprimer le surplus forcé (niveau *c*, *d* de notre figure).

Quelques indications sur le mouvement de la population et des revenus fiscaux de l'Eubée (fin du XVe et début du XVIe siècle)

Nous avons déjà signalé à plusieurs reprises que, n'ayant pas à notre disposition de séries de registres timariaux d'une région, il est difficile, voire même impossible, de traiter de sujets d'histoire économique et de démographie de longue durée. En outre, on ne voit que rarement s'inscrire dans les registres fiscaux la situation antérieure, à savoir le nombre des unités fiscales et leurs revenus — c'est-à-dire, la somme totale de l'impôt que celles-ci paient.

Bien que le matériel se présente, au moins jusqu'à l'heure actuelle, fragmentaire et discontinu, il est possible de procéder à quelques explorations, de valeur purement indicative, du mouvement de la population et des revenus fiscaux. De telles explorations sont possibles lorsque, par exemple, nous avons à notre disposition deux ou plusieurs recensements, ne serait-ce que fragmentaires, de la même région. Dans ce cas là, nous pouvons étudier par une suite d'approches successives:

- a) le mouvement de la population
- b) le mouvement des revenus fiscaux
- c) la relation de ces deux éléments entre eux
- d) le rapport entre la terre et la population.

L'application d'explorations de ce genre à d'autres exemples aboutirait plus tard à la formation d'une conception globale sur l'évolution de l'espace rural. La présente étude qui est manifestement expérimentale se réfère à quelques villages de l'Eubée, au sujet desquels trois enregistrements du *sancak* d'Egriboz fournissent des informations comparables:

a) Deux registres, l'un détaillé, l'autre abrégé du recensement de 1474 (20 Şevval 878), où se trouvent enregistrées la population contribuable et les charges fiscales de 121 villages de l'Eubée.

b) Un petit extrait du registre détaillé du recensement de 1506 (Rebu'I 912)¹¹. L'enregistrement fragmentaire que nous avons à notre possession laisse apparaître que le *sancak* d'Egriboz comprenait, à ce moment là, une partie de la Grèce centrale.

c) Le registre n° 27 des timars du *sancak* d'Egriboz en 1521/22¹². Les *nahiye*¹³ sont notés dans le tableau suivant.

Nous commençons par l'examen, dans l'exemple A, de la population et des revenus dans les villages de trois *nahiye* du registre de 1521 :

TABLEAU I

Revenu fiscal de l'apiculture par rapport à la population

Classification du revenu fiscal par ménage	Nombre de villages	Population		Revenu fiscal		Moyenne du revenu fiscal par ménage (aspres)
		U.F.	%	aspres	%	
A. 0,1 - 1	34	1.641	59,78	733	22,51	0,47
1,1 - 2	11	703	25,62	866	25,22	1,23
2,1 - 3	5	108	3,92	267	7,77	2,47
Total	(50)	(2.452)	(89,32)	(1.906)	(55,50)	(0,78)
B. 3,1 - 4	4	46	1,67	166	4,83	3,61
4,1 - 5	3	158	5,76	690	20,09	4,37
5,1 - 6	2	22	0,80	122	3,55	5,54
6,1 - 7	—	—	—	—	—	—
7,1 - 8	1	25	0,92	200	5,82	8
8,1 - 9	1	42	1,54	350	10,19	8,33
Total	(11)	(293)	(10,68)	(1.528)	(44,50)	(5,21)
Total	61	2.745	100	3.434	100	1,25

la population de l'île, fournissent seulement 55,50% de la production du miel. Au contraire, 11 villages, comptant 10,68% de la population de la province, produisent 44,50% de ce produit. Soulignons que la relation entre la population et le volume de la production, exprimée par le revenu fiscal, est inversement proportionnelle.

- Il y a une différence considérable entre les moyennes des groupes "A" et "B" (0,78 et 5,21 aspres respectivement) ainsi qu'entre la moyenne du groupe "B" et la moyenne générale (5,21 contre 1,25 aspres). De ce fait découlent les possibilités de complémentarité de l'apiculture dans l'économie des villages. Notre recherche adoptera comme point de référence la production céréalière. De cette manière nous verrons si le taux de la production apicole joue un rôle complémentaire sur l'économie des céréales.

Avant d'indiquer la valeur de la production de miel des villages de chaque catégorie céréalière, nous estimons indispensable de représenter la répartition des villages apicoles dans les différents groupes de villages, suivant leur niveau de production céréalière moyenne par U.F.

TABLEAU 2
L'apiculture par rapport à la céréaliculture

a	b	c	d	e	f	g
Catégorie de production moyenne des céréales par U.F. (kg)	Nombre de villages	Nombre de villages pratiquant l'apiculture	% des villages de la colonne c par rapport à ceux de la colonne b	Population de chaque groupe de villages de la colonne b	Population des villages de la colonne c	% de la population de la colonne e par rapport à celle de la colonne f
1. 250 - 500	5	2	40	118	79	66,95
2. 500 - 750	31	15	48,39	1.212	683	56,35
3. 750 - 1.000	46	30	65,22	2.087	1.646	78,87
4. 1.000 - 1.230	22	6	27,27	616	116	18,83
5. 1.230+	16	8	50	371	221	59,57
Total	120	61	50,83	4.404	2.745	62,33

Le tableau 2 autorise les conclusions suivantes:

1. La production apicole est plus forte dans les villages déficitaires en céréales (250 - 1.000 kg). 47 villages sur un total de 81 villages déficitaires pratiquent l'apiculture. Le pourcentage des villages agricoles est en moyenne de 58,04%. Par contre, dans les villages excédentaires et dans ceux qui tendent à atteindre la production-type (1.226,67 kg de céréales par U.F.), 14 seulement sont apicoles sur un total de 39. La pratique de l'apiculture dans les villages riches en céréales est plus faible (35,90%).
2. Un important pourcentage de la population des villages déficitaires en céréales pratique l'apiculture. Ce pourcentage s'élève à 67,39% du total de la population de cette catégorie de villages. En ce qui concerne la population des villages excédentaires, le pourcentage de la population pratiquant l'apiculture représente en moyenne 39,20% de la population totale des villages excédentaires.

Le tableau 3 part de l'équivalent en argent de la dîme sur les ruches versée par les groupes de villages dont la production céréalière oscille entre les limites de chaque catégorie de la colonne "a". C'est en prenant comme point de départ le taux de la dîme que nous avons calculé la valeur fiscale⁷² de la production apicole (voir colonne "c") qui a été convertie en céréales, afin de montrer la contribution de l'apiculture à l'économie des villages. Notre but est d'examiner:

- a) si la valeur de la production apicole permet à l'économie des villages déficitaires d'arriver à la production-type, ou si les revenus tirés de l'apiculture arrivent à diminuer la fourchette des inégalités dans la situation économique entre villages excédentaires et déficitaires;
- b) l'ordre de grandeur des revenus de l'apiculture dans les villages excédentaires.

D'après le tableau 3, la contribution de l'apiculture par U.F. dans les 61 villages qui paient la dîme est de l'ordre de 25,02 aspres en moyenne et de 15,59 par unité fiscale dans les 120 villages. Cette contribution varie: en premier lieu, elle est moindre dans les deux premières catégories de villages (voir colonne "e"), c'est-à-dire dans les villages dont la production moyenne de céréales est de 250 - 750 kg. En second lieu, cette contribution atteint son prix maximal dans les villages excédentaires

TABLEAU 3
Valeur de la production apicole

a	b	c	d	e	f
Catégorie de la production moyenne des céréales par U.F. (kg)	Revenu fiscal de la production des ruches (aspres)	Valeur fiscale de la production des ruches (aspres)	Nombre d'unités fiscales	Valeur fiscale de production des ruches par U.F. (aspres)	Valeur fiscale de la production des ruches convertie en céréales par U.F. (kg)
1. 250 - 500	62	1.240	79	15,70	94,43
2. 500 - 750	409	8.180	683	11,98	71,85
3. 750 - 1.000	2.375	47.500	1.646	28,86	172,43
4. 1.000 - 1.230	127	2.540	116	21,90	132,40
5. 1.230 +	461	9.220	221	41,72	251,47
Total	3.434	68.680	2.745	25,02	150,88

(41,72 aspres). La contribution apicole dans l'économie des villages déficitaires et excédentaires est, en moyenne, respectivement de 18,85 et de 31,81 aspres.

Les données de la colonne e nous permettent de constater que la fourchette de l'économie des villages déficitaires (250 - 1.000 kg) s'élargit au profit des villages excédentaires (1.000 - 1.230 kg) tout en y ajoutant le revenu de l'apiculture, transformé en céréales. En effet, dans les villages déficitaires (catégories 1, 2, 3 de la colonne "a") l'équivalent en céréales de ce revenu est de 112,90 kg par U.F., tandis que, dans les villages excédentaires (catégories 4 et 5), il s'élève à 191,93 kg par U.F.

La valeur de la production apicole convertie en céréales est de 414.665,60 kg et correspond à 17,95% de la production céréalière de ces 61 villages (2.309.612,50 kg). Leur déficit en céréales est de 1.057.624,10 kg, si l'on considère que leur production-type devait être de l'ordre de 3.367.236,60 kg. La valeur de la production apicole suffit alors à couvrir 39,21% de ce déficit. Par rapport à la production céréalière⁷³ du total des villages de notre registre, la valeur de la production apicole convertie en céréales, constitue 10,84% de cette production et couvre 26,30% de son déficit⁷⁴.

CHAPITRE III

L'ÉCONOMIE AGRICOLE FACE A L'EXIGENCE DE LA FISCALITÉ MONÉTAIRE

Ispence et production

A l'occasion de l'examen de la composition du revenu timarial, nous avons démontré le pourcentage total avec lequel l'*ispence* participe à la formation de ce revenu¹. Le but de ce chapitre est d'étudier les relations entre la production agricole (spécialement celle des céréales qui prédomine parmi les autres exploitations) et la taxe personnelle. Pour mettre en évidence ces relations, nous comparerons leurs pourcentages, puis nous examinerons l'*ispence* par rapport aux revenus globaux de chaque village.

Examinons pour commencer les pourcentages totaux de l'*ispence* et de la dîme céréalière de notre registre par rapport à ceux de la Macédoine orientale et de la Morée pour la même période.

	Eubée	Macédoine ¹	Morée ²
<i>Ispence</i>	25,10 %	34,05 %	27,27 %
Dîme des céréales	20,75 %	32,67 %	33,44 %
Différence	+4,35 %	+1,38 %	-6,17 %

Sources :

¹ Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 123.

² N. Beldiceanu, Irène Beldiceanu-Steinherr, "Recherches sur la Morée (1461-1512)", *SF* 39 (1980), p. 26-27, tableaux II, III.

Les résultats découlant du tableau précédent sont assez significatifs. Les deux premières colonnes attestent, au premier coup d'œil, que la prédominance de la taxe personnelle dans la composition des revenus timariaux traduit l'existence d'une économie villageoise à faible disponibilité de biens agricoles. La relation est inversée dans le cas de la Morée, où la production céréalière est très élevée, comme on l'a démontré².

Il faut rappeler ici que, tandis que la rente foncière acquittée par les musulmans dépend de la superficie de leurs terres, l'*ispence* versée par les chrétiens ne correspond qu'à la seule existence du contribuable, sans aucun rapport avec les terres cultivées³. Naturellement, l'*ispence* tout comme les autres taxes et droits, pouvait être versée grâce aux revenus provenant de la production agricole; c'est pour cette raison que l'on a examiné la relation entre l'*ispence* et la dîme des céréales.

Nous avons réuni les moyennes pondérées du pourcentage de la taxe personnelle par rapport au revenu total de chaque village.

% de l' <i>ispence</i> par rapport à la rente totale	Nombre de villages	% de la population
A. 27,38	10	9,37
B. 35,77	46	54,18
C. 44,77	37	21,34
D. 54,07	17	11,09
E. 65,27	11	3,95

Ce tableau nous permet de faire quelques remarques :

1. L'ordre croissant des pourcentages de la taxe personnelle n'est pas suivi d'un ordre croissant de la population correspondante. Ceci montre qu'il n'y a pas une corrélation absolue entre la densité démographique et le niveau du revenu total, autrement dit la prédominance de la taxe personnelle n'est pas due à une forte densité démographique qui aurait entraîné la réduction du revenu par unité fiscale.

2. Les 2/3 de la population totale (9,37% + 54,18%) payent 1/3 environ de leur revenu total au titre de la taxe personnelle, tandis que la partie la plus faible de la population (15,04%) s'assure des revenus tels que la participation de la taxe personnelle remonte à plus de 50%.

Ceci explique, dans le cas des villages du groupe E, l'existence d'un plus haut pourcentage de désertion (7 sur 11). Cette désertion des villages est justifiée par le fait que leurs habitants ont été contraints de louer leur force productive à d'autres villages en vue de s'assurer le revenu nécessaire au paiement de l'*ispence*. C'est pour cette raison qu'à un moment donné ils s'installent sur les lieux de leur travail en abandonnant leurs villages d'origine⁴.

La complémentarité des autres cultures

L'étude ci-dessus de la production céréalière a démontré qu'elle ne couvrait pas les besoins alimentaires de la population et les obligations d'imposition. Par conséquent, les gens devaient rechercher dans d'autres cultures les revenus nécessaires pour la satisfaction de leurs besoins. Dès lors, cette situation implique la dépendance de l'économie céréalière (culture principale) par rapport aux cultures secondaires. Nous désignons cette dépendance comme complémentarité.

Pour donner une idée de grandeur des cultures complémentaires par rapport aux céréales, nous avons classifié par ordre de croissance les revenus fiscaux versés par les paysans de chaque village, puis nous les avons comparés à ceux des céréales. Le tableau 1 réunit ces moyennes :

TABLEAU I
*Complémentarité des exploitations non-céréalières
par rapport à la céréaliculture*

Céréaliculture		Autres exploitations		Population	
Moyenne des revenus fiscaux (aspres)	%	Moyenne des revenus fiscaux (aspres)	%	Nombre de ménages	%
18,10	100	5,37	30	996	22,95
19,70	100	14,77	75	1.297	29,90
19,42	100	24,09	124	1.415	32,61
20,75	100	32,47	156	474	10,92
29,49	100	49,83	168	157	3,62

Ainsi, on peut constater que :

Les pourcentages illustrent la complémentarité entre les deux secteurs de l'économie (cultures céréalières, non-céréalières et élevage) : 47,15% de la population totale s'assurent des ressources (provenant des autres exploitations), qui dépassent celles de la céréaliculture. Ces ressources correspondent pour 30% de la population à 75% de celles de la céréaliculture et 23% seulement de la population a des ressources provenant des exploitations non céréalières équivalant à 30% de la valeur des céréales. Ceci montre que la contribution de ce type d'exploitation est très importante pour l'équilibre de l'économie du village.

Il faut maintenant assembler dans une totalité concrète les résultats des enquêtes analytiques. Dans ce chapitre, notre but est aussi d'étudier les cultures complémentaires dans leur ensemble afin de mesurer la dimension de leur complémentarité en ce qui concerne leur possibilité de compenser l'ensemble des obligations fiscales, ainsi que les besoins minimaux vitaux de la population.

Nous avons déjà examiné dans les chapitres précédents chacune de ces cultures et leur complémentarité par rapport aux céréales. Ici nous analyserons le rôle des cultures secondaires dans l'ensemble de l'économie rurale. Étant donné le caractère hétérogène des grandeurs que nous avons à comparer, nous avons procédé, pour des raisons méthodologiques, à la formation d'une mesure commune: leurs équivalents monétaires. La conversion des biens naturels en argent ne signifie pas que nous acceptons *a priori* que l'économie en question soit une économie de marché.

La démarche que nous avons choisie peut s'exprimer comme suit. Nous avons déduit du total des cultures secondaires:

1. les impôts qui frappent leur production
2. le taux des taxes personnelles
3. les droits divers.

Ensuite, en nous basant sur le reste de la production, nous avons examiné dans quelle mesure ces cultures comblaient le déficit de la culture principale, celle des céréales. Dans le cas où elles couvraient effectivement le reste, nous avons affaire à un surplus propre.

TABLEAU 2
*Productions nettes**

Viticulture	296.726 aspres	Déficit des céréales	267.083 aspres
Cheptel	244.583 »		
Légumes secs	47.565 »	<i>Ispece</i>	104.447 »
Plantes textiles	59.950 »		
Apiculture	65.246 »	Droits divers	95.973 »
Total	714.070 »	Total	467.503 »

* Voir les chapitres concernant les diverses productions.

Soit un écart de $714.070 - 467.503 = 246.567$ aspres.

D'après le tableau 2, le surplus s'élève à 246.567 aspres et corres-

pond à 18,31 % de la production brute. Il faut signaler que ce surplus n'est pas dans son ensemble accumulable, parce que nous n'avons pas compté le *cizye*⁵ parmi les taxes personnelles.

De même, nous n'avons pas fait figurer dans les besoins alimentaires la consommation, même minime, du vin et de la viande, faute d'éléments relatifs à l'apport de ces produits à l'alimentation à l'époque considérée. Ainsi, nous avons considéré, malgré les réserves exposées plus haut, le volume de la production de deux exploitations agricoles commercialisables.

Surplus

Jusqu'à présent nous avons examiné la possibilité de la complémentarité des cultures secondaires dans l'économie céréalière de l'ensemble des villages et également, la possibilité de la constitution d'un surplus propre. Par la suite, afin de trouver la répartition du surplus dans les villages de notre registre, nous avons additionné les trois principaux domaines d'exploitations agricoles de l'Eubée, à savoir la céréaliculture, la viticulture et l'élevage.

A l'aide des chiffres concernant la production moyenne par U.F. pour chaque village, nous avons pu déterminer le degré de commercialisation forcée⁶ de l'économie du village en nous appuyant sur la relation entre les revenus fiscaux — appartenant au timariote — et la production paysanne. En nous basant sur cette relation, nous avons également pu fixer les limites au delà desquelles les paysans auraient pu obtenir un surplus propre.

Nous avons comparé la valeur de la production brute des trois principaux domaines d'exploitation agricole par U.F. de chaque village et le revenu net après déduction des taxes sur la production et de la taxe personnelle. Ce revenu net comparé à la production-type des céréales (qui a été traduite en valeur monétaire, puisque tous nos chiffres sont exprimés en aspres) montre dans quelle mesure la production moyenne du village couvre ou non le minimum vital en céréales, ainsi que les obligations fiscales de la population. D'après notre tableau et selon les calculs ci-dessus, nous constatons que les villages se répartissent comme suit:

Excédentaires: 58

Autarciques: 24

Déficitaires: 38

13 villages excédentaires sur 58 ont une production nette très élevée qui couvre plus de 200 % des besoins alimentaires et des impôts; les 45 autres oscillent entre 110 et 200 %. Les villages déficitaires assurent une production totale, qui couvre jusqu'à 90 % du minimum vital en céréales et des obligations d'imposition. Nous considérons comme autosuffisants les villages dont la production totale oscille entre 90 % - 111 %.

Si on veut interpréter les variations des pourcentages de production d'un village à l'autre, il faudra s'appuyer sur le fait qu'il s'agit d'une économie agraire fondée sur la culture des céréales et découlant:

1. D'un mode de culture partout identique qui exclut les grandes oscillations des rendements, puisque les moyennes techniques à cette époque-là manquent.
2. De l'unité de la main-d'œuvre qui est partout la même (familiale).

Les deux constantes nous amènent à la conclusion que les variations dans la production d'un village à l'autre sont dues à la disponibilité ou non de la terre cultivable. Cette disponibilité se laisse repérer à partir de la relation entre la production et la population rurale, puisque les registres ne font pas de référence aux terres cultivées.

TABLEAU 3

Villages	Nombre de villages	Nombre de ménages	% de la population	Valeur de la production nette (aspres)	% de la compensation des besoins
1. Déficitaires	38	1.059	23,98	147.309	68,28
2. Autosuffisants	24	1.305	29,55	263.640	99,16
3. Excédentaires (-200 %)	45	1.616	36,59	451.634	137,19
4. Excédentaires (+200 %)	13	436	9,87	206.606	232,61
Total	120	4.416	—	1.069.189	—

Le tableau ci-dessus illustre précisément cette relation :

Les 13 villages qui couvrent leurs besoins à 200 % ou même plus, ont une production plus élevée que l'ensemble des villages déficitaires (38). Pourtant leur population est inférieure à la moitié de celle des villages déficitaires. Ils ont donc une culture extensive et une population limitée. Dans un cas extrême (Ipsahna), un territoire très étendu (fait évident vu l'importance de la production) n'est cultivé que par 3 familles. Il est dès lors probable que l'on avait recours à une main-d'œuvre saisonnière. En outre, cette localité est notée dans notre registre tantôt comme *mezra'a* tantôt comme village. Il est probable qu'au départ il s'agit d'un *mezra'a* qui, par suite de l'installation à demeure de la main-d'œuvre saisonnière, est devenu village. Le fait que plus tard (Rebi 'I 912), il soit enregistré comme un village de 16 familles, renforce notre argumentation⁸.

En général, les villages ayant le plus haut pourcentage de surplus agricole ont une production céréalière élevée qui tend vers la production-type ou la dépasse, fait qui vérifie notre hypothèse :

Là où le revenu par U.F. est très élevé, il existe une disponibilité de terres, qui nécessitent l'emploi d'une main-d'œuvre saisonnière. Cette main-d'œuvre provient des villages déficitaires qui, ainsi, parviennent à trouver les ressources pour payer leurs impôts en argent (notamment *l'ispence*). Il est alors évident que les villages excédentaires sont obligés de commercialiser une partie de leur surplus pour payer cette main-d'œuvre.

Pour récapituler :

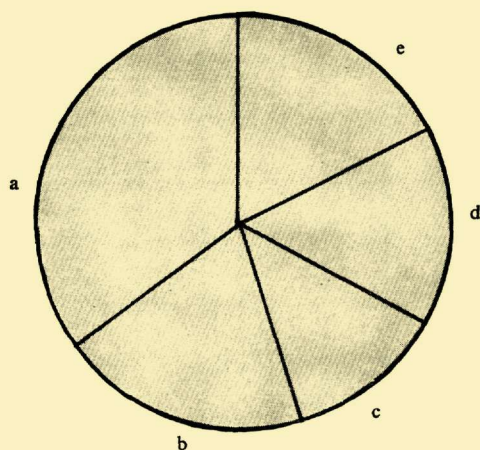
Nous avons montré que l'économie de nos villages fournit un surplus de l'ordre de 18 % de la production brute⁹ (la taxe de la capitation n'est pas comprise dans nos calculs).

Le surplus est la partie de la production qui demeure si l'on soustrait :

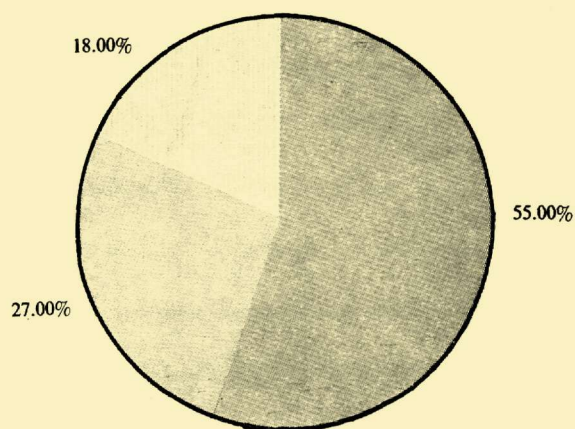
- la production nécessaire pour couvrir les besoins de subsistance et de la production;
- les impôts sur cette production dus à l'État. (Déjà ces impôts correspondent à une partie du surplus qu'on a appelé forcé).

Une représentation de la production et des besoins qu'elle doit couvrir donnerait le graphique 4 :

D'ailleurs, comme il ressort de la composition de la production, on a affaire à une économie d'autoconsommation sans grandes marges



(fig. 1) a = besoins alimentaires
 b = semences
 c = rente en nature
 d = rente en argent
 e = surplus propre



(fig. 2) 55% = besoins de substance
 27% = surplus forcé
 18% = surplus propre

GRAPHIQUE 4: Composition de la production.

de commercialisation¹⁰. Les sections *c* et *d* du graphique de production ci-dessus, correspondent aux impôts, représentent un surplus puisqu'elles dépassent les besoins alimentaires et ceux de la reproduction des producteurs. Le surplus, qu'on a qualifié de forcé, est dû à des causes qui ne sont pas inhérentes à l'économie du village. Le paysan se voit contraint de s'assurer des revenus pour affronter des besoins du type non-économique, p.e. le versement de la taxe personnelle imposée par le système conquérant. Ainsi, telle qu'elle est, cette commercialisation ne peut être que forcée.

On n'est pas toujours certain d'être en présence d'un surplus propre qui couvrirait les besoins du type d'investissement ou de thésaurisation. Néanmoins, il est évident que la production doit combler les besoins du niveau *d*, comme l'imposent les règles du régime d'occupation ottomane. Dans le cas où certaines U.F. n'assurent pas cette partie de la production qui leur permet d'acquitter la rente monétaire, elles se voient contraintes de louer leur force productive aux villages souffrant d'un manque de main-d'œuvre pour cultiver les terres disponibles.

A travers ce schéma, on cherche à savoir si: *La collectivité à laquelle appartient le paysan accepte ou non de créer un surplus propre de production.*

La chose pourrait être étudiée si l'on disposait d'une série de registres de recensement permettant d'apercevoir la *trend* de l'accroissement de la production, particulièrement de la céréaliculture. Présentement, on ne peut pas répondre à de telles questions faute des données nécessaires; on peut cependant formuler quelques raisonnements sous forme d'hypothèses.

1. S'il y avait des *stimuli* incitant à l'obtention de surplus propres, on remarquerait dans les registres une tendance à l'accroissement de la production et à la compression des impôts. Par conséquent l'augmentation de la production signifierait que les surplus propres sont investis dans la terre.
2. S'il n'y avait pas de *stimuli* incitant à l'obtention de surplus propre, on remarquerait une tendance à retenir la production au niveau où elle se trouvait, ainsi qu'une tendance à comprimer le surplus forcé (niveau *c*, *d* de notre figure).

Quelques indications sur le mouvement de la population et des revenus fiscaux de l'Eubée (fin du XVe et début du XVIe siècle)

Nous avons déjà signalé à plusieurs reprises que, n'ayant pas à notre disposition de séries de registres timariaux d'une région, il est difficile, voire même impossible, de traiter de sujets d'histoire économique et de démographie de longue durée. En outre, on ne voit que rarement s'inscrire dans les registres fiscaux la situation antérieure, à savoir le nombre des unités fiscales et leurs revenus — c'est-à-dire, la somme totale de l'impôt que celles-ci paient.

Bien que le matériel se présente, au moins jusqu'à l'heure actuelle, fragmentaire et discontinu, il est possible de procéder à quelques explorations, de valeur purement indicative, du mouvement de la population et des revenus fiscaux. De telles explorations sont possibles lorsque, par exemple, nous avons à notre disposition deux ou plusieurs recensements, ne serait-ce que fragmentaires, de la même région. Dans ce cas là, nous pouvons étudier par une suite d'approches successives:

- a) le mouvement de la population
- b) le mouvement des revenus fiscaux
- c) la relation de ces deux éléments entre eux
- d) le rapport entre la terre et la population.

L'application d'explorations de ce genre à d'autres exemples aboutirait plus tard à la formation d'une conception globale sur l'évolution de l'espace rural. La présente étude qui est manifestement expérimentale se réfère à quelques villages de l'Eubée, au sujet desquels trois enregistrements du *sancak* d'Egriboz fournissent des informations comparables:

a) Deux registres, l'un détaillé, l'autre abrégé du recensement de 1474 (20 Şevval 878), où se trouvent enregistrées la population contribuable et les charges fiscales de 121 villages de l'Eubée.

b) Un petit extrait du registre détaillé du recensement de 1506 (Rebu'I 912)¹¹. L'enregistrement fragmentaire que nous avons à notre possession laisse apparaître que le *sancak* d'Egriboz comprenait, à ce moment là, une partie de la Grèce centrale.

c) Le registre n° 27 des timars du *sancak* d'Egriboz en 1521/22¹². Les *nahiye*¹³ sont notés dans le tableau suivant.

Nous commençons par l'examen, dans l'exemple A, de la population et des revenus dans les villages de trois *nahiye* du registre de 1521:

<i>Nahiye</i>	Revenus fiscaux (aspres)	<i>iltizam</i> ¹⁴ (aspres)	Nombre de villages	Nombre de ménages	Nombre de <i>timar</i>	Nombre de <i>zeamet</i>
Bodonica	32.164	32.324	2	346	—	1
Egriboz	59.219	66.800	10	652	4	1
Avlonar	143.649	159.175	22	1.710	10	1
Oryo	37.426	43.058	5	193	—	1
Istifa	97.049	101.448	13	890	—	2
Levadya	97.398	103.596	13	959	—	2
Total	466.905	506.401	65	4.847	14	8

Egriboz, Avlonar et Oryo¹⁵, en les mettant en rapport avec ces mêmes éléments de ces mêmes villages en 1474. Les mots population et revenus renvoient, naturellement, aux termes unités fiscales et revenus fiscaux ou impôts, respectivement, puisque seuls les contribuables et les obligations fiscales se voient inscrits dans l'enregistrement ottoman. Pour établir mes comparaisons, je me sers du registre sommaire de 1474, à savoir de celui dans lequel se trouvent inscrits le nombre total de la population et l'impôt total, parce que le registre de 1521 est timarial et présente, par conséquent, les traits d'un registre sommaire. Tandis que 37 villages sont enregistrés dans les trois *nahiye* susmentionnés par le registre timarial de 1521¹⁶, on n'en retrouve que 19 dans l'enregistrement de 1474. Seuls 18 d'entre eux sont comparables, parce que le dernier, le village de Lipsos (Aidipsos) serait plutôt une partie d'un village (*hisse*)¹⁷ et non pas un village à part entière.

Avant de développer notre démonstration, nous voudrions avertir le lecteur que nous procédons aux conventions suivantes :

a) Pour calculer l'accroissement de la population dans les périodes 1474-1521 et 1474-1506, nous regroupons (additionnons) deux catégories fiscales distinctes, les ménages et les célibataires de l'année 1521/22, dans une seule catégorie fiscale, celle des ménages, afin de rendre possible la comparaison avec le registre de 1474 qui ne contient que des ménages. Ce dernier ne fait pas mention de célibataires dans les villages recensés. L'absence totale de cette catégorie fiscale du registre de 1474 ne traduit pas une absence effective. Une remarque concernant le registre de 1506 justifie, d'ailleurs, cette opération de regroupement : la somme de l'*ispence* que les célibataires paient¹⁸ remonta à 25 *akçe*,

autrement dit, elle égale la somme payée par les ménages. C'est donc, à juste titre que l'on classe les premiers dans la même catégorie fiscale que les ménages et c'est, peut-être, pour la même raison qu'ils ne sont pas classés séparément en 1474.

b) Pour rendre possible la comparaison des revenus des villages dans les deux exemples qui suivent, je considère que les revenus de 1506 et de 1521 viennent des mêmes sources que ceux de 1474. En revanche, les revenus de 1506, sur lesquels le registre de 1506 nous donne des informations plus détaillées, seront abordés à la fin avec un traitement différent.

Nous classons dans le tableau A_1 qui suit tous les éléments comparables à notre disposition sur les villages communs aux registres de 1474 et de 1521 :

a) Le nombre des unités fiscales (ménages et veuves) recensées en 1474.

b) Les unités fiscales recensées en 1521 (ménages, veuves et célibataires).

c) Le nombre indiquant l'augmentation des unités fiscales entre les deux recensements. Pour le calcul de l'augmentation, je n'ai considéré que les ménages et les célibataires, laissant les veuves de côté.

C'est selon ce même ordre que nous avons classé les revenus fiscaux, en notant séparément l'*ispence* et les impôts sur la production des années en question. Le calcul de l'augmentation s'est effectué à partir des impôts sur la production. En d'autres termes, nous avons soustrait de l'imposition totale la somme de l'*ispence* que nous avons calculée à partir des catégories fiscales enregistrées de la population. Nous avons isolé l'*ispence* de l'imposition globale, parce qu'il s'agit d'un impôt personnel, sans rapport à la production, bien que lié à des activités agricoles bien déterminées.

Le tableau A_1 nous permet de constater une augmentation de 93,4% pour la population et de 243,15% pour les revenus fiscaux, autrement dit, une augmentation annuelle de l'ordre de 1,99% pour la population et de 5,17% pour les revenus¹⁹. De même, dans le tableau B_1 nous comparons le mouvement de la population et des revenus dans les sept villages du registre détaillé de 1506. Ici, la population augmente de 108,31% et les revenus fiscaux de 413,18%. Ces chiffres nous donnent donc une augmentation annuelle de l'ordre de 3,38% pour la population et de 12,9% pour les revenus²⁰.

TABLEAU A₁: *Mouvement de la population et des revenus fiscaux (1474 - 1521)*

Villages	Population										Revenus fiscaux						
	1474		1521		M		B		H		1474		1521		Augmentation		
	H	B	H	B	H+M	M	H+M	B	H+M	B	Relative	Ispence	Autres taxes	Ispence	Autres taxes	Abso- lue	Rela- tive
Monodri	197	13	186	28	20	9	15	4,57	50003 ^a	7763	5318	12103	4340	55,91			
Purnoz	22	1	25	7	4	7	6	31,82	556	1223	767	908	74,24				
Oryz	96	11	134	20	13	51	9	53,12	2466	4118	3795	8403	4285	50,99			
Gavala	24	2	31	4	10	17	2	70,83	612	566	1049	2185	386,04				
Nikoleta	5		14	3	5	14	3	280	125	673	493	1568	895	132,99			
Kalostumalo	7		13	1	6	11	1	157,14	175	173	456	1291	1118	646,24			
Kastela Vala	159	13	381	37	32	254	24	159,75	4063	3910	10547	24498	20388	526,55			
Kili	112	11	180	20	27	95	9	84,82	2866	4317	5295	13412	9095	210,68			
Ahlađeri	22		12	2	6	-4	2	-18,18	550	998	462	2318	1320	132,26			
Lepura	17		12	2	3	-2	2	-11,76	425	504	387	2084	1580	313,49			
Katomula	34	1	31	6	5	2	5	5,88	856	889	936	5049	4160	467,94			
Vunoz	93		209	20	35	151	20	162,36	2325	6320	6220	10866	4546	71,93			
Mamula	17		42	2	8	33	2	194,12	425	692	1262	1233	541	43,88			
Kasnoz	26		87	8	14	75	8	288,46	650	1290	2573	9813	8523	660,70			
Apokrat	16		50	9	10	44	9	275	400	260	1554	6972	6712	2581,54			
Ayo Solog	18	1	64	2	10	56	1	311,11	456	1002	1862	5790	4788	477,84			
Royez	67	12	119	10	8	60	-2	89,55	2247	3516	3235	18159	14643	416,47			
Simya	22		35	1	7	20	1	90,91	550	356	1056	3911	3555	998,59			
Total	954	65	1625	182	223	891	117	93,40	24750	38570	47267	132352	93782	243,15			

H: Hane M: Mucerrid B: Bive

TABLEAU B₁
Mouvement de la population et des revenus fiscaux
 (1474 - 1506)

Villages	P o p u l a t i o n						R e v e n u s f i s c a u x								
	1474		1506		Augmentation		1474		1506		Augmentation				
	H	B	H	B	Absolute H+M	Relative B	Ispence	Autres taxes	Ispence	Autres taxes	Absolute	Relative			
Avlonar	97	8	190	22	14	1	115	6	118,56	2473	1844	5384	19648	17804	965,51
Ayo Luka	69	7	103	14	9		48	2	69,56	1767	2346	2954	6116	3770	160,70
Ipsahna	3		11	2	3		10	3	333,33	75	415	343	1312	897	216,14
Oryo	96	11	161	13	28		78	17	81,25	2466	4118	4518	14593	11372	276,15
Kamatryades	21	3	40	4	10		23	7	109,52	543	349	1160	5029	4680	1340,97
Roviez	67	12	131	14	25		78	13	116,42	2247	3516	3775	17224	13708	389,87
Likoremata	20	2	64	6	7		50	5	250	512	1154	2486	6600	5446	471,92
Total	373	43	700	77	96	1	382	53	108,31	10083	13742	20620	70522	56780	413,18

b = bennak

Une image similaire se dégage des chiffres présentés par D. N. Karydis et M. Kiel, concernant le mouvement de la population et des revenus dans les villes et les villages du *sancak* d'Egriboz pendant les années 1466-1570²¹.

Les chiffres ci-dessus font ressortir à première vue que l'augmentation des revenus est plus rapide que celle de la population ce qui nous fait supposer que le revenu par unité fiscale a augmenté aussi bien en 1521 (exemple A) qu'en 1506 (exemple B). C'est ce que montreront les tableaux A₂ et B₂ qui suivent.

Dans le tableau A₂, j'ai noté le nombre total des différentes catégories d'unités fiscales et la somme totale des obligations fiscales des villages comparables, en 1474 et en 1521. J'ai ensuite calculé les revenus acquis par unité fiscale dans chacun des villages. Les moyennes générales

TABLEAU A₂
Moyennes des revenus fiscaux
(1474 - 1521)

Villages	Unités fiscales		Revenus fiscaux (aspres)		Revenus fiscaux par U.F. (aspres)	
	1474	1521	1474	1521	1474	1521
Monodri	210	234	12.766	17.421	60,79	74,45
Purnoz	23	36	1.779	2.898	77,35	80,50
Oryo	107	167	6.584	129.498	61,53	73,04
Gavala	26	45	1.178	3.800	45,31	84,44
Nikoleta	5	22	798	2.064	159,60	93,68
Kalostumalo	7	20	368	1.747	52,57	87,35
Kastela Vala	172	450	10.992	35.045	63,91	77,88
Kili	123	227	7.183	18.707	58,40	82,41
Ahladeri	22	20	1.548	2.780	70,36	139
Lepura	17	17	929	2.471	54,65	145,35
Katomula	35	42	1.745	5.985	49,86	142,50
Vunoz	93	264	8.645	17.086	92,96	64,72
Mamula	17	52	1.115	2.495	65,59	47,98
Kasenož	26	109	1.940	12.386	74,61	113,63
Apokrat	16	69	660	8.526	41,25	123,56
Ayo Solog	19	76	1.458	7.652	76,74	100,68
Rovyez	79	137	5.763	21.394	72,95	156,16
Simya	22	43	906	4.967	41,18	115,51
Total	1.019	2.030	66.357	179.619	65,12	88,48

des revenus "par tête" (il faut lire "impôt") sont de 65,2 *akçe* en 1474, alors qu'en 1521, elles remontent à 88,48 *akçe*. On peut constater qu'indépendamment du taux de l'augmentation en 1521, la plupart des moyennes des revenus se concentrent entre 70 et 115 *akçe*²². D'autre part, la moyenne générale et les moyennes obtenues par la majorité de la population sont convergentes. Toutes ces convergences nous laissent supposer qu'elles suggèrent les limites de l'augmentation des revenus fiscaux.

Le tableau B₂ décrit le total des unités fiscales de chacun des sept villages, l'impôt qu'elles ont payé ainsi que les moyennes des revenus fiscaux par unité fiscale en 1474 et en 1506. Les moyennes générales de cet exemple sont de 57,27 et 104,52 *akçe* en 1474 et en 1506 respectivement. On peut donc constater une augmentation des revenus de l'ordre de 35,87% entre les deux dates de l'exemple A et de 82,50% entre les deux dates de l'exemple B.

TABLEAU B₂

Moyennes des revenus fiscaux
(1474 - 1506)

Villages	Unités fiscales		Revenus fiscaux (aspres)		Revenus fiscaux par U.F. (aspres)	
	1474	1506	1474	1506	1474	1506
Avlonar	105	226	4.317	25.032	41,11	110,76
Ayo Luka	76	127	4.113	9.070	54,12	71,42
Ipsahna	3	16	490	1.655	163,33	103,43
Oryo	107	202	6.584	19.111	61,53	94,61
Kamatryades	24	54	892	6.189	37,17	114,61
Rovyez	79	170	5.763	20.999	72,95	123,52
Likoremata	22	77	1.666	9.086	75,73	118
Total	416	872	23.825	91.142	57,27	104,52

Passons maintenant à la répartition de cette augmentation parmi les villages de nos exemples. Le classement des taux d'augmentation des revenus fiscaux par ordre de grandeur (voir tableaux A₃ et B₃) permettrait plusieurs explorations. On doit préciser que l'augmentation décrite dans les tableaux ci-dessous a été calculée sur l'ensemble de l'obligation fiscale, y compris l'*ispence*.

TABLEAU A₃
Population et revenus fiscaux
 (1521)

Villages	Revenus fiscaux			Population		
	Augmentation relative des revenus fiscaux	Akçe	% par rapport au total	Nombre de ménages	% par rapport au total	Revenus fiscaux par U.F.
Monodri	36,46	14.721	9,70	234	11,53	74,45
Rovyez	38,38	21.394	11,91	137	6,75	156,16
Purnoz	62,90	2.898	1,61	36	1,78	80,50
Ahladeri	79,59	2.780	1,55	20	0,98	139
Oryo	85,27	12.198	6,80	167	8,23	73,04
Simya	95,45	4.967	2,76	43	2,12	115,51
Vunoz	97,64	17.086	9,52	264	13,02	64,72
Mamula	123,77	2.495	1,40	52	2,56	47,98
Kili	160,43	18.707	10,41	227	11,18	82,41
Lepura	166,27	2.471	1,37	17	0,84	145,35
Kastela Vala	218,82	35.045	19,51	450	22,17	77,88
Gavala	222,58	3.800	2,11	45	2,23	84,44
Katomula	242,98	5.985	3,33	42	2,08	142,50
Kalostumalo	374,73	1.747	0,97	20	0,98	87,35
Ayo Solog	424,83	7.652	4,26	76	3,74	100,68
Nikoleta	446,68	2.061	1,15	22	1,08	93,68
Kasenzoz	538,45	12.386	6,89	109	5,38	113,63
Apokrat	1.191,82	8.526	4,75	69	3,40	123,56
Total	134,37	179.619	100	2.030	100	88,48

Le tableau A₃ fait ressortir que:

1. La majeure partie des revenus (56,16%) et de la population (55,61%) présentent une augmentation de plus de 100% sur leurs revenus fiscaux.

2. Le taux d'augmentation des revenus fiscaux le plus élevé d'après ce tableau (1.191,82%) représente 4,75% du total des revenus et 3,4% du total de la population.

3. La moyenne la plus forte des revenus fiscaux par unité fiscale (156,16 akçe) correspond au deuxième à l'ordre plus bas taux d'augmentation du revenu fiscal. Ceci nous permet de supposer que le village en question avait atteint, dès 1474, un niveau de production avancé.

Les taux élevés d'augmentation des revenus fiscaux observés dans

TABLEAU B₃
Population et revenus fiscaux
 (1506)

Villages	Revenus fiscaux			Population		
	Augmentation relative des revenus fiscaux	Akçe	% par rapport au total	Nombre de ménages	% par rapport au total	Revenus fiscaux par U.F.
Ayo Luka	120,52	9.070	9,95	127	14,56	71,42
Oryo	190,26	19.111	20,97	202	23,16	94,61
Ipsahna	237,75	1.655	1,81	16	1,83	103,44
Rovyez	264,38	20.999	23,04	170	19,50	123,52
Likoremata	445,38	9.086	9,97	77	8,83	118
Avlonar	479,95	25.032	27,46	226	25,92	110,76
Kamatryades	593,83	6.189	6,80	54	6,20	114,61
Total	282,55	91.142	100	872	100	104,52

l'exemple B (voir tableau B₃: 120,52 - 593,83 %) nous laissent supposer qu'il y avait déjà en 1474 des possibilités d'une production plus poussée (du fait, par exemple, de l'existence de terres en friche), qui ont été exploitées, du fait de l'accroissement de la population, conduisant à l'obtention de fortes moyennes par unité fiscale en 1506. Je reviendrai sur cette hypothèse plus loin.

Dans le tableau A₄ qui suit, j'ai classé par ordre de grandeur les moyennes des revenus fiscaux obtenues en 1474 dans les 18 villages sur lesquels j'ai des informations en 1521. Il en résulte que les revenus fiscaux²³ les plus bas, par unité fiscale (41,18 - 54,65 akçe) se situent dans les villages à population faible (d'une moyenne de 21 unités fiscales); les revenus moyens (58,40 - 65,59 akçe) se retrouvent dans les villages de grande taille (d'une moyenne de 153 unités fiscales); finalement, les revenus les plus élevés (70,36 - 159,60 akçe) viennent de villages de petite taille (d'une moyenne de 36 unités fiscales).

Considérons, maintenant, l'image que ces mêmes villages présentent 47 ans plus tard. En 1521, les revenus les plus bas (47,98 - 93,68 akçe) apparaissent dans les villages de grande taille (d'une moyenne de 152 unités fiscales), qui représentent 74,73 % de la population totale. En revanche, les revenus les plus élevés (100,68 - 156,16 akçe) se présentent dans des villages de taille moyenne (d'une moyenne de 65 unités fiscales).

TABLEAU A₄: Population par rapport aux revenus fiscaux (1474 - 1521)

Villages	1 4 7 4			1 5 2 1		
	Moyenne de revenus fiscaux	Unités fiscales	Revenus fiscaux	Moyenne de revenus fiscaux	Unités fiscales	Revenus fiscaux
Simya	41,18	22	908	115,51	43	4.967
Apokrat	41,25	16	660	123,56	69	8.526
Gavala	45,31	26	moyenne	84,44	45	3.800
Katomula	49,86	35	1.178	142,50	42	5.985
Kalostumalo	52,57	7	368	87,35	20	1.747
Lepura	54,65	17	929	145,35	17	2.471
Kili	58,40	123	5.788	82,41	236	27.496
Monodri	60,79	210	7.183	74,45	227	18.707
Oryo	61,53	107	12.766	73,04	234	17.421
Kastela Vala	63,93	172	6.584	77,88	167	12.198
Mamula	65,59	17	58,25	47,98	226	75,99
Ahladeri	70,36	629	10.992	77,88	450	25.045
Rovyez	72,95	22	1.115	47,98	52	2.495
Kasnoz	74,61	629	36.640	85,866	1.130	85.866
Ayo Solog	76,74	22	1.548	139	20	2.780
Purnoz	77,35	79	5.673	156,16	137	21.394
Vunoz	92,96	26	1.940	113,63	109	12.386
Nikoleta	159,60	19	1.458	100,68	76	7.652
		23	1.779	80,50	36	2.898
		93	8.645	64,72	264	17.086
		5	798	93,68	22	2.061
Total	65,12	267	21.931	88,48	664	66.257
	1.019	100%	66.357	100%	2.030	179.619
			100%			100%
			33,05%			36,89%
			100%			100%

Une approche statique du rapport population-revenus à ces deux dates différentes, mène encore une fois à la constatation que les villages ayant les revenus les plus élevés par unité fiscale (ce qui implique, également, la production la plus poussée) ont, en même temps, le potentiel démographique le plus faible. Ce rapport inversé nous conduit à la conclusion que les terres cultivées dans un village ne suffisent pas, lorsque certaines limites démographiques se voient dépassées²⁴. La même conclusion, inversée, s'avère valable, en partie, pour 1521, les revenus les plus bas se présentant alors dans les villages de grande taille.

Au delà de l'image du rapport population-revenus de ces deux dates qu'il nous donne, le tableau ci-dessus permet aussi d'autres approches. A la moyenne du revenu par tête des villages en 1474 j'ai opposé les moyennes respectives de 1521. La comparaison faite, les constatations suivantes en découlent :

1. Les revenus fiscaux les plus bas par unité fiscale en 1474 (d'une moyenne générale de 47,06 *akçe*) se rehaussent, pour devenir en 1521 les plus élevés. Dans les deux cas, la population est faible (d'une moyenne générale de 21 et 40 unités fiscales respectivement).

2. Les revenus fiscaux de moyenne catégorie en 1474 (d'une moyenne générale de 58,25 *akçe*) s'abaissent pour devenir les revenus les plus bas de 1521, bien qu'ils présentent une augmentation (moyenne générale de 75,99 *akçe*). Cette catégorie représente la majorité de la population et des revenus fiscaux, aussi bien en 1474 qu'en 1521. En outre, dans les deux cas, il s'agit de villages à population élevée (d'une moyenne générale de 126 et 226 unités fiscales, respectivement).

3. Enfin, les revenus les plus élevés de 1474 (d'une moyenne générale de 82,14 *akçe*) sont ramenés, en 1521, dans la catégorie moyenne, malgré leur augmentation relative, de 21,47%.

4. En 1521 l'augmentation de la moyenne des revenus fiscaux des deux dernières catégories (revenus moyens et élevés) de 1474 est de 17,74 et 17,64 *akçe* respectivement. Ceci implique qu'il y avait des limites infranchissables aux revenus de ces catégories-là.

L'augmentation des revenus fiscaux et de la population dans les trois catégories de villages, telle qu'elle apparaît dans le tableau A₄ suivant l'ordre de grandeur des revenus fiscaux par unité fiscale en 1474, peut se résumer de la façon suivante :

<i>Augmentation des revenus fiscaux</i>		<i>Augmentation de la population</i>	
absolue	relative	absolue	relative
21.708	375,05	113	91,87
49.226	134,35	501	79,65
44.326	202,11	397	148,69

On voit que le rythme de l'augmentation des revenus fiscaux est plus rapide que le rythme de l'accroissement de la population, ce qui signifie qu'en 1474 on avait déjà les possibilités d'atteindre des revenus plus élevés. On peut se demander quelles sont ces possibilités et comment elles se délimitent par rapport à chaque catégorie de revenus. Pour avoir la réponse, il faut comparer l'augmentation de la moyenne du revenu fiscal à l'augmentation de la moyenne de la population des villages. Mais avant de procéder à cette opération, il est intéressant de noter une remarque qui se dégage de la comparaison des moyennes des revenus fiscaux de 1474, qui appartiennent aux trois catégories susmentionnées, avec les moyennes de 1521.

Augmentation de la moyenne de revenu fiscal

1474	1521	%
47,06	116,51	147,56
58,25	75,99	30,45
82,14	99,78	21,47

Nous constatons que plus ces revenus sont élevés, plus leur taux d'augmentation dans le temps se diminue.

Si l'on fait le rapprochement entre les taux susmentionnés et les taux d'augmentation de la moyenne de la population des villages relevant de la même catégorie, on voit que la première catégorie qui, en 1474, présentait les revenus les plus bas, a atteint un rythme d'augmentation de revenus plus rapide que celui de l'accroissement de la population. En revanche, en ce qui concerne les deux catégories suivantes, c'est-à-dire les villages à revenus moyens ou élevés, l'augmentation de la population dépasse, proportionnellement, celle des revenus fiscaux. Dès lors, les revenus faibles ont une certaine marge de croissance tandis

que les revenus moyens et élevés ont, déjà depuis 1474, approché leur point de saturation.

Augmentation de la moyenne de la population

1474	1521	%
21	40	90,48
126	226	79,36
39	95	143,59

Dans l'exemple B (voir tableau B₄), lorsqu'on compare les moyennes des revenus fiscaux de 1474 et de 1506 des sept villages après les avoir classés par ordre de grandeur, on constate qu'elles présentent toutes une augmentation. On constate, également un accroissement de la population. Le village de Psachna constitue la seule exception: alors qu'en 1474 le revenu fiscal par unité fiscale est de 163,33 *akçe*, en 1506 il n'est plus que de 103,403 *akçe* (= -36,67%), tandis que sa population quintuple (de 3 unités fiscales elle passe à 16).

La même chose se produit dans les villages de Mamoulas, de Vouni et de Nikoleta de l'exemple A: en 1521 ils présentent une baisse du revenu fiscal par unité fiscale par rapport à 1474. Cette baisse est de -26,85%, -30,38% et -41,30% pour chaque village respectivement. Leur population, au contraire, augmente considérablement (205,89%, 183,87% et 340% respectivement).

TABLEAU B₄

*Population par rapport aux revenus fiscaux
(1474 - 1506)*

Villages	Revenus fiscaux par U.F.		Nombre de ménages	
	1474	1506	1474	1506
Kamatryas	37,10	114,61	24	54
Avlonar	41,11	110,76	105	226
Ayo Luka	54,12	71,42	76	127
Oryo	61,53	94,61	107	202
Rovyez	72,95	123,52	79	170
Likoremata	75,73	118	22	77
Ipsahna	163,33	103,43	3	16
Total	57,27	104,52	416	872

TABLEAU A₅

*Augmentation des revenus fiscaux et de la population
(1474 - 1521)*

Villages	% augmentation de la moyenne du revenu (1474/1521)	% augmentation de la population (1474/1521)
Nikoleta	-41,30	340
Vunoz	-30,38	183,87
Mamula	-26,85	205,88
Purnoz	4,07	56,52
Oryo	18,71	56,07
Kastela Vala	21,82	161,63
Monodri	22,47	11,43
Ayo Solog	31,20	300
Kili	41,11	84,56
Kasenz	52,30	319,23
Kalostumalo	66,16	185,71
Gavala	86,36	73,08
Ahladeri	97,55	-10
Rovyez	114,06	73,42
Lepura	165,96	0
Simya	180,50	95,45
Katomula	185,80	20
Apokrat	199,54	331,25

Les tableaux A₅ et B₅, rédigés en fonction de l'ordre de grandeur des taux d'augmentation de la moyenne du revenu fiscal par tête, dans les villages des exemples A et B, mettent en relief les remarques précédentes.

La comparaison des taux d'augmentation de la moyenne du revenu fiscal et de la population dans les villages considérés, nous mène aux constatations suivantes:

1. Dans les villages où l'on constate une baisse du revenu fiscal par tête, la croissance démographique est très forte. Dès lors, nous sommes en position de conclure que la croissance démographique contribue au morcellement des parcelles, ce qui entraîne la baisse de la production, étant donné que les techniques agricoles de l'époque sont encore élémentaires. L'existence de terres disponibles au delà de

TABLEAU B₅

*Augmentation des revenus fiscaux et de la population
(1474 - 1506)*

Villages	% augmentation de la moyenne de revenu (1474/1506)	% augmentation de la population (1474/1506)
Ipsahna	-36,67	433,33
Ayo Luka	31,96	67,10
Oryo	53,76	88,78
Likoremata	55,82	250
Rovyez	69,32	115,19
Avlonar	169,42	115,24
Kamatryas	208,34	125

l'espace rural vital ne porte pas remède à cette situation, puisque, vu le faible niveau de développement des moyens de transports, l'exploitation de ces terres s'avère inintéressante²⁵.

2. En revanche, lorsque le revenu fiscal par tête augmente (de plus de 100%), l'accroissement de la population n'est pas toujours proportionnel, non sans exceptions, comme par exemple celle du village d'Apokrat, dans le tableau A₅.

Reste toujours la question de savoir si l'augmentation du revenu fiscal d'un village entre les deux recensements n'est pas due à une nouvelle imposition sur des sources qui n'existaient pas lors du premier recensement. C'est ce que je tâcherai d'explorer par la suite, à partir des données puisées dans les registres détaillés dont je dispose et qui concernent les sept villages de l'exemple B. Je compare les moyennes des revenus fiscaux de 1474 et de 1506 qui proviennent, selon les registres, des mêmes sources. Autrement dit, pour le calcul de la moyenne des revenus fiscaux des villages, je n'ai pas compté les nouveaux impôts, institués en 1506. Je précise, également, que je n'ai pas compté, l'*ispence*, pour le calcul de la moyenne des revenus fiscaux.

Si l'on compare les revenus fiscaux des deux enregistrements, on constate qu'ils augmentent en 1506, à l'exception du village de Psachna dont les revenus diminuent de 58,43% par unité fiscale. Ces revenus dérivent, principalement, de trois sources: de la culture du blé,

TABLEAU B₆

*Augmentation des revenus et moyenne
des revenus provenant des cultures complémentaires*

Villages	Moyenne des revenus fiscaux (aspres)		Augmentation absolue (aspres)	Moyenne des revenus fiscaux provenant des cultures complémentaires (aspres)
	1474	1506		
Rovyez	44,51	75,33	30,82	25,99
Oryo	38,48	49,50	11,02	22,74
Ayo Luka	30,87	35,45	4,58	12,33
Kamatryas	20,46	43,52	23,06	49,61
Ipsahna	138,33	57,50	-80,83	24,50
Likoremata	52,45	72,96	20,51	12,75
Avlonar	17,56	74,84	57,28	12,09

de la viticulture et de l'élevage. Les taux d'augmentation les plus élevés se présentent dans les villages de Kamatriades (112,71 %) et d'Avlonari (326,19 %) qui, en 1474, paraissent puiser la plus faible partie de leurs revenus dans ces trois principales activités agricoles. Dans la plupart des cas, la somme due à l'augmentation de la production des trois sources sus mentionnées est inférieure à celle qui provient des nouveaux revenus fiscaux. Dès lors, l'augmentation globale du revenu fiscal de 1506 est déterminée, principalement, par la somme des impôts complémentaires, institués, pour la première fois, au recensement de cette année là.

A ces impôts, l'impôt personnel de *resm-i otluk* et les amendes (*niyabet*) mis à part, sont soumises, principalement, des activités complémentaires, comme, par exemple, la dîme sur les arbres fruitiers, les jardins potagers etc. Le fait que ces impôts ne soient pas enregistrés dans le registre de 1474 ne signifie nullement que ces activités et ces cultures n'existaient pas alors. On peut supposer que, selon toute évidence, leur production était sans intérêt fiscal, couvrant, tout simplement, les besoins de l'exploitation familiale. L'occupation systématique dans ces activités complémentaires est venue à la suite de l'accroissement de la population, lorsque le manque de terres disponibles à l'intérieur de l'espace rural vital du village a entraîné la nécessité de maximiser ces petits revenus de 1474 afin de compléter les revenus acquis.

Étant partie de la question de savoir si l'ensemble du système d'im-

position de l'empire ottoman a contribué à l'augmentation de la production par unité fiscale, j'ai essayé d'étudier, au sein de la fiscalité, c'est-à-dire d'un système d'appropriation du surplus, l'augmentation des revenus et de la population. Pour récapituler les résultats auxquels je suis parvenue en analysant mes indices, je peux dire que :

Dans le plupart des cas²⁶, le rythme d'augmentation de la population est plus rapide que celui de l'augmentation des revenus par unité fiscale. Les plus grands pourcentages d'augmentation des revenus dans le temps apparaissent dans la catégorie des bas revenus fiscaux qui tendent à atteindre la moyenne générale. Cette limitation des revenus autour de la somme nécessaire à l'autoconsommation et au paiement de l'impôt indique précisément qu'il n'existe pas de motif d'augmentation de la production, en d'autres termes que le marché ne fonctionne pas.

DEUXIÈME PARTIE
Espace et Population

CHAPITRE PREMIER

IDENTIFICATION DES TOPONYMES

En dehors des possibilités d'information qu'ils offrent au sujet de la population ou de la production durant la domination ottomane, les registres de recensement constituent aussi des sources très importantes pour l'étude de la géographie historique d'une époque encore mal connue. A l'exception des recensements de la Porte, les seules sources dont nous disposons pour cette période proviennent des notes des voyageurs, des portulans et des cartes (plutôt des ébauches de cartes); c'est là une documentation insuffisante et qui ne constitue pas toujours la source la plus sûre.

Les registres, dont le but était d'enregistrer les unités fiscales et les impôts concédés aux timars, dénombrent un par un les villages, les agglomérations urbaines, les forteresses et les champs labourables. Ainsi, grâce à cette documentation, nous connaissons les noms des localités sous les Ottomans et, dans certains cas, les noms antérieurs à la conquête ottomane. Les agglomérations figurant dans notre registre, éparpillées sur toute la surface de l'île d'Eubée, sont au nombre de 125, y compris la ville de Chalcis (Egriboz à l'époque). Elles se groupent en neuf circonscriptions (*nahiye*). Le tableau placé à la fin du chapitre présentera les indentifications, qui se sont avérées possibles, des villages enregistrés en 1474. Cette identification a été opérée comparativement aux données du recensement grec de 1971¹.

Ne disposant guère actuellement des recensements postérieurs à 1474, nous ne sommes pas en mesure de suivre leur évolution à travers la domination ottomane². Les deux extraits des registres postérieurs que nous avons consulté —celui de 1506³ et celui de 1521-1522⁴— ne fournissent pas de renseignements concernant la totalité des villages. Or, forcément, notre source principale pour suivre l'évolution de ces villages est le recensement de 1837⁵, quand déjà l'Eubée faisait partie de l'État hellénique. Nous avons cependant essayé de combler l'absence de matériaux d'archives pour les quatres siècles de la domination

ottomane à l'aide de sources d'autres natures. Nous nous sommes donc servis de cartes anciennes⁶, ce qui avait déjà été fait par J. Koder⁷; le résultat toutefois n'est pas très positif par rapport aux toponymes puisque, en règle générale, ces cartes ne concernent que les localités fortifiées ou des grands centres administratifs et dont la localisation est souvent fautive. D'autre part, les portulans occidentaux⁸ et celui de Piri Re'is⁹ nous fournissent une série de renseignements mais sur les agglomérations côtières uniquement.

En l'absence de dictionnaires grecs de géographie historique, nous nous sommes basées sur les statistiques officielles de l'État hellénique pour identifier les toponymes du recensement de 1474. Nous avons aussi utilisé des manuels fondamentaux¹⁰ de chorographie grecque publiés à la fin du XIXe siècle et au début du XXe siècle, et nous avons consulté également deux dictionnaires, les plus complets, des municipalités et communes de Grèce, parus en 1923 et 1939.¹¹

Deux cartes nous ont servi pour localiser les toponymes sur celle actuelle de l'Eubée: la carte de la mission française qui a été envoyée par le Ministère de la Guerre en 1852¹² et, aussi, celle du Service Statistique de la Grèce. La carte de 1852 est extrêmement détaillée¹³ (1: 200.000) et nous a beaucoup aidée à situer des villages aujourd'hui disparus. Leurs noms nous sont indiqués par la bibliographie, sans que l'on puisse pourtant les repérer sur la carte. Après une première tentative et tenant compte des ouvrages topographiques¹⁴ et d'histoire locale, nous constatons que, sur les 125 agglomérations énumérées dans le registre, 90 existent jusqu'à aujourd'hui sous le même nom ou sous un autre; les 35 autres sont désertées.

L'impossibilité de consulter des registres de recensements postérieurs à 1474 ne facilite pas l'identification des toponymes. En effet, certaines localités figurant sous un autre nom, peuvent probablement être considérées comme disparues, puisque le critère nous permettant de considérer un village comme déserté est l'absence de son nom dans les recensements des XIXe et XXe siècles. De même, le manque de renseignements pour la période de l'occupation ottomane nous met dans l'impossibilité de connaître, même approximativement, à quelle époque un village a disparu et, par conséquent, nous ne pouvons pas non plus étudier le rythme de ce processus de disparition.

Nous reviendrons sur les villages désertés de façon plus détaillée au chapitre suivant qui les concerne spécialement. Si nous nous sommes

arrêtées ici sur le problème des villages désertés, c'est que l'identification des toponymes s'y rattache: les villages disparus restent non-identifiés. Naturellement, on se demandera si non-identification signifie forcément disparition du village¹⁵. Dans le cas que nous examinons, l'absence de documentation mentionnée ci-dessus nous conduit à considérer que les agglomérations qui n'apparaissent pas dans la liste de l'année 1837 ont été désertées, bien que nous soyons en mesure de reconnaître aussi les risques d'une telle affirmation, malgré l'arbitraire que cela implique.

Ce risque est compensé après 1837 par l'existence de recensements plus fréquents qui, très souvent, indiquent en même temps le nom actuel du village et celui d'antan. D'ailleurs, la bibliographie pour le XIXe et le XXe siècles est assez riche au sujet de l'histoire locale, ainsi que les études de caractère toponymique et anthroponymique, ce qui constitue des témoignages précieux par rapport aux modifications d'appellations. Sur ce point l'aide des publications de la "Commission des toponymes de la Grèce" était précieuse. Cette Commission était chargée, sous la présidence de Nicolas Politis¹⁶, d'"épurer" les noms des villes et des villages qui n'étaient pas grecs. On peut mieux suivre de la sorte le phénomène de désertion du milieu du XIXe siècle à nos jours. La seule difficulté que nous avons peut-être eu à affronter en suivant chaque toponyme pendant cette période est son déplacement perpétuel d'une "éparchie" à l'autre. Pour cette raison, la recherche de toponyme a été faite indépendamment de leur classement dans telle ou telle commune ou éparchie, les limites des circonscriptions administratives n'ayant cessé d'être modifiées par le pouvoir central.

Les registres de recensement mis à part, les éléments qui fournissent à l'égard des villages survivants ou disparus au cours des ans conservant aussi des données précieuses concernant ceux qui apparaissent plus tard. Nous constatons que beaucoup de villages actuels figurent dans les registres à une certaine époque, en tant que champs cultivables (*mezra'a*) situés aux limites d'un village ou même assez loin de lui. Ces champs deviennent des villages à un moment donné par suite de la concentration petit à petit d'une population. La chronologie du registre fournit ainsi un *terminus post quem* pour l'histoire de la formation de ces villages¹⁷.

58 *mezra'a* au total figurent dans le registre d'Eubée de l'année

1474 (53 abandonnés et 5 cultivés et frappés de l'imposition). Ordinairement, les *mezra'a* sont inscrits après les villages de chaque *nahiye*. Ceci est valable pour les 5 premiers *nahiye* (Lilandi, Karistos, Kladya, Vasya, Agalyos), exception faite pour le *nahiye* de Monodri où on ne note pas de *mezra'a*. Au contraire, les *mezra'a* des trois derniers *nahiye* (Mandud, Rovyez, Oroz) figurent ensemble à la fin du registre, sans précision du *nahiye* auquel ils appartiennent. On aboutit à la conclusion qu'ils font partie des trois derniers *nahiye* car, vu les comparaisons opérées (10 au total), on est conduit à constater que ces *mezra'a* se situent près des villages des *nahiye* ci-dessous. Une autre catégorie de 24 *mezra'a* (parmi les 34 indiqués à la fin du registre) sont aujourd'hui répertoriés sur la carte en tant que villages. Cependant, nous ne nous sommes pas permis de procéder à leur indetification pour les motifs suivants :

1. Ils se trouvent loin de la région formée par les trois *nahiye* (Mandud, Rovyez, Oroz);
2. Parmi ces *mezra'a* plusieurs portent comme nom: Agriositykia (figuier sauvage), Kalamia (roseau), Chloros (frais), Lakkos (fossé), Sparta (semailles) etc., noms très courants dans le langage paysan pour caractériser un lieu.

Il est fort possible, pour ces deux motifs, que tel village homonyme d'aujourd'hui n'ait rien à voir avec le *mezra'a* d'autrefois¹⁸. Deux conditions, ont été nécessaires simultanément pour localiser les *mezra'a* (nous parlons de ceux qui figurent à la fin du registre):

1. Le fait que les *mezra'a* se situent à la périphérie de trois *nahiye*;
 2. Leur nom très caractéristique n'est rencontré qu'une seule fois.
- Compte tenu de ces deux conditions, il est fort probable qu'on n'arrive plus à reconnaître dans les villages d'aujourd'hui les *mezra'a* du registre en question. Mais il est possible aussi que ces *mezra'a* n'appartiennent pas exclusivement aux *nahiye* de Mandud, Rovyez, Oroz, comme nous l'avons supposé, mais à d'autres *nahiye* d'Eubée, et il est possible encore que le scribe les ait énumérés à la fin pour des raisons qui nous échappent. La chose semble plus probable encore si l'on remarque l'ordre dans lequel ces *mezra'a* ont été enregistrés; ils se présentent d'une façon désordonnée, du moins en ce qui concerne les lieux localisés jusqu'ici. Du *mezra'a* d'*Ayo Yorgi* (village actuel: *Haghios Georgios Histiaias*) de la région d'*Histiiaia*, le scribe arrive au *mezra'a* de *Kerameya* (village actuel de *Kerameia*) de la région de

Mandoudi, pour revenir à la région d'Histiaia et enregistrer le *mezra'a* d'*Yerakinu* (actuellement *Yerakiou*).

Avant de donner la liste des toponymes, quelques précisions s'avèrent nécessaires. Elle comprend les toponymes tels qu'ils se trouvent dans le registre, classés par circonscription administrative (*nahiye*). Nous avons préféré cette classification qui permet de faire apparaître l'image de chaque division administrative avec ses villages et ses *mezra'a*.

En ce qui concerne la vocalisation des toponymes, il faut souligner que le scribe s'est montré particulièrement attentif. Il met autant des signes diacritiques (*nokta*) qu'il les juge indispensable pour assurer une lecture exacte, chose qu'il ne fait malheureusement pas pour les anthroponymes. Un autre fait nous facilite beaucoup la tâche: le même toponyme figure par deux fois (une fois dans le registre abrégé et une seconde dans le registre détaillé); donc, l'un des enregistrements peut clarifier les défaillances de l'autre. Beaucoup de difficultés se posent aussi au sujet de la vocalisation des toponymes, car en arabe on ne note pas en principe les voyelles. Nous avons restitué certaines voyelles non notées par le scribe. La restitution a été opérée, d'une part, parmi des toponymes dont on connaissait la vocalisation, puisqu'ils survivent jusqu'à nos jours ainsi que pour ceux dont une autre vocalisation était exclue du fait même des règles phonétiques.

Naturellement, la vocalisation des localités mentionnées dans les registres s'avère une opération très délicate et qui engendre bien des risques, particulièrement là où le turcologue ne connaît ni la langue de la région recensée ni sa topographie. Madame Irène Beldiceanu-Steinherr¹⁹ vient de proposer deux méthodes d'exploration des toponymes consignés dans les registres:

1. "On s'associe avec un chercheur familiarisé avec les sources littéraires concernant une région donnée. On transcrit un à un les toponymes du registre avec les graphies possibles et on discute pour voir si l'on peut établir un lien avec un toponyme ancien, c'est-à-dire non turc.
2. La deuxième méthode consiste à choisir un ou plusieurs toponymes anciens et à les rechercher dans les registres".

Nous considérons qu'il n'y a pas deux méthodes à appliquer pour explorer les données géographiques des registres de recensement, mais que toutes les deux constituent en fait une seule procédure à suivre.

Partant des toponymes d'un registre, on recourt à des études topographiques, à des cartes anciennes et nouvelles dans le but de confirmer ou de rejeter telle ou telle vocalisation et de parvenir par là à la localisation du toponyme. Au cours de cette procédure, on s'enrichit de toutes ces images, qui aideront à reconnaître le prochain toponyme en reprenant l'étude du registre. Pour cela, nous considérons que l'identification des toponymes d'un registre impose d'aller du registre à la bibliographie, et inversement.

L'identification fondée sur la "graphie" turque du toponyme grec actuel ou de celui précédant la conquête (vénitienne) suppose la connaissance de certaines règles phonétiques fondamentales²⁰ que l'on peut résumer ainsi pour le cas de notre registre :

1. La langue turque ne possède pas de mots commençant par deux consonnes. Lorsqu'un "S" initial est suivi d'une consonne, on ajoute au début une "elif"; par exemple *Styra* — *Istura*, *Skepasti* — *Iskepasti*.
2. A l'intérieur d'un mot, le turc a tendance à adoucir une succession de consonnes; par exemple *Siderokastri* — *Siderokasri*.
3. Certaines lettres en grec n'existent pas en turc, tels que "ξ" (x), "ψ" (ps). Ainsi *Xirochori* a donné *Iksirohor*. *Psachna* a donné *Ipsahna*.
4. Souvent les Ottomans traduisent en leur langue le toponyme comme il est; par exemple le cas de *Carystos*: Les Vénitiens l'appelaient *Castello Rosso* (= forteresse rouge); les Ottomans la traduisent exactement par *Kızıl hisar*, qui a même signification. Il existe un exemple remarquable pour un *mezra'a* du *nahiye* de *Kladya*, qui s'appelait *Kasri* (= forteresse); il existait là probablement une forteresse. Les Turcs l'ont enregistré comme "mezra'a-i kale'-i Kas[t]ri; à savoir qu'ils traduisent le toponyme en turc, tandis qu'en même temps ils conservent le grec; mot à mot "le champ labourable de la forteresse (*kale'-i*) de *Kasri*"²¹.

TABLEAU I
Identification des villages enregistrés

<i>Nahiye</i>	Villes et villages d'Eubée d'après le recensement de 1474	Villages "survivants"		Villages disparus	Observations
		ayant conservé leur nom	ayant changé de nom		
I. Liliandi	Egriboz				
	Afrad	Aphration			
	Vasiliko	Vasilikon			
	Filya	Phylla			
	Zokoz	Dokoz			
	Kızıl hisar	Karystos		+	
II. Karisto	Ahtena				
	Herodinamo	Cherodynamos			1837: <i>Melisson</i>
	Melisino	Melisson			
	Rukliya	Rouklia			
III. Kladya	Frigani	Phryganion		+	1861-1912: <i>Bizanion</i> , 1928: <i>Bezanoï</i> , 1954: <i>Paradeision</i>
	Biriki				
	Bejani		Paradeision		
	Istura	Styra		+	
	Kladya			+	
	Avloyira				
	Ayo Luka	Hagios Loukas			

* Village déserté.

TABLEAU 1 (suite)

Nahiye	Villes et villages d'Eubée d'après le recensement de 1474	Villages "survivants"		Observations
		ayant conservé leur nom	ayant changé de nom	
	Ayo Yani	Hagios Ioannis		
	Katomula	Koutoumoula		
	Lepura	Lepoura		
	Mazi		Daphni	1837-1954: <i>Yaribobi</i> . Le 26/7/1954: <i>Daphni</i> .
	Varbob		Prasinon	Jusqu'en 1954: <i>Kalentzi</i> .
	Kalenç			Le 26/7/1954: <i>Prasinon</i> .
	Gavala	Gavalas		1837-1879: <i>Katakalo</i> .
	Katakalu	Katakalos		Après: <i>Katakalos</i> .
	Kerazyia		Kerasia	1937-1953: <i>Lalas</i> .
	Gimlala		Néochorion	1954: <i>Néochorion</i> .
	Nikolit			1837: <i>Nikoletsia</i> . Hameau jusqu'en 1954.
				Réuni avec le village de <i>Lalas</i> ; les deux constituent le village de <i>Neochorion</i> .
	Kalostumalo		Koutsoumalo	1837: <i>Coustoumalou</i> . 1848: <i>Coustoumalon</i> .
				1852: <i>Coustoumalou</i> . 1879: <i>Coustoumali</i> .
	Zapandi		Drosia	1971: <i>Coustoumalo</i> .
	Zili			Le 26/7/1954: <i>Drosia</i> .

TABLEAU 1 (suite)

Nahiyé	Villes et villages d'Éubée d'après le recensement de 1474	Villages "survivants"		Villages disparus	Observations	
		ayant conservé leur nom	ayant changé de nom			
VI. Agalyos	Ahladeri	Achladeri				
	Ayo Yani/Seolog	Theologos		+	1837-1971: <i>Theologos</i> . 1837: <i>Calamonda</i> .	
	Kalamuda					
	Yeronda	Gerondas		+	1854: lieu abandonné.	
	Ayo Yorgi					
	Prinoz	Pournos				
	Vunuz	Vunoi				
	Istin	Steni Dirphyos				
						1837-1912: <i>Steni</i> . Le 11/8/1912: <i>Steni Dirphyos</i> .
	Kanbiya	Kambia		+		
	Aya Nastasiya			+		
	Mazaros					
	Yidez					
	Kasenož	Kathenoi	Amphitheia		Le 26/7/1954: <i>Amphithéa</i> . 1837: <i>Stathenous</i> . 1841-1971: <i>Kathenoi</i> .	
	Koskina	Koskina				
	Sotira			+		
	Palura	Paliouras				
	Aya Triyada	Trias		+	Village mentionné dans la carte de 1852. Il était encore enregistré en 1866, puis cesse d'être mentionné.	
	Fiyez					
	Abokrat			+		

Ipsahna	Psachna			
Halka		+		
Kastela	Kastela			
Sarazi		+		
Kibaris	Kyparission			
Vertera			Stavros	26/7/1954; Stavros
Kodesbot	Kondodespoti			
Politika	Politika			
Mandud	Mandoudion			
Soyimir		+		
Drazi	Daphnoussa			1837-1956; Drazi. 1957; <i>Daphnoussa</i> .
Turpo	Troupion			
Ivlahato/Ivlahtar	Vlachia			
Isasarati	Spathari			
Siderokas[tri]		+		
Farakla	Pharakla			
Çuka			Zoodochos Pigi	1837-1953; <i>Tsouka</i> . 1954; <i>Zoodochos Pigi</i> .
Artakis		+		
Aya Nana	Hagia Anna			
Rovyez	Rovies			
Limni	Limni			
Kalamudi	Kalamoudion			
Milyez	Mileai			
Anbelak		+		
Kurkulu	Kourkouloi			
Kehrez	Kechriez			
Iskebasti	Skepasti			

VII. Mandud

VIII. Rovyez

TABLEAU I (suite)

Nahiye	Villes et villages d'Eubée d'après le recensement de 1474	Villages "survivants"		Observations
		ayant conservé leur nom	ayant changé de nom	
IX. Oroz	Bondzemeni/ Pondremeni			
	Laguta		+	
	Oroi	Oroi	+	
	Kokinomilya	Kokinomilia		
	Kulouros	Koulouros		
	Simya	Simia		
	Kamatriyas	Kamatriades		
	Gurulani			
	Vuta	Voutas	+	
	Lisada	Lichas		
Ivlahati				
Ayos Todor	Hagioi Theodoroi	+		
Likoremata				
Kapetanyoti				
Kamari	Kamaria	+		
Iksirohor				
		Istiaia		

N'est pas mentionné dans la carte française de 1852. 1873: *Kamatriades*. 1879: *Kamateriades*.

1837-1912: *Vlachates*. Cartographié en 1852. 1837-1911: *H. Theodoros*. 1912: *H. Theodoroi*.

Le village actuel de *Kastanioti* (?). 1837-1873: n'est pas mentionné dans les recensements officiels.

Dans les recensements de 1920 et 1928 apparaît sous deux noms: *Xirochori* et *Histiata*. Après 1949, garde le nom d'*Histiata*.

Plakota			
Monokarya	Monokarya	+	
Musondi			1837-1919: <i>Mesondi, Mesionda, Mesouti, Mesonda</i> , Déserté d'après A. Stephos, <i>A.E.M.</i> , 22 (1978-1979), 190.
Kakifasbi		+	
Maruli	Marouilion		
Lapaso		+	
Ayos	Hagios		
Lipso	Aidipsos		
Durgovic			1837-1879: <i>Gourgouvitisa</i> . Le 20/9/1955: <i>Polylophon</i> .
Yalotra	Gialtra		

TABLEAU 2

Identification des mezra'a enregistrés

<i>Nahiye</i>	<i>Mezra'a</i> de l'Eubée d'après le recense- ment de 1474	<i>Mezra'a</i> devenus villages
I. Lilandi	Mindika	Mytikas
	Diyakalamo	
II. Karisto	Prosimo	
	Rogoz	
	Kolona	
	Daru	
	Piyamoz	
	Kafkala	
III. Kladya	Komandod	
	Kurkes	
	Ayo Sofa	
	Lutra	
	Mesohorya	Mesochoria
	Zarka	Zarka/Zaraka
	Vatra	
	Kal'e-i Kas[t]ri	
V. Vasya	Kondo	
VI. Agalyos	Kilise-i Aya Seolog	
	Kilise-i Aya Yani	
	Serab	
	Sermari	
VII. [Mandud]	Istrafo	Straphoi
VIII. [Rovyez]	Ahladeri	Achladeri
IX. [Oroz]	Zagari	
	Lokota	
	Isparta	
	Papades	Papades
	Kalimsar	
	Agrosikiya	
	Keramiya	Kerameia
	Cankara	
	Plataniyot	
	Melandas	Amelantes
	Lakos	
	Istusa	
	Dasogora	
	Kalimiya	
	Kuvasya	

TABLEAU 2 (suite)

<i>Nahiye</i>	<i>Mezra'a</i> de l'Eubée d'après le recense- ment de 1474	<i>Mezra'a</i> devenus villages
	Ayo Yorgi	Hagios Georgios
	Capurniya	Tsapournia
	Vasiliko	Vasilika
	Sava	
	Yanopol	
	Mankaliya	
	Uskolar	
	Markati	Markatais
	Pavlo	
	Hriyomerit	
	Sarakinar	Sarakinika
	Okno	
	Kloroz	
	Yerakino	Gerakiou
	Alotrihi	
	Kunavasi	
	Istroharino	

CHAPITRE II

VILLAGES DÉSSERTÉS

Traitant de l'identification des localités, le chapitre précédent s'est référé aussi aux villages désertés. Cette fois nous nous occuperons exclusivement de ces villages, en examinant certaines formes de la désertion, ses phases et son rapport à la production céréalière et aux revenus par unités fiscales. Commençons par la définition du terme "village déserté"¹: par villages désertés, on ne peut entendre l'abandon temporaire d'un site d'habitat, mais bien l'abandon définitif d'un lieu habité (village ou hameau) ou sa réduction à une simple ferme.

Pour repérer les villages désertés, nous détenons en premier indice: l'absence de ces villages dans les sources plus récentes², indice de valeur bien médiocre, il est vrai, qui permet cependant à la longue de supposer que le silence des sources n'est peut-être pas seulement fortuit, mais correspond bien à la réalité.

Un village disparu peut signifier des situations assez variées méritant un classement:

1. Disparition d'un nom de lieu et sa substitution par un nouveau. Une telle disparition fictive est contrôlée par les sources et par la bibliographie, au moins en ce qui concerne la période d'après 1836 (quand l'Eubée est rattaché à l'État hellénique) où les recensements officiels sont fréquents et accessibles aux chercheurs. Si le changement de toponyme est survenu pendant l'occupation turque (dans ce cas nos informations sont minimales), il se peut que le village, qui a changé de nom, passe pour perdu.

2. Disparition d'un nom de lieu en tant qu'indication d'une cellule d'habitat distincte dont le toponyme a survécu comme vocable d'un habitat partiel au sein de cette cellule ou d'un champ labourable, voir désert; par exemple *Cuppa*³ devient microtoponyme de la commune de *Vrysi*, *Castrovala*⁴ de celle de *Calimerianoï*.

3. Disparition d'un nom de lieu comme conséquence d'un remembrement du terroir au profit des villages environnants, ou d'un

regroupement de hameaux, à toponymes différents en villages communaux. C'est le cas du village de *Nikoleta* qui, en 1954, est devenu le village de *Néochorion* après réunion avec le village de *Lalas*. N. Xanthoulis⁵ interprète le nouveau nom du village comme le résultat d'une immigration récente des habitants venus des autres régions. Beaucoup de localités grecques ont le même nom pour des raisons analogues.

4. Désertions de sites qui n'entraînent pas non plus la disparition d'une commune: ainsi, certaines localités abandonnent un site élevé et s'établissent à une plus basse altitude. Le village se déplace et ne cesse pour autant d'exister: la disparition n'est qu'apparente.

5. Disparition d'un nom de lieu liée à une dévastation matérielle de l'habitat humain par suite de calamités ayant entraîné le dépeuplement. Comme le rapport entre le village et son terroir nous échappe, nous ignorons dans quelle mesure le déplacement du premier implique l'abandon du second, ou inversement. Ainsi, nous ignorons dans quelle mesure le terroir est modifié pour des raisons climatiques ou par l'introduction de nouvelles cultures et un autre mode d'exploitation de la terre.

Après avoir examiné sous quelles conditions un village peut être porté disparu, on a procédé à la périodisation de la désertion en Eubée. La chronologie de l'abandon est indispensable pour éclairer les causes de ce phénomène. La date permet de circonscrire plus étroitement les circonstances, la conjoncture de la mort du village. Dater précisément une désertion quand manquent les documents précis concernant notamment la période de l'occupation ottomane, comme dans notre cas, est une entreprise impossible; mais on peut déterminer une aire chronologique comprise entre deux dates limites.

Nous avons distingué en gros deux niveaux dans la périodisation de la désertion des localités de l'Eubée:

- a) 1474-1837
- b) 1837-1971

Pour les unités d'habitat perdues dans les limites de la première période on ignore la date de leur disparition même avec l'approximation d'un siècle. Pour la deuxième période, les choses deviennent plus faciles. L'absence d'une localité dans un recensement peut être considérée comme le *terminus post quem* de sa désertion après contrôle attentif des recensements ultérieurs.

TABLEAU 1

La périodisation de la désertion en Eubée

Localités	Nombre de localités recensées en 1474	Nombre de celles disparues entre 1474-1837	Nombre de celles disparues entre 1837-1971	Total des localités désertées
De 1- 50 U.F.	103	28	6	34
De 51-100 U.F.	11	1	—	1
Plus de 100 U.F.	10	—	—	—
Total	124	29	6	35

On constate que le nombre de localités disparues pendant l'occupation ottomane est le quintuple du nombre de celles abandonnées pendant les 150 années suivantes. Quoique les deux périodes ne puissent pas être assimilées quant à leur durée (4 siècles, d'une part, et 150 ans d'une autre), on peut cependant constater que la vague de désertion a frappé un bon nombre de villages sous l'occupation ottomane.

Si l'on examine la répartition des pourcentages des villages désertés parmi les différents *nahiye* d'Eubée, on observe que:

TABLEAU 2

La désertion par nahiye

<i>Nahiye</i>	Nombre de villages	Nombre de villages désertés	% des villages désertés
Agalyos	21	7	33,33
Kladya	17	5	29,41
Lilandi	4	—	—
Mandud	11	3	27,27
Monodri	16	2	12,50
Oroz	24	8	33,33
Karisto	9	2	22,22
Rovyez	10	3	30
Vasya	12	5	41,67

Il n'existe pas de différences considérables dans le nombre des villages désertés d'un *nahiye* à l'autre exception faite pour les régions de *Monodri* et de *Vasya*. On constate que le pourcentage de désertion le

plus faible apparaît dans le *nahiye* de *Monodri* qui offre la plus forte densité d'agglomérations.

Nous considérons qu'une géographie de ce type ne peut guère apporter une interprétation de la désertion des villages, justement parce que nous croyons que les *Wüstungen*⁶ ne sont pas de simples accidents, mais les témoins dans l'évolution de la société rurale. C'est pour cette raison que nous avons suivi une procédure différente.

Nous avons déjà mentionné que nous manquions d'une documentation sérieuse sur les villages désertés à même de nous permettre un dégagement d'une courbe d'évolution dans le temps. Nous croyons qu'en dépit de l'insuffisance de données d'un seul registre, nous pouvons tirer certaines conclusions sinon autour des causes de la désertion, du moins autour des tendances prédominantes. Ces tendances ont été dégagées à partir des relations présentées dans les tableaux suivants.

Le tableau 3, montre la relation entre la désertion et l'importance démographique de la localité. On vérifie également dans notre cas que la résistance des villages fortement groupés est normalement supérieure à celle des hameaux, fragiles par excellence.

TABLEAU 3

La désertion et la taille démographique des localités

Localités	Nombre de localités recensées en 1474	Nombre de celles disparues depuis 1474	Pourcentage des localités désertées
Plus de 101 U.F.	10	—	—
de 100 - 51 U.F.	11	1	9,09
50 - 21 U.F.	47	10	21,28
20 - 11 U.F.	30	11	36,37
10 - 1 U.F.	26	13	50
Total	124	35	28,22

On observe une forte longévité des localités dignes de ce nom, qui comptent plus de 51 feux : un seulement sur 21, soit 4,76 %, disparaît en cinq siècles ; 21,28 % des petits villages (21-50 U.F.) et 41,07 % des hameaux (de 1 à 20 U.F.) disparaissent entre le XV^e siècle et l'époque actuelle.

Les résultats de la recherche sur la France de E. Le Roy Ladurie

et de J. M. Pesez⁷ (qui aboutissent aux mêmes conclusions et à des pourcentages analogues) sont significatifs.

Ayant pour démarche le postulat que la valeur des terres n'est pas une donnée définitive, mais dépend des modes d'exploitation, nous insistons sur la recherche de la réalité économique et sociale des agglomérations, telle qu'on peut la reconstituer à partir du registre étudié par nous. En d'autres termes, nous examinerons le rapport entre la désertion et le revenu des habitants des villages désertés.

Nous ne pouvons pas répéter la recherche de M. Beresford⁸ qui a comparé l'assiette d'imposition de 53 villages du Norfolk et celle de six villages les plus proches de chacun d'eux, parce que faute de données pour bon nombre de ces villages, nous ignorons forcément quels étaient leurs voisins.

Ayant comparé dans la mesure des possibilités de notre documentation la médiane de l'imposition des villages disparus à celle des villages survivants, nous avons constaté que la différence entre eux n'est pas importante. Pourtant les survivants ont un revenu plus élevé que les villages désertés.

médiane des villages désertés: 54,50 aspres

» » » survivants: 58,43 »

Ensuite nous avons essayé de trouver le rapport entre la désertion et le niveau de revenu par unité fiscale (c'est-à-dire de vérifier si les

TABLEAU 4

Le rapport entre la désertion et les revenus fiscaux

<i>Nahiye</i>	Moyenne des revenus fiscaux des villages disparus	Moyenne des revenus fiscaux des villages survivants	Moyenne totale des revenus fiscaux des villages	% de la différence des moyennes des revenus fiscaux qui existe entre les villages désertés et survivants
Agalyos	62,93	71,15	68,41	+11,55
Kladya	54,27	53,26	53,56	- 1,90
Mandud	47,78	48,81	48,53	+ 2,11
Monodri	55,38	57,26	57,02	+ 3,28
Oroz	50,08	57,44	54,99	+12,81
Karisto	61,10	67,20	65,85	+ 9,08
Rovyez	38,03	53,99	49,21	+29,56
Vasya	66,93	74,71	71,47	+10,41

villages désertés étaient les plus pauvres), nous avons pris les moyennes des revenus fiscaux par *nahiye* des villages disparus et survivants. Nous avons choisi cette démarche parce que nous ne pouvions pas appliquer la méthode de M. Beresford. Ainsi, nous avons résolu d'une certaine façon, le problème relatif aux villages voisins, des villages désertés.

On constate ici aussi que le revenu des villages désertés est un peu plus bas que celui des villages survivants (exception faite pour les villages de la région de Rovyez). Cette différence oscille entre $-1,90\%$ + $29,56\%$ du revenu des villages survivants.

On a également considéré la production céréalière des villages abandonnés, parce que l'économie agraire repose sur cette culture. 6 des 35 villages désertés considérés sont excédentaires et 29 déficitaires. Dans l'ensemble de nos villages (121 cas), les pourcentages se présentent comme suit :

- 16 excédentaires
- 105 déficitaires

Il n'y a donc pas de différences quant aux pourcentages. On constate qu'il existe la même répartition du surplus et du déficit en céréales dans les villages désertés que dans l'ensemble des villages. Par conséquent, on ne peut pas soutenir que la désertion suit forcément une dégradation du terroir pour un long laps de temps (1474-1837).

Ce chapitre n'a pu montrer que certaines tendances de la désertion dans l'espace rural. Il est impossible de se livrer à une étude systématique du phénomène sans données sérielles. Notre travail consiste à faire des propositions quant à la manière d'exploiter les éléments d'un registre pour l'étude de ce phénomène de l'économie agraire. Nos conclusions exigent encore des vérifications à travers l'espace balkanique, recherches qui expliqueront les causes, la périodisation, et c'est à partir de ces résultats que l'on pourra, alors, procéder à une typologie du phénomène de la désertion.

CHAPITRE III

DIMENSIONS DÉMOGRAPHIQUES DES VILLAGES

La détermination des dimensions démographiques des divers villages se heurte au fait que la documentation sur laquelle on s'appuie, n'inscrit pas l'ensemble des agglomérations. C'est que le but de ces registres était l'enregistrement des villages, des *hisse* et des *mezra'a* concédés aux timariotes. Dans ces conditions, il n'est point surprenant qu'on ne trouve pas les villages qui ne sont pas attribués a titre de *timar*.

Evidemment le fait que nous ne connaissons pas le nombre total des agglomérations ne signifie pas qu'on ne peut pas faire des estimations valables sur les dimensions démographiques des villages. Ceci est autant plus vrai dans notre cas où il s'agit soit d'un recensement du timar de *miriliva* de *sancak* d'Eubée¹ qui s'étend sur toute l'île, soit d'un recensement de tous les villages d'Eubée avant même qu'ils soient concédés aux timariotes.

Au demeurant, il convient de mettre l'accent sur le fait que les recensements ottomans dénombraient non pas des individus, mais des maisons imposables (*hane*). En effet, ces listes ne constituent nullement des recensements à caractère démographique. Les estimations qu'elles proposent ne concernent donc pas le nombre réel des habitants d'une agglomération ou d'une contrée: elles fournissent les unités fiscales dont les ressources étaient suffisantes et le statut juridique tel qu'on pût les charger d'impôts.

Dans ces conditions on ne peut guère faire des estimations concernant le nombre absolu de la population et la taille démographique des villages. Nous nous sommes donc simplement efforcées de cerner les divers types de villages, selon leur taille, en nous conformant aux critères généralement admis pour la répartition des villages européens. Notre unité de base sera celle qui figure dans les documents: le *hane*. Nous avons assimilé l'unité fiscale à l'unité démographique (famille - ménage - maison)². Nous avons abouti à cette assimilation parce que le *hane* constitue l'unité de base de l'organisation fiscale et qu'elle cor-

respond généralement à une unité économique, dont les membres travaillent dans la même exploitation agricole. A la tête du *hane* se trouve un paysan ou sa veuve (*bive*). Pour cette raison on a compris dans l'unité démographique en plus des *hane*, les *bive*. En ce qui concerne la population chrétienne, il a déjà été dit que le recenseur n'inscrit que les chefs de maison (le paysan ou sa veuve).

Ainsi ne disposons-nous pas de données quant au nombre de membres de la maison. Il est donc indispensable de déterminer, même approximativement, le nombre d'âmes, afin de pouvoir évaluer l'importance numérique de la population³. Une méthode d'estimation de la population se fonde sur la multiplication du nombre des unités démographiques par une moyenne fictive de la taille des familles (coefficient familial)⁴. Le manque de données sur la composition numérique des familles a conduit certains à appliquer un coefficient familial, issu de la documentation byzantine, de l'ordre de 4 personnes par famille⁵.

Une autre méthode⁶, proposée récemment, est l'appui sur l'utilisation des données concernant la distribution âge-sexe dans les sociétés pour lesquelles on possède des renseignements. Grâce à cette méthode, on dispose d'estimations *maximales* et *minimales*; son avantage réside dans le fait qu'elle est basée sur les données authentiques de l'époque. Mais cette technique est uniquement applicable dans le cas où l'on a affaire à de grands ensembles de population.

B. McGowan⁷ dans son étude sur la région du Danube avait abouti à une estimation de grandeur de la population en se fondant sur la relation âge-sexe; puis, divisant le nombre d'habitants par celui des célibataires, il s'est reporté à une moyenne de grandeurs du *hane* pour chaque *sancak* (3,57 pour la région de Semendire, 4,59 pour celle de Segedin et 5,26 pour la région de Gyla⁸). Nous avons accepté pour nos estimations le coefficient familial de 4,14 personnes adopté par Sp. Asdrachas⁹ pour les raisons suivantes:

1. On ne peut utiliser la méthode de B. McGowan à cause de la nature de notre documentation (les célibataires n'ayant pas été enregistrés).
2. Le coefficient familial de 4,14 adopté par Sp. Asdrachas est le résultat de calculs¹⁰ portant sur la population de la Chalcidique au XIVe siècle et il est très près de ceux des deux autres méthodes préconisées (L. Erder, B. McGowan).

D'ailleurs, dans le cas de la population aussi, il faut souligner ce

qui a été déjà dit pour la production: c'est-à-dire que les résultats auxquels nous aboutissons, en faisant toutes les appréciations et tous les rapprochements possibles, sont indicateurs et reflètent un certain ordre de grandeur, sans jamais parvenir à représenter la situation démographique exacte. Tout en acceptant la valeur indicative de nos résultats, la multitude de nos références nous autorise à établir certaines fréquences aptes à retracer une image globale de la situation démographique au XVe siècle. Nous commencerons par les villages de notre registre. Le classement des villages par rapport au nombre de leurs U.F. permet de dresser le tableau 1.

Nous avons groupé les résultats du tableau précédent dans deux histogrammes: le premier (fig. 1) regroupe les agglomérations de 1 à 100 U.F. et le deuxième (fig. 2) de 100 à 300 U.F. Étant donné la différence du nombre de villages de 1-100 U.F. par rapport aux villages de 100-300 U.F., il nous a paru plus convenable pour des raisons techniques de graduer l'axe des abscisses du premier histogramme avec intervalles de 10 U.F. et du deuxième avec intervalles de 20 U.F.

L'image que nous donnent ces graphiques est très proche de celle qu'obtient D. Anogiatis-Pelé¹¹ qui se basait sur les données de Pouqueville: à savoir la fréquence la plus haute pour la classe de 10-20 U.F. par village et une diminution progressive à partir de 20 U.F. par village.

La plupart des villages, comme cela découle de notre tableau, ne dépasse pas 50 U.F. (103 agglomérations sur 124) avec une moyenne de 20,43 U.F. par agglomération; presque 85 personnes. Nous avons donc à faire avec des petites communautés. Il en existe de grandes, mais elles sont rares. On ne rencontre que 11 villages, dont la population dépasse les 100 U.F., avec une moyenne de 151,54 U.F. (presque 628 personnes)¹².

La *médiane* de cette série des villages est 23,1 U.F.¹³ soit 96 personnes. La prédominance des petites agglomérations dans la campagne est confirmée par deux autres registres du XVe siècle: celui de l'Albanie¹⁴ et celui de la région de Vilk¹⁵ (1455). Nous les avons choisis pour nos exemples parce qu'ils représentent les recensements complets d'une région donnée.

Sur un échantillonnage portant sur les 82 premiers villages du registre de l'Albanie¹⁶ lesquels appartiennent aux *nahiye* d'Argirokasri, Lahtakasru, Vayonetya, Himara et Belgrad (sans compter les *hisse* et

TABLEAU I
Dimensions démographiques des villages

Catégories de villages par U.F.	V i l l a g e s				P o p u l a t i o n			
	Fréquence absolue	Fréquence relative	Fréquence relative cumulée %	Fréquence absolue (UF)	Fréquence absolue cumulée (UF)	Fréquence relative	Fréquence relative cumulée %	Moyenne d'U.F. par chaque classe de villages
1- 10	26	20,97	20,97	172	172	3,87	3,87	6,61
11- 20	31	25	45,97	474	646	10,66	14,53	15,29
21- 30	24	19,35	65,32	595	1.241	13,38	27,91	24,79
31- 40	12	9,68	75	413	1.654	9,29	37,20	34,42
41- 50	10	8,06	83,06	450	2.104	10,12	47,32	45
51- 70	6	4,85	87,91	358	2.462	8,05	55,37	59,67
71- 90	3	2,42	90,33	224	2.686	5,04	60,41	74,67
91-110	5	4,03	94,36	514	3.200	11,56	71,97	102,80
111-150	2	1,61	95,97	257	3.457	5,78	77,75	128,50
151-200	3	2,42	98,39	480	3.937	10,80	88,55	160
200	2	1,61	100	509	4.446	11,45	100	254,50
Total	124	100	—	4.446	—	100	—	—

les *mezra'a*) on observe que les tailles démographiques de ces villages se présentent de la manière suivante:

De 1 à 10 U.F. :	15 villages
11 à 20 :	27
21 à 30 :	14
31 à 40 :	14
41 à 50 :	2
51 à 100 :	7
101 + :	3
<hr/>	
Total :	82

Le population de 72 villages sur un total de 82 (87,80%) est inférieure à 50 U.F.; 1.422 U.F. sur un total de 2.431 (58,39%) appartiennent aux petits villages.

On rencontre les mêmes pourcentages dans le cas des villages de la région de Vilk¹⁷. 86 villages sur un total de 100 ne dépassent pas les 50 U.F.; 1.802 U.F. sur un total de 2.895 (62,24%) appartiennent aux petits villages (1-50 U.F.).

Sp. Asdrachas¹⁸ a déjà abouti aux mêmes conclusions d'après des calculs effectués sur les villages de la région de Salonique, Kalamaria, Hortiati, Avret Hisar à la fin du XVe siècle, comme ces villages ont été inscrits dans un fragment du registre¹⁹; 15 villages sur 23 ne dépassent pas 50 U.F., avec une moyenne de 27,20 U.F.

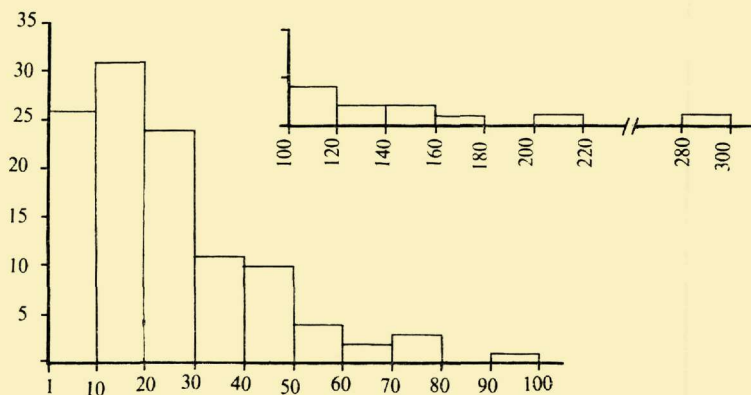
Pourtant, il n'est pas certain que ce pourcentage représente la situation réelle à la campagne; il reflète simplement une sorte d'échelonnement élémentaire qui, pour être déterminé avec précision, nécessite plusieurs témoignages confirmant l'hypothèse générale, formée par J. von Thünen²⁰, sur l'existence des limites démographiques internes.

Nous avons observé dans les villages de notre registre, une différenciation de la production céréalière qui est la source principale de leurs revenus par rapport à leur taille démographique. Prenant pour référence la production-type, nous observons que des 21 grands villages (+50 U.F.) de notre registre, deux seulement sont excédentaires en céréales (9,52%) et quatre (19,05%) autarciques (leur production moyenne dépasse les 1.000 kg par U.F.).

Au contraire, sur 100 petits villages (-50 U.F.), 14 sont excédentaires (14%) et 35 autarciques; les autres sont déficitaires. Calculant la *médiane*²¹ de la production céréalière des grands et petits villages, nous

avons trouvé que, dans le premier cas, la production céréalière arrive à 805,31 kg par U.F. et dans le deuxième à 877,31.

Donc, les villages qui ont une production haute par U.F., ont la même faible densité démographique²². Ce fait peut expliquer la raison de la non-prédominance, sauf quelques cas spéciaux²³, des grandes agglomérations dans la campagne. Nous savons que les moyens techniques étaient limités non seulement à cette époque, mais aussi bien jusqu'au XIXe siècle du moins en ce qui concerne la Grèce. On labourait la



GRAFIQUE 5: Classement des villages par rapport au nombre de leurs U.F.

terre avec la charrue traditionnelle et on était obligé de faire la jachère biennale ou triennale²⁴. D'autre part, les moyens de transports n'étaient pas développés. Pour toutes ces raisons la productivité de céréales panifiables était d'un faible rendement et la production ne pouvait suffire que là où de grandes surfaces de terre arable étaient disponibles. Cette disponibilité devient inopératoire si la densité démographique dépasse une certaine limite. Car, si l'extension de l'espace cultivable dépasse une distance telle que le déplacement des paysans devienne impossible dans un délai d'un jour, cela ne pourra servir à rien. Nos données ne nous permettent pas de calculer la distance maximale²⁵ dans laquelle peuvent se trouver les champs opératoires.

A cette conclusion, il faut joindre avec ce qu'a écrit F. Braudel²⁶ pour la Méditerranée: "...le ravitaillement en blé se fait sur place, en économie fermée, à faible distance... Seules les grandes villes peuvent s'offrir le luxe de déplacer la marchandise pondéreuse sur de longues distances".

CONCLUSIONS

Les pages précédentes ont essayé de dégager la logique économique qui se dissimule derrière les registres de recensement. Dans une première approche, nous avons présenté l'image statique de l'économie du village; nous avons essayé de restituer, à l'aide de la fiscalité (qui est une forme d'appropriation du surplus), certaines grandeurs susceptibles de nous donner une idée générale du niveau de la production agricole. Ensuite, nous avons examiné la répartition de cette production en relation avec ces unités fiscales.

Pour résumer ici nos résultats sur ces points, nous pouvons dire que le mécanisme de production qui se dégage des données analysées présente les caractéristiques suivantes:

a) La production fondamentale est assurée par les céréales. Pourtant, les revenus par unité fiscale se situent à une telle échelle qu'une partie de la population ne peut pas répondre aux besoins de l'autoconsommation et des semences. Cependant, à côté de la production céréalière qui est déficitaire pour l'ensemble des villages, il existe d'autres cultures qui laissent des excédents capables de combler ce vide. Ceci présuppose l'existence d'un transvasement entre exploitations déficitaires et excédentaires. Les exploitations à grand degré de complémentarité sont la viticulture et l'élevage.

b) L'existence d'un secteur monétaire dans l'économie villageoise est suggérée par la seule présence de la rente en argent: une partie des impôts et des droits devait être versée en numéraire, ce qui implique qu'une fraction des biens de consommation se transformait en biens d'échange en vue d'acquiescer l'argent destiné à acquiescer cette rente en argent. Ce phénomène, connu comme *commercialisation forcée*, peut être caractéristique de plusieurs modes de production. Dans notre cas,

il est le corollaire d'un système de mainmise sur les rentes fiscales et, peut théoriquement, aboutir à la création d'un marché, fonctionnant au delà des finalités qu'impose le système d'appropriation du surproduit par des droits timariaux.

c) Les obligations fiscales de toutes sortes une fois soustraites (rente en nature, rente en argent) de l'ensemble des sources de revenus des producteurs, nous avons démontré les limites dans lesquelles une production totale devait se mouvoir pour acquérir un surplus propre. Nous avons été amenée de cette manière à des estimations quantitatives des relations entre la production et la fiscalité. Nous avons prouvé que le versement de la rente en nature et de celle en argent atteint 48 % de la production brute totale (si on ajoute le taux de *cizye*), pourcentage proche de celui de l'autoconsommation et de la reproduction dans le secteur de la céréaliculture.

d) Nous avons constaté que les marges de surplus propre étaient limitées car la réponse aux exigences de la fiscalité et des semences demandait impérativement des revenus élevés. Le surplus pourrait être plus grand dans le cas uniquement où le revenu du producteur direct serait comprimé. Car toute sorte d'accroissement de la production par unité fiscale était limitée ou impossible à cause de :

— l'inexistence d'un progrès technologique;

— l'unité de main-d'œuvre était partout la même, c'est-à-dire la famille.

Pourtant, il est impossible de comprimer encore plus les revenus des paysans pour les raisons suivantes :

1. Nos calculs pour ces revenus ont été faits tenant compte des besoins minimes de la paysannerie.
2. Une grande partie des exploitations agricoles était déficitaire.

e) Compte tenu de la documentation dont nous disposons, il n'est possible de répondre que négativement à la question de savoir si le système global offrait des *stimuli* pour l'accroissement de la production par unité fiscale.

Cette documentation ne nous permet pas de préciser :

1. Le degré de participation du producteur à un marché libre;
2. et, par conséquent, si ce dernier arrivait à avoir des revenus monétaires nets issus de sa participation à ce type de marché.

La documentation, dont nous nous sommes servie, ne peut nous présenter que certaines grandeurs concernant la commercialisation forcée et nous suggérer aussi une idée relative aux disponibilités des biens naturels restant après satisfaction de la rente en argent. Pour déterminer le degré de participation du producteur sur le marché, il nous aurait fallu posséder une série de registres susceptibles de montrer qu'il y a une tendance à l'accroissement du revenu par unité fiscale.

f) Les fluctuations de la production d'un village à l'autre reflétées par l'inégalité des moyennes par unité fiscale pour chaque agglomération, attestent des inégalités semblables dans le cadre du même village. Cette stratification sociale ne peut être explorée sur la base des registres de recensement. Ce que nous pouvons apprendre à mesure que nos sources se diversifient, c'est que 47% de la population assurent une production excédentaire, que 24% sont auto-suffisants et que 29% ont un déficit. Ces relations démontrent également, en dehors de l'intercommunication des secteurs de l'économie, un déplacement de main-d'œuvre des villages déficitaires vers les villages excédentaires.

g) En examinant les relations de grandeurs PRODUCTION - POPULATION, nous avons prouvé que la disponibilité ou la non-disponibilité des terres cultivables, qui garantirait une production capable de répondre aux besoins des paysans, détermine à un certain degré les limites démographiques des villages. Naturellement, les registres n'indiquent pas la superficie des terres cultivées, mais on peut la relever indirectement par l'examen du niveau de la production, la technique étant partout identique. En conséquence, la production élevée se réalise là où existe un rapport inverse entre les terres cultivées et la population. Ainsi, nous pouvons expliquer la prédominance des petites agglomérations dans l'espace rural ainsi que l'existence des excédents en céréales surtout dans les villages qui ont une population faible.

h) En étudiant le phénomène de la désertion dans la mesure du possible, vu le manque d'une documentation sérielle, nous avons constaté qu'il y a une tendance à la disparition des petits villages ayant un faible revenu par unité fiscale. Cette constatation qu'il reste encore à confirmer, nous amène à l'hypothèse qu'à côté des raisons purement démographiques, le manque de ressources a forcé les paysans à émigrer dans d'autres

villages en qualité de main-d'œuvre saisonnière (toujours dans les limites du timar) qui s'y installe définitivement, ou à chercher d'autres terres. Cette hypothèse semble être confirmée par le fait qu'après 1837 certains nouveaux villages sont ceux des *mezra'a* enregistrés en 1474 ou des villages établis près des *mezra'a*.

NOTES

ABRÉVIATIONS

<i>AD</i>	² <i>Αρχαιολογικὸν Δελτίον</i> (Athènes).
<i>AEM</i>	² <i>Αρχεῖον Ἐνδοτικῶν Μελετῶν</i> (Athènes).
<i>Annales</i>	<i>Annales, Économies, Sociétés, Civilisations</i> (Paris).
<i>AOH</i>	<i>Acta Historica Academiae Scientiarum Hungaricae</i> (Budapest).
<i>ArchOtt</i>	<i>Archivum Ottomanicum</i> (Den Haag).
Sp. Asdrachas, <i>Mécanismes</i>	Asdrachas Sp., <i>Μηχανισμοὶ τῆς ἀγροτικῆς οἰκονομίας στὴν Τουρκοκρατία, 1Ε'-1ΣΤ' αἰ.</i> (Mécanismes de l'économie rurale sous la domination ottomane, XVe-XVIe s.), Athènes 1978.
Ö. L. Barkan, <i>Kanunlar</i>	Barkan Ö. L., <i>XV. ve XVIinci asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda zirâi ekonominin hukukî ve malî esasları, I: Kanunlar</i> (Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'empire ottoman aux XVe-XVIe siècles), Istanbul 1943.
N. Beldiceanu, <i>Actes</i>	Beldiceanu N., <i>Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits de la Bibl. Nat. à Paris, I: Actes de Mehmed II et de Bayezid II du ms. fonds turc anc. 39, II: Règlements miniers, 1390-1512</i> , Paris - La Haye 1960 et 1964.
N. Beldiceanu, <i>Code</i>	Beldiceanu N., <i>Code de lois coutumières de Mehmed II: kitâb-i qavânîn-i 'örfiyye-i 'osmâni</i> , Wiesbaden 1967.
N. Beldiceanu, <i>Timar</i>	Beldiceanu N., <i>Le timar dans l'État ottoman (début XIVe-début XVIe siècle)</i> , Wiesbaden 1980.
N. Beldiceanu, <i>Ville</i>	Beldiceanu N., <i>Recherche sur la ville ottomane aux XVe siècle. Étude et actes</i> , Paris 1973.
<i>Belgeler</i>	<i>Belgeler. Türk Tarihi Belgeri Dergisi</i> (Ankara).
<i>Belleten</i>	<i>Türk Tarih Kurumu Belleteni</i> (Ankara).
F. Braudel, <i>Méditerranée</i>	Braudel F., <i>La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II</i> , 2 vol., Paris 1979.
<i>DEBMM</i>	<i>Δίπτυχα Ἑταιρείας Βυζαντινῶν καὶ Μεταβυζαντινῶν Μελετῶν</i> (Athènes).
<i>ÉBalk</i>	<i>Études Balkaniques</i> (Sofia).
W. Hinz, <i>Masse</i>	Hinz W., <i>Islamische Masse und Gewichte umgerechnet ins metrische System</i> , Leyde 1955.
<i>IFM</i>	<i>Istanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi Mecmuası</i> (Istanbul).
<i>IJTS</i>	<i>International Journal of Turkish Studies</i> (Madison, Wisconsin).

- H. Inalcık, *Hicri* Inalcık H., *Hicri 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-i Arvanid* (Copie du registre du gouvernement d'Albanie de l'année 835 H.), Ankara 1954.
- IzvII* *Izvestija na Instituta za Istorija* (Sofia).
- JAAS* *Journal of Asian and African Studies* (Leyde).
- JESHO* *Journal of the Economic and Social History of the Orient* (Leyde).
- J. Kabrda, "Poids et mesures" Kabrda J., "Poids et mesures employés dans les sancaks balkaniques aux XVIIe et XVIIIe ss. (Contribution à la métrologie ottomane)", *SPFFBU* 20 (1968).
- F. Kraelitz-Greifenhorst, "Kanunnâme" Kraelitz-Greifenhorst F., "Kanunnâme Sultan Mehmeds des Eroberers. Die ältesten osmanischen Straf- und Finanzgesetze. Nach der einzigen Handschrift (Wiener Nationalbibliothek) herausgegeben und übersetzt", *Mitteilungen zur osmanischen Geschichte* 1 (1921-22), p. 13-48.
- MCO Atatürk Kütüphanesi (Belediye Kütüphanesi), Istanbul, fonds Muallim Cedvet.
- MES* *Middle Eastern Studies* (Londres).
- MM Başbakanlık Arşivi, Istanbul, fonds maliyeden müdevver.
- OsmAr* *Osmanlı Araştırmaları/The Journal of Ottoman Studies* (Istanbul).
- POF* *Prilozi za Orijentalnu Filologiju* (Sarajevo).
- PrzOr* *Przegland Orientalistyczny* (Varsovie).
- RÉIsl* *Revue des Études Islamiques* (Paris).
- RÉSEE* *Revue des Études Sud-Est Européennes* (Bucarest).
- Review* *Review* (Binghamton, N.Y.).
- RIN* *Rivista italiana di numismatica* (Milan).
- SF* *Südost-Forschungen* (Munich).
- SH* *Studime Historike* (Tirana).
- SPFFBU* *Sbornik Praci Filosofické Fakulty Brnenské University* (Brno).
- TOEM* *Tarih-i 'Osmani Encümeni Mecmu'ası* (Istanbul).
- TSAB* *Turkish Studies Association Bulletin* (Bloomington, Ind.).
- TT Başbakanlık Arşivi, Istanbul, fonds tapu ve tahrir.
- H. Tunçer, *Toprak hukuku* Tunçer H., *Osmanlı İmparatorluğunda toprak hukuku, arazi kanunları ve kanun açıklamaları* (Le droit de la terre dans l'empire ottoman, les lois agraires et leur explication), Ankara 1962.
- Turcica* *Turcica* (Strasbourg - Paris).
- Vekove* *Vekove* (Sofia).
- Villages désertés* *Villages désertés et histoire économique, XIe-XVIIIe siècle*, S.E.V.P.E.N., Paris 1965.
- WZKM* *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* (Vienne).

PREMIÈRE PARTIE **Économie et Population**CHAPITRE I
FISCALITÉ

¹ H. Inalcık, "Osmanlılarda raiyyet rûsûmu" (Les redevances des raïas chez les Ottomans), *Belleten* XXIII/92 (1959), p. 603-608; D. Bojanić-Lucać, "De la nature et de l'origine de l'ispendje", *WZKM* 68 (1976), p. 9-30; V. Mutafčieva, "Feodalnata renta prisvojavana ot lennija dăržatel v osmanskata imperija s ogleđ na našite zemi prez XV-XVI v" (La rente féodale appropriée par les détenteurs féodaux dans les terres de l'empire ottoman aux XVe-XVIe siècles), *IzvII* 7 (1957), p. 179-184; *idem*, "De l'exploitation féodale dans les terres de population bulgare sous la domination turque au XVe et XVIe siècles", *Études historiques* à l'occasion du XIe Congrès International des Sciences Historiques, (Stockholm - août 1960), Sofia 1960, p. 149; N. Beldiceanu, "Un acte sur le statut de la communauté juive de Trikala", *RÉIsl* 40/1 (1972), p. 133-135.

² H. Inalcık, *op. cit.*, p. 602.

³ F. Kraelitz-Greifenhorst, "Kânûnnâme", p. 19-23; sur les délits et le montant des amendes voir N. Beldiceanu, *Code*, fol. 2r^o-9r^o et *idem*, *Ville*, p. 57, 105; voir aussi H. Inalcık, "Adâletnâmeler", *Belgeler* II/3-4 (1965), p. 110-116; *idem*, *Hicri* p. XXVII-XXVIII; U. Heyd, *Studies in Old Criminal Law*, (éd.) V. L. Ménage, Oxford 1973, p. 279 et 296. Aussi M. Kunt, *The Sultan's Servants. The transformation of Ottoman provincial government, 1550-1650*, N. York 1983, p. 21-22.

⁴ Pours ces problèmes voir W. Hütteroth, "The Demographic and Economic Organisation of the Southern Syrian Sancaks in the Late 16th Century" dans *First International Congress on the Social and Economic History of Turkey (1071-1920)*, Hacettepe University, Ankara, 11-13 July 1977, (éd.) O. Okyar et H. Inalcık, Ankara 1980, p. 38.

⁵ *Bad-i hava* (mot à mot: vent et air) par ce terme on désignait un groupe de taxes occasionnelles (taxes et amendes) prélevées par les timariotes (le droit de mariage, le droit de *tapu*, le droit de fumée, le taxe dite *resm-i deştbanî*, les amendes, etc. . .). Pour plus de détails voir V. Mutafčieva, "O osmankiej kategorii podatkowej *bad-u hava (XV-XVI)*", *PrzOr* 27/3 (1958), p. 305-311.

⁶ N. Beldiceanu, *Actes* II, p. 302; H. Özdeger, *XVI yüzyıl tahrir defterlerine göre Antep'in sosyal ve ekonomik durumu*, Istanbul 1982, p. 88-89.

⁷ *Öşr*: dîme. Elle appartenait à la catégorie des droits religieux. La Porte pouvait la concéder à une fondation pieuse ou à un timariote. Elle équivalait à un dixième de la production, mais cette proportion pouvait varier selon la région et le produit; cf. J. Kabrda, "Contribution à l'étude de la rente féodale dans l'empire ottoman, III (la dîme sur les produits agricoles)", *SPFFBU* 13 (1966), p. 55-81; H. Inalcık, "Osmanlılarda raiyyet rûsûmu", *op. cit.*, p. 575-610; L. Güçer, *XVI-XVII*

asrlarda Osmanlı İmparatorluğunda hububat meselesi ve hububattan alınan vergiler (Le problème des céréales et leur taxes dans l'empire ottoman, XVIe-XVIIe siècles), Istanbul 1964; aussi G. Káldy-Nagy, "The effects of the Timar system on Agricultural Production in Hungary", dans *Studia Turcica*, (éd.) L. Ligeti, Budapest 1971, p. 241-248.

⁸ La dîme sur la production moyenne des trois années écoulées; voir I. Beldiceanu-Steinherr et N. Beldiceanu, "Règlement ottoman concernant le recensement (première moitié du XVIe siècle)", *SF* 37 (1978), p. 6-7.

⁹ N. Beldiceanu, *Code*, fol. 27 v^o; S. Faroqui, "Rural Society in Anatolia and the Balkans during the 16th Century, I", *Turcica* IX/1 (1977), p. 192: l'auteur constate que la dîme et le *salariaie* tournent généralement autour d'un huitième et d'un septième de la production brute.

¹⁰ *Salariaie* (*salarlık*): sorte de complément de la dîme sur les céréales. Son montant était en général équivalent au quart de la dîme; cf. J. Kabrda, *op. cit.*, p. 57; N. Beldiceanu, *Timar*, p. 61 et aussi I. Beldiceanu-Steinherr, "Fiscalité et formes de possession de la terre arable dans l'Anatolie préottomane", *JESHO* XIX/3 (1976), p. 263-264; H. Inalcık, "Suleiman the Lawgiver and Ottoman Law", *ArchOtt.* 1 (1969), p. 131-132; *idem*, "Adâletnâmeler", *op. cit.*, p. 73-75.

¹¹ F. Kraelitz-Greifenhorst, "Kânûnnâme", p. 39 §11.

¹² N. Beldiceanu, *Code*, fol. 27 v^o; *idem*, *Actes*, p. 216 §3; Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 3 §13.

¹³ *Ibid.*, p. 10 § 31, 235 § 4, 276 § 21, 281 § 19, 328 § 11.

¹⁴ *Ibid.*, p. 270 § 18, 301 § 4, 309 § 13, 316 § 4, 320 § 7.

¹⁵ Dîme sur les légumes: *ibid.*, p. 131 § 4, 156 § 17, 158 § 5, 165 § 3, 167 § 1, 168 § 1, 177 § 19, 181 § 3, 233 § 9, 270 § 25, 301 § 12, 316 § 4, 339 § 2, 320 § 7; cf. aussi H. Tunçer, *Toprak hukuku*, p. 322, 324, 326. Dîme sur les fruits: Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 158 § 5, 165 § 3, 181 § 3, 253 § 6, 270 § 25, 284 § 40, 313 § 4.

¹⁶ Droit sur les jardins potagers: *ibid.*, p. 252 § 5, 270 § 18, 290 § 11, 314 § 13, 320 § 7; H. Tunçer, *Toprak hukuku*, p. 265, 268, 294, 297, 301, 309, 320, 330, 360, 456 et 480. Droit sur les vergers: Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, 32 § 26, 38 § 17, 182 § 11, 199 § 14, 207 § 4, 335 § 9 etc; ainsi que H. Hadžibegić, A. Handžić et E. Kovačević, *Oblast Brankovića opširni katastarski popis iz 1455 godine* (Registre détaillé de cadastre du gouvernorat de Vilka, 1455), Sarajevo 1972, p. XI.

¹⁷ F. Kraelitz-Greifenhorst, "Kânûnnâme", p. 24 § 12 et 39 § 12 pour le lin et p. 24 § 13 et 39 § 13 pour le coton.

¹⁸ *demed*: gerbe. Suivant le règlement d'Eubée, 30 bottes (*bağ*) de lin (lavé et purifié) faisaient une gerbe; cf. Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 341. *Lidre* (*lüdre*): livre. On employait cette unité de poids en pesant l'huile, les olives, la soie, le coton etc; cf. W. Hinz, *Masse*, p. 15 et aussi J. Kabrda, "Poids et mesures", p. 106.

¹⁹ En ce qui concerne le coton: Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 10 § 29, 200 § 1, 228 § 2, 281 § 19, 328 § 11; et pour le lin: *ibid.*, p. 3 § 13, 51 § 17, 276 § 21, 281 § 19, 285 § 44, 313 § 2, 328 § 11.

²⁰ *Ibid.*, p. 289 § 5, 341 § 8, 391 § 13; pour le lin: *ibid.*, p. 289 § 5, 341 § 7, 391 § 12.

²¹ *Ibid.*, p. 15 § 53, 22 § 1, 32 § 26 et 46 § 1; H. Tunçer, *Toprak hukuku*, p. 430.

²² Les redevances sur le miel apparaissent dans les registres et les règlements ottomans sous différents titres: *kovan 'ögr-i* (dîme sur les ruches), *kovan resm-i* (taxe sur les ruches), *'ögr-i 'asel* (dîme sur le miel) etc. Les matériaux des sources respectives se trouvent dans les publications suivantes: F. Kraelitz-Greifenhorst, "Kânûnnâme", p. 29, 45. M. Arif, "Kânûnnâme-i 'al-i Osman", *TOEM* 15-19 (1912-13), p. 37-38; H. Hadžibegić, "Kanun-nama sultana Sulejmana Zakonodavca iz prvih godina njegove vlade", *Glasnik Zemaljskog Muzeja*, series IV-V, 3/4 (1949-1950), p. 342-345; H. Inalcık, *Hicri*, p. 125; N. Beldiceanu, *Actes* II, p. 194 § 10; Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 6 § 31, 31 § 25, 68 § 33, 233 § 8, 235 § 5, 253 § 6, 265 § 1, 266 § 6, 273 § 5, 274 § 9, 280 § 12, 284 § 38, 305 § 5, 328 § 11, 391 § 10, 393 § 3. Pour la taxe sur les ruches voir *ibid.*, p. 11 § 40, 19 § 3, 25 § 16, 51 § 16, 57 § 8, 79 § 16, 112 § 6, 116 § 10, 198 § 8, 207 § 6, 216 § 15, 218 § 7, 237 § 3, 239 § 9, 339 § 4; J. Kabrda, "Contribution à l'étude de la rente féodale dans l'empire ottoman, I (Redevances féodales perçues sur le vin et le miel)", *SPFFBU* 10 (1963), p. 39-40; H. Özdeger, *op. cit.*, p. 83-85.

²³ F. Kraelitz-Greifenhorst, "Kânûnnâme", p. 29, 45. Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 391 § 23.

²⁴ *Ibid.*, p. 239 § 9, 240 § 16, 273 § 3, 289 § 7, 301 § 13, 313 § 4, 316 § 5, 321 § 15, 329 § 15, 341 § 13.

²⁵ *Ibid.*, p. 269 § 11, 301 § 13, 308 § 8, 316 § 5, 321 § 5, 322 § 4; N. Beldiceanu, *Actes* II, p. 210.

²⁶ Par exemple Istura p. 55, Avlonar p. 77, Ayos p. 158, Ayos Todor p. 150, Ayo Yani/Seolog p. 104, Ginlala p. 67 etc. . .

²⁷ Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 327 § 3 (Imroz), 239 § 9 (Limnos), 289 § 7 (Trikalala).

²⁸ J. Kabrda, "Contribution à l'étude de la rente féodale dans l'empire ottoman, I (Redevances féodales perçues sur le vin et le miel)", *SPFFBU* 10 (1963), p. 34, 39.

²⁹ Pour cette taxe voir M. Berindei - G. Veinstein, "Les possessions ottomanes entre Bas-Danube et Bas-Dniepr. Règlements fiscaux et fiscalités de la province de Bender-Aquerman (1570)", *Cahiers du monde russe et soviétique* XXII/2-3 (1981), p. 277; N. Beldiceanu, "Structure socio-économique d'un village de Macédoine: Aksilopigadi/Sarmisaqlu (1464/65)", *Byzantion* 54/1 (1984), p. 42-45. Aussi Rh. Murphey, *Regional Structure in the Ottoman Economy. A Sultanlic Memorandum of 1636 A.D. Concerning the Sources and Uses of the Tax-Farm Revenues of Anatolia and the Coastal and Northern Portions of Syria*, Wiesbaden 1987, p. 153 note 25.

³⁰ Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 341 § 10: "ve nefsi Agribozda mütemeklin olan müslümanların ve hisar erlerinin bağlarından dönümden dönüme resim dorder akçe alınur. . .".

³¹ Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 60 § 10.

³² N. Beldiceanu, *Actes* II, p. 216 § 3; *idem*, *Code*, fol. 41 r^o.

³³ Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 341 § 10.

³⁴ *Ibid.*, p. 341 § 11.

³⁵ Pour cette mesure voir J. Kabrda, "Poids et mesures", p. 124.

³⁶ S. Faroqui, "Rural Society in Anatolia and the Balkans during the 16th Century, I", *op. cit.*, p. 174: "During this period the peasants were not allowed to

market their wine crop. This privilege was known as *monopolya*, its pre-ottoman antecedents clearly apparent from its name”.

³⁷ Cette période était limitée, en général, à deux mois ou à deux mois et dix jours; cf. J. Kabrda, “Contribution à l’étude de la rente féodale dans l’empire ottoman, I (Redevances féodales perçues sur le vin et le miel)”, *SPFFBU* 10 (1963), p. 37; Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 99 § 30, 290 § 10, 305 § 4, 270 § 27, 283 § 34, 291 § 4, 302 § 25, 307 § 5, 321 § 23.

³⁸ Pour les impôts sur l’élevage voir H. Hadžibegić, “Porez na sitnu stoku i korišćenje ispaša”, *POF* VIII/9 (1958-59), p. 63-109 et J. Kabrda, “Contribution à l’étude de la rente féodale dans l’empire ottoman, II (Redevances féodales perçues sur le menu bétail et les pâturages et sur les moulins)”, *SPFFBU* 12 (1965), p. 103-112; B. Vctkova, *Les institutions ottomanes en Europe*, Wiesbaden 1978, p. 52-54.

³⁹ F. Kraeplitz-Greifenhorst, “Kânunnâme”, p. 36 § 13; Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 389 § 13, 393 § 5; N. Beldiceanu et I. Beldiceanu-Steinherr, “Recherches sur la Morée (1461-1512)”, *SF* 39 (1980), p. 34.

⁴⁰ Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 12 § 42.

⁴¹ N. Beldiceanu, *Timar*, p. 36-38, 60.

⁴² N. Beldiceanu et I. Beldiceanu-Steinherr, “Recherches sur la Morée (1461-1512)”, *op. cit.*, p. 34 et N. Beldiceanu, *Actes* II, p. 195 § 10.

⁴³ Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 393 § 4.

⁴⁴ Le droit de pâturage apparaît dans les documents comme *resm-i yaylak* (taxe sur les pâturages d’été), *resm-i kışlak* (taxe sur les pâturages d’hiver).

⁴⁵ Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 47 § 22, 148 § 6, 175 § 11, 208 § 11, 218 § 8, 230 § 7, 342 § 2 et § 3.

⁴⁶ *Ibid.*, p. 290 § 13, 310 § 19 etc.

⁴⁷ *Ibid.*, p. 12 § 43, 67 § 28, 134 § 20, 140 § 2, 176 § 14, 289 § 2, 341 § 2 etc.

⁴⁸ *Ibid.*, 341 § 2.

⁴⁹ J. Kabrda, “Contribution à l’étude de la rente féodale dans l’empire ottoman, II (Redevances féodales perçues sur le menu bétail et les pâturages et sur les moulins)”, *SPFFBU* 12 (1965), p. 112-114; N. Beldiceanu, *Ville*, p. 277; S. Faroqui, “Rural Society in Anatolia and the Balkans during the 16th century, I”, *op. cit.*, p. 183-184. H. Özdeger, *op. cit.*, p. 85-87. Pour la topographie des moulins en Eubée voir T. Zappas, «Νερόμυλοι κι άνερόμυλοι στην Ν. Καρυστία» (Moulins à eau et à vent dans le sud de Carystos), *AEM* 15 (1969), p. 105-118.

⁵⁰ Pour ce sujet voir E. Grozdanova, “Les fondements économiques de la commune rurale dans les régions bulgares (XVe-XVIIIe s.)”, *ÉBalk* 10/1 (1974), p. 32.

⁵¹ M. Berindei - G. Veinstein, *op. cit.*, p. 286.

⁵² L. Güçer, “XV-XVII asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda tuz inhisarı ve tuzlaların işletme nizamı” (La réglementation de l’exploitation des salines et de monopole du sel dans l’empire ottoman aux XVe-XVIIe s.), *IFM* XXIII/1-2 (1962-63), p. 97-143.

⁵³ ‘Ali, “Le prime monete e i primi aspri dell’ impero ottomano”, *RIN* XXXIX (1921), p. 77-93. Sur les aspres et le rapport florin-aspre voir les travaux suivants: N. Pere, *Osmanlılarda madeni paralar* (Les monnaies de métal des Ottomans), Istanbul 1968; N. Beldiceanu, *Actes* I, p. 173-174; I. Artuk et C. Artuk, *Istanbul arkeoloji müzeleri teşhirdeki islâmi sikkeler kataloğu* (Catalogue des monnaies islamiques con-

servées au Musée d'Archéologie d'Istanbul), II, Istanbul 1974, p. 479-480; H. Sahillioglu, "Osmanlı para tarihinde dünya para ve maden hareketlerinin yeri (1300-1750)", *Gelişme Dergisi*, Özel Sayısı (1978-1979), p. 1-38; H. Inalcık, "15. Asır Türkiye İktisadi ve İçtimâî Tarihi Kaynakları", *IFM* 15/1-4 (1953-1954), p. 51-75 et M. Akdağ, *Türkiye'nin iktisadi ve içtimâî tarihi, II (1453-1569)*, Ankara 1979; Sp. Asdrachas, «Νομισματικές προσαρμογές, ιστ'-ιζ' αϊ. Ρυθμίσεις και ἀντιδράσεις» (Réformes monétaires aux 16e-17e ss: réglementations et réactions), *Tà 'Ιστορικά* 1 (1983), p. 19-34; H. Gerber, "The monetary system of the Ottoman Empire" *JESHO* 25/3 (1982), p. 308-322; N. Beldiceanu et I. Beldiceanu-Steinherr, "Les informations les plus anciennes sur les florins ottomans", dans *A Festschrift Presented to Ibrahim Artuk on the occasion of the 20th Anniversary of the Turkish Numismatic Society*, Istanbul 1988, p. 49-64.

⁵⁴ *Resm-i çift* était versé, en principe, par tout paysan musulman possédant un *çift*. Le code de Mehmed II précise que le *resm-i çift* était l'équivalent de sept services (fourniture de foin, de paille, de bois, etc...) fournis au timariote. Pour ces services, appelés *hizmet* ou *kulluk*, on versait 22 aspres. Le possesseur d'un demi-*çift* versait le *nim çift*, c'est-à-dire la moitié. Le possesseur de moins d'un demi-*çift* et les personnes sans terre portaient le nom de *bennak*. Les personnes de cette catégorie étaient soumises à 6 ou 9 aspres. Le *reaya* pauvre ou célibataire qui ne possédait pas de terre, ne versait que 6 aspres. Voir H. Inalcık, "Osmanlılarda raiyyet rûsûmu", *op. cit.*, p. 577-586; M. A. Cook, *Population Pressure in Rural Anatolia 1450-1600*, Londres 1972, p. 68-70; cf. aussi B. Cvetkova, *Les institutions ottomanes en Europe*, Wiesbaden 1978, p. 48.

⁵⁵ Voir aussi les exemples dans Sp. Asdrachas, «Φορολογία καὶ ἐκχρηματισμὸς στὴν οἰκονομία τῶν βαλκανικῶν χωρῶν, 15ος-16ος αἰ.» (Fiscalité et monétarisation dans l'économie des régions balkaniques), *Μνήμων* 8 (1980), p. 3-4; *idem.*, "Revenus ruraux en Grèce pendant la domination ottomane, XVe-XVIe s.", dans *Structures sociales et topographie de la pauvreté et de la richesse aux 15e et 16e siècles. Aspects méthodologiques et résultats de recherches récentes*, Actes du colloque tenu à Gand le 24 mai 1985, p. 106-107.

⁵⁶ *Idem*, *Mécanismes*, p. 83.

⁵⁷ Voir *infra*, p. 24, tableau 1.

⁵⁸ Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 112; *idem*, "Revenus ruraux en Grèce pendant la domination ottomane, XVe-XVIe siècles", *op. cit.*, p. 107.

⁵⁹ N. Beldiceanu et I. Beldiceanu-Steinherr, "Recherches sur la Morée (1461-1512)", *op. cit.*, p. 26, tableau II où la somme de la dîme des céréales exprimée en argent est de l'ordre de 243.783 aspres et la population de la région selon les données du tableau IX de la page 38 est 9.588 U.F. (le *nahiye* Mihlu et le village Saraveli mis à part parce que leur dîme n'est pas enregistrée). C'est-à-dire: 243.783 aspres/9.588 U.F. = 25,42 aspres par U.F.

⁶⁰ Voir *infra*, p. 90, tableau 3.

⁶¹ Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 113.

⁶² N. Beldiceanu et I. Beldiceanu-Steinherr, *op. cit.*, p. 26, tableau II; total des dîmes (235.101 aspres) + revenus fiscaux de l'élevage et du vin (25.290 aspres) = 260.391 aspres : 9.588 U.F. = 27,16 aspres par U.F.

CHAPITRE II

PRODUCTIONS

¹ Le chapitre dans une forme préliminaire a été publié dans 'Αμνητός στη μνήμη Φώτη Ἀποστολόπουλου, Athènes 1984; voir E. Balta, «Ἡ παραγωγή δημητριακῶν στὴν Εὐβοία στὰ τέλη τοῦ 15ου αἰ.», p. 376-395.

² *hml* (ou *yük*): charge d'une bête de somme, mesure de poids, dont le volume varie. Le *hml* des actes miniers est d'environ 102,634 kg; cf. N. Beldiceanu, *Actes* II, p. 288. Celui utilisé pour les marchandises variait, forcément, suivant la nature de la marchandise; voir J. Kabrda, "Poids et mesures", p. 112-114 et W. Hinz, *Masse*, p. 13-14; B. Djurdjev, N. Filipović, H. Hadžibegić, M. Mujić et H. Šabanović, *Kanuni i Kanun-name za Bosanski, Hercegovački, Zvornički, Kliški, Crnogarski, Skadarski sandžak* (Lois et règlements concernant la Bosnie, la Herzégovine, le Zvornik, le Kliš, le Monténégro et le *sancak* Skadar), coll. *Monumenta turcica historiam slavorum meridionalium illustrantia*, t. I, Sarajevo 1957, p. 179. Voir aussi H. Inalcık, "Introduction to Ottoman Metrology" *Turcica* XV (1983), p. 311-348 et *idem*, "Yük (*hml*) in Ottoman Silk Trade, Mining and Agriculture", *Turcica* XVI (1984), p. 131-156. Dans ce dernier article (tableau VII) nous pouvons observer les diverses variations de capacité de *hml* (*yük*).

³ *Kile* (*keyl*, *keylce*): mesure de poids qui varie d'une région à l'autre. Le *kile* d'Istanbul était de 20 ocque (25,656 kg); cf. W. Hinz, *Masse*, p. 41-42. H. Inalcık, "Introduction to Ottoman Metrology", *op. cit.*, p. 311-348; L. Berov, "Problèmes de la métrologie dans les territoires balkaniques à l'époque de la domination ottomane (XVe-XIXe ss), *ÉBalk* 11/2 (1975), p. 28-34 et J. Kabrda, "Poids et mesures", p. 110-111.

⁴ *Ibid.*, p. 113.

⁵ *Ibid.*, p. 113 note 55 et p. 115.

⁶ Il s'agit du registre TT 7 de 1478-1479. *Müdd*: mesure de capacité pour les grains, qui variait selon la région. Un *müdd* d'Istanbul ou de Brousse valait 20 *kile* d'Istanbul, soit 513,200 kg. Voir aussi W. Hinz, *Masse*, p. 46 et J. Kabrda, "Poids et mesures", p. 114-115. Cf. aussi M. Aymard, *Venise, Raguse et le commerce du blé pendant la seconde moitié du XVIe siècle*, Paris 1966, p. 172; H. Inalcık, "Introduction to Ottoman Metrology", *op. cit.*, p. 324-326. Aussi N. Beldiceanu, "Structures socio-économiques à Lemnos à la fin du XVe siècle", *Turcica* XV (1983), p. 252.

⁷ Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 69 § 39.

⁸ N. Beldiceanu, *Ville*, p. 188-189.

⁹ N. Beldiceanu et I. Beldiceanu-Steinherr, "Recherches sur la Morée (1461-1512)", *op. cit.*, p. 31.

¹⁰ Dans le registre TT 25 concernant l'île de Lemnos (2-11 févr. 1490) le prix fiscal du blé varie de 4 à 5 aspres par *kile*. Le prix fiscal du blé dans le Péloponnèse en 1461 était de 4 aspres d'après les chiffres qui fournissent Monsieur et Madame Beldiceanu dans leur article "Recherches sur la Morée (1461-1512)", *op. cit.*, p. 27, 31. Les derniers evaluent l'ensemble de la production céréalière à 24.389,25 *müdd*; ce chiffre divisé par le prix fiscal global du blé (1.950.264 aspres) nous donne un prix

de 79,95 aspres par *müdd*. Sachant qu'un *müdd* correspond à 20 *kile*, le prix du blé par *kile* est égal à 4 aspres environ. Ce prix, nous le retrouvons dans un fragment de registre concernant les timars de la région de Sofia. Il est daté du troisième quart du XV^e siècle; cf. N. Todorov et B. Nedkov, *Fontes turcici historiae bulgaricae*, séries XV-XVI, t. XIII, Sofia 1966, p. 52-103. Le prix du blé était de 8 aspres. Toujours d'après le *kanunname* de Sofia en 1525 (Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 251 § 1) le *kile* de la région correspondait à 52 ocque (*yukiyye-i 'osmani*), soit 66,71 kg, tandis que celui d'Istanbul était de 25,66 kg. Dans le registre TT 36 concernant la région de Thessalie en 1506 (voir N. Beldiceanu, "Un acte sur le statut de la communauté juive de Trikala", *REIsl* 40/1 (1972), p. 136, dans lequel existe un fac-similé d'une page du registre), nous retrouvons le prix fiscal du blé fixé à 4 ou 5 aspres par *kile*. Le prix fiscal du *kile* est de 10 aspres. Mais nous savons qu'un *kile* de Trikala est égal à 2 *kile* d'Istanbul (1506-1507). Ainsi nous obtenons le prix de 5 aspres par *kile* d'Istanbul ou bien 4 aspres si nous admettons l'équivalence d'un *kile* de Trikala pour 2,5 *kile* d'Istanbul (1520-1521). Pour les adéquations entre *kile* de Trikala et d'Istanbul voir J. Kabrda, "Poids et mesures", p. 110. Dans l'étude Ö. L. Barkan, "Edirne ve civarındaki bazı imâret tesislerinin yıllık muhasebe bilançoları" (Bilans de quelques imâret d'Andrianople et de ses environs), *Belgeler* I/1-2 (1964), p. 259; le prix du blé par *kile* d'Istanbul oscille entre 3,5 et 5,5 aspres en 1463-1500. Le prix du blé par *kile* entre 4 et 5 aspres est cité aussi dans une autre étude d'Ö. L. Barkan, "Les mouvements des prix en Turquie entre 1490 et 1655", dans *Mélanges à l'honneur de Fernand Braudel*, I, Toulouse 1973, p. 77 note 6. Dans le registre TT 7 (1478-1479) qui concerne la Macédoine orientale le prix fiscal du blé est de 5 aspres. Monsieur Beldiceanu qui dispose des microfilms du registre, a eu l'amabilité de mettre ces données à ma disposition. Aussi N. Beldiceanu, *Ville*, p. 208 mentionne que le prix fiscal du blé par *müdd* était de 100 aspres; le prix maximal = 110 aspres et les prix minimal = 85 aspres. Ceci confirme le prix moyen de 5 aspres par *kile* de blé.

¹¹ Deux références postérieures concernant le système métrique des céréales de l'Eubée nous informent sur cette corrélation. Dans le TT 367 de Başbakanlık Arşivi (p. 50) nous lisons: "Ve Eğribozda ve Eğriboz ceziresinde istimal olan buğday ve arpa yükü İstanbul kilesiyle sekiz *kile* yükdür". Monsieur M. Kiel, qui dispose des photocopies du registre, a eu l'amabilité de mettre cette information à ma disposition. La même corrélation (1 *yük* = 8 *kile* d'Istanbul) se retrouve dans le *kanunname* d'Eubée en 1569: "Ve Agribozda ve Agriboz cerizesinde müst'amel olan buğdan ve arpa yükü İstanbul kileside sekiz *kiledir*" (voir Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 341 § 5). Aussi H. Inalcık, "Yük (*hıml*) in Ottoman Silk Trade, Mining and Agriculture", *op. cit.*, p. 148.

¹² Sp. Asdrachas, "Revenus ruraux en Grèce pendant la domination ottomane, XV^e-XVI^e siècles", *op. cit.*, p. 109.

¹³ Dîme en nature sur le blé: 2.382,50 *hıml*

Dîme en nature sur l'orge: 2.286 *hıml*

Total : 4.668,50 *hıml*

Production brute = 4.668,50 × 8 = 37.348 *hıml* = 4.782.370,60 kg

3.825.896,50 kg

¹⁴ R. Floud, *An Introduction to Quantitative Methods for Historians*, Londres ²1979, p. 77-81 et J. Heffer, J. Robert, P. Saly, *Outils statistiques pour les historiens*, Paris 1981, p. 96.

¹⁵ *Ibid.*, p. 99.

¹⁶ *Ibid.*, p. 97.

¹⁷ F. Braudel, *Méditerranée*, I, p. 384-385; *idem*, *Civilisation matérielle, économie et capitalisme, XVe-XVIIIe siècle*, I: *Les structures du quotidien*, Paris 1977, p. 108; M. Aymard, H. Bresc, "Nourriture et consommation en Sicile entre le XIVE et le XVIIe siècle", *Annales* 30/2-3 (1975), p. 593. Cf. aussi J.-J. Hemardinquer, "Pour une histoire de l'alimentation", *Cahiers des Annales* 28, Paris 1970; Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 90 et 285 note 33; B. McGowan, "Food Supply and Taxation on the Middle Danube (1568-1579)", *ArchOtt* 1 (1969), p. 153-157; I. N. Kiss, "Volume et production des exploitations paysannes en Hongrie, XVIe-XVIIIe siècles. Base démographique et disponibilité alimentaire", dans *Prestations paysannes, dîmes, rente foncière et mouvement de la production agricole à l'époque préindustrielle*, Actes du colloque préparatoire (30 juin - 1er et 2 juillet 1977) au VIIème Congrès International d'Histoire économique (Edinbourg, 13-19 août 1978), (éd.) J. Goy et E. Le Roy Ladurie, I, Paris 1982, p. 67.

¹⁸ I. Tekeli, "On Institutionalized External Relations of Cities of the Ottoman Empire. A Settlement Models Approach", *ÉBalk* 8/2 (1972), p. 50-51; cf. aussi Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 285 note 34; *idem*, "Aux Balkans du XVe siècle: producteurs directs et marché", *ÉBalk* 6/3 (1970), p. 40; *idem*, "Revenus ruraux en Grèce pendant la domination ottomane, XVe-XVIe siècles", *op. cit.*, p. 103. E. Le Roy Ladurie, "Les rendements du blé en Languedoc", dans *Conférences du IIIème Congrès International d'Histoire économique*, Munich 1965, p. 81; S. Faroqui, "Rural Society in Anatolia and the Balkans during the 16th Century, I", *op. cit.*, p. 169, 194; J. Goy et E. Le Roy Ladurie, *Les fluctuations du produit de la dîme. Conjoncture décimale de la fin du Moyen Age au XVIIIe s.*, Paris-La Haye 1972.

¹⁹ Pour la *salariye* et la dîme voir I. Beldiceanu-Steinherr, "Fiscalité et formes de possession de la terre arable dans l'Anatolie préottomane", *JESHO* XIX/3 (1976), p. 263-264; N. Beldiceanu, *Code*, fol. 27v°, 28r°-28v°. Également S. Faroqui, *op. cit.*, p. 192 où l'auteur constate que la dîme et le *salariye* en Anatolie sont égaux à 1/8ème environ de la production. Aussi L. Güçer, *XVI-XVII Asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda Hububat Meselesi ve Hububattan Alınan Vergiler*, *op. cit.*, p. 54-55; cf. Ö. L. Barkan, "Türkiye'de İmparatorluk devirlerinin büyük nüfus ve arazi tahrirleri hakan'a mahsus istatistik defterleri", *IFM* II/1 (1940), p. 20-59, II/2 (1941), p. 214-247; H. Inalcık, *Hicri*, p. XVIII-XXVII et *idem*, "Adâletnâmeler", *op. cit.*, p. 72.

²⁰ Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 90 aboutit à une production-type par tête de 295 kg pour les villages de la région de Salonique, Avret Hisar, Drama à la fin du XVe siècle, ainsi qu'à une production-type de 300 kg pour les villages de la région de Rhodope et de Macédoine à la fin du XVe siècle et au début du XVIe siècle; voir *ibid.*, p. 142. Ces deux registres ont été publiés, le premier dns *Fontes turcici historiae bulgaricae*, séries XV-XVI, t. XIII, Sofia 1966, p. 430-467 par N. Todorov et B. Nedkov et le deuxième registre dans *Rodopski Sbornik* 1 (1965), p. 283-318 par Str. Dimitrov, R. Stojkov et B. Cvetkova. Pour les estimations pareilles voir Sp.

Asdrachas, "Revenus ruraux en Grèce pendant la domination ottomane, XVe-XVIIe siècles", *op. cit.*, p. 102-103.

²¹ *Idem*, *Mécanismes*, p. 282 note 28; B. McGowan, "Food Supply and Taxation on the Middle Danube (1568-1579)", *op. cit.*, p. 152-164; cf. F. Braudel, *Méditerranée*, I, p. 361-362 note 3 et voir aussi la critique faite par M. A. Cook dans son étude *Population pressure in Rural Anatolia, 1450-1600*, Londres 1972. Également C. Georgieva, "Problèmes du mouvement démographique de la population bulgare pendant la période du XVe au XVIe siècles", dans *Actes du IVe Congrès International des Études du Sud-Est Européen (13-18 août 1979)*, Ankara 1979, p. 50-51; H. Islamoğlu - S. Faroqui, "Crop Patterns and Agricultural Productive Trends in Sixteenth-Century Anatolia", *Review* II/3 (1979), p. 426; D. Wong, "The Limits of Using the Household as a Unit of Analysis", dans *Households and the World Economy* (éd.) J. Smith, I. Wallerstein, H.-D. Evers, Sage Publication 1984, p. 56-63; K. Karpat, "The Ottoman Family: Documents pertaining to its size", *IJTS* 4/1 (1984), p. 137-145. Pour le coefficient familial voir aussi notre chapitre "Dimensions démographiques des villages".

²² Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 97-98.

²³ Voir le chapitre "Production céréalière".

²⁴ Voir le chapitre "Commentaires et éclaircissements des impôts du registre".

²⁵ N. Beldiceanu, *Code*, p. 5, fol. 27v°-33v°.

²⁶ *Medre*: mesure de capacité pour la vin (moût). Le poids d'un *medre* de vin variait selon les localités. Voir J. Kabrda, "Poids et mesures", p. 119-120 et W. Hinz, *Masse*, p. 45; H. Inalcik, "Introduction to Ottoman Metrology", *op. cit.*, p. 319, 328 et 333.

²⁷ N. Beldiceanu, *Code*, fol. 30v°.

²⁸ I. Beldiceanu-Steinherr et N. Beldiceanu, "Règlement ottoman concernant le recensement de la première moitié du XVIe siècle", *op. cit.*, p. 21. Dans le recensement de la région de Vidin (1478-1481), la dîme inscrite sous le nom de dîme sur les vignes (*öşr-i bağ*) voir D. Bojanić, "Faksimili fragmenta zbirnog popisa Vidinskog sanĝaka iz 1466. godine" (Fac-similés d'un fragment de registre du gouvernement de Vidin de l'année 1466), dans *Mešovita građa (Miscellanea)*, t. II, Belgrade 1973, planches IX, XII, XIII, XV, XX entre p. 78-79.

²⁹ N. Beldiceanu, *Code*, fol. 30v°.

³⁰ Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 60 § 10.

³¹ MM 828, *Registre détaillé de recensement de Trébizonde (28 décembre 1486 - 5/14 mai 1487)*, p. 749.

³² B. Cvetkova, A. Razboynikov, *Fontes turcici historiae bulgaricae*, t. XVI/3, Sofia 1972, p. 472, 474-477; cf. aussi Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 235-243.

³³ Sur les prix du vin par *medre* à cette époque voir M. Berindei et G. Veinstein, "Les possessions ottomanes entre Bas Danube et Bas Dneïpr. Règlements fiscaux et fiscalité de la province de Bender-Aquerman, 1570)", *op. cit.*, p. 253; Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 146; aussi S. Pulaha, *Defteri i regjistritit të sanxhakut të Shkodrës i vitit 1485* (Le registre du gouvernement de Shkoder de l'année 1485), 2 vol., Tirana 1974 où le prix du *subur* est de 20 aspres; (1 *subur* = 4 *medre*).

³⁴ Cf. p. 108 de notre registre; le *medre* de notre registre est de quatre fois

plus grand qu'un *medre* ordinaire; W. Hinz, *Masse*, p. 45 et J. Kabdra, "Poids et mesures", p. 119-120; H. Inalcık, "Introduction to Ottoman Metrology", *op. cit.*, p. 319, 328 et 333.

³⁵ On a divisé par 20 (20x).

³⁶ Division par 21 (20x+x).

³⁷ $19.497,15 \text{ medre} \times 20 = 389.943 \text{ aspres}$.

³⁸ La dîme a été calculée sur la base de 10 *medre* sur 100 à titre de dîme et de 3 *medre* sur 100 à titre de *salarlık*, c'est-à-dire 13%. F. Kraelitz-Greifenhorst, "Kânûnnâme", p. 24 et 29; Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 390 § 5, 393 § 2.

³⁹ $389.943 \text{ aspres} : 3.506 \text{ U.F.} = 111,22 \text{ aspres par U.F.}$

⁴⁰ La dîme des céréales a été calculée dans la proportion de 1 à 8. Par conséquent, à partir de la dîme des céréales de 79.228 aspres, nous pouvons calculer la valeur de la production céréalière; $79.228 \text{ aspres} \times 8 = 633.824 \text{ aspres} : 4.404 \text{ U.F.} = 143,92 \text{ aspres par U.F.}$

⁴¹ $111,22 \text{ aspres} - 15,13 \text{ aspres} = 96,09 \text{ aspres par U.F.}$

⁴² $1.226,68 \text{ kg} : 108,64 \text{ kg} = 11,29 \times 17 = 191,93 \text{ aspres}$.

⁴³ A partir de la dîme sur la viticulture; $(2.408,09 \text{ medre} \times 10) : 13/100 = 18.523,77 \text{ medre}$ (production viticole) $\times 20 \text{ aspres} = 370.475,4 \text{ aspres}$.

⁴⁴ $370.475,4 \text{ aspres} : 17$ (prix fiscal des céréales) = $2.179,67 \text{ hıml}$.

⁴⁵ $18.523,77 \text{ medre} \times 20 \text{ aspres} = 370.475,4 \text{ aspres} : 3.328 \text{ U.F.} = 111,32 \text{ aspres}$.

⁴⁶ $976,85 \text{ medre} \times 20 \text{ aspres} = 19.537 \text{ aspres} : 186 \text{ U.F.} = 105,04 \text{ aspres}$.

⁴⁷ Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 105.

⁴⁸ Pour les impôts sur l'élevage voir *supra* chapitre "Commentaires et éclaircissements sur les impôts du registre".

⁴⁹ Istura, Ayos, Ipsahna, Kasenoz, Kuluroz, Melisino, Nikolit; voir dans notre registre p. 54, 55, 157, 158, 113, 118, 143, 50, 68.

⁵⁰ Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 57.

⁵¹ N. Beldiceanu, "Recherches sur la Morée (1461-1512)", *op. cit.*, p. 34 et 53 doc. n° III. La valeur fiscale d'un mouton était de 10 aspres et, suivant le code de Mehmed II, elle aurait variée entre 10 et 20 aspres; N. Beldiceanu, *Code*, fol. 38r°; aussi L. Fekete, "Türk vergi tahrirleri", *Bulleten XI* (1947), p. 312 où la valeur fiscale est de 15 aspres par mouton; cf. Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 389 § 3.

⁵² $3.806 \text{ aspres} : 17 \text{ aspres} = 224 \text{ moutons}$.

⁵³ $(224 \times 100) : 11.418 = 1,96\%$.

⁵⁴ J. Kabrda, "Contribution à l'étude de la rente féodale dans l'empire ottoman, II (Relevances féodales perçues sur le bétail et les pâturages et sur les moulins)", *SPFFBU* 12 (1965), p. 104-105.

⁵⁵ S. Faroqui, "Textile production in Rumeli and the Arab provinces: Geographical Distribution and Internal Trade (1560-1650)", *OsmAr* 1 (1980), p. 65 et la carte de la page 83.

⁵⁶ "It is customary to register the 'öğür not only in terms of money equivalents, but in terms of quantities as well" voir *idem*, "Rural Society in Anatolia and Balkans during the 16th Century", *op. cit.*, p. 177.

⁵⁷ J. Kabrda, "Poids et mesures", p. 106; cf. aussi W. Hinz, *Masse*, p. 15; H. Inalcık, "Introduction to Ottoman Metrology", *op. cit.*, p. 318-319.

⁵⁸ J. Kabrda, "Poids et mesures", p. 128; Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 341 § 7.

⁵⁹ Voir notre registre p. 36, 39, 46, 48, 50, 55, 60, 63, 66, 69... etc.

⁶⁰ Voir notre registre p. 46, 50, 54, 55, 75, 77, 82... etc.

⁶¹ F. Kraelitz-Greifenhorst, "Kânûnnâme", p. 24 § 12 et 13; voir aussi Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 391 § 12 et 13. Le code de lois coutumières prévoit que sur les lentilles, les fèves, le coton et le lin on ne perçoit que la dîme et non pas le *salarlık*, mais qu'en Roumèlie la dîme était prélevée sur le coton par *lidre* et sur le lin par gerbe, en proportion de 10% et le *salarlık* en proportion de 3%. Cf. N. Beldiceanu, *Code*, fol. 27v^o-28r^o. On retiendra qu'en Roumèlie, la perception était faite non pas sur le produit même sur la récolte brute.

⁶² Voir *supra*, p. 74, tableau 3.

⁶³ Voir notre registre, p. 39, 46, 48, 50, 54-56, 63, 64 etc. Le même prix est mentionné pour la région d'Aquerman; cf. M. Berindei et G. Veinstein, "Les possessions ottomanes entre Bas-Danube et Bas-Dneipr. Règlements fiscaux et fiscalité de la province de Benndr-Aquerman, 1570)", *op. cit.*, p. 283.

⁶⁴ N. Beldiceanu, *Code*, fol. 27 v^o; *idem*, *Actes* II, p. 216 § 3, Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 3 § 13.

⁶⁵ *Ibid.*, p. 235 § 4, 328 § 11, 281 § 19, 276 § 21, 10 § 31.

⁶⁶ *Ibid.*, p. 341 § 6.

⁶⁷ Voir notre registre p. 46, 50, 55, 67, 75, 82, 96, 108, 109, 125, 142.

⁶⁸ Voir *supra* chapitre "Commentaires et éclaircissements des impôts du registre".

⁶⁹ F. Kraelitz-Greifenhorst, "Kânûnnâme", p. 29 § 53 et Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 391 § 23; cf. N. Beldiceanu, *Code*, fol. 32 r^o: on prélevait une ruche sur 10; *idem*, *Actes* II, p. 194 § 10, 201 § 10, 207 § 10.

⁷⁰ *Ibid.*, p. 194, 201, 207, 220.

⁷¹ N. Beldiceanu, *Code*, fol. 32 r^o-v^o.

⁷² L. Fekete, "Türk Vergi Tahrirleri", *op. cit.*, p. 312: "bir kovan arının değeri 20 akçe"; F. Kraelitz-Greifenhorst, "Kânûnnâme", p. 21 § 39 et p. 35 § 3; Ö. L. Barkan, *Kanunlar*, p. 389 § 3: "veya kovan ogurlasa cürm on beş akçe alına". Précisons qu'il s'agit, dans ce cas, d'une amende de 15 aspres qui exprime quand même une valeur moyenne de la ruche. Pour nos calculs nous avons adopté le prix indiqué par L. Fekete (20 aspres).

⁷³ 3.825.896,50 kg de céréales panifiables. Nous avons pris la production minimale de céréales, c'est-à-dire la production qui est "restituée" d'après la conversion minimale du *huml* en *kile*.

⁷⁴ 1.576.402,60 kg de céréales.

CHAPITRE III

L'ÉCONOMIE AGRICOLE FACE A L'EXIGENCE
DE LA FISCALITÉ MONÉTAIRE

¹ Voir *supra*, chapitre "Composition du revenu timarial. Note introductive".

² Voir *supra*, chapitre "Revenus fiscaux de la production agricole".

³ Voir *supra*, chapitre "Commentaires et éclaircissement des impôts du registre".

⁴ Voir *infra*, chapitre "Villages désertés".

⁵ *Cizye*: Le terme désigne la capitation due par les raïas non musulmans. La *cizye* (qu'on appelle aussi *harac* ou *baş harac*) est une taxe perçue directement au profit du trésor de l'État par le *haracci*. Les raïas tenus à fournir une aide militaire à la Porte, étaient exempts du versement de la *cizye*. Cf. N. Beldiceanu, *Actes II*, p. 124. Tous les trois ans avait lieu une vérification générale pour biffer les noms des personnes décédées et pour inscrire ceux des nouveaux contribuables. Sur le recouvrement de la *cizye* voir Ö. L. Barkan, "894 (1488/1489) yılı cizyesinin tahsilâtina âit muhasebe bilânçoları" (Bilans concernant le recouvrement de la *cizye* pour l'année 894), *Belgeler*, I/1 (1964), p. 1-117 et N. Todorov et A. Velkov, *Situation démographique de la Péninsule balkanique (fin du XVe s — début du XVIe s)*, Sofia 1988, p. 8 note 11. Aussi St. Andreev, A. Velkov, E. Grozdanova, P. Gruevski, Str. Dimitrov, M. Kalicin, M. Mihajlova - Mravkarova, *Fontes turcici historiae bulgaricae*, t. VII, Sofia 1986 H. Hadžibegić, "Dzizja ili harac", *POF* 3/4 (1952-1953), p. 55-135 et 5 (1954-1955), p. 43-102.

⁶ Le terme a été utilisé pour la première fois par W. Kula, *Théorie économique du système féodal, pour un modèle de l'économie polonaise 16e-18e siècle*, traduit du polonais. Édition revue et augmentée avec une introduction de F. Braudel, Paris 1970.

⁷ Les constatations de McGowan à propos de la production de la région du Danube central montrent que celle-ci était suffisante en ce qui concerne les besoins de l'autoconsommation de la population voir B. McGowan, "Food Supply and taxation on the Middle Danube (1568-1579), *op. cit.*, p. 139-196.

⁸ E. Balta, «Ἐνδείξεις γιὰ τὴν κίνηση πληθυσμοῦ καὶ εἰσοδήματος. Τὸ παράδειγμα τῆς Εὐβοίας στὰ τέλη τοῦ 15ου καὶ ἀρχὲς τοῦ 16ου αἰ.» (Indications sur les mouvements de la population et les revenus. L'exemple de l'île d'Eubée à la fin du 15ème et au début du 16ème siècle), *AEM* 26 (1984-85), p. 291-352. Cet article constitue le chapitre "Quelques indications sur le mouvement de la population et des revenus fiscaux de l'Eubée (fin du XVe et début du XVIe siècle); voir *infra*, p. 96-112.

⁹ Sp. Asdrachas, «Φορολογία καὶ ἐκχρηματισμὸς στὴν οἰκονομία τῶν βαλκανικῶν χωρῶν (15ος-16ος αἰ.)» (Fiscalité et commercialisation dans l'économie des régions balkaniques, 15e-16e s.), *Μνήμων* 8 (1980), p. 5. Sp. Asdrachas constate que le surplus propre dans le cas des villages de Thrace est de l'ordre de 12% de la production brute. Ces calculs sont basés sur un fragment de registre édité par St. Dimitrov, R. Stojkov, B. Cvetkova, "Otkasi ot registar za lenni vladenija v Zapadnite Rodopi i Sersko" (Fragment du registre concernant la région des Rhodopes

orientaux et de Serrès), *Rodopski Sbornik*, I (1965), p. 283-318. Aussi Sp. Asdrachas, "Les surplus ruraux dans les régions de la Méditerranée Orientale: les mécanismes", dans *Actes du IIe Colloque International d'histoire. Économies méditerranéennes: équilibres et intercommunications, XIIIe-XIXe siècles*, Centre des Recherches Néohelléniques, Fondation Nationale de la Recherche scientifique, t. II, Athènes 1986, p. 29-57.

¹⁰ E. Balta, *op. cit.*, p. 308. Cf. H. Islamoğlu et S. Faroqui, "Crop Patterns and Agricultural Productive Trends in Sixteenth-Century Anatolia", *Review* II/3 (1979), p. 401-436 particulièrement le chapitre "Agricultural production and Population Movements". Voir aussi Sp. Asdrachas, "Revenus ruraux en Grèce pendant la domination ottomane, XV-XVIe siècles", *op. cit.*, p. 108. Voir l'appendix: "Comparative Tax Revenues for Keşişlik Villages in 1465 (TT § 3) and 1478-9 (TT § 7)" dans H. Lowry, "Changes in Fifteenth-Century Ottoman Peasant Taxation: The Case Study of Radilofo", dans *Continuity and Change in Late Byzantine and Early Ottoman Society, Papers given at a Symposium at Dumbarton Oaks in May 1982*, (éd.) A. Bryer and H. Lowry, 1986, p. 36-37.

¹¹ TT 35, *Rebu'1 912 (1-10 août 1506)*, p. 117-160. Je dois ce fragment à N. Beldiceanu qui a eu l'obligeance de mettre à ma disposition un microfilm de ses archives personnelles. D. N. Karydis et M. Kiel utilisent le même registre dans leur article «Σαντζάκι του Ευρίπου 15ος-16ος αϊ. Συνθήκες και χαρακτηριστικά της άναπτωξιακής διαδικασίας των πόλεων και των χωριών» (*Le sancak d'Egriboz. Conditions et caractéristiques de la procédure du développement des villes et des villages*), extrait de *Τετράμηνα*, 28-29 (1985), p. 1859-1903.

¹² Selon les notes manuscrites de J.-L. Bacqué-Grammont qui l'a mis à ma disposition, il s'agit du registre n° 27 'Ali Emiri Kanuni (Sultan Süleyman, timars d'Eubée 928/1521-1522), f° 43-50. Le registre se trouve dans le Başbakanlık Arşivi.

¹³ M.T. Gökbilgin, "Kanunî Sultan Süleyman devri başlarında Rumeli eyaleti, livaları, şehir ve kasabaları", *Bellekten* XX/78 (1956), p. 258 et 275-276. (Les *liva*, les villes, les *kasaba* de l'eyalet de Rumeli pendant la période de sultan Süleyman le *Kanunî*). Aussi I. Yannopoulos, 'Η διοικητική οργάνωσις τῆς Στερεᾶς Ἑλλάδος κατά τὴν Τουρκοκρατίαν (1393-1821). Συμβολή εἰς τὴν μελέτην τῆς ἐπαρχιακῆς διοικήσεως τοῦ κυρίαρχου ὀθωμανικοῦ κράτους, (doctorat), (Organisation administrative de la Grèce centrale pendant la période ottomane, 1393-1821. Contribution à l'étude de l'administration provinciale de l'empire ottoman), Athènes 1971, p. 109-146.

¹⁴ B. Cvetkova, "Recherches sur le système d'affermage (*iltizam*) dans l'empire ottoman au cours du XVIe-XVIIIe s. par rapport aux contrées Bulgares" *Rosznik Orientalisnazy*, 27/2 (1964), p. 111-132 et Y. Nagata, "The *iltizam* system in Egypt and Turkey. A Comparative Study", *J.A.A.S.* 14 (1977), p. 169-194.

¹⁵ Il s'agit d'un cadastre timarial, qui, bien qu'il recense les villages et les parts de villages de chaque timar, ne comprend pas nécessairement l'ensemble des villages des *nahiye* susmentionnés.

¹⁶ Les 28 villages des *nahiye* de Bodoniça, Istifa, Livadya qui restent ne coïncident pas à ceux enregistrés dans le fragment de registre de 1506.

¹⁷ Pour le *hisse* voir H. Inalcık, *Hicri*, p. XXIV-XXX.

¹⁸ Pour l'ispence des *mücerred*; *ibid.*, p. XXXIII. Aussi J. Alexander, *Toward a History of Post-Byzantine Greece: The Ottoman Kanunnames for the Greek Lands circa 1500 - circa 1600*, Athènes 1985, p. 414-418.

¹⁹ Si l'on ajoute le nombre des veuves, la population augmente de 99,21 % et si, de plus, on y compte l'ispence, alors le revenu fiscal augmente de 170,68 %. Ces pourcentages produisent une augmentation annuelle de l'ordre de 2,11 % pour la population et de 3,63 % pour le revenu fiscal; voir Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 195.

²⁰ Si le calcul de l'augmentation s'effectue à partir de l'imposition globale, purement dit, si l'ispence y est comprise, dans ce cas l'augmentation annuelle remonte à 8,83 %. Par ailleurs, si l'on tient compte de la catégorie fiscale des veuves pour calculer l'augmentation de la population, on constate que le pourcentage de l'augmentation annuelle de la population ne se différencie pas sensiblement (3,44 %). L'exemple de l'Eubée rejoint les travaux de B. Panayotopoulos sur le développement démographique de l'empire ottoman au XIV^e siècle dans son ouvrage *Πληθυσμός και οικισμοί της Πελοποννήσου, 13ος-18ος αί.*, Athènes 1985, p. 113-119. (Le peuplement du Péloponnèse, XIII^e-XVIII^e siècle), *idem*, «Μέγεθος και σύνθεση της οικογένειας στην Πελοπόννησο γύρω στα 1700» (Dimension et structure de la famille au Péloponnèse dans les années 1700), *Τὰ Ἱστορικά* 1 (1983), p. 5-18.

²¹ D. N. Karydis, M. Kiel, *op. cit.*, p. 1865-1895.

²² Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 206.

²³ L'emploi des qualificatifs *bas*, *moyens* et *élevés* sert à désigner une catégorie de revenus dans son rapport et par rapport aux autres revenus de notre exemple.

²⁴ Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 97-98, 185.

²⁵ I. Tekeli, "On Institutionalized external Relations of Cities in the Ottoman Empire. A Settlement Models Approach", *op. cit.*, p. 49-72.

²⁶ Les tableaux A5 et B5 démontrent que le rythme de l'accroissement de la population est plus rapide que celui de l'augmentation des revenus fiscaux par unité fiscale dans 11 des 18 villages de l'exemple A et dans 5 des 7 villages de l'exemple B.

DEUXIÈME PARTIE: Espace et population

CHAPITRE I

IDENTIFICATION DES TOPONYMES

¹ N. Xanthoulis, «Σύστασις και εξέλιξις του νομού Εύβοίας και των δήμων και κοινοτήτων αὐτοῦ, II» (Composition et évolution du département d'Eubée avec ses dèmes et villages), *AEM* 18 (1972), p. 77-128.

² Pour le rôle des registres de recensement dans la géographie historique voir H. Antoniadis-Bibicou, "Villages désertés en Grèce. Un bilan provisoire", dans *Villages désertés*, p. 361-362. Aussi B. McGowan, *Defter-i mufassal liva-i Sirem. An*

Ottoman Revenue Survey dating from the reign of Selim II, (doctorat), Columbia University 1967, p. XII-XVIII; voir aussi la publication de ce doctorat, *Sirem sancađi mufassal tahrir defieri*, Ankara 1983, p. lxxv-lxxix. I. Beldiceanu-Steinherr, "La géographie historique de l'Anatolie centrale d'après les registres ottomans", dans *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et Belles-Lettres*, séances de l'année 1982, juillet - octobre, Paris 1982, p. 443-503. W. Hütteroth, "The Demographic and Economic Organization of the Southern Syrian Sancaks in the Late 16th Century", *Fist International Congress on the Social and Economic History of Turkey (1071-1920)*, Hacettepe University, Ankara, 1977, July 11-13, Ankara 1980, p. 36-37; aussi W. Hütteroth and K. Abdulfattah, *Historical Geography of Palestine, Transjordan and Southern Syria in the Late 16th Century*, Erlanger Geographische Arbeiten, Sonderband 5, Erlagen 1977 et W. Hütteroth, "The Pattern of Settlement in Palestine in the 16th Century — Geographical Research on Turkish Daftar-i Mufassal", dans *International Seminar on the History of Palestine during the Ottoman Period*, Institute of Asian and African Studies, Hebrew Univ., Jerusalem 1970. J. Lefort est le premier qui a utilisé les registres ottomans parallèlement aux sources byzantines: J. Lefort, *Villages de Macédoine 1. La Chalcidique occidentale*, Paris 1982. T. Halasi-Kun, "Unidentified medieval settlements in Southersten Hungary: Alba Ecclesia Castrum, Ér-Somlyó, Castrum Somlyó and Maxond", dans *Hungaro-Turcica. Studies in honour of Julius Németh*, (éd.) G. Káldy-Nagy, Budapest 1976, p. 293-308.

³ TT 35, *Registre détaillé de recensement d'Eubée (Egriboz) Rebu'I 912* (1-10 août 1506), p. 117-160. Je remercie très particulièrement M. N. Beldiceanu qui a bien voulu me communiquer ce registre inédit. Sur ce registre voir D. N. Karydis, M. Kiel, «Σαντζάκι του Ευρίπου, 15ος - 16ος αϊ. Συνθήκες και χαρακτηριστικά της αναπτυξιακής διαδικασίας των πόλεων και των χωριών» (Le *sancak* d'Egriboz, 15e-16e ss. Les conditions et le caractère de la procédure du développement des villes et des villages), extrait de *Τετράμηνια* 28-29 (1985) p. 1859-1903.

⁴ Başbakanlık Arşivi, 'Ali Emiri Kanuni, n° 27. (Sultan Süleyman), timars d'Eubée en 928/1521-1522, f° 43-50). Je remercie M. J.-L. Bacqué-Grammont pour ce document qu'il a mis à ma disposition. Pour ce document voir E. Balta, «'Ενδείξεις για την κίνηση πληθυσμού και εισοδήματος. Τò παράδειγμα της Εύβοιας στα τέλη του 15ου και άρχές του 16ου αϊ.» (Indications sur les mouvements de la population et des revenus. L'exemple d'Eubée à la fin du 15ème et au début du 16ème siècle), *AEM* 26 (1984-85), p. 291-352.

⁵ N. Xanthoulis, *op. cit.*, 1ère partie, *AEM* 17 (1971), p. 420-427 où l'auteur publie le recensement de 1837, tel qu'il a été publié dans le Journal Officiel de l'État hellénique.

⁶ On a consulté les anciennes cartes de: M. Boschini, *L'Archipelago, con tutte le isole, scogli secche, e bassi fondi, con i mari, golfi, seni, porti, città e castelli; nella forma, che si vedono al tempo presente...*, Venise 1658, p. 97-98; B. Bordone, *Isolario di Benedetto Bordonò nel qual si ragiona di tutte le isole del mondo...*, Venise 1547, p. 64; Ch. Buondelmonti, *Description des îles de l'Archipel par Christophe Buondelmonti version grecque par un anonyme publié d'après le manuscrit du Sérail avec une traduction française et un commentaire par Émile Legrand*, Paris 1897, p. 254;

Th. Porcacchi da Castiglione, *L'isole piu famose del mondo descritte da Thomaso Porcacchi da Castiglione...*, Venise 1576, p. 142; F. Piacenza, *L'Egeo redivivo o'sia Chorographia dell Archipelago... che della Grecia, Morea, o'Peloponnese, di Candia, e Cipri...*, Modène, 1688, p. 514; P. Coronelli, *Description géographique et historique de la Morée reconquise par les Vénitiens du royaume de Négrepont, des lieux circonvoisins et de ceux qu'ils ont soumis dans la Dalmatie et dans l'Epire...*, Paris 1687, p. 93-96; O. Dapper, *Description exacte des isles de l'Archipel et de quelques autres adjacentes...*, Amsterdam 1703, p. 285-340. De même la carte publiée par M. T. Gökbilgin, "Kanunî Sultan Süleyman devri başlarında Rumeli eyaleti, livaları, şehir ve kasabaları" (Les *liva*, les villes, les petites villes de *Rumeli* pendant le règne du Süleyman), *Belleten* 20/78 (1956), p. 247-285.

⁷ J. Koder, *Negreponste. Untersuchungen zur Topographie und Siedlungsgeschichte der Insel Euboia während der zeit der Venezianerherrschaft*, Vienne 1973.

⁸ O. Markl, *Ortsnamen Griechenlandes in "frankischer" Zeit*, Byzantina Vindobonensia, I), Gratz-Cologne 1966. A. Delatte, *Les portulans grecs: I*, Liège 1947 (bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, n° 107), p. 224-226.

⁹ Piri Re'is, *Kitabi bahriye* (Livre de la marine), Istanbul 1935, p. 277-282 et aussi une autre édition avec traduction en turc moderne: Piri Re'is, *Kitab-i bahriyye* (éd.) Yavuz Senemoğlu, 2 vol., Ankara 1973, p. 137-142 et aussi *Piri Re'is Bahriye Das türkische Segelhandbuch für das Mittelländische Meer vom Jahre 1521*, (éd.) P. Kahle, II, Berlin-Leipzig 1926, p. 26-32.

¹⁰ J. Stamatakis, *Πίναξ χωρογραφικός τῆς Ἑλλάδος* (Tableau chorographique de la Grèce), Athènes 1863. J. Nouchakis, *Ἑλληνική χωρογραφία* (Chorographie grecque), Athènes 1901, p. 131-164. I. P. Rangabès, *Τὰ Ἑλληνικά, ἤτοι περιγραφή γεωγραφική, ἱστορική, ἀρχαιολογική καὶ στατιστική τῆς ἀρχαίας καὶ νέας Ἑλλάδας* (Hellenica, description géographique, historique, archéologique et statistique de la Grèce antique et contemporaine), III (1854), p. 67-82.

¹¹ *Λεξικὸν τῶν δήμων, κοινοτήτων καὶ συνοικισμῶν τῆς Ἑλλάδος, ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἀπογραφῆς τοῦ πληθυσμοῦ τοῦ ἔτους 1920*, (Dictionnaire des municipalités, villages et hameaux de la Grèce sur la base du recensement de la population de l'année 1920), (éd.) Ministère de l'économie nationale, Athènes 1923; A. Drakakis - St. Koundouros, *Ἀρχεῖα περὶ τῆς συστάσεως καὶ ἐξελίξεως τῶν δήμων καὶ κοινοτήτων 1836-1939 καὶ τῆς διοικητικῆς διαφέρεως τοῦ κράτους* (Archives concernant la formation et le développement des municipalités et des communes 1836-1939 ainsi que la division administrative de l'État), 2 vol., Athènes 1939-1940. *Στοιχεῖα συστάσεως καὶ ἐξελίξεως τῶν δήμων καὶ κοινοτήτων, Νομὸς Εὐβοίας* (Éléments concernant la composition et l'évolution des demes et des villages du département d'Eubée), (éd.) Ministère de l'Intérieur, Athènes 1961; *Λεξικὸν τῶν δήμων, κοινοτήτων καὶ οικισμῶν τῆς Ἑλλάδος, ἐπὶ τῇ βάσει ἀπογραφῆς τοῦ πληθυσμοῦ τοῦ ἔτους 1971, περιέχον ἐν παραρτήματι τὰς ἐπελθούσας διοικητικὰς μεταβολὰς καὶ ἐγκριθείσας μετονομασίας μέχρι τῆς 31-12-1972*, Athènes 1974.

¹² *Carte de la Grèce* rédigée et gravée au Dépôt de la Guerre d'après la triangulation et les levés exécutés par les officiers du corps d'état-major à l'échelle de 1/200.000 en 20 feuilles, Paris 1852.

¹³ *Carte du Service statistique de la Grèce*: Département d'Eubée, éditée en 1963 d'après le recensement de 1961. Édition revue et corrigée en 1972.

¹⁴ N. Ίωάννου, *Εὐβοϊκά, ἢτοι Ἱστορία τῆς νήσου Εὐβοίας* (Histoire de l'île d'Eubée), Hermoupole 1858 (édition photocopiée par J. Gikas et S. Kokkinis en 1969); N. Alexiou, «Μεσαιωνικά καὶ Βυζαντινά μνημεῖα τῆς Εὐβοίας» (Monuments médiévaux et byzantins d'Eubée), *Ἑλλάδα* 4, (1963), p. 33-48; I. Anastassopoulos, *Ἱστορία τῶν Εὐβοϊκῶν μονῶν ἀπὸ ἀρχαιοτάτων χρόνων μέχρι σήμερον* (Histoire des monastères d'Eubée depuis la plus haute antiquité jusqu'à nos jours), Athènes 1967; D. Demertzis, «Συλλογὴ τοπωνυμῶν τῆς νήσου Εὐβοίας» (Recueil des toponymes de l'île d'Eubée), *AEM* 11 (1964), p. 174-252; J. Koder, F. Hild, *Hellas und Thessalia*, Tabula Byzantini 1, Vienne 1976; I. Liapis, *Μεσαιωνικὰ Μνημεῖα τῆς Εὐβοίας* (Monuments médiévaux d'Eubée), Athènes 1973; I. Papademetriou, «Φράγικα κάστρα καὶ ὄχυράματα ἐν Εὐβοίᾳ» (Fortresses et fortifications franques en Eubée), *Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher* 7 (1928-1929), p. 412-464; Th. Skouras, «Ὀχυρώσεις στὴν Εὐβοία. Μερικὲς λύσεις στὰ τοπογραφικὰ τοὺς προβλήματα» (Fortifications en Eubée; quelques solutions données aux problèmes topographiques), *AEM* 20 (1975), p. 330-400; D. Triantaphyllopoulos, «Τοπογραφικὰ προβλήματα τῆς Μεσαιωνικῆς Εὐβοίας» (Problèmes topographiques de l'Eubée médiévale), *AEM* 19 (1974), p. 209-258; N. Xanthoulis, *op. cit.*, 17 (1971), p. 413-436 et 18 (1972), p. 77-128; A. Stephos, «Ἀφανισθέντες καὶ ἀφομοιωθέντες οἰκισμοὶ Ἰστιαίας ἀπὸ τὸ 1830» (Localités d'Histiaia disparues et assimilées depuis 1830), *AEM* 22 (1978-1979) p. 189-238 et St. Caratzas, «Ἡ ἔρευνα τῶν διαλέκτων, τῆς τοπωνυμίας καὶ τῆς ἀνθρωπωνυμίας τῆς Εὐβοίας καὶ τῶν Β. Σποράδων» (La recherche des dialectes, de la toponymie et de l'anthroponymie de l'Eubée et des Sporades du Nord), *AEM* 8 (1961) p. 5-38. P. Lazaridès, «Μεσαιωνικὰ Εὐβοίας» (Monuments médiévaux de l'Eubée), *AD* 17 (1961-62), p. 157-159 et 19 (1964), p. 214-215; *idem*, «Βυζαντινά καὶ μεσαιωνικά μνημεῖα Εὐβοίας» (Monuments byzantins et médiévaux de l'Eubée), *AD* 20 (1965), p. 292-298, 22 (1967) p. 288, 23 (1968), p. 243-245, 24 (1969), p. 210-212 et L. Papaconstantinou, *Ἡ Εὐβοϊκὴ Μεσσαπία. Χῶρος, κάτοικοι, πολιτισμός*, Athènes 1972 et Ch. Themelis, «Εὐβοϊκὴ Μοναστηρολογία» *AEM* 12 (1965), p. 99-164. Cette note inclut uniquement les ouvrages se référant à toute l'île d'Eubée du point de vue toponymique. Puisqu'il est en dehors de notre but de constituer une bibliographie de la topographie d'Eubée, mais seulement d'indiquer des travaux de base, nous avons laissé de côté les études de topographie locale. Notre tâche s'est trouvée bien facilitée sur ce point par deux ouvrages bibliographiques: D. Calogeropoulos, *Συμβολὴ εἰς τὴν Βιβλιογραφίαν τῆς νήσου Εὐβοίας καὶ τῶν Θεσσαλικῶν Σποράδων, 1411-1937* (Contribution à la bibliographie de l'île d'Eubée et des Sporades thessaliennes, 1411-1937), Athènes 1937, et G. Pousaras, *Συμβολὴ εἰς τὴν Εὐβοϊκὴν βιβλιογραφίαν (1620-1936)*, (Contribution à la bibliographie d'Eubée), extrait d'*AEM* 2 (1936), Athènes 1937. Il faut souligner aussi que notre fichier des toponymes doit beaucoup au dépouillement que nous avons fait des recensements du XIXe siècle, regroupés par M. Chouliarakis, *Γεωγραφικὴ, διοικητικὴ καὶ πληθυσμακὴ ἐξέλιξις τῆς Ἑλλάδος, 1821-1971* (Évolution de la géographie, de l'administration et de la population de la Grèce, 1821-1971), I, Partie II: Population d'après les recensements de 1848-1911, Athènes 1974, (éd.)

Centre National de Recherches Sociales: Recensement de 1879, p. 73-77, celui de 1889, p. 148-151, de 1896, p. 216-220 et de 1907, p. 305-308.

¹⁵ Voir *infra*, chapitre suivant.

¹⁶ N. Politis, «Τοπωνυμικά» (Toponymies), *Laographia*, 4 (1912-13), p. 12-21; 575-600; 5 (1915), p. 249-308, 522-552 et aussi St. Kyriakides, «Ὁδηγία εἰς τὴν μετονομασίαν κοινοτήτων καὶ συνοικισμῶν ἐχόντων τουρδικὸν καὶ σλαβικὸν ὄνομα», (Indications sur les changements de noms de communes et agglomérations ayant un nom turc ou slave), Athènes 1926.

¹⁷ W. Hütteroth, "The Demographic and Economic Organisation of the Southern Syrian Sancaks in the late 16th Century", *op. cit.*, p. 38.

¹⁸ S'il y avait eu une référence à la fin du registre concernant les *mezra'a* enregistrés situés par rapport à leur localisation, les choses seraient peut-être plus faciles, surtout dans le cas des *mezra'a* portant des noms fréquemment répandus.

¹⁹ I. Beldiceanu-Steinherr, *op. cit.*, p. 443-503. Voir aussi W. Hütteroth, *op. cit.*, p. 36-37.

²⁰ I. Beldiceanu-Steinherr, *op. cit.*, p. 456-458. Voir aussi J. et L. Robert, "La persistance de la toponymie antique dans l'Anatolie", dans *La toponymie antique, Actes de colloque de Strasbourg, 12-14 juin 1975*, Université des Sciences Humaines de Strasbourg, Leyde 1977, p. 11-63.

²¹ Voir p. 10 et 70 du registre.

CHAPITRE II

VILLAGES DÉSSERTÉS

¹ Nous avons adopté la définition du terme par M. Roncayolo dans son article "Géographie et villages désertés", dans *Villages désertés*, p. 26.

² Voir *supra* chapitre "Identification des toponymes".

³ D. Demertzis, «Συλλογή τοπωνυμίων τῆς νήσου Εὐβοίας» (Recueil des toponymes de l'île d'Eubée), *AEM* 11 (1964), p. 280.

⁴ *Ibid.*, p. 233.

⁵ N. Xanthoulis, «Σύστασις καὶ ἐξέλιξις τοῦ νομοῦ Εὐβοίας καὶ τῶν δῆμων καὶ κοινοτήτων αὐτοῦ, II», *op. cit.*, p. 99.

⁶ Terme utilisé pour les villages désertés. Aujourd'hui il est adopté par les historiens pour caractériser cette catégorie de villages. Le premier à avoir utilisé ce terme est W. Abel dans son travail: *Agrarkrisen und Agrarkonjunktur in Mitteleuropa vom 13. bis zum 19. Jahrhundert*, Berlin 1935. *Idem*, "Wüstungen und Preisfall im Spätmittelalterlichen Europa", dans *Jahrbücher für Nationalökonomie und Statistik* CLXV (1953): trad. italienne "Spopolamento dei villaggi e caduta dei prezzi in Europa nel Basso Medioevo", dans *I prezzi in Europa dal XIII Secolo a oggi*, (éd.) R. Romano, Torino 1967, p. 87-143. R. Herr, "Malthus, Ricardo et les villages désertés en Espagne au XVIII^e siècle", *Annales* 41/1 (1986) p. 201-216.

⁷ J. M. Pesez - E. Le Roy Ladurie, "Le cas français: vue d'ensemble, dans *Villages désertés*, p. 130-131: "Toutes les recherches effectuées, toutes les études

exploitées pour d'autres régions françaises confirment à la fois ces pourcentages relativement faibles de désertions, et, à l'intérieur du nombre de celles-ci, l'écrasante majorité des hameaux et des plus petits villages".

⁸ M. Beresford, "Villages désertés: bilan de la recherche anglaise" dans *Villages désertés*, p. 553, tableau n° 5. Voir aussi K. Luka, "Pamje mbi ekonominë dhe topografinë e viseve të Hotit, të Kuçit, të Piprit dhe të Kelmendit në fund të shek XV.", (Aspects économiques et topographiques des contrées de Hot, Kuç, Pipri et Kelmend à la fin du XVe siècle) *SH* 34 (17) 4, 1980, p. 219-252 et *idem*, "Pamje të vazhdimësinë së disa fshatrave malore në sanxhakun e Dukagjinit" (Aspects de continuité des agglomérations alpines du sandjak du Dukagjine), *SH* 35 (18) 2, 1981, p. 165-198 G. Dávid, "Some aspects of 16th century depopulation in the Sandjaq of Simontornya", *AOH* 28 (1974) p. 63-74. T. Halasi-Kun, "Haram Country, and the Ottoman *Modana Nahiyesi*", *ArchOtt* 9 (1984), p. 27-89; *idem*, "Krasó Country and the Ottoman nahiyes: Boğça, Kiraşova, Bitilnik and Şemlit, I: Boğça nahiyesi", *ArchOtt* 10 (1985-1987), p. 103-178. Aussi E. Toledano, "The Sanjaq of Jerusalem in the Sixteenth Century: Aspects of Topography and Population", *ArchOtt* 9 (1984), p. 279-320.

CHAPITRE III

DIMENSIONS DÉMOGRAPHIQUES DES VILLAGES

¹ Cette conclusion découle du fait que le registre abrégé (p. 31) mentionne la somme qui revenait au *miriliva* à titre de réserve timariale (*hassa*). Par conséquent notre registre concerne le recensement des villages du *sancakbey* d'Eubée. Ce fait est confirmé à la page 32 du même registre, où sont marquées les obligations du timariote. On peut affirmer qu'il s'agit des obligations militaires d'un *sancakbey*. Sur les obligations d'un timariote: N. Beldiceanu, *Timar*, p. 75-93 et *idem*, *Code*, fol. 9v°-10r°. En 1521-1525 l'île est mentionnée comme domaine (*has*) de Lutfi bey chef des portiers du palais impérial et en 1526/28 et 1539/40, comme *hassa* du *miriliva*: N. Todorov, *La ville balkanique aux XV-XIX siècles, développement socio-économique et démographique*, Bucarest 1980, p. 89, 93.

² E. Grozdanova, "Damačnata ediniča *hane* v demografskite proučvanija", *Istoričeski Pregled* (1972) 3, p. 81-91.

³ Les ouvrages de Ö. L. Barkan sur la démographie ottomane: "Türkiye' de Imparatorluk devirlerinin büyük nüfus ve arazi tahrirleri ve hakana mahsus istatistik defterleri" (Registres statistiques concernant la population et la terre effectués pour le Sultan en Turquie de l'époque impériale), *IFM* II/1 (1940), p. 20-59; II/2 (1941), p. 214-47; *idem*, "Osmanlı Imparatorluğunda bir iskân ve kolonizasyon metodu olarak vakıflar ve temlikler" (Les vakf et les possessions de la terre comme méthode de peuplement et de colonisation dans l'empire ottoman), *Vakıflar Dergisi* II (1942), p. 279-386; *idem*, "Osmanlı Imparatorluğunda bir iskân ve kolonizasyon metodu olarak sürgünler" (Les déportations comme méthode de peuplement et de colonisation dans l'empire ottoman), *IFM* XI (1949/50), p. 52-69, XIII (1951/2), p. 56-78; XV (1953/4), p. 209-37; *idem*, "Tarihî Demografi Arastirmaları ve Osmanlı Tarihi"

(Recherches sur la démographie historique et histoire ottomane), *Türkiyat Mecmuası*, X (1953), p. 1-26; *idem*, "Essai sur les données statistiques des registres de recensement dans l'empire ottoman aux XV^e et XVI^e siècles", *JESHO* I/1 (1957-58), p. 9-36; *idem*, "Research on the Ottoman Fiscal Surveys" dans *Studies in the Economic History of the Middle East*, (éd.) M. Cook, Londres 1970, p. 163-71; *idem*, "894 (1488/1489) yılı cizyesinin tahsilatına ait muhasebe bilançoları" (Les bilans de *cizye* de l'année 894 [1488/1489]), *Belgeler* I/1 (1964) p. 1-117. Ouvrages d'autres auteurs: M. A. Cook, *Population Pressure in Rural Anatolia 1450-1600*, Londres 1972. L. Erder, "The Measurement of Preindustrial Population Changes: The Ottoman Empire from the 15th to the 17th Century", *MES* 11/3 (1975), p. 284-301. H. Inalcık, "Impact of the Annales school on Ottoman Studies and New Findings," *Review* I/3-4 (1978), p. 71-82; *idem*, "Ottoman social and economic history: a review", *First International Congress on the Social and Economic History of Turkey (1071-1920)*, Hacettepe University, Ankara, 1977, July 11-13, p. 4. I. Hunyadi, "Étude comparé des sources fiscales turques et hongroises du XVI^e siècle comme base de calcul de la population", *Turcica* 12 (1980), p. 125-155. H. Rhode, "The population of the Ottoman sancak of Safad in the sixteenth century according to the Ottoman Tahrir Defters", *TSAB* 5/1 (1981), p. 25-27.

⁴ Ö. L. Barkan et N. Todorov, pour calculer la population de certaines villes de l'Asie Mineure et des Balkans, ont multiplié le nombre de *hane* par le coefficient 5. Toutefois, ils reconnaissent eux-mêmes qu'ils ont procédé de façon arbitraire. Ö. L. Barkan, "Quelques observations sur l'organisation économique et sociale de villes ottomanes des XVI^e et XVII^e siècles" dans *La Ville II, Institutions Économiques de la société Jean Bodin*, Bruxelles 1955, p. 293. N. Todorov, *La ville balkanique aux XV^e-XIX^e siècles développement socio-économique et démographique*, Bucarest 1980, p. 44; *idem*, *La ville balkanique sous les Ottomans (XV-XIX^e s.)*, Variorum Reprints, Londres 1977. H. Lowry, "Portrait of a city: The population and topography of Ottoman Selânik (Thessaloniki) in the year 1478", *DEBMM* 2 (1980), p. 254-292; *idem*, *The Ottoman Tahrir Defters as a Source for Ottoman Demographic History: The Case Study of Trabzon (ca 1486-1583)*. An Arbor: University Microfilms, 1978. Ce doctorat a été publié: *Trabzon şehrinin İslâmlaşma ve Türkleşmesi, 1461-1583*, Istanbul 1981. Ö. L. Barkan, "Essai sur les données statistiques des registres de recensement dans l'empire ottoman aux XV^e et XVI^e siècles", *JESHO* I/1, (1957-1958), p. 21. Pour la critique sur cette école, voir principalement M. A. Cook, *Population Pressure in Rural Anatolia 1450-1600*, Londres 1972 et B. McGowan, "Food supply and taxation on the Middle Danube (1568-1579)", *op. cit.*, p. 157-158 et L. Erder, "The Measurement of Preindustrial Population Changes: The Ottoman Empire from the 16th to the 17th Century", *op. cit.*, p. 284-301. L. Erder et S. Faroqui, "Population Rise and Fall in Anatolia 1550-1620", *MES* 15/3 (1979), p. 322-345. H. Inalcık, "Impact of the Annales School in Ottoman Studies and New findings", *op. cit.*, p. 80 note 41. Aussi A. Duben, "Turkish families and households in historical perspective", *Journal of Family History* (Spring 1985), p. 75-97.

⁵ Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 49 et p. 282 note 28, où la bibliographie est citée. Pour le coefficient familial voir: A. Coale, "Appendix: Estimates of average size of household", *Aspects of the Analysis of Family Structure*, (éd.) M. Levy, Prince-

ton 1965, p. 64-69 et Th. K. Burch, "Some demographic determinants of average household size: An analytic approach", (éd.) P. Laslett, *Household and Family in Past Time*, Cambridge 1972, p. 91-102. Aussi G. Dávid, "The Age of Unmarried Male Children in the *tahrir-defters* (notes on the coefficient)", *AOH* 31/3 (1977), p. 347-357 et E. A. Hammel, "Household structure in Fourteenth-century Macedonia", *Journal of Family History*, (Fall 1980), p. 242-273.

⁶ L. Erder, *op. cit.*, p. 284-304.

⁷ B. McGowan, "Food supply and taxation on the Middle Danube (1568-1579)", *op. cit.*, p. 157-164.

⁸ *Ibid.*, p. 162.

⁹ Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 49.

¹⁰ D. Jacoby, "Phénomènes de démographie rurale à Byzance aux XIII^e, XIV^e, et XV^e siècles", *Études Rurales* 5-6 (1962), p. 175-176.

¹¹ D. Anogiatis-Pelé, «Δημογραφικές πληροφορίες για την Ελλάδα από περιηγητές (1800-1820)» (Renseignements démographiques sur la Grèce par des voyageurs), *Μνήμων* 10 (1982), p. 1-16, voir tableau n° 6.

¹² Voir aussi les résultats de Hr. Gandev, *Balgarskata narodnost prez XV vek. Demografsko i etnografsko izsledvane*, Sofia 1972, p. 17-100 et 371-373.

¹³ Selon la formule $M = L1 + \frac{(N/2 - (\Sigma f1))}{f \text{ médian}} \cdot c$

L1 = désigne la borne inférieure de la classe médiane (la classe pour laquelle la fréquence cumulée est égale ou supérieure à la moitié des observations, donc à N/2.

N = désigne l'effectif total.

Σf1 = désigne les effectifs cumulés jusqu'à la borne inférieure L1.

f = médian désigne l'effectif de la classe contenant la médiane.

c = désigne l'étendue de l'intervalle de la classe médiane. La taille du village médian devient: $M = 21 + \frac{(124/2 - 57)}{24} \cdot 10 = 21 + (0,21) \cdot 10 = 23,10$ U.F.

D. Anogiatis-Pelé obtient comme moyenne arithmétique 23,4 U.F. pour les villages inscrits par Pouqueville, voir P. Anogiatis-Pelé, *op. cit.*, p. 8.

¹⁴ H. Inalcık, *Hicri*.

¹⁵ H. Hadžibegić, A. Handžić, E. Kovačević, *Oblast Brankavića opširni katastarski popis iz 1455. godine* (Registre détaillé du cadastre du gouvernement de Vilk, 1455), 2 vol., Sarajevo 1972.

¹⁶ H. Inalcık, *Hicri*, p. 1-5.

¹⁷ H. Hadžibegić, A. Handžić, E. Kovačević, *op. cit.*, t. II, fol. 1v^o-40r^o.

¹⁸ Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 157.

¹⁹ N. Todorov, B. Nedkov, *Fontes turcici historiae bulgaricae*, II, Sofia 1966, p. 430-467.

²⁰ J. von Thünen, *Isolated town*, (éd.) Peter Hall, Pergamon Press 1966, où il forme la théorie de la rente agricole en pré-industrielle Allemagne (1810-1863).

²¹ On a préféré la médiane au lieu de la moyenne, car elle est moins affectée par les valeurs extrêmes, cf. J. Heffer, J. L. Robert, P. Saly, *Outils statistiques pour les historiens*, Paris 1981, p. 96-98.

²² Sp. Asdrachas, *Mécanismes*, p. 97-98.

²³ *Ibid.*, p. 158.

²⁴ F. Braudel, *Civilisation matérielle, économie et capitalisme XV-XVIIIe s.*, I: *Les structures du quotidien*, Paris 1979, p. 81-97.

²⁵ İlhan Tekeli, "On Institutionalized external Relations of Cities in the Ottoman Empire — A Settlement Model's Approach", *op. cit.*, p. 58-59: "On évalue en général la distance que parcourt un paysan pour aller travailler ses terres entre 5 et 15 kilomètres"; cf. D. Jacoby, "Phénomènes de démographie rurale à Byzance aux XIIIe, XIVe et XVe siècles", *op. cit.*, p. 182.

²⁶ R. Braudel, *Méditerranée*, t. I, p. 517.

BIBLIOGRAPHIE

SOURCES – BIBLIOGRAPHIE

Atatürk Kütüphanesi (Belediye Kütüphanesi), Istanbul.

MCO 73 *Registre abrégé et détaillé de recensement d'Eubée (1474).*

Başbakanlık Arşivi, Istanbul.

'Ali Emiri *Sultan Süleyman. Timars d'Eubée en 928 (1521-1522),*
Kanunî 27 *f° 43-50.*

MM 828 *Registre détaillé de recensement de Trébizonde (28 décembre*
1486 - 5/14 mai 1487).

TT 3 *Registre détaillé de recensement de la Macédoine orientale (1454-*
1455?).

TT 7 *Registre détaillé de recensement de la Macédoine orientale (1478-*
1479).

TT 25 *Registre détaillé de recensement de l'île de Lemnos (2-11 févr.*
1490).

TT 35 *Registre détaillé de recensement d'Eubée (1-10 août 1506).*

TT 36 *Registre détaillé de recensement de Thessalie (1-10 août 1506).*

TT 367 *Registre détaillé de recensement d'Eubée (1528-1529).*

Abel W., *Agrarkrisen und Agrarkonjunktur in Mitteleuropa vom 13. bis zum 19. Jahrhundert*, Berlin 1935; traduction française: *Crises agraires en Europe XIII-XX siècles*, traduit de la 2ème édition allemande, revue et augmentée, Paris 1973.

—, "Wüstungen und Preisfall im spätmittelalterlichen Europa", *Jahrbuch für Nationalökonomie und Statistik*, CLXV (1953); traduction italienne: "Spopolamento dei villaggi e caduta dei prezzi in Europa nel Basso Medioevo", dans *I prezzi in Europa dal XIII Secolo a oggi*, (éd.) R. Romano, Torino 1967, p. 87-143.

—, *Die Wüstungen des ausgehenden Mittelalters*, Stuttgart ²1955.

Akdağ M., "Timar Rejiminin Bozuluşu", *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi Dergisi* 4 (1945), p. 419-431.

—, *Türkiye'nin iktisadi ve içtimai tarihi, II (1453-1569)*, Ankara, Tekin Yayınevi 1979.

- Alexander J., *Toward a History of Post-Byzantine Greece: The Ottoman Kanunnames for the Greek Lands, circa 1500 - circa 1600*, Athènes 1985.
- Alexiou N., «Μεσαιωνικά και βυζαντινά μνημεῖα τῆς Εὐβοίας» (Monuments médiévaux et byzantins d'Eubée), *Ἑλλάδα* 4 (1963), p. 33-48.
- ‘Ali, “Le prime monete ed i primi aspri dell’ impero ottomano”, *RIN* XXXIX (1921), p. 77-93.
- Anastassopoulos J., *Ἱστορία τῶν Εὐβοϊκῶν μονῶν ἀπὸ ἀρχαιοτάτων χρόνων μέχρι σήμερον* (Histoire des monastères d'Eubée depuis la plus haute antiquité jusqu'à nos jours), Athènes 1967.
- Andreev St., Velkov A., Grozdanova E., Gruevski P., Dimitrov Str., Kalicin M., Mihajilova-Mravkarova M., *Fontes turcici historiae bulgaricae*, VII, Sofia 1986.
- Anogiatis-Pelé D., «Δημογραφικές πληροφορίες γιὰ τὴν Ἑλλάδα ἀπὸ περιηγητὲς (1800-1820)» (Renseignements démographiques sur la Grèce par des voyageurs), *Μνήμων* 10 (1982), p. 1-16.
- Antoniadis - Bibicou H., “Villages désertés en Grèce. Un bilan provisoire”, dans *Villages désertés*, p. 343-417.
- Arif M., “Kânunnâme-i ‘al-i Osman” (Règlements de la Maison ottomane), *TOEM* 15-19 (1912-13).
- Artuk I. et Artuk C., *Istanbul arkeoloji müzeleri teşhirdeki islami sikkeler kataloğu* (Catalogue des monnaies islamiques du Musée d'Archéologie d'Istanbul), 2 vol., Istanbul 1970 - 1974.
- Asdrachas Sp., “Aux Balkans du XVe siècle: producteurs directs et marché”, *ÉBalk* 6/3 (1970), p. 36-69.
- , “Sociétés rurales balkaniques aux XVe-XVIe siècles: mouvements de la population et des revenus”, *ÉBalk* 13/2 (1977), p. 49-66.
- , *Μηχανισμοὶ τῆς ἀγροτικῆς οἰκονομίας στὴν Τουρκοκρατία, ΙΕ' - ΙΣΤ' αἰ.*, (Mécanismes de l'économie rurale sous la domination ottomane, XVe-XVIe s.), Athènes 1978.
- , «Φορολογία καὶ ἐκχρηματισμὸς στὴν οἰκονομία τῶν βαλκανικῶν χωρῶν, 15ος-16ος αἰ.» (Fiscalité et commercialisation dans l'économie des Balkans, XVe-XVIe s.), *Μνήμων* 8 (1980), p. 1-8.
- , «Νομισματικὲς προσαρμογές, 16ο-17ο αἰ. Ρυθμίσεις καὶ ἀντιδράσεις» (Réformes monétaires aux 16e-17e s.: réglementations et réactions), *Τὰ Ἱστορικά* 1 (1983), p. 19-34.
- , “Revenus ruraux en Grèce pendant la domination ottomane, XVe-XVIe siècles”, dans *Structures sociales et topographie de la pauvreté et de la richesse aux 15e et 16e siècles. Aspects méthodologiques et résultats de recherches récentes*, Actes du colloque tenu à Gand le 24 mai 1985, p. 99-109. Traduction grecque: «Εἰσοδηματικὰ ὄρια στὶς ἀγροτικὲς οἰκονομίες, 15' - 16' αἰ.», dans *Ἀφιέρωμα στὸν Νίκο Σβορώνο*, t. II, Rethymno 1986, p. 307-321.
- , “Les surplus ruraux dans les régions de la Méditerranée orientale: les mécanismes”, dans *Actes du IIe Colloque International d'histoire. Économies méditerranéennes équilibres et intercommunications XIIIe-XIXe siècles*, Centre des Recherches Néo-helléniques, Fondation Nationale de la Recherche Scientifique, t. II, Athènes 1986, p. 29-57.

- Aymard M., *Venise, Raguse et le commerce du blé pendant la seconde moitié du XVIe siècle*, Paris 1966.
- , "Pour l'histoire de l'alimentation quelques remarques de méthode", *Annales* 30/2-3 (1975), p. 431-444.
- Aymard M., Bresc H., "Nourritures et consommation en Sicile entre XVIe et XVIIe siècles", *Annales* 30/2-3 (1975), p. 592-599.
- Balta E., «Η Εύβοια στα τέλη του ΙΕ' αιώνα σύμφωνα μ' ένα ὀθωμανικὸ κατάστιχο τοῦ 1474» (L'Eubée à la fin du XVe siècle d'après un registre de l'année 1474), dans *Ἀντίχαρη, Ἀφιέρωμα στὸν καθηγητὴ Σταμάτη Καρατζᾶ*, Athènes 1984, p. 315-326.
- , «Ἡ παραγωγή δημητριακῶν στὴν Εὐβοία στα τέλη τοῦ 15ου αἰ.» (La production céréalière de l'Eubée à la fin du XVe siècle), dans *Ἀμνητὸς στὴ μνήμη τοῦ Φώτη Ἀποστολόπουλου*, Athènes 1984, p. 376-395.
- , «Ἐνδείξεις γιὰ τὴν κίνηση τοῦ πληθυσμοῦ καὶ εἰσοδήματος. Τὸ παράδειγμα τῆς Εὐβοίας στα τέλη τοῦ 15ου καὶ ἀρχὲς τοῦ 16ου αἰ.» (Indications sur les mouvements de la population et des revenus. L'exemple d'Eubée à la fin du XVe et au début du XVIe siècle), *AEM* 26 (1984-1985), p. 291-352.
- Barkan Ö. L., "Türkiye'de İmparatorluk devirlerinin büyük nüfus ve arazi tahrirleri ve hakan'a mahsus istatistik defterleri" (Registres statistiques concernant la population et la terre effectués pour le sultan en Turquie de l'époque impériale), *IFM* II/1 (1940), p. 20-59 et II/2 (1941), p. 214-247.
- , "Osmanlı İmparatorluğunda bir iskân ve kolonizasyon metodu olarak vakıflar ve temlikler" (Les vakif et les possessions de la terre comme méthode de la création des agglomérations et de la colonisation dans l'empire ottoman), *Vakıflar Dergisi* 2 (1942), p. 279-386.
- , *XV. ve XVI. yüzyıllarda Osmanlı İmparatorluğunda zirâi ekonominin hukukî ve malî esasları*, I: *Kanunlar* (Les bases juridiques et financières de l'économie agricole dans l'empire ottoman aux XVe-XVIe siècles), Istanbul 1943.
- , "Tarihi demografi araştırmaları ve Osmanlı tarihi" (Les recherches en démographie historique et l'histoire ottomane), *Türkiyat Mecmuası* X (1953), p. 1-27.
- , "Osmanlı İmparatorluğunda bir iskân ve kolonizasyon metodu olarak sürgünler" (Les déportations comme méthode de la création des nouvelles localités et de la colonisation dans l'empire ottoman au cours du XVe et XVIe s.), *IFM* XI/1-4 (1949-50), p. 524-569, XIII/1-4 (1951-52), p. 56-78, XV/1-4 (1953-54), p. 209-237.
- , "Quelques observations sur l'organisation économique et sociale des villes ottomanes des XVIe et XVIIe siècles", dans *la Ville, Société Jean Bodin pour l'histoire comparative des institutions* Bruxelles 1955, p. 289-311.
- , "Essai sur les données statistiques des registres de recensement dans l'empire ottoman aux XVe et XVIe siècles", *JESHO* I/1 (1958), p. 9-36.
- , "Notes sur les sources de démographie historique existant en Turquie", dans *Colloque de démographie historique de Liège avril 1963*, p. 380-398.
- , "894 (1488/1489) yılı cizyesinin tahsilatına âit muhasebe bilançoları" (Bilans concernant le recouvrement de la cizye pour l'année 894 [1488/1489]), *Belgeler* I/1 (1964), p. 1-117.

- Barkan Ö. L., "Edirne ve civarındaki bazı imâret tesislerinin yıllık muhabebe bilançoları" (Bilans concernant quelques fondations de bienfaisance d'Andriano-ple et de ses environs), *Belgeler* I/1-2 (1964), p. 235-377.
- , "Research on the Ottoman Fiscal Surveys", dans *Studies in the Economic History of the Middle East*, (éd.) M. A. Cook, Londres 1970, p. 163-171.
- , "Les mouvements des prix en Turquie entre 1490 et 1655", dans *Mélanges en l'honneur de Fernand Braudel*, Toulouse 1973, I, p. 65-79.
- Baykal B. S., *Tarih Terimleri Sözlüğü*, Ankara 1974.
- Beldiceanu N., *Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits de la Bibl. Nat. à Paris*, I: *Actes du Mehmed II et de Bayezid II du ms. fonds turc anc. 39*, II: *Règlements miniers, 1320-1512*, Paris - La Haye 1960 et 1964.
- , *Code de lois coutumières de Mehmed II: Kitâb-i qavânin-i 'örfiyye-i 'osmâni*, Wiesbaden 1967.
- , "Sur les Valaques des Balkans slaves à l'époque ottomane (1450-1550)", *RÉIsl* XXXIV (1967), p. 85-132.
- , "Un acte sur le statut de la communauté juive de Trikala", *RÉIsl* 40/1 (1972), p. 129-138.
- , *Recherche sur la ville ottomane au XV^e siècle. Étude et actes*, Paris 1973.
- , "Structures socio-économiques à Lemnos à la fin du XV^e siècle", *Turcica* XV (1983), p. 247-266.
- , *Le timar dans l'État ottoman (début XIV^e - début XVI^e siècles)*, Wiesbaden 1980.
- , "Structure socio-économique d'un village de Macédoine: Aksilopigadi/Sarmi-saqlu (1464/65)", *Byzantion* 54/1 (1984), p. 26-58.
- Beldiceanu N. et Beldiceanu-Steinherr I., "Recherches sur la Morée (1461-1512)", *SF* 39 (1980), p. 17-74.
- , "Les informations les plus anciennes sur les florins ottomans", dans *A Festschrift Presented to Ibrahim Artuk on the occasion of the 20th Anniversary of the Turkish Numismatic Society*, Istanbul 1988, p. 49-64.
- Beldiceanu-Steinherr I., "Fiscalité et formes de possession de la terre arable dans l'Anatolie préottomane", *JESHO* XIX/3 (1976), p. 233-332.
- , "La géographie historique de l'Anatolie centrale d'après les registres ottomans", dans *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et Belles-Lettres*, juillet-octobre 1983, p. 443-503.
- Beldiceanu-Steinherr I. et Beldiceanu N., "Règlement ottoman concernant le recensement (première moitié du XVI^e siècle)", *SF* 37 (1978), p. 1-40.
- Bennassar B. et Goy J., "Contribution à l'histoire de la consommation alimentaire du XIV^e au XIX^e siècles", *Annales* 30/2-3 (1975), p. 402-430.
- Beresford M., "Villages désertés: bilan de la recherche anglaise", dans *Villages désertés*, p. 533-580.
- Berindei M. et Veinstein G., "Les possessions ottomanes entre Bas-Danube et Bas-Dniepr (Règlements fiscaux et fiscalité de la province de Bender-Aquerman (1570)", *Cahiers du monde russe et soviétique* XXII/2-3 (1981), p. 251-323.
- Berov L., "Problèmes de la métrologie dans les territoires balkaniques à l'époque de la domination ottomane (XV^e-XIX^e ss.)", *ÉBalk* 11/2 (1975), p. 22-39.

- Bianchi T. X. et Kieffer J. D., *Dictionnaire turc-français*, 2 vol., Paris 1850.
- Bojanić D., "Faksimili fragmenta zbirnog popisa Vidinskog sangaka iz 1466. godine" (Fac-similés d'un fragment de registre du gouvernorat de Vidin de l'année 1466), dans *Mešovita građa (Miscellanea)*, II, Belgrade 1973, planches I-XXV entre p. 78-79.
- Bojanić-Lucać D., "De la nature et de l'origine de l'ispandje", *WZKM* 68 (1976), p. 9-30.
- Bordone B., *Isolario di Benedetto Bordone nel qual si ragiona di tutte le isole del mondo, con li lor nomi antichi & moderni, historie, favole, & modi del loro vivere, & in qual parte del mare stanno, & in qual parallelo & clima giaciono. Ricorretto et di nuovo ristampato con la gionta del Monte del Oro novamente ritrovato*, Venise 1547.
- Boschini M., *L'Archipelago con tutte le isole, scogli secche, e bassi fondi, con i mari, golfi, seni, porti, città, e castelli; nella forma, che si vedono al tempo presente. Con una succinta narrativa de i loro nomi, favole, & historie, tanto antiche quanto moderne...*, Venise 1658.
- Braudel F., *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II*, 2 vol., Paris 1979.
- , *Civilization matérielle, économie et capitalisme, XVe-XVIIIe siècle*, I: *Les structures du quotidien*, II: *Les jeux de l'échange*, III: *Le temps du monde*, Paris 1979.
- Buondelmonti C., *Description des îles de l'Archipel; version grecque par un anonyme publiée d'après le manuscrit du Sérail avec une traduction française et un commentaire par Émile Legrand...*, Première partie..., Paris 1897.
- Burch Th. K., "Some demographic determinants of average household size: An analytic approach", dans *Household and Family in Past Time*, (éd.) P. Laslett, Cambridge 1972, p. 91-102.
- Calogeropoulos D., *Συμβολή εις τήν Βιβλιογραφίαν τῆς νήσου Εὐβοίας καί τῶν Θεσσαλικῶν Σποράδων, 1411-1937* (Contribution à la bibliographie de l'île d'Eubée et des Sporades thessaliennes, 1411-1937), Athènes 1937.
- Capizzi C., "Un documento inedito sulla guarnigione veneziana di Negreponte negli anni 1460-1462", *Rivista di Studi e Neoellenici* 12-13 (1975-76), p. 35-108.
- Caratzas St., «Ἡ ἔρευνα τῶν διαλέκτων, τῆς τοπωνυμίας καί τῆς ἀνθρωπωνυμίας τῆς Εὐβοίας καί τῶν Β. Σποράδων» (La recherche des dialectes de la toponymie et de l'anthroponymie de l'Eubée et des Sporades du Nord), *AEM* 8 (1961), p. 5-38.
- Carte de la Grèce redigée et gravée au dépôt de la Guerre d'après la triangulation et les levés exécutés par les officiers du corp d'État major à l'échelle de 1/200.000*, Paris 1852.
- Carte du Service Statistique de la Grèce: Département d'Eubée à l'échelle 1/200.000*. Éditée en 1963 d'après le recensement de 1961. Édition revue et corrigée en 1972, Athènes 1972.
- Chouliarakis M., *Γεωγραφική, διοικητική καί πληθυσμιακή ἐξέλιξις τῆς Ἑλλάδος, 1821-1971* (Les mutations géographiques, administratives et démographiques de la Grèce, 1821-1971), 2 vol., Athènes 1973-1974.

- Coale A., "Appendix: Estimates of average size of household", dans *Aspects of the Analysis of Family Structure*, (éd.) M. Levy, Princeton 1965, p. 64-69.
- Cook M. A. (éd.), *Studies in the Economic History of the Middle East*, Oxford University Press 1970.
- , A., *Population Pressure in Rural Anatolia, 1450-1600*, Londres 1972.
- Coronelli V., *Description géographique et historique de la Morée reconquise par les Vénitiens du royaume de Négrepont des lieux circonvoisins et de ceux qu'ils ont soumis dans la Dalmatie et dans l'Épire, depuis la guerre qu'ils ont déclarée aux Turcs en 1684 jusqu'en 1687. Enrichie de plusieurs plans & vûes de places des mêmes païs*, Paris 1687.
- Cvetkova B., "L'évolution du régime féodal turc de la fin du XVI jusqu'au milieu du XVIII siècle", *Études Historiques à l'occasion du XIe Congrès International des Sciences Historiques*, Stockholm, août 1960 (Sofia 1960), p. 171-206.
- , "Recherches sur le système d'affermage (*iltizam*) dans l'empire ottoman au cours du XVIe-XVIIIe s. par rapport aux contrées Bulgares", *Rosznik Orientalnacy* 27/2 (1964), p. 111-132 (traduction de l'article "Otkupnata sistema (*iltizam*) v Osmanskata imperija prez XVI-XVIII v. s ogled na balgarskite zemi", *Izvestija na Institut za pravni nauki* 11/2 (1960), p. 195-223).
- , "Les *tahrir defterleri* comme sources pour l'histoire de la Bulgarie et des pays balkaniques", *RÉSEE* 16/1 (1978), p. 91-104.
- , *Les institutions ottomanes en Europe*, Wiesbaden 1978.
- , "Typical features of the Ottoman social and economic structure in South-Eastern Europe during the 14th to the 16th centuries", *Études Historiques* 9 (1979), p. 129-149.
- , "Le statut de la population rurale dans le Sud-Est Européen aux XVe-XVIIIe siècles", *SF* 40 (1981), p. 1-17.
- Cvetkova B. et Mutafčieva V., *Fontes turcici historiae bulgaricae*, series XV-XVI, t. X, Sofia 1964.
- Cvetkova B. et Razboynikov A., *Fontes turcici historiae bulgaricae*, t. XVI/3, 2 vol., Sofia 1972.
- Dapper O., *Description exacte des isles de l'Archipel, et de quelques autres adjacentes; dont les principales sont Chypre, Rhodes, Candie, Samos, Chio, Négrepont, Lemnos, Paros, Delos, Patmos... Compreneant leurs noms, leur situation, leurs villes... Enrichie de plusieurs cartes des isles, et de figures en taille-douce...* Traduite du flamand d'O. Dapper, Amsterdam 1703.
- Dávid G., "Some aspects of 16th century de population in the Sandjaq of Simon-tornya", *AOH* 28 (1974), p. 63-74.
- , "The Age of unmarried Male Children in the *Tahrir-Defters* (Notes on the Coefficient)", *AOH* 31/3 (1977), p. 347-357.
- Delatte A., *Les portulans grecs* (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, n° 107), Liège 1947.
- Demertzis D., «Συλλογή τοπωνυμίων τῆς νήσου Εὐβοίας» (Recueil des toponymes de l'île d'Eubée), *AEM* 11 (1964), p. 174-252.
- Dimitrov Str., "Mezrata i demografskijat kolaps na balgarskata narodnost prez XV vek", *Vekove* 6 (1973), p. 50-65.

- Dimitrov St., Stojkov R. et Cvetkova B., "Otkasi ot registar za lenni vladenija v Zapadnite Rodopi i Sersko" (Fragment du registre concernant la région des Rhodopes orientaux et de Serrès), *Rodopski Sbornik* 1 (1965), p. 283-318.
- Djurdjev B., Filipović N., Hadžibegić H., Mujić M. et Šabanović H., *Kanuni i kanun-name za Bosanski, Hercegovački, Zvornički, Kliški, Crnogarski i Skadarski sandžak* (Lois et règlements concernant la Bosnie, la Herzégovine, le Zvornik, le Kliš, le Monténégro et le sancak Skadar), coll. *Monumenta turcica historiam slavorum meridionalium illustrantia*, t. I, Sarajevo 1957.
- Drakakis A., Koundouros St., *Ἀρχεῖα περὶ τῆς συστάσεως καὶ ἐξελίξεως τῶν δήμων καὶ κοινοτήτων 1836-1939 καὶ τῆς διοικητικῆς διαίρεσεως τοῦ κράτους* (Archives concernant la formation et le développement des municipalités et des communes 1836-1939 ainsi que la division administrative de l'État), 2 vol., Athènes 1939-1940.
- Duben A., "Turkish Families and Households in historical perspective", dans *Journal of Family History* (Spring 1985), p. 75-97.
- Duby G., "Démographie et villages désertés", dans *Villages désertés*, p. 13-24.
- Elifoğlu E., "Ottoman defters containing ages of children: a new source for demographic research", *ArchOtt* 9 (1984), p. 321-328.
- Elker S., *Divan rakamları* (Les chiffres en usage dans la Chancellerie), Ankara 1953.
- Erder L., "The Measurement of Preindustrial Population Changes: The Ottoman Empire from the 15th to the 17th Century", *MES* 11/3 (1975), p. 284-301.
- Erder L. et Faroqui S., "Population Rise and Fall in Anatolia, 1550-1620", *MES* XV/3 (1979), p. 322-345.
- , "The development of the Anatolian Urban network during the 16th century", *JESHO* 23/III (1980), p. 265-303.
- Faroqui S., "Rural Society in Anatolia and the Balkans during the 16th Century, I", *Turcica* IX/1 (1977), p. 161-195.
- , "Textile Production in Rumeli and the Arab Provinces: Geographical Distribution and Internal Trade (1560-1650)", *OsmAr* 1 (1980), p. 61-82.
- Fekete L., "Türk vergi tahrirleri", *Belleten* XI (1947), p. 299-328.
- , *Die Siyaqat Schrift in der türkischen Finanzverwaltung*, 2 vol., Budapest 1955.
- Floud R., *An Introduction to Quantitative Methods for Historians*, Londres 2^e 1979.
- Gandev Hr., *Balgarskata narodnost prez XV vek. Demografsko i etnografsko izsledvane*, Sofia 1972.
- Georgieva C., "Problèmes du mouvement démographique de la population bulgare pendant la période du XVe au XVIe siècles", dans *Actes du IVe Congrès International des Études du Sud-Est Européen (Ankara 13-18 août 1979)*, juillet 1979, p. 50-51.
- Gerber H., "The monetary system of the Ottoman Empire", *JESHO* 25/III (1982), p. 308-322.
- Goffman D., "The *maktu'* system and the Jewish Community of 16th Century Safed: A Study of two documents from the Ottoman Archives", *OsmAr* 3 (1982), p. 81-90.
- Goy J. et Le Roy Ladurie E., *Les fluctuations du produit de la dime. Conjoncture décimale de la fin du Moyen Age au XVIIIe s.*, Paris - La Haye 1972.

- Gökbilgin M. T., "Kanunî Sultan Süleyman devri başlarında Rumeli eyaleti, livaları, şehir ve kasabaları" (Les *liva*, les villes, les petites villes de Rumeli pendant le règne du Süleyman), *Belleten* 20/78 (1956), p. 247-294.
- , *Osmanlı paleografya ve diplomatik ilmi*, Istanbul 1979.
- Göyünc N., "Hane deyimi hakkında" (Sur la signification du terme maison), *Tarih Dergisi* 32 (1979), p. 331-348.
- Grigorov A., "Vsički li mezri sa bili zemlišta na zapusteli selišta?" (Tous les *mezri* étaient-ils des terrains de localités abandonnées), *Istoričeski Pregled* 36/6 (1980), p. 85-95.
- Grozdanova E., "Danačnata ediniča hane v demografskite proučvanija", *Istoričeski Pregled* (1972) 3, p. 81-91.
- , "Les fondements économiques de la commune rurale dans les régions bulgares (XVe-XVIIIe siècles)", *ÉBalk* 10/1 (1974), p. 30-45.
- Cuboğlu M., *Paleografia și diplomatică turco-osmana. Studiu și album* (Paléographie et diplomatique turco-ottomane. Étude et album), Bucarest 1958.
- Gunday D., *Arşiv belgelerinde siyakat yazısı özellikleri ve divan rakamları* (Les particularités de l'écriture et des chiffres *siyakat* des documents d'Archives), Ankara 1974.
- Güçer L., "XV-XVII asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda tuz inhisarı ve tuzlaların işletme nizamı" (La réglementation de l'exploitation des salines et le monopole du sel dans l'Empire ottoman aux XVe-XVIIe ss.), *IFM* XXIII/1-2 (1962-63), p. 97-143.
- , *XVI-XVII. asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda hububat meselesi ve hububattan alınan vergiler* (Le problème des céréales et leurs taxes dans l'empire ottoman, XVI-XVIIe siècles), Istanbul 1964.
- Hadžibegić H., "Kanun-nama sultana Sulejmana Zakonodavca iz prvih godina njegove vlade", *Glasnik Zemaljskog Muzeja u Sarajevu*, series IV-V, 3/4 (1949-1950), p. 295-381.
- , "Dzizja ili harac", *POF* 3/4 (1952-1953), p. 55-135 et 5 (1954-1955), p. 43-102.
- , "Porez na sitnu stoku i korišćenje ispaša", *POF* 8/9 (1958-59), p. 63-109.
- Hadžibegić H., Handžić A. et Kovačević E., *Oblast Brankoviča opširni katastarski popis iz 1455. godine* (Registre détaillé de cadastre du governorat de Vilk, 1455), 2 vol., Sarajevo 1972.
- Halasi-Kun T., "Unidentified medieval settlements in Southern Hungary. Addenda to Ottoman: *nam-i diger*", *ArchOtt* 4 (1972-74), p. 85-94.
- , "Unidentified medieval settlements in Southeastern Hungary: Alba Ecclesia Castrum, Ér-Somlyó, Castrum Somlyó and Maxond", dans *Hungaro-Turcica. Studies in honour of Julius Németh*, (éd.) G. Káldy-Nagy, Budapest 1976, p. 293-308.
- , "Haram Country, and the Ottoman Modana Nahiyesi", *ArchOtt* 9 (1984), p. 27-89.
- , "Krassó Country and the Ottoman nahiyes: Boğça, Kiraşova, Bitilnik and Şemlit I: Boğça nahiyesi", *ArchOtt* 10 (1985-1987), p. 103-178.
- Hammel E. A., "Household structure in Fourteenth-Century Macedonia", *Journal of Family History*, (Fall 1980), p. 242-273.

- Heffer J., Robert J. et Saly P., *Outil. statistiques pour les historiens*, Paris 1981.
- Hemardinquer J.-J., "Pour une histoire de l'alimentation", *Cahiers des Annales* 28, Paris 1970.
- Herr R., "Malthus, Ricardo et les villages désertés en Espagne au XVIII^e siècle", *Annales* 41/1 (1986), p. 201-216.
- Heyd U., *Studies in Old Ottoman Criminal Law*, (éd.) V. L. Ménage, Oxford 1973.
- Hinz W., *Islamische Masse und Gewichte umgerechnet ins metrische System*, Leyde 1955.
- Hunyadi I., "Étude comparé des sources fiscales turques et hongroises du XVII^e siècle comme base de calcul de la population", *Turcica* 12 (1980), p. 125-155.
- Hütteroth W., "The Pattern of Settlement in Palestine in the 16th Century — Geographical Research on Turkish Daftar-i Mufassal", dans *International Seminar on the History of Palestine during the Ottoman Period*, (éd.) Institute of Asian and African Studies, Hebrew Univ., Jerusalem 1970.
- , "The Demographic and Economic organization of the Southern Syrian Sanjaks in the Late 16th Century", dans *First International Congress on the Social and Economic History of Turkey (1071-1920)*, Hacettepe University, Ankara 1977, July 11-13, (éd.) O. Okyar et H. Inalcık, Ankara 1980, p. 35-47.
- Hütteroth W. et Abdulfattah K., *Historical Geography of Palestine, Transjordan and Southern Syria in the Late 16th Century*, Erlanger Geographische Arbeiten, Sonderband 5, Erlangen 1977.
- Inalcık H., "15. Asır Türkiye İktisadi ve İçtimâî Tarihi Kaynakları" (Les sources du XVe siècle concernant l'histoire économique et sociale de la Turquie), *IFM* 15/1-4 (1953-54), p. 51-75.
- , *Hicri 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-i Arvanid* (Copie du registre du gouvernement d'Albanie de l'année 835 H.), Ankara 1954.
- , "Osmanlılarda raiyyet rûsûmu" (Les redevances des raïas chez les Ottomans), *Belleten* XXIII/92 (1959), p. 575-610.
- , "Adâletnâmeler", *Belgeler* II 3/4 (1965), p. 49-145.
- , "Suleiman the Lawgiver and Ottoman Law", *ArchOtt* 1 (1969), p. 105-138.
- , "Ottoman Social and Economic History: A Review", dans *First International Congress on the Social and Economic History of Turkey (1071-1920)*, Hacettepe University, Ankara, July 11-13 1977, (éd.) O. Okyar et H. Inalcık, Ankara 1980, p. 1-8.
- , "Impact of the *Annales* School on Ottoman Studies and New Findings", *Review* I/3-4 (1978), p. 71-82.
- , "Introduction to Ottoman Metrology", *Turcica* XV (1983), p. 311-348.
- , "Yük (hıml) in Ottoman Silk Trade, Mining and Agriculture", *Turcica* XVI (1984), p. 131-156.
- , *Studies in Ottoman Social and Economic History*, Variorum Reprints, Londres 1985.
- Ioannou N., *Εὐβοιζὰ ἤτοι Ἰστορία τῆς νήσου Εὐβοίας*, (Histoire de l'île d'Eubée), Hermoupole 1858 (édition photocopiée par J. Gikas et S. Kokkinis en 1969).
- İslamoğlu H. et Faroqui S., "Crop Patterns and Agricultural Productive Trends in Sixteenth-Century Anatolia", *Review* II/3 (1979), p. 401-436.

- Jacoby D., "Phénomènes de démographie rurale à Byzance aux XIIIe, XIVe et XVe siècles", *Études Rurales* 5-6 (1962), p. 161-186.
- Kabrda J., "Contibution à l'étude de la rente féodale dans l'empire ottoman I (Re-devances féodales perçues sur le vin et le miel), *SPFFBU* 10 (1963), p. 33-53; II (Redevances féodales perçues sur le bétail et les pâturages et sur les moulins), 12 (1965), p. 103-122; III (La dîme sur les produits agricoles), 13 (1966), p. 55-81.
- , "Poids et mesures employés dans les sancaks balkaniques aux XVIe et XVIIe ss. (Contribution à la métrologie ottomane)", *SPFFBU* 20 (1968), p. 103-130.
- Káldy-Nagy G., *Kanuni Devri Budin Tahrir Defteri (1546-1562)*, Budapest 1971.
- , "The effects of the Timar system on Agricultural Production in Hungary", dans *Studia Turcica*, (éd.) L. Ligeti, Budapest 1971, p. 241-248.
- , "The First Centuries of the Ottoman Military Organization", *AOH XXXI/2* (1977), p. 147-183.
- Karpat K., "The Ottoman Family: Documents pertaining to its size", *IJTS* 4/1 (1984), p. 137-145.
- Karydis D. N. et Kiel M., «Σαντζάκι του Εύρῆπου, 15ος-16ος αἰ. Συνθήκες καὶ χαρακτηριστικὰ τῆς ἀναπτυξιακῆς διαδικασίας τῶν πόλεων καὶ τῶν χωριῶν» (Le sancak d'Egriboz; les conditions et le caractère de la procédure du développement des villes et des villages), extrait de *Τετράμηνια* 28-29 (1985), p. 1859-1903.
- Kiss I. N., "Volume et production des exploitations paysan en Hongrie, XVI-XVIII siècle. Base démographique et disponibilité alimentaire, vol. I, p. 58-73 dans *Prestations paysannes, dîmes, rente foncière et mouvement de la production agricole à l'époque préindustrielle*, Actes du colloque préatoire (30 juin - 1er et 2 juillet 1977) au VIIIème Congrès International d'Histoire économique (Edimbourg 13-19 août 1978), (éd.) J. Goy et E. Le Roy Ladurie, 2 vol., Paris 1982.
- Koder J., *Negreponste. Untersuchungen zur Topographie und Siedlungsgeschichte der Insel Euböia während der zeit der Venezianerherrschaft*, Vienne 1973.
- Koder J. et Hild F., *Hellas und Thessalia*, Tabula Byzantini 1, Vienne 1976.
- Kraeltz-Greifenhorst F., "Kânûnnâme Sultan Mehmeds des Eroberers. Die ältesten osmanischen Straf- und Finanzgesetze. Nach der einzigen Handschrift (Wiener Nationalbibliothek) herausgegeben und übersetzt, *Mitteilungen zur osmanischen Geschichte* 1 (1921-22), p. 13-48.
- Kula W., *Théorie économique du système féodal. Pour un modèle de l'économie polonaise, 16e-18e siècles*, traduit du polonais, édition revue et augmentée avec une introduction du F. Braudel, Paris 1970.
- Kunt M., *The Sultan's Servants. The transformation of Ottoman provincial government, 1550-1650*, N. York 1983.
- Kyriakides St., *Ὁδηγίαι διὰ τὴν μετονομασίαν κοινοτήτων καὶ συνοικισμῶν ἐχόντων τουρκικὸν καὶ σλαβικὸν ὄνομα* (Instructions sur le changement des noms des villages et des hameaux ayant un nom turc ou slave), Athènes 1926.
- Lazaridès P., «Μεσαιωνικὰ Εὐβοίας» (Monuments médiévaux de l'Eubée), *AD* 17 (1961-62), p. 157-159 et 19 (1964), p. 214-215.

- Lazaridès P., «Βυζαντινά και μεσαιωνικά μνημεία Εύβοίας» (Monuments byzantins et médiévaux de l'Eubée), *AD* 20 (1965), p. 292-298, 22 (1967), p. 288, 23 (1968), p. 243-245, 24 (1969), p. 210-212.
- Lefort J., *Villages de Macédoine 1. La Chalcidique occidentale*, Paris 1982.
- Le Roy Ladurie E., "Les rendements du blé en Languedoc", dans *Conférences du IIIème Congrès International d'Histoire économique*, Munich 1965.
- Λεξικὸν τῶν δήμων, κοινοτήτων καὶ συνοικισμῶν τῆς Ἑλλάδος ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἀπογραφῆς τοῦ 1920 (Dictionnaire des municipalités, villages et hameaux de la Grèce sur la base du recensement de la population de l'année 1920), (éd.) Ministère de l'économie nationale, Athènes 1923.
- Λεξικὸν τῶν δήμων, κοινοτήτων καὶ οἰκισμῶν τῆς Ἑλλάδος, ἐπὶ τῇ βάσει ἀπογραφῆς τοῦ πληθυσμοῦ τοῦ ἔτους 1971, περιέχον ἐν παραρτήματι τὰς ἐπελθούσας διοικητικὰς μεταβολὰς καὶ ἐγκριθείσας μετονομασίας μέχρι τῆς 31-12-1972 (Dictionnaire des municipalités, villages et hameaux de la Grèce sur la base du recensement de la population de l'année 1971 ainsi que les changements concernant la division administrative de l'État jusqu'à 31-12-1972), Athènes 1974.
- Liapis I., *Μεσαιωνικά Μνημεία τῆς Εὐβοίας* (Monuments médiévaux d'Eubée), Athènes 1973.
- Lowry H., *The Ottoman tahrir defters as a source for Urban Demographic History: the Case Study of Trabzon (ca. 1486-1583)*, (doctorat), An Arbor: University Microfilms, 1978. Édition turque: *Trabzon şehrinin İslâmlaşma ve Türkleşmesi, 1461-1583*, Istanbul 1981.
- , Portrait of a city: The population and topography of Ottoman Selânik (Thessaloniki) in the year 1478", *DEBMM* 2 (1980-81), p. 254-292.
- , "Changes in Fifteenth-Century Ottoman Peasant Taxation: The Case Study of Radilofo", dans *Continuity and Change in Late Byzantine and Early Ottoman Society*, Papers given at a Symposium at Dumbarton Oaks in May 1982, (éd.) A. Bryer et H. Lowry, 1986.
- Luka K., "Pamje mbi ekonominë dhe topografinë e viseve të Hotit, të Kuçit, të Piprit dhe të Kelmendit në fund të shek XV." (Aspects économiques et topographiques des contrées de Hot, Kuç, Pipri et Kelmend à la fin du XVe siècle), *SH* 34 (17) 4, 1980, p. 219-252.
- , "Pamje të vazhdimësinë së disa fshatrave malore në sanxhakun e Dukagjinit", (Aspects de continuité des agglomérations alpines du sandjak de Dukagjine) *SH* 35 (18) 2, 1981, p. 165-198.
- Markl O., *Ortsnamen Griechenlandes in "fränkischer" Zeit*, Byzantina Vindobonensia, 1, Gratz - Cologne 1966.
- McGowan B., "Food Supply and taxation on the Middle Danube (1568-1579), *Arch Ott* 1 (1969), p. 139-196.
- , *Defter-i mufassal liva-i Sirem. An Ottoman Revenue Survey dating from the reign of Selim II*, (doctorat), Columbia University 1967. Édition turque: *Sirem sancağı mufassal tahrir defteri*, Ankara 1983.
- Murphey Rh., *Regional Structure in the Ottoman Economy. A Sultanlic Memorandum*

- of 1636 A.D. Concerning the Sources and Uses of the Tax-Farm Revenues of Anatolia and the Coastal and Northern Portions of Syria, Wiesbaden 1987.
- Mutafčieva V., "Feodalnata renta, prisvojavana ot lennija dăržatel v osmanskata imperija s ogleđ na našite zemi prez XV-XVI v" (La rente féodale appropriée par les détenteurs féodaux dans les terres de l'empire ottoman aux XVe-XVIe siècles), *Izvil* 7 (1957), p. 163-204.
- , "O osmankiej kategorii podatkovéj *bad-u hava* (XV-XVI)", *PrzOr* 27/3 (1958), p. 305-311.
- , "De l'exploitation féodale dans les terres de population bulgare, sous la domination turque au XVe et XVIe siècles", *Études historiques à l'occasion du XIe Congrès International des Sciences Historiques* (Stockholm - août 1960), Sofia 1960, p. 145-170.
- , *Agrarian Relations in the Ottoman Empire in the 15th and 16th Centuries*, N.York 1988 (traduction de l'ouvrage *Agrarnite otnošenija v osmanskata imperija prez XV-XVI v.*, Sofia 1962).
- Nagata Y., "The iltizam system in Egypt and Turkey. A Comparative Study, *JAAS* 14 (1977), p. 169-194.
- Nouchakis I., *Néos chorografikós píναξ συνταχθείς και έκδοθείς έγκρίσει του Υπουργείου των Στρατιωτικῶν* (Nouveau tableau chorographique édité par le Ministère de la Guerre), Athènes 1885, ²1890 (contenant le recensement de 1889), ³1901 (contenant le recensement de 1896).
- Özdeger H., *XVI yüzyıl tahrir defterlerine göre Antep'in sosyal ve ekonomik durumu*, (La situation socio-économique d'Antep selon les *tahrir defter* du XVIe siècle), Istanbul 1982.
- Pakalın M. Z., *Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü*, 3 vol., Istanbul ²1971.
- Panayotopoulos B., «Μέγεθος και σύνθεση τῆς οικογένειας στην Πελοπόννησο γύρω στὰ 1700» (Dimension et structure de la famille au Péloponnèse dans les années 1700), *Τὰ Ἱστορικά* 1 (1983), p. 5-18.
- , *Πληθυσμός και οικισμοί τῆς Πελοποννήσου, 13ος - 18ος αἰ.* (Le peuplement du Péloponnèse, XIII-XVIII siècles), Athènes 1985.
- Panzac D., "La population de l'empire ottoman et de ses marges du XVe au XIXe siècles: bibliographie (1941-1980) et bilan provisoire", *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée* 31/1 (1981), p. 119-135.
- Papaconstantinou L., *Ἡ Εὐβοϊκή Μεσσαπία. Χῶρος, κάτοικοι, πολιτισμός*, 1972.
- Papademetriou J., «Φραγκικά κάστρα και ὀχυρώματα ἐν Εὐβοίᾳ» (Forteresses et fortifications franques en Eubée), *Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher* 7 (1928-29), p. 412-464.
- Pere N., *Osmanlılar'da madeni paralar* (Les monnaies métal des Ottomans), Istanbul 1968.
- Pesez J. M., Le Roy Ladurie E., "Le cas français: vue d'ensemble", dans *Villages désertés*, p. 127-151.
- Phoussaras G., *Συμβολή εις τὴν Εὐβοϊκὴν βιβλιογραφίαν, 1620-1936* (Contribution à la bibliographie d'Eubée), extrait d'*AEM* 2 (1936), Athènes 1937.
- Piacenza F., *L'Egeo redivivo, o'sia, Chorographia dell' archipelago, e dello stato primiero, & attuale di quell' isole, regni, città, popolazioni. . . con la breve descrit-*

- tion particolare si del suo ambito littorale, che della Grecia, Morea, o'Peloponnese, di Candia, e Cipri...*, Modène 1688.
- Piri Re'is, *Piri Re'is Bahriye. Das türkische Segelhandbuch für das Mittelländische Meer vom Jahre 1521*, (éd.) P. Kahle, 2 vol., Berlin - Leipzig, 1926.
- , *Kitab-i bahriye* (Livre de la marine), Istanbul 1935.
- , *Kitab-i bahriyye*, (éd.) Yavuz Senemoğlu, 2 vol., Ankara 1973.
- Politis N., «Τοπωνυμικά» (Sur les toponymes), *Λαογραφία* 4 (1912-13), p. 575-600, 5 (1915), p. 249-308, 522-552.
- Popov N., "Za čislenite znači v pismoto siyakat", *IzvII* (1953), p. 262-266.
- Porcacchi T., *L'isole piu famose del mondo, descritte da Thomaso Porcacchi... e intagliate da Girolamo Porro Padovano...*, Venise 1576.
- Pulaha S., *Defteri i regjistrimit të sanxhakut të Shkodrës i vitit 1485* (Le registre du gouvernement de Shkoder de l'année 1485), 2 vol., Tirana 1974.
- Rangabès I. P., *Tà Ἑλληνικά, ἤτοι περιγραφὴ γεωγραφικὴ, ιστορικὴ, ἀρχαιολογικὴ καὶ στατιστικὴ τῆς ἀρχαίας καὶ νέας Ἑλλάδος*, (Hellenica, description géographique, historique, archéologique et statistique de la Grèce antique et contemporaine), 3 vol., Athènes 1853-1854.
- Redhouse, *Yeni Türkçe-İngilizce Sözlük, New Redhouse Turkish-English Dictionary*, Istanbul 1987.
- Reychman J. et Zajaczkowski A., *Handbook of Ottoman Turkish Diplomats*, (éd.) Halasi-Kun, Paris - La Haye 1968.
- Rhode H., "The population of the Ottoman sancak of Safad in the sixteenth Century according to the Ottoman Tahrir Defters", *TSAB* 5/1 (1981), p. 25-27.
- Robert J. et Robert L., "La persistance de la topographie antique dans l'Anatolie", dans *La toponymie antique, Actes du colloque de Strasburg, 12-14 juin 1975*, Leyde 1977, p. 11-63.
- Roncayolo M., "Géographie et villages désertés", dans *Villages désertés*, p. 25-47.
- Sahillioğlu H., "Osmanlı para tarihinde dünya para ve maden hareketlerinin yeri (1300-1750)", *Gelisme Dergisi*, Özel Sayısı (1978-79), p. 1-38.
- Sertoğlu M., *Osmanlı Tarih Lügati*, Istanbul 1986.
- Skouras Th., «Οχυρώσεις στην Εύβοια, μερικές λύσεις στα τοπογραφικά τους προβλήματα» (Fortifications en Eubée; quelques solutions données aux problèmes topographiques), *AEM* 20 (1975), p. 330-400.
- Stamatakis J., *Πίναξ χωρογραφικὸς τῆς Ἑλλάδος* (Tableau chorographique de la Grèce), Athènes 1863.
- Stephos A., «Ἀφανισθέντες καὶ ἀφομοιωθέντες οἰκισμοὶ Ἰστιαίας ἀπὸ τὸ 1830» (Localités d'Hestiaia disparues et assimilées depuis 1830), *AEM* 22 (1978-79), p. 189-238.
- Stojanovski A., "Okolu znečenjeto na terminite 'baštine' i 'nam-i diger' vo popisnite knigi od XV i XVI vek" (Sur l'importance des termes *baština* et *nam-i diger*, dans les livres de recensement du XVe et XVIe siècles), *Glasnik na Institut za Načionalna Istorija* 23/1 (1979), p. 157-165.
- , "O značenii terminov 'baštine' i 'nam-i diger' v perepisnih knigah XV i XVI vekov" (Les termes *baštine* et *nam-i diger* dans les *tarih defter* du XVe et XVIe s.), *POF* 30 (1980), p. 421-430.

- Tekeli I., "On Institutionalized External Relations of Cities of the Ottoman Empire. A Settlement Models Approach", *ÉBalk* 8/2 (1972), p. 49-72.
- Themelis Ch., «Εὐβοϊκὴ Μοναστηρολογία» (Les monastères de l'Eubée), *AEM* 12 (1965), p. 99-164.
- Thünen von J., *Isolated Town*, (éd.) Peter Hall, Pergamon Press 1966.
- Todorov N., *La ville balkanique aux XV-XIX siècles, développement socio-économique et démographique*, Bucarest 1980.
- Todorov N. et Nedkov B., *Fontes turcici historiae bulgaricae, séries XV-XVI, t. XIII, 2 vol.*, Sofia 1966.
- Todorov N. et Velkov A., *Situation démographique de la Péninsule balkanique (fin du XVe - début du XVIe ss.)*, Sofia 1988.
- Toledano E., "The Sanjaq of Jerusalem in the Sixteenth Century: Aspects of Topography and Population", *ArchOtt* 9 (1984), p. 279-320.
- Triantaphyllopoulos D., «Τοπογραφικά προβλήματα τῆς μεσαιωνικῆς Εὐβοίας» (Problèmes topographiques de l'Eubée médiévale), *AEM* 19 (1974), p. 209-258.
- Tunçer H., *Osmanlı İmparatorluğunda toprak hukuku, arazi kanunları ve kanun açıklamaları* (Le droit de la terre dans l'empire ottoman, les lois agraires et leur explication), Ankara 1962.
- Wong D., "The Limits of Using the Household as a Unit of Analysis", dans *Households and World-Economy*, (éd.) J. Smith, I. Wallerstein, H.- D. Evers, Sage Publication 1984, p. 56-63.
- Xanthoulis N., «Σύστασις καὶ ἐξέλιξις τοῦ νομοῦ Εὐβοίας καὶ τῶν δῆμων καὶ κοινοτήτων αὐτοῦ» (La composition et évolution des villes et des villages du département d'Eubée après 1912 jusqu'à l'époque actuelle; nom d'habitat-étymologie-changement du toponyme), I partie, *AEM* 17 (1971), p. 413-436 et II partie, *AEM* 18 (1972), p. 77-128.
- Yannopoulos I., *Ἡ διοικητικὴ ὀργάνωσις τῆς Στερεᾶς Ἑλλάδος κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν (1393-1821). Συμβολὴ εἰς τὴν μελέτην τῆς ἐπαρχιακῆς διοικήσεως τοῦ κεντρικοῦ ὀθωμανικοῦ κράτους* (Organisation administrative de la Grèce centrale pendant la période ottomane, 1393-1821. Contribution à l'étude de l'administration provinciale de l'empire ottoman), (doctorat), Athènes 1971.
- Yazır M., *Siyakat yazısı* (L'écriture siyakat), Istanbul 1941.
- , *Eski yazıları okuma anahtarı* (Guide pour étudier les écritures anciennes), Istanbul 1942.
- Yinanç R. et Elibüyük M., *Kanuni Devri Malatya tahrir Defteri* (1560), Ankara 1983.
- Zappas T., «Νερόμυλοι κι ἀνεμόμυλοι στὴν Ν. Καρυστία» (Moulins à eau et à vent dans le sud de Carystos), *AEM* 15 (1969), p. 105-118.

INDEX

INDEX

Les termes ottomans sont en italiques. On ne renvoie qu'aux endroits où les opinions des auteurs modernes sont discutées. Les mots *aspres* (*akçe*) et revenus fiscaux ne sont pas inventoriés.

- abeilles 80; v. apiculture
 Abokrat 124; v. Apokrat
 Achladeri v. Ahladeri
 actes miniers 156
 activités
 agricoles 98
 complémentaires 111
 productrices 25
 rurales 17
 Afrat 48, 121; v. Aphration
 Agalyos 118, 124, 128, 133, 135
ağnam v. moutons
 agriculture v. activités agricoles, activités
 rurales, exploitations agricole, produc-
 tion agricole
 Agriositykia 118, 128
 Ahladeri 49, 99, 101, 103, 105, 109, 124,
 128
 Ahtena 121
 Aidipsos 97; v. Lipso
 Albanie 139
 alimentation 13, 53, 56, 91; v. besoins
 alimentaires
 Allemagne 171
 Alotrihi 129
 Amarynthos v. Vasya
 Amelantes v. Melandas
 amendes 111, 151; v. *niyabet*
 Amphitheia v. Yidez
 Anatolie 53, 158
 Anbelak 125
 Andrianople 34
 Anogiatis-Pelè D. 139, 171
 Ano Louto v. Luto
 Ano Luto v. Luto
 Ano Mamula v. Ayo Ilya
 Ano Vatheia v. Vasya
 Aphration 121; v. Afrat
 apiculture 26, 80-83, 85, 90; v. dîme sur
 le miel, miel, ruches
 Apokrat 25, 99, 101, 105, 109, 110; v.
 Abokrat
 Aquerman 161
 arbres fruitiers 111; v. *meyva*
 archives 115; v. Başbakanlık Arşivi
 argent v. dîme en argent, revenue en
 argent, rente en argent
 Argirokastro 139
 arpent v. *dönüm*, *resm-i dönüm*
 Artakis 125
'arus v. *resm-i 'arus*, taxes casuelles
 Asdrachas Sp. 14, 26, 59, 87, 138, 141
'asel v. apiculture, *'öşr-i 'asel*
 Asie Mineure 170
asiyab v. *resm-i asiyab*, moulins
 Asprobaş 54
 autarciques v. villages autarciques
 autoconsommation 93, 112, 144, 162; v.
 besoins d'autoconsommation
 Avlonar 48, 97, 100, 102, 104, 108, 110,
 111, 123, 153
 Avlonari v. Avlonar
 Avlovira v. Avloyira
 Avloyira 48, 121; v. Avlovira
 Avret Hisar 141, 158
 Aya Nastasiya 48, 124
 Aya Nana 125 v. Hagia Anna
 Aya Tryada 49, 124; v. Trias
 Ayo Ilya 25, 123; v. Mumala, Metamor-
 phosis, Ano/Kato Mamula, Kallitheia
 Ayo Luka 48, 100, 102, 104, 108, 110,
 111, 121; v. Hagios Loukas
 Ayos 127, 153, 160; v. Hagios
 Ayo Seolog 99, 101, 103, 105, 109; v.
 Ayo Yani/Seolog
 Ayo Sofa 128

- Ayos Todor 49, 126, 153; v. Hagioi Theodoroi, Hagios Theodoros
 Ayo Yani 48, 122
 Ayo Yani/Seolog 49, 56, 124, 153; v. So-log, Theologos
 Ayo Yorgi 48, 49, 118, 123, 124, 129; v. Hagios Georgios
- bad-i hava* 19, 151; v. taxes casuelles
 Bacqué-Grammont J.-L. 163, 165
bağ 152; v. botte
bağat 21; v. *resm-i ceriban-i bağat*
bağçe v. *öşri-i bağçe*
 bains 18; v. revenu de bains
bakla 20; v. légumes secs
 Balkans 170
 Barkan Ö. L. 14, 21, 23, 34, 169, 170
 Başbakanlık Arşivi 157, 163
baş harac 162; v. capitation
 Bejani 121; v. Paradeision
 Beldiceanu N. 14, 87, 156, 157, 163, 165
 Beldiceanu-Steinherr I. 14, 87, 119
 Belgrad 139
bennak 100
 Beresford M. 135, 136
 besoins
 alimentaires 35-37, 89, 91, 94; v. ali-
 mentation
 de consommation 37; v. consomma-
 tion
 de l'autoconsommation 13, 143; v. au-
 toconsommation
 de subsistance 93, 94
 Beyazid II 54
beylerbey 22
 Bezanoi 121; v. Bizanion, Paradeision
 Biriki 121
bive 99, 138; v. veuve
 Bizanion 121; v. Paradeision, Bezanoi
 blé 19, 33, 34, 56, 110, 156, 157; v. *hunta*
 Bodoniça 97, 163
 Bojanić-Lukać, D. 14
 Bondzemeni 126; v. Pondremeni
bostan v. *öşri bostan*
 botte v. *bağ*
 bougies v. *mumhane*
 boutiques 18; v. loyers de boutiques
 Braudel F. 142
- cadastre timarial 163; v. registre
 Calamouda v. Kalamuda, Kalamudi
 Calimerianoi 131; v. Kastela Vala
 Calimerianos v. Kastela Vale
 Cankara 128
- capitation v. taxe de la capitation
 Capurniya 129; v. Tsapournia
 cartes 115, 116, 165
 Carystos 120; v. Castello Rosso, Karisto,
 Kızıl hisar
 Castello Rosso 120; v. Karistos, Karys-
 tos, Kızıl hisar
 Castrovale 131; v. Kastela Vale
 célibataires 11, 18, 97
 céréales 25, 27-29, 43, 46, 47, 50, 55, 56,
 58, 66-68, 71, 74, 79, 80, 83-85, 87, 89,
 91, 92, 141, 143, 157, 161; v. blé. céré-
 aliculture, dime des céréales, déficit,
 orge
 céréaliculture 26-29, 51, 65, 82, 89, 91, 95;
 v. céréales, culture céréalières, reparti-
 tion
ceriban v. *resm-i ceriban-i bağat*
 Chalcidique 138
 Chalcis 19, 21, 115, 121; v. Egriboz
 champ labourable 115, 120; v. *mezra'a*
 chandelle v. *mumhane*
 charrue 142
 cheptel 66, 70, 90; v. élevage
 Cherodynamos 121; v. Herodinamo
 Chloros 118; v. Kloroz
 chorographie grecque 116
 chrétiens 88; v. *reaya*
cizye 91, 144, 162; v. taxe de la capita-
 tion, impôt personnel classe *modale* 35
 code
 de lois contumières 53, 161
 de Mehmed II 155
 coefficient familial 12, 37, 138, 159, 170
 commercialisation forcée 12, 45, 91, 95,
 143, 145
 "Commission des toponymes de la
 Grèce" 117
 complémentarité des cultures 89, 143
 conquête
 ottomane 115
 vénitienne 120
 consommation 37, 91, 143; v. besoins de
 consommation
 coton 71, 152; v. *demed*, dime sur le co-
 ton, gerbe, *penbe*, plante textile
 Cousomalou 122; v. Kalostumalo
 Coustomali 122; v. Kalostumalo
 Coustoumalo 122; v. Kalostumalo
 Coustoumalou 122; v. Kalostumalo
 Cvetkova B. 14
 culture v. complémentarité des cultures,
 reproduction de culture
 cultures
 céréalières 28, 33, 34, 45, 47, 52, 55, 89;
 v. céréaliculture

- complémentaires 28, 45, 90, 111
 non-céréalières 27, 29, 59, 89
 des plantes textiles 71; v. plantes textiles
 secondaires 90, 91
 viticole 47, 52; v. viticulture
 Cuppa 131; v. Kupa, Vrysi
- Çift* 155; v. *nim çift*, *resm-i çift*
 Çuka 48, 125; v. Zoodochos Pigi, Tsouka
- Danube 138, 162
 Daphni 122; v. Varbob
 Daphoussa v. Drazi
 Daru 128
 Dasogora 128
 déficit 43, 44, 56, 75, 89; v. production
 déficitaire, villages déficitaires
 céréalière 67, 90
defter 22, 59; v. registre, cadastre timarial
 délits 151
demed 20, 71, 152; v. coton, gerbe
 densité démographique 32, 41, 43, 59, 60, 63, 88, 142
 désertion 88, 117, 132, 134-137, 145; v. villages désertés, villages disparus
 dime 19, 21, 34, 36, 37, 158; v. 'öşr
 céréalière 18, 19, 24, 25, 87, 88, 152, 155, 160; v. céréales
 en argent 71
 en nature 33, 71
 en nature sur le blé 157; v. *hunta*
 en nature sur l'orge 157; v. *ş'a'ir*
 sur l'apiculture 83; v. miel
 sur le coton 24, 161; v. *penbe*
 sur les fèves 161; v. *bakla*
 sur les fruits 152; v. *meyva*
 sur les légumes 152; v. *bostan*
 sur les légumes secs 24, 25, 75
 sur les lentilles 161; v. *mercümeke*
 sur le lin 24, 161; v. *ketan*
 sur le miel 80; v. ruches, apiculture
 sur les plantes textiles 25; v. coton, lin
 sur les produits agricoles 24, 151
 sur les ruches 24, 25, 80; v. apiculture, miel
 sur les vignes 159
 sur le vin 54, 55; v. viticulture
 sur la viticulture 160
 dimension démographique 137, 140, 169;
 v. taille démographique
- disparition v. désertion
 disponibilité de terres 43, 93
 Diyakalamo 128
 Dokos 121; v. Zokos
 domination ottomane 115
dönüm 21; v. arpent, *resm-i dönüm*
 Dourgouvitza v. Durgoviç
 Drama 158
 Drazi 125; v. Daphoussa
 droit
 d'arpent 21; v. *resm-i dönüm*
 de fumée 151
 de pâturage 18, 22, 24, 154
 de *tapu* 151; v. *tapu*
 sur les fruits 24
 sur les jardins potagers 24, 152
 sur le mariage 151; v. *'arus*
 sur les moulins 24-26; v. moulins
 sur les moutons 18, 24, 67
 sur les porcs 18, 22, 24, 67
 sur les vergers 24, 152
 sur les vignes et le vin 25, 43
 droits 90
 religieux 151
 sur la viticulture 17; v. viticulture
 timariaux 144
 Drosia 122; v. Zapandi
 DUBY G. 14
 Durgoviç 48, 127; v. Polyphon, Gourgouvitza
- économie
 agraire 11, 63
 agricole 87, 162
 céréalière 31, 91
 pastorale 31
 Egriboz 21, 96, 97, 101, 115, 121; v. Chalcis
 élevage 26-31, 61, 63-69, 89, 91, 111, 143, 154, 160; v. cheptel, moutons, pâturage, porcs, villages pastoraux
elif 120
 empire ottoman 34, 112
 enregistrement 96, 97, 137; v. recensement
 entreprises 24; v. revenu d'entreprises
 eparchie 117
 Erder L. 138
 espace rural 96, 111, 113
 État hellénique 115, 116, 131, 165
 excédent 43; v. production excédentaires, villages excédentaires
 exploitation
 agraire 27
 agricole 26, 29, 45, 91

- non-céréalières 28, 91
 pastorale 69
 Eubée 11, 17, 18, 20-23, 26-28, 33, 35, 59, 63, 71, 75, 76, 87, 91, 96, 115, 117, 118, 121, 122, 126, 128, 129, 141-133, 137, 157, 162, 164
- fabriques de bougies 19; v. *mumhane*
 Farakla 48, 125; v. Pharakla
 fasséoles 75; v. légumes secs
 Fekete L. 14
 fèves 20, 75; v. légumes secs
 Filya 48, 121; v. Phylla
 fiscalité 17-19, 21, 25, 143, 144, 151, 154;
 v. obligations fiscales, rente
 monétaires 87, 93, 95, 99, 101, 103, 107, 109, 111, 162
 Fiyez 48, 124
 forteresse 115, 120; v. kale'-i Kasri
 fourrages 69
 France 134
 Frigani 121; v. Phryganion
 fruits 20, 26, 29, 30; v. droit sur les fruits, *meyva*
- gallat* v. céréales
ganem v. moutons, *resm-i ganem*
 Gavala 99, 101, 103, 105, 109, 122
gebrân 23; v. chrétiens, *reaya*
 géographique historique 115, 116, 164
 Gerakiou v. Yerakino
 gerbe 20, 152, 161; v. coton, *demed*
 Gerondas v. Yeronda
 Gialtra v. Yalotra
 Gimnoz 49, 56, 123; v. Gymnon
 Ginlala 122, 153; v. Lala, Néochorion
 Gourgouvitsa v. Durgovic, Polyphon
 Goy J. 14
göz 23; v. *hacer*, moulins
 Graniça 54
 Grèce 116, 142
 centrale 96
 Gurulani 126
 Gyla 138
 Gymnon v. Gimnoz
- hacer* 23; v. *göz*, moulins
 Hagia Anna v. Aya Nana
 Hagioi Theodoroi v. Ayos Todor
 Hagios v. Ayos
 Hagios Georgios Histiarias v. Ayo Yorgi
 Hagios Ioannis 122; v. Ayo Yani
 Hagios Loukas 121; v. Ayo Luka
- Hagios Theodoros v. Ayo Todor
 Halka 125
 hameaux 134, 169
hane 99, 137, 138, 170
harac 162; v. capitation, *cizye*
haraccı 162
has 169
hâssa 23-25, 169; v. réserve timariale
 Herodinamo 121; v. Cherodynamos
huml 33-35, 37-39, 42-44, 46, 56-58, 66, 156, 157, 161; v. céréales, *yük*
hunta v. blé, céréales
hinzir v. élevage, porcs
 Himara 139
hisse 97, 137, 139, 163
 Histiaria 118, 119; v. Iksirohor, Istiaia, Xirochori
hizmet 155
 Homori 54
 Hortiati 141
 Hriyomerit 129
 huile 152
- Iksiliso 48, 123; v. Oxylythos
 Iksirohor 48, 120, 126; v. Istiaia, Xirochori, Histiaria
iltizam 97
 immeubles 24; v. revenus d'immeubles
 imposition v. dîme, droit, fiscalité, taxe, *ögr*, *resm*
 impôts 17
 personnels 98, 111
 sur les activités rurales 17
 Imroz 153
 Inalcık H. 14
 investissement 95; v. surplus
 Ipsahna 25, 93, 100, 102, 104, 108, 110, 111, 120, 125, 160; v. Psahna
 Isbasarati 125; v. Spathari
 Iskepasti 120, 125; v. Skepasti
 Isparta 128
ispence 17, 18, 24-26, 45, 87, 88, 90, 93, 97, 98, 102, 110, 132, 151, 164; v. impôts personnels, taxes régulières
 Istameliso 49, 123
 Istanbul 33, 34, 156, 157
 Istiaia v. Histiaria, Iksirohor, Xirochori
 Istifa 97, 163
 Istin 48, 124; v. Steni Dirphyos
 Istrafo 128; v. Straphoi
 Istroharito 129
 Istura 48, 56, 120, 121, 153, 160; v. Styra
 Istusa 128
 Ivlahati 126; Vlachates
 Ivlahato 125; v. Ivlahar, Vlachia

- Ivlahtar v. Ivlahato
- jardins potagers 24-26; v. droit sur les jardins potagers, *bostan*
jachère 142
Journal Officiële de l'État hellénique 165
- Kabrda J. 33
kadılık 33
Kadion v. Kazi
Kafkala 128
Kakilasbi 127
Kalamaria 141
Kalamia 118
Kalamoudion 125; v. Kalamudi
Kalamuda 49, 124; v. Calamonda, Kalamudi
Kalamudi 48, 125; v. Calamouda, Kalamuda
kale'-i Kasri 120, 128; v. Kasri
Kalenç 122; v. Prasino
Kalentzi 122
Kalimerianoï v. Kastela Vale
Kalimiya 128
Kalimsar 128
Kallithea v. Ayo Ilya, Mamula, Metamorphosis
Kalostumalo 99, 101, 103, 105, 109, 122; v. Cousoumalou, Coustoumal, Coustoumalou
Kamari 49, 126; v. Kamaria
Kamaria v. Kamari
Kamateriades v. Kamatriyas
Kamatriades 111; v. Kamatriyas
Kamatriyades 100, 102, 104; v. Kamatriyas
Kamatriyas 108, 110, 111, 126; v. Kamateriades, Kamatriyades
Kambia v. Kambiya
Kambiya 49, 124; v. Kambia
kanunname 12, 20, 22, 23, 33, 34, 75, 157
Kapetanyoti 48, 126; v. Kastanioti (?)
Karaferya 54
kariş 22; v. *resm-i kariş*
Karistos 118, 121, 128, 133, 135; v. Castello Rosso, Karystos, Kızıl hisar
Karydis D. N. 101, 163, 165
Karystos 121; v. Castello Rosso, Karistos, Kızıl hisar
Kasenz 56, 99, 101, 103, 105, 109, 124, 160; v. Kathenoi, Stathenous
Kasinoz 49; v. Kasenz
Kasri v. kale'-i Kasri
Kastanioti (?) v. Kapetanyoti
Kastela 49, 56, 125
Kastela Vale 48, 99, 101, 103, 105, 109, 123; v. Calimerianoï, Calimerianos, Castrovale, Kalimerianoï
Katakalos v. Katakalo
Katakalo 122; v. Katakalos
Katakalo 122; v. Katakalo
Kathenoi v. Kasenz
Kato Mamula v. Ayo Ilya
Katomula 99, 101, 103, 105, 109, 122
Kato Vatheia v. Vasya
kaza 54
Kazi 48, 123; v. Kadion
Kechriez v. Kehrez
Kehrez 49, 125; v. Kechriez
Kerameia v. Keramiya
Keramiya 118, 128; v. Kerameia
ketan v. lin
keyl v. *kile*
keylce v. *kile*
kışlak v. *resm-i kışlak*
Kızıl hisar 48, 120, 121; v. Castello Rosso, Karistos
Kibaris 125; v. Kyparission
Kiel M. 101, 157, 163, 165
kile 33-35, 38, 39, 43, 44, 46, 47, 58, 75, 76, 156, 157, 161,
d'Istanbul 33, 34, 156, 157
de Trikala 157
Kili 48, 99, 101, 103, 105, 109, 123; v. Koilion
Kilise-i Aya Seolog 128
Kilise-i Aya Yani 128
Kipoi v. Kipoz
Kipoz 49, 123; v. Kipoi
Kladya 48, 118, 120, 121, 133, 135
Kloroz 129; v. Chloros
Kobalıšta 54
Koder J. 116
Kodesbot 125; v. Kondodespoti
Koilion v. Kili
Kokinomilya 126; v. Kokkinomilia
Kokkinomilia v. Kokinomilya
Kolona 128
Komandod 128
Kondo 128
Kondodespoti v. Kodesbot
Koskina 49, 124
Koulouros v. Kuluros
Kourkouloi v. Kurkulu
Koutoumoula 122; v. Katomula
Koutsoumalo 122; v. Katomula
kovan 153; v. dime sur l'apiculture, '*öğr-i kovan*, *resm-i kovan*, taxe sur les ruches
Kriezija 122
Kula W. 14

- kulluk* 155
 Kuluros 126, 160; v. Koulouros
 Kumi 49, 123; v. Kymi
 Kunavasi 129
 Kupa 48, 123; v. Cuppa, Vrysi
 Kurkes 128
 Kurkuļu 125; v. Kourkouloi
 Kutala 48, 123
 Kuruni 48
 Kuvasya 128
 Kymi v. Kumi
 Kyparission v. Kibaris
- Laguta 126
 Lahtakastru 139
 Lakos 128; v. Lakkos
 Lakkos 118; v. Lakos
 Lala 122, 132; v. Ginlala, Néochorion
 langue turque 120
 Lapaso 127
 légumes 29, 30
 secs 20, 26, 75-80, 90; v. *bakla*, faséoles, lentilles, fèves, dîme sur les légumes secs
 Lefort J. 165
 Lemnos 153, 156
 lentilles 20, 75; v. *mercümek*
 Lepoura 122; v. Lepura
 Lepura 99, 101, 103, 105, 109, 122; v. Lepoura
 Le Roy Ladurie E. 14, 134
 Levadya 97
 Lichas v. Lisada
lidre 20, 71, 152, 161; v. lin, livre, *lüdre*
 Likoremata 49, 100, 102, 104, 108, 110, 111, 126
 Lilandi 118, 121, 128, 133
 Limni 48, 125
 lin 71, 152; v. *demed*, dîme sur le lin, *ke-tan*, plantes textiles
 Lipso 49, 97, 127; v. Aidipos
 Lisada 49, 126; v. Lichas
 Livadya 163
 livre v. *lidre*
 Lokota 128
 Louto v. Luto
 loyers de boutiques 18, 24; v. revenus urbaines
 Lutfi bey 169
 Luto 49, 56, 123; v. Lytos, Louto, Ano Luto
 Lutra 128
lüdre v. *lidre*
 Lytos v. Luto
- Macédoine 33, 87, 157, 158
 orientale 27
 McGowan B. 14, 138
mahsul 24
 main-d'oeuvre 13, 92, 93, 95, 144-146
 Makrihor 49, 56, 123; v. Makryhorion
 Makryhorion v. Makrihor
 Mamula 99, 101, 103, 105, 108, 109; v. Ayo Ilya, Metamorphosis, Mumala
 Mandoudion v. Mandud
 Mandud 49, 118, 119, 125, 128, 133, 135; v. Mandoudion
 Mankaliya 129
 marché 13, 112, 144, 145
 Markates v. Markati
 Markati 129; v. Markates
 Maroulion v. Maruli
 Maruli 25, 127; v. Maroulion
 Mazaros 49, 124
 Mazi 122
 mécréants 18, 19, 23; v. chrétiens, *gebrân*, *reaya*
 médian 35, 170
médiane 35, 36, 135, 139, 141, 170
 Méditerranée 142
medre 22, 53-56, 58, 159; v. vin
 Mehmed II 18, 20-22, 53, 63, 76, 80
 Melandas 128; v. Amelantes
 Melisino 121, 160; v. Melisson
 Melisson 121; v. Melisino
 menu bétail 30; v. élevage
mercimek 20; v. légumes secs, lentilles
 Mesionda v. Musondi
 Mesochoria v. Mesohorya
 Mesohorya 128; v. Mesochoria
 Mesondi v. Musondi
 Mesouti v. Musondi
 Metamorphosis v. Ayo Ilya, Mamula, Mumala
 métrologie ottomane 33; v. *kile*, *hml*, *demed*, *lidre*, *dönüm*, *medre*, *dizi*, *sepet*
 meule 23; v. *göz*, *hacer*
meyva v. fruit
mezra'a 93, 117-120, 128, 129, 137, 141, 146, 168; v. champ labourable abandonnés 118 cultivés 118
 Mindika 128; v. Mytikas
 miel 20, 21, 30, 153; v. apiculture, dîme sur le miel, ruches, taxe sur le miel
 migration 13
 Mihlu 155
 Mileai v. Milyez
 Milyez 125; v. Mileai
 minimum vital 28, 36, 90-92
 Ministère de la Guerre 116

- miriliva* 137, 169
 mission française 116
 Moniç 48, 123
 Monodri 48, 99, 101, 103, 105, 109, 118, 123, 133-135
 Monokarya 48, 127
 monopole 22; v. *monopolya*, vin *monopolya* 22, 154; v. monopole
 Morée 27, 87
 moulins 18, 24-26, 154; v. droit sur les moulins, taxe sur les moulins
 moût 22, 159; v. vin, *şıra*
 moutons 18, 24, 61, 63, 64, 66, 67, 69, 71, 160; v. élevage, droit sur les moutons, taxe sur les moutons
 mouvements
 de la population 96, 99, 100
 des revenus fiscaux 96, 99, 100
 moyenne 35, 36, 171
 Mumala 25; v. Ayo Ilya
mumhane 19; v. fabriques de bougies
 Musondi 127; v. Mesionda, Mesondi, Mesouti
 musulmans 18, 75, 88
 Mutafçieva V. 14
mücerred 99, 164
müdd 33, 34, 156, 157
 d'Andrianople 34
 de Brouse 156
 d'Istanbul 34, 156
Mühimme defteri 71
mülk 23
 Mytikas v. Mindika
- nahiye* 96, 97, 115, 118-122, 126, 128, 129, 133-136, 139, 163
nahl v. apiculture, **öşr-i nahl*
 Nedkov B. 14
 Néochorion 132; v. Nikoleta, Lalas, Ginlala
 Nikoleta 99, 101, 103, 105, 108, 109, 132; v. Néochorion, Nikoletsas, Nikolit
 Nikoletsas 122; v. Nikoleta
 Nikolit 122, 160; v. Nikoleta
nim çift 155; v. *çift*
nyabet 17, 19, 24, 25, 111; v. taxes ca-suelles
nohud 20; v. légumes secs
nokta 119; v. signes diacritiques
 Norfolk 135
 nourriture 37; v. alimentation
- obligations fiscales 36, 91; v. fiscalité
 occupation ottomane 11, 95, 116
- ocque 156, 157; v. *vukiyye-i 'osmani*
 Okno 129
 olives 152
 Oreoi v. Oroz
 orge 19, 33, 56; v. *şa'ir*
 Oroz 49, 118, 126, 128, 133, 135; v. Oreoi
 Oryo 49, 97, 99-105, 108-111, 123; v. Potira
otluk v. pâturage
 Ottomans 115, 120
 ovins 61; v. élevage
 Oxyolithos v. Iksiliso
- **öşr* 19-22, 53, 75, 76; v. dime
 **öşr-i 'asel* 80, 153; v. apiculture
 **öşr-i bağ* 159; v. *bağat*
 **öşr-i bağçe* 20; v. verger
 **öşr-i bostan* 20; v. jardins potagers
 **öşr-i gallat* 19; v. céréales
 **öşr-i hinta* 19; v. blé
 **öşr-i meyva* 20; v. fruits
 **öşr-i nahl* 21; v. ruche
 **öşr-i şa'ir* 19; v. orge
 **öşr-i şıra* 21, 53, 54; v. vin
 **öşür* 160; v. **öşr*
- Paliouras v. Palura
 Palura 49, 124; v. Paliouras
 Panayotopoulos B. 164
 Papades 128
 Paradeision 121; v. Bejanoi, Bizanion
 pâturage 18, 22, 24, 69; v. droit de pâturage, *kışlak*, *yaylak*
 Pavlo 129
 Péloponnèse 156
penbe v. coton, **öşr-i penbe*
 Periste 54
 Peséz J. M. 135
 Pharakla v. Farakla
 Phryganion 121; v. Frigani
 Phylla 121; v. Filya
 Piri Re'is 116
 Pirtukos 54
 Piyanoz 128
 Plakota 127
 plantes textiles 20, 26, 29, 71-75, 90; v. culture des plantes textiles, dime des plantes textiles, coton, lin
 Plataniyot 128
 Platano 54
 pois chiches 20; v. légumes secs
 Politika 49, 125
 Politis N. 117
 Polyphon v. Durgovic, Gourgouvitsa

- Poudremeni v. Bondzemeni
 population 18, 20, 22, 24, 26, 28-32, 37, 38, 41-43, 49, 61, 62, 71-73, 76, 78, 81, 82, 88, 89, 96, 98, 101, 102, 104-110, 113, 140
 porcins 61; v. porcs
 porcs 18, 22, 24, 61, 66, 67, 69; v. *huzir* engraisés à la maison pour être tués à Noël 69
 Porte 115, 151, 162
 portiers du palais impérial 169
 portulans 115, 116
 potagers 20; v. jardins potagers
 Potira v. Oryo
 Pouqueville 139, 171
 Pournos v. Prinoz
 Prasino 122; v. Kalenç
 Prinoz 49, 124; v. Pournos, Purnoz
 production 90, 156
 agricole 18, 19, 25, 26, 30, 34, 37, 80, 87, 88
 apicole 81, 83-85
 céréalière 27, 28, 33-48, 50, 52, 53, 56-59, 61, 64, 67-70, 75, 77-80, 81, 83, 85, 87, 131, 141, 142, 156, 160; v. céréales
 excédentaire 13, 43, 44
 ovine 66
 pastorale 67; v. élevage
 porcine 66; v. porcs
 textile 30, 71; v. plantes textiles
 des vignes 53; v. viticulture
 vinicole 21, 22, 55; v. viticulture
 viticole 45, 46, 48, 50, 53, 55-59, 61, 160; v. viticulture
 production-type 36, 37, 40, 41, 43-46, 55, 56, 58, 67, 68, 83, 88, 91, 158
 produits non-céréalières 29; v. cultures non-céréalières
 Proximo 128
 Psachna 108, 110, 120; v. Ipsahna
 Pulaha S. 14
 Purnoz 99, 101, 103, 105, 109; v. Prinoz, Pournoz

 Rahora 54
raias 75, 80, 162; v. *reaya*
reaya 11, 19-21, 155; v. *raias*
Rebi'l 93
 recensement 11, 18, 96, 98, 115-117, 121, 122, 126, 128, 129, 131, 132, 137, 164, 165, 168; v. enregistrement
 recenseur 21, 22, 80

 registre 153, 164, 165, 168, 169
 règlement 12, 19, 21, 22, 54, 63, 75, 80, 152, 153; v. *kanunname*
 rente 11, 80; v. fiscalité
 en argent 13, 25, 26, 94, 143-145; v. rente monétaire
 en nature 13, 25, 26, 55, 56, 94, 144
 monétaire 45, 95
 répartition
 de la céréaliculture 37
 du surplus 13
 reproduction des cultures 13, 37, 144
 réserve timariale 169; v. *hâssa*
resm 20, 53, 54; v. droit, taxe
 resm-i 'arus 19
 resm-i asiya 23, 53; v. moulins
 resm-i bive 19; v. veuve
 resm-i ceriban-i bağat 21; v. *ceriban*
 resm-i çift 25, 155; v. capitation
 resm-i deştbanı 151
 resm-i dönüm 21
 resm-i ganem 22
 resm-i huzir 22
 resm-i karış 21, 22, 54, 55
 resm-i kışlak 154; v. taxe sur les pâtures d'hiver
 resm-i otluk 22, 23, 61, 111
 resm-i şura 21, 53, 54
 resm-i yaylak 154; v. taxe sur les pâtures d'été
 revenu
 céréalière 26, 28, 29, 45; v. céréales
 de l'élevage 62, 155
 des entreprises 17, 18, 23
 en argent 25
 en nature 25
 timariale 17, 19, 24, 26, 87; v. droits timariaux
 revenus
 des bains 18, 24; v. bains, revenus urbains
 de la fabrique de chandelles 18, 24; v. *mumhane*, revenus urbains
 d'immeubles 17, 18, 23
 de la viticulture 18, 21, 45, 155; v. viticulture urbains 18
 Rhodope 158, 162
 Rogoz 128
 Rouklia 121; v. Rukliya
 Roumelie 53, 161
 Roviez 100; v. Rovyez
 Rovyez 48, 99, 101-105, 108-111, 118, 125, 128, 133, 135, 136; v. Roviez
 ruches 21, 29, 161; v. apiculture, miel, *kovan*
 Rukliya 121; v. Rouklia

- Šabanović H. 14
 Sadazi 49
salariye 19, 20, 36, 71, 75, 76, 152, 158;
 v. *salarlık*
salarlık 53, 160, 161; v. *salariye*
 salines 18, 24
 Salonique 141, 158
sancak 137, 138
 d'Egriboz 96, 101; v. Egriboz
sancakbey 19, 22, 169
 Sarakinar 129; v. Sarakinika
 Sarakinika v. Sarakinar
 Saraveli 155
 Sarazi 125
 Sarunya 48, 123; v. Tharounia
 Sava 129
 scribe 118, 119
 Segedin 138
 Semedire 53, 138; Smederevo
 semences 37, 94, 143, 144
 Seolog v. Ayo Yani/Seolog, Theologos
 Serab 128
 Sermari 128
 Serrès 27, 163
 Service Statistique de la Grèce 116
 Setmo 54
 Siderokasri 120, 125; v. Siderokastri
 Siderokastri v. Siderokasri
 signes diacritiques 119; v. *nokta*
 Simia v. Simya
 Simya 99, 101, 103, 105, 109, 126; v. Si-
 mia
 Skepasti 120; v. Iskepasti
 Smederevo 33, 53; v. Semedire
 soie 152
 Solog 49, 56; v. Ayo Yani/Seolog
 Sotira 124
 sources byzantines 165
 Soyimir 125
 Sparta 118; v. Isparta
 Spathari v. Isbasarati
 Stathenous v. Kasenoz
 Stavros v. Vertera
 Steni Diphynos v. Istin
 Stefos A. 127
 Straphoi v. Istrafo
 Styra 120, 121; v. İstura
subaşı 19, 22
subur 159
 surplus 13, 34, 35, 90, 93, 95, 112, 143,
 162
 forcé 93-95
 net 13; v. surplus propre
 propre 90, 91, 94, 95, 144; v. surplus
 net
 surproduit 144
 système metrique 157
şa'ir v. orge
Şeval 96
şıra v. 'öğr-i şıra, *resm-i şıra*, moût, vin
 taille démographique 42, 134, 141; v. di-
 mension démographique
tapu v. droit de *tapu*
 taxes v. droit, *resm*
 casuelles 17-19
 occasionnelles 151
 personnelles 18, 24, 87, 88, 90, 91, 95
 régulières 17, 18
 sur les activités agricoles 18, 19; v.
 activités agricoles
 sur la capitation 93; v. *cizye*
 sur l'élevage 18, 22, 24, 25; v. *resm-i*
 ganem, *resm-i hunzır*, *resm-i otluk*
 sur la viticulture 25; v. *resm-i şıra*,
 resm-i karış, *resm-i monopolya*
 sur les moulins 23; v. *resm-i asiyab*
 sur les moutons 22; v. *resm-i ganem*
 sur les produits agricoles 24
 sur les ruches 153; v. apiculture
 sur les veuves 17; v. *bive*, *resm-i bive*
 terres cultivées 88, 92
 textiles 30; v. plantes textiles
 Tharounia v. Sarunya
 Theologos v. Ayo Yani/Seolog
 thésaurisation 95
 Thessalie 157
 Thrace 162
 Thünen J. von 141
timar 11, 19, 97, 137, 163
 libre 22
 non libre 22
 timariote 11, 17, 20, 22-25, 33, 45, 61, 80,
 137, 151, 155, 169; v. réserve timariale,
 revenu timarial, droits timariaux
 Todorov N. 14, 170
 tonneaux 22; v. vin
 topographie 119
 d'Eubée 165
 toponyme 115-118, 120-125, 164
 Tracheilion 123; v. Trahili
 Trahili 48, 123; v. Tracheilion
 Trebizonde 21, 53, 54
 Trias v. Aya Tryada
 Trikala 153; v. *kile* de Trikala
 troupeaux 23, 63; v. moutons, élevage
 Troupion v. Turpo
 Tsapournia v. Capurniya
 Tsouka v. Çuka, Zoodochos Pigi

- Turcs 120
 turcologue 119
 Turpo 125; v. Troupion
- Uskolar 129
- Varbob 122; v. Daphni
 Vasilika (*mezra'a*) v. Vasiliko
 Vasiliko 48, 121, 129; v. Vasilika
 Vasya 49, 118, 123, 128, 133, 135; v. A-
 marynthos, Ano Vatheia, Kato Vatheia
 Vatheia v. Vasya
 Vatra 128
 Vayonetya 139
 Velkov A. 14
 Vénitiens 120
 vergers 20, 24-26; v. droit sur les vergers,
'ôṣr-i bağçe
 Vertera 125; v. Stavros
 veuve 11, 19, 138, 164; v. *bive*, taxe sur
 les veuves
 Vilk 139, 141
 viande 91
 Vidin 159
 vignes 24, 53, 54, 56; v. droit sur les vig-
 nes, production des vignes
vilayet
 d'Egriboz 19
 d'Erzeroum 34
 villages
 apicoles 81
 autarciques 92, 141
 autosuffisants 92
 déficitaires 43, 44, 46-58, 61, 67-69, 72,
 77, 83, 85, 92, 93, 136, 141, 145
 désertés 117, 121, 127, 131, 134-136,
 168; v. désertion, villages disparus
 disparus 121, 122, 124, 126, 133; vil-
 lages désertés
 excédentaires 43, 44, 56-58, 61, 67-69,
 72, 75, 77, 83, 85, 92, 136, 141, 145
 non viticoles 52, 53
 pastoraux 61, 67
- "survivants" 121, 122, 124, 126, 135,
 136
 viticoles 32, 41, 52, 53, 60
 ville d'Egriboz 19, 23, 24, 61; v. Chalcis
 vin 91, 159; v. moût
 viticulture 17, 25, 26, 31, 32, 45-47, 50-53,
 55, 56, 58-61, 68, 90, 91, 111, 143; v.
 culture viticole, dîme sur la viticulture,
 droit sur la viticulture, revenu sur la
 viticulture, taxe sur la viticulture
 Vlachates v. Ivlahati
 Vlachia v. Ivlahato
 Vouni 108, 124
 Voutas v. Vuta
 voyageurs 115
 Vrysi 131; v. Cuppa, Kupa
vukkiyye-i 'osmani v. ocque
 Vunoz 49, 99, 101, 103, 105, 109, 124; v.
 Vouni
 Vuta 126; v. Voutas
- Wüstungen* 134
- Xanthoulis N. 132
 Xirochori 120; v. Histiagia, Iksirohor,
 Istiaia
- Yalotra 49, 127; v. Gialtra
 Yanopol 129
yalak v. *resm-i yaylak*
 Yerakiou 119; v. Gerakiou
 Yerakino 119, 129; v. Gerakiou
 Yeronda 48, 56, 123; v. Gerondas
 Yidez 49, 124; v. Amphithea
- Zagari 128
 Zapandi 122; v. Drosia
 Zaraka v. Zarka
 Zarka 128; v. Zaraka
zeamet 97
 Zili 122
 Zokoz 49, 121; v. Dokos
 Zoodochos Pigi v. Çuka, Tsouka

DOCUMENTS

ÉDITION DES DOCUMENTS

I. Documentation

Cette partie est constituée par l'édition de deux registres (*defter*)¹ de recensement, l'un abrégé et l'autre détaillé. Ceux-ci sont conservés à Istanbul à la Bibliothèque Atatürk (Atatürk Kütüphanesi, Belediye Kütüphanesi) au fonds *Muallim Cevdet* sous la cote 0.73. Ils sont datés du 20 Şevval 878 de l'Hégire (10 mars 1474). Le recensement² a été effectué par le recenseur *mola* Ca'fer³ et son secrétaire Ibrî hoca.

Je n'ai pas pu consulter l'original de ces registres. J'ignore donc la nature de leur reliure et leurs dimensions. L'ordre des pages numérotées par le scribe, tel qu'il apparaît d'après le microfilm⁴ nous permet de supposer que les deux registres ont été reliés en un seul volume de 164 pages⁵. Le registre abrégé s'étend de la page 1 à la page 32; le registre détaillé commence à la page 35.

¹ Il existe deux types de registres de recensement, *icmal* (abrégé) et *mufassal* (détaillé) cf. N. Beldiceanu, *Timar*, p. 13-14 et aussi B. Cvetkova, "Les *tahrir defterleri* comme sources pour l'histoire de la Bulgarie et des pays balkaniques", *RÉSEE* 16/1 (1978), p. 91-104.

² Sur le déroulement du recensement voir I. Beldiceanu-Steinherr et N. Beldiceanu, "Règlement ottoman concernant le recensement (première moitié du XVIe siècle), *SF* 37 (1978), p. 1-40; I. Beldiceanu-Steinherr, "La géographie historique de l'Anatolie centrale d'après les registres ottomans", dans *Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et Belles-Lettres*, juillet - octobre 1983, Voir aussi V. Mutafçieva, *Agrarian relations in the Ottoman Empire in the 15th and 16th Centuries*, N. York 1988, p. 20-22.

³ Nous signalons un recenseur Ca'fer (*mola*) qui, en 1487, est chargé de recenseur le gouvernorat de Çandar, voir I. Beldiceanu-Steinherr et N. Beldiceanu, *op. cit.*, p. 32 note 21. S'agit-il du même recenseur, scribe des registres d'Eubée? Cela n'est pas impossible vu la date du recensement de la province du Çandar.

⁴ Ce microfilm appartenait à B. Dimitriadès, ancien directeur des Archives de Macédoine à Salonique.

⁵ La pagination est visible sur certains fac-similés.

Comme tous les registres de recensement ceux-ci dénombrent un par un les villages et les champs labourables (*mezra'a*)⁶ de l'Eubée, inventorient leur population imposable⁷, à raison de quatre noms par ligne et recensent les impôts. En ce qui concerne les céréales et autres produits de la terre, le recenseur note les quantités ainsi que la valeur fiscale. Dans les villages où se trouvent des biens de pleine propriété (*mülk*)⁸ le recenseur inscrit le vocable *mülk* suivi du nom du propriétaire⁹. Il procède de même pour les biens de la réserve timariale (*hâssa*)¹⁰ là où ils existent; dans plusieurs cas, comme *hâssa* on trouve des plantations d'arbres fruitiers et des vignobles.

Les agglomérations figurant dans nos registres, éparpillés sur toute la surface de l'île d'Eubée, sont au nombre de 125, y compris la ville de Chalcis (*Egriboz* à l'époque). Cinquante-cinq *mezra'a* uniquement sont recensés. Toutes ces localités sont regroupées en neuf circonscriptions administratives (*nahiye*).

L'écriture utilisée par les recenseurs est influencée jusqu'à un

⁶ A. Grigorov, "Vsički li mezri sa bili zemlišta na zapusteli selišta?", *Istoričeski Pregled* 36/6 (1980), p. 85-95 (Tous les *mezra'a* étaient-ils des terrains de localités abandonnées?); H. Inalcık, *Hicri*, p. XXIX ainsi que J. Ch. Alexander, *Towards a History of Post-Byzantine Greece: The Ottomans Kannunames for the Greek Lands circa 1500 - circa 1600*, Athènes 1985, p. 302-303 et M. A. Cook, *Population Pressure in Rural Anatolia 1450-1600*, Londres 1972, p. 78.

⁷ On considère les unités fiscales comme unités de la population soumises à l'impôt. Les registres de recensement désignent ces unités fiscales dans trois catégories: maisons (*hane*), veuves (*bive*), célibataires (*mücerred*). Sur les *mücerred* L. Erder et S. Faroqui, "Population rise and fall in Anatolia, 1550-1620", *MES* XV/3 (1979), p. 322-345. C. Dávid, "The Age of unmarried Male Children in the Tahrir-Defters (Notes on the Coefficient)", *AOA* 31/3 (1977), p. 347-357; aussi E. Elifoglu, "Ottoman defters containing ages of children: a new source for demographic research", *ArchOtt* 9 (1984), p. 321-328. Dans notre registre on ne trouve pas la catégorie des célibataires; sur les veuves: voir H. Inalcık, "Osmanlılarda raiyyet rûsûmu", *Bellekten* XXIII/92 (1952), p. 604; sur les maisons (*hane*) N. Göyünç, "Hane deyimi hakkında" (Sur la signification du terme *maison*), *Tarih Dergisi* 32 (1979), p. 331-348, M. Pakalın, *Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü* (Dictionnaire de termes historiques et expressions ottomanes), Istanbul 1971, t. I, p. 727. H. Grozdanova, "Danačnata ediniča hane v demografskite proučvanija", *Istoričeski Pregled* (1972) 3, p. 81-91.

⁸ V. Mutafčieva, *op. cit.*, p. 61-138.

⁹ Dans la majorité des cas, il s'agit des moulins.

¹⁰ N. Beldicanu, *Timar*, p. 51-59.

certain point par le *siyakat*¹¹, écriture qui prédomine en ce genre de sources, propres à l'administration financière ottomane. Les chiffres sont rendus par les représentations numériques en usage dans l'écriture *siyakat*. Il s'agit d'une stylisation des chiffres arabes écrits en toutes lettres¹².

II. Principes de l'édition

Cette partie comprend quatre parties essentielles: le texte transcrit en turc moderne et sa traduction française, les fac-similés du texte intégral. Il suit l'index des toponymes et des termes. Nous avons appliqué dans la publication des sources les principes suivants pour la transcription et la traduction du texte.

1. TRANSCRIPTION: Les vocables ottomans, les toponymes et les anthroponymes sont translittérés suivant le système en usage dans l'*Islam Ansiklopedisi* mais avec des modifications; par exemple le *kiaf* et *kaf* ne sont pas différenciés; tous deux sont translittérés comme *k*. De la même manière les lettres *za*, *dad*, *zı* et *zâl* sont transcrits comme *z*, etc. Ces choix ont facilité le travail d'imprimerie. Nous espérons que les conséquences de ces "simplifications" sont atténuées par la présence des fac-similés qui excluent d'éventuelles ambiguïtés.

Les mots placés entre crochets droits sont des additifs du rédacteur. Les points d'interrogation dans les parenthèses ordinaires indiquent que le rédacteur n'est pas sûr de la lecture correcte du mot qui précède. Les points de suspension signifient illisible. En cas d'erreur du scribe sur le total des taxes un renvoi aux notes apporte un rectificatif.

¹¹ L. Fekete, *Die Siyaqat - Schrift in der türkischen Finanzverwaltung*, t. I, Budapest 1955, p. 13-65. D. Gunday, *Arsiv belgelerinde siyakat yazısı ve özellikleri ve divan rakamları* (Les particularités de l'écriture et des chiffres siyakat des documents d'archives), Ankara 1974; M. Yazır, *Siyakat Yazısı*, (L'écriture siyakat), Istanbul 1941, *idem*, *Eski yazıları okuma anahtarı* (Guide pour étudier des écritures anciennes), Istanbul 1942, p. 144-153; J. Reychman et A. Zajaczkowski, *Handbook of Ottoman Turkish Diplomatics*, Paris-La Haye 1968 et aussi M. Guboğlu, *Paleografia și diplomatică turco-osmana. Studiu și album* (Paléographie et diplomatique turco-ottomane, Études et album), Bucarest 1958.

¹² S. Elker, *Divan rakamları* (Les chiffres en usage dans la Chancellerie), Ankara 1953; aussi N. Popov, "Za čislenite znači v pismoto siyakat", *IzvII* (1953), p. 262-266.

T o p o n y m e s : dans le déchiffrement des toponymes le scribe s'est montré particulièrement attentif. Il met autant de signes diacritiques (*nokta*) qu'il le juge indispensable pour assurer une lecture exacte, chose qu'il ne fait pas pour les anthroponymes. Un autre fait nous facilite beaucoup la tâche: le même toponyme figure par deux fois (une fois dans le registre abrégé et une seconde dans le registre détaillé)¹³; l'un des enregistrements peut donc éclaircir les défaillances de l'autre. Un certain nombre de difficultés ont trait aussi à la vocalisation des toponymes, car en arabe on ne note pas en principe les voyelles. Nous avons restitué certains voyelles non notés par le scribe. La restitution a été opérée en confrontant d'une part des toponymes dont on connaissait la vocalisation, puisqu'ils survivent jusqu'à nos jours, et en retenant d'autre part ceux dont une autre vocalisation était exclue du fait même des règles phonétiques¹⁴.

A n t h r o p o n y m e s : Venons-en maintenant aux anthroponymes qui sont écrits en principe sans signes diacritiques. Il existe de nombreux cas où un anthroponyme peut-être rendu différemment à cause de la manière arbitraire dont sont portés les *nokta*. Ainsi, par des déplacements insignifiants des signes diacritiques, un même nom peut se lire de deux ou trois façons. Nous avons donné dans les notes toutes les variantes possibles pour leurs lectures. Pour avoir une lecture exacte, nous avons effectuée la comparaison des noms à travers le registre en question et les autres registres du XVe et XVIe siècles. Nous avons eu soin, en règle générale de relever les noms écrits des dizaines de fois sans signes diacritiques, que le recenseur a transcrits dans quelques rares cas avec une partie ou tous les signes nécessaires. On a choisi parfois la lecture la plus probable en l'absence absolue de tout critère en faveur d'une lecture ou d'une autre. Dans l'opération du déchiffrement des noms propres les annuaires téléphoniques d'Eubée et d'Athènes nous ont rendu un très grand service. Dans quelques cas nous nous sommes contenté de reproduire seulement les lettres, en renonçant à toute vocalisation. Il faut souligner que les noms propres sont rendus selon leur vocalisation turque, par exemple Istefan, Istamad, Igligor etc. au lieu que Stefanos, Stamatis, Grigoris.

¹³ L'orthographe des noms des villages change souvent d'un registre à l'autre. On s'est efforcé de donner toutes les variantes.

¹⁴ Pour ce sujet, voir le chapitre "Identification des toponymes".

2. TRADUCTION. En ce qui concerne les termes, la traduction française n'accueille que les termes dont le sens est absolument précisé dans la littérature scientifique (dîme, droit, etc.) et qui peuvent être exprimés par un terme français correspondant. N'ont pas été traduits les vocables dont le contenu historique n'existe pas en français ainsi que ceux spécifiques de l'époque. Tous ces termes sont notés en italique.

Les mots placés entre crochets droits sont des additifs à la traduction destinés à éclaircir le sens. Nous avons aussi employé les parenthèses ordinaires lorsqu'il s'agit de la traduction d'un terme ou de sa reproduction dans la langue de l'original à titre d'explication pour la traduction. Le *a* se rapporte aux aspres.

TRANSCRIPTION

TRANSCRIPTION

Registre abrégé

- p. 1 Suret-i defter-i mücmel-i cezire-i darül-feth-i Egriboz cüz'i nihade 'anel-beliyyat bima'rifet-i mevla Ca'fer ve bekalem-i az'af ül-'ibad İbri hoca 'an yevmel erba'a fi işrîn şehr-i Şevval sene seman ve seb'in ve semanmi'a hicriye.

Nefs-i Egriboz

raiyyet nist

'an resm-i cerban-i bağat: 1.500 dönüm fi 4	6.000
'an mahsûl-i eşcar-i zeytun	20.000
'an 'öşr-i meyva-i eşcar	1.026
'an niyabet-i şehir ma' ravvasiye (?)	32.000
'an resm-i monopolye	5.000
'an resm-i otlağ-i ganem ki ez haric amed	5.000
'an resm-i kapudani 'an yevmiye-i 'azaban	9.600
'an niyabet-i vilâyet	5.000
'an mahsûl-i eşcar-i balamud	200
'an kıst-i hammam der Egriboz	10.000
'an mahsûlât-i müstegallat ve gayrihi	8.760 ¹
Yekûn-i hâsıl	102.586
p. 2 'an mahsûl-i malahiye, salyane	28.333
'an kiraye-i dekâkin der nefsi Egriboz ve mahsûl-i asiyâban fi civar-i Egriboz, 5 hacir	8.500

Nahiye-i **Lilandi** zeytunluk

Karye-i **Afrad**

Hâne 33

Hâsıl 1.590

¹ Selon le *mufassal* (p. 36) 4.240 + 3.430 + 350 + 250 + 300 = 8.570.

Karye-i Vasiliko

Hâne 17

Hâsil 1.129

p. 3 Karye-i Filya¹

Hâne 18

Hâsil 1.073

Karye-i Zokoz

Hâne 6

Hâsil 508

Mezra'a-i Mündika, hâli Mezra'a-i Ziyakalamo, hâli

p. 4 Vilâyet-i Karisto

Nefs-i Kızıl hisar

Hâne 244 Bive 50

Bağ-i hâssa, ma'mur 4, viran 48

Hâsil 19.779

Karye-i Ahtena

Hâne 34 Bive 3

Hâsil 2.163

Karye-i Herodinamo

Hâne 14 Bive 1

Hâsil 826

Karye-i Melisino

Hâne 51 Bive 3

Hâsil 3.559

p. 5 Karye-i Rukla

Hâne 40 Bive 3

Hâsil 2.716

Karye-i Friğani

Hâne 34 Bive 1

Hâsil 2.143

¹ Dans le registre détaillé (p. 39): Fila.

Karye-i Biriki

Hâne 20

Hâsıl 1.275

Karye-i Bejani

Hâne 14

Hâsıl 919

Karye-i Istura

Hâne 53 Bive 2

Bahçe-i hâssa, eşcar-i turunc ve badem ve incir

Hâsıl 5.143

- p. 6 Mezra'a-i Prosimo, hâli Mezra'a-i Roğoz, hâli
 Mezra'a-i Kolona, hâli Mezra'a-i Daru, hâli
 Mezra'a-i Piyamoz, hâli Mezra'a-i Kafkala, hâli

Nahiye-i **Kladya** tabi'-i Avlonar¹

Karye-i Kladya

Hâne 34 Bive 3

Hâsıl 2.390

Karye-i Avloyira²

Hâne 44 Bive 6

Hâsıl 2.720

- p. 7 Karye-i Ayo Luka
 Hâne 69 Bive 7
 Hâsıl 4.113

Karye-i Ayo Yani

Hâne 25 Bive 2

Hâsıl 1.775

Karye-i Katomula

Hâne 34 Bive 1

Hâsıl 1.745

¹ Dans le registre détaillé (p. 56): Avlona.

² Dans le registre détaillé (p. 57): Avlovira.

Karye-i Lepura

Hâne 17

Hâsıl 929

Karye-i Mazi

Hâne 12

Hâsıl 537

p. 8 Karye-i Varpob

Hâne 26 Bive 2

Hâsıl 1.334

Karye-i Kalenc

Hâne 21 Bive 1

Hâsıl 1.202

Karye-i Gavalala

Hâne 24 Bive 2

Hâsıl 1.178

Karye-i Katakalu

Hâne 12 Bive 1

Hâsıl 778

Karye-i Krieziya

Hâne 20 Bive 1

Hâsıl 951

p. 9 Karye-i Ginlala

Hâne 16

Hâsıl 805

Karye-i Nikolit

Hâne 5

Hâsıl 377

Karye-i Kalostumalo

Hâne 7

Hâsıl 368

Karye-i Zapandi

Hâne 14

Hâsıl 800

Karye-i Jili¹

Hâne 21 Bive 3

Hâsıl 958

- 10 Mezra'a-i Komandod, hâli Mezra'a-i Kurkes, hâli
 Mezra'a-i Ayo Sofa, hâli Mezra'a-i Lutra, hâli
 Mezra'a-i Mesohorya, hâli Mezra'a-i Zarka, hâli
 Mezra'a-i Vatra, hâli Mezra'a-i kal'e-i Kas[t]ri, hâli

Nahiye-i Monodri

Nefs-i Monodri

Hâne 197 Bive 13

Hâsıl 12.766

Karye-i Avlonar

Hâne 97 Bive 8

Bağ-i hâssa 1

Hâsıl 4.317

11 Karye-i Trahili

Hâne 55 Bive 10

Hâsıl 2.126

Karye-i Kastela Vala

Hâne 159 Bive 13

Hâsıl 10.992

Karye-i Kumi

Hâne 29 Bive 3

Hâsıl 1.984

Karye-i Oryo nam-i diger² Potira kal'esi var

Hâne 96 Bive 11

¹ Dans le registre détaillé (p. 69): Zili.

² A. Stojanovski, «O značenii terminov "baštine" i "nam-i diger" v perepisnih knjigah XV i XVI vekov», *Prilogi za Orijentalnu Filologiju* 30 (1980), p. 421-430 (Les termes *baštine* et *nam-i diger* dans les *tahrir defter* du XV et XVI ss) et aussi T. Halasi-Kun, «Unidentified medieval settlements in southern Hungary. Addenda to "Ottoman: nam-i diger», *Archivum Ottomanicum* 4 (1972-74), p. 85-94.

Bağ-ı hâssa 1

Hâsıl 6.584

Karye-i Kazı

Hâne 42 Bive 4

Hâsıl 2.577

p. 12 Karye-i Sarunya

Hâne 26

Hâsıl 1.571

Karye-i Makrihor

Hâne 25

Hâsıl 2.068

Karye-i Monic

Hâne 24 Bive 1

Asiyâb-ı hâssa, nısf

Bahçe-i hâssa, eşcar-ı gerdegân ve incir

Hâsıl 1.560

Karye-i Iksiliso

Hâne 70 Bive 7

Hâsıl 4.481

Karye-i Aya Yorgi

Hâne 44 Bive 6

Hâsıl 2.491

p. 13 Karye-i Kili

Hâne 112 Bive 11

Hâsıl 7.183

Karye-i Kuruni

Hâne 37 Bive 6

Bağ-ı hâssa 1

Hâsıl 2.243

Karye-i Kipoz

Hâne 68 Bive 3

Bağ-ı hâssa 1

Bahçe-i hâssa, eşcar-ı turunç ve nar

Hâsıl 4.541

Karye-i Kupa

Hâne 56 Bive 2

Hâsıl 2.852

p. 14 Nahiye-i Vasya

Karye-i Vasya, kal'esi vardır

Hâne 31

Hâsıl 2.710

Karye-i Gimnoz

Hâne 18 Bive 1

Hâsıl 1.408

Karye-i Kutala

Hâne 16

Hâsıl 1.034

Karye-i Ayo Ilya nam-i diger Mumala

Hâne 17

Hâsıl 1.115

Karye-i Istameliso

Hâne 9

Hâsıl 553

p. 15 Karye-i Luto

Hâne 10

Hâsıl 942

Karye-i Ahladeri

Hâne 22

Hâsıl 1.548

Karye-i Ayo Yani nam-i diger Seoloğ

Hâne 18 Bive 1

Hâsıl 1.458

Karye-i Kalamuda

Hâne 5 Bive 1

Hâsıl 270

Karye-i Yeronda

Hâne 12

Hâsıl 857

p. 16 Karye-i Ayo Yorgi

Hâne 8

Hâsıl 555

Karye-i Prinoz

Hâne 22 Bive 1

Hâsıl 1.779

Mezra'a-i Kondo, hâli

Nahiye-i Agalyos

Karye-i Vunuz

Hâne 93

Bağ-i hâssa 1

Hâsıl 8.645

Karye-i Istin

Hâne 34

Hâsıl 2.420

p. 17 Karye-i Kanbiya

Hâne 14

Hâsıl 1.107

Karye-i Aya Nastasiya

Hâne 32 Bive 1

Hâsıl 2.058

Karye-i Mazaros

Hâne 9 Bive 1

Hâsıl 845

Karye-i Yidez

Hâne 27

Bağ-i hâssa 1

Hâsıl 1.831

Mezra'a-i der kilise-i Aya Seolog mezkûr köyün sinorundadır taşradan Mustafa nam hisareri eker ma' biradereş¹.

Hâsıl 226

o. 18 Karye-i K a s e n o z

Hâne 26

Hâsıl 1.940

Karye-i K o s k i n a

Hâne 14

Bağ-i hâssa 1

Hâsıl 919

Karye-i S o t i r a

Hâne 10

Hâsıl 550

Karye-i P a l u r a

Hâne 14

Hâsıl 1.080

Karye-i A y a T r i y a d a

Hâne 39 Bive 3

Bağ-i hâssa 2

Asiyâb-i hâssa nısf

Hâsıl 2.995

o. 19 Karye-i F i y e z

Hâne 48

Hâsıl 3.073

Karye-i A b o k r a t

Hâne 16

Hâsıl, al-maktû' 660

Mezra'a-i Ipsahna mezkûr köyün sinorundadır².

Hâne 3

Hâsıl 490

¹ Dans le registre détaillé (p. 112): Mezra'a-i kilise-i Aya Lahuta mezkûr köyün sinorundadır haricden Mustafa nam hisareri eker kardaşıyle.

² Dans le registre détaillé ce *mezra'a* est noté comme village.

Karye-i Halka
 Hâne 23 Bive 1
 Hâsıl 1.453

Mezra'a-i kilise-i Aya Yani mezkûr köyün sinorundadır
 haricden Arnavud Hızır eker ve bir bağ vardır.
 Hâsıl 254

Karye-i Kastela
 Hâne 20
 Hâsıl 1.688

p. 20 Karye-i Sarazi
 Hâne 16 Bive 1
 Hâsıl 1.238

Mezra'a-i Serab mezkûr köyün sinorundadır haricden
 kasap re'is Mehmed eker.
 Hâsıl 445

Mezra'a-i Sermari mezkûr köyün sinorundadır haricden
 Ishak eker.
 Hâsıl 68

Karye-i Kibarıs
 Hâne 7
 Hâsıl 376

Karye-i Vertera
 Hâne 4
 Hâsıl 188

Karye-i Kodesbot
 Hâne 4
 Hâsıl 152

Karye-i Politika
 Hâne 33 Bive 1
 Bağ-i hâssa 1
 Hâsıl 3.308

. 21 Nahiye-i **Mandud**

Nefs-i Mandud

Hâne 102 Bive 6

Hâsil 6.936

Karye-i Soyimir

Hâne 16

Hâsil 770

Karye-i Draji

Hâne 15

Hâsil 756

Karye-i Turpo

Hâne 14

Hâsil 739

Karye-i Ivlahtar¹

Hâne 7 Bive 1

Hâsil 389

. 22 Karye-i Isbasarati

Hâne 9

Hâsil 398

Karye-i Siderokas[t]ri

Hâne 14

Hâsil 750

Karye-i Farakla

Hâne 20 Bive 1

Hâsil 1.155

Karye-i Çuka²

Hâne 6

Hâsil 330

Karye-i Artakes

Hâne 2

Hâsil 89

¹ Dans le *defter* détaillé (p. 126) ce toponyme a été enregistré comme Ivlahto.

² Dans le registre détaillé (p. 128): Çukala.

Karye-i Aya Nana

Hâne 5

Hâsıl 125

p. 23 Nahiye-i Rovyez

Nefs-i Rovyez

Hâne 87 Bive 12

Bağ-i hâssa 1

Asiyâb-i hâssa, hacer

Hâsıl 5.763

Karye-i Limni

Hâne 44 Bive 1

Hâsıl 2.523

Karye-i Kalamudi

Hâne 40

Asiyâb-i hâssa, hacer

Hâsıl 2.292

Karye-i Milez

Hâne 64 Bive 3

Hâsıl 3.031

Karye-i Anbelak

Hâne 7

Hâsıl 291

p. 24 Karye-i Kurkulu

Hâne 9

Hâsıl 361

Karye-i Kehrez

Hâne 25 Bive 3

Hâsıl 1.794

Karye-i Iskebasti

Hâne 22

Hâsıl 954

Karye-i Pondremeni¹

Hâne 12 Bive 2

Hâsıl 516

Karye-i Laguta

Hâne 6

Hâsıl 214

p. 25 Nahiye-i **Oroz**

Nefs-i Oroz

Hâne 124 Bive 32

Asiyâb-i hâssa, 2 hâcer

Balıklığı-i hâssa

Eşcar-i gerdegân, 150 kıt'a

Bağ-i hâssa, 15 kıt'a

Hâsıl 14.294

Karye-i Kokinomilya

Hâne 14

Hâsıl 553

Karye-i Kuluros

Hâne 11 Bive 1

Hâsıl 579

Karye-i Sima²

Hâne 22

Hâsıl 906

Karye-i Kamatriyas³

Hâne 21 Bive 3

Hâsıl 1.034

p. 26 Karye-i Gurulani

Hâne 4 Bive 2

Hâsıl 186

¹ Dans le *defter-i mufassal* (p. 138): Bondzemeni.

² Dans le registre détaillé (p. 143): Simya.

³ Dans le registre détaillé (p. 144): Kamatranas.

	Karye-i V u t a		
	Hâne	9	
	Hâsıl	395	
	Karye-i L i s a d a		
	Hâne	145	Bive 7
	Hâsıl	12.764 ¹	
	Karye-i I v l a h a t i		
	Hâne	8	Bive 1
	Hâsıl	542	
	Karye-i A y o s T o d o r		
	Hâne	33	Bive 8
	Hâsıl	2.532	
p. 27	Karye-i L i k o r e m a t a		
	Hâne	20	Bive 2
	Hâsıl	1.666	
	Karye-i K a p e t a n y o t i		
	Hâne	29	Bive 3 ²
	Hâsıl	1.729	
	Karye-i K a m a r i		
	Hâne	27	Bive 3
	Hâsıl	2.181	
	Karye-i I k s i r o h o r		
	Hâne	56	Bive 3
	Bağ-i hâssa		
	Hâsıl	2.860	
	Karye-i P l a k o t a		
	Hâne	12	Bive 1
	Hâsıl	530	
p. 28	Karye-i M o n o k a r y a		
	Hâne	28	
	Hâsıl	1.631	

¹ Dans le *defter-i mufassal* (p. 148) la somme totale des impôts est 12.754 aspres.

² Dans le *defter-i mufassal* (p. 151) les veuves sont 4.

Karye-i Musondi

Hâne 11

Hâsıl 421

Karye-i Kakilasbi

Hâne 17

Hâsıl 655

Karye-i Maruli

Hâne 3

Hâsıl 97

Karye-i Labaso

Hâne 5

Hâsıl 273

Karye-i Ayos

Hâne 41 Bive 1

Hâsıl 2.066

29 Karye-i Lipso

Hâne 124 Bive 13

Bağ-i hâssa

Hâsıl 9.151

Karye-i Durguvic

Hâne 21 Bive 2

Hâsıl 1.459

Karye-i Yalotra

Hâne 27 Bive 2

Hâsıl 1.669

Mezra'a-i Istrafo, hâli

Mezra'a-i Ahladeri, hâli

Mezra'a-i Zagari, hâli

Mezra'a-i Lokota¹, hâli

Mezra'a-i Isparta, hâli

Mezra'a-i Papades, hâli

30 Mezra'a-i Kalimsar², hâli

Mezra'a-i Agrosikiya, hâli

Mezra'a-i Keramyâ, hâli

Mezra'a-i Cankara, hâli

Mezra'a-i Plataniyot, hâli

Mezra'a-i Melandas, hâli

¹ Leçon incertaine. On peut le lire aussi Lukuna.² A la page 163 du registre détaillé il a été écrit Katimapsari.

	Mezra'a-i Lakoz, hâli	Mezra'a-i Istusa, hâli
	Mezra'a-i Dasogora, hâli	Mezra'a-i Kalimiya, hâli
	Mezra'a-i Kuvasta, hâli	Mezra'a-i Ayo Yorgi, hâli
	Mezra'a-i Capurniya, hâli	Mezra'a-i Vasiliko, hâli
	Mezra'a-i Sava, hâli	Mezra'a-i Yanopol, hâli
	Mezra'a-i Mankalya, hâli	Mezra'a-i Uskolar, hâli
	Mezra'a-i Markati, hâli	Mezra'a-i Pavlo, hâli
	Mezra'a-i Hriyomerit, hâli	Mezra'a-i Sarakinar, hâli
	Mezra'a-i Okno, hâli	Mezra'a-i Kloroz, hâli
	Mezra'a-i Yerakino, hâli	Mezra'a-i Alotrihi ¹ , hâli
p. 31	Mezra'a-i Kunavasi, hâli	Mezra'a-i Istroharino, hâli
	Mezra'a-i Pavlo, hâli	Mezra'a-i Markati, hâli ²

Cem'an

kal'e 2 kura 122

mezra'a: ma'mûr 5, magmûr 53

Hâne 4.191 Bive 315

Hâsıl ma' şehir ve malâhiye ve kiraye-i dekâkin ve asiyâban
403.345

Minha

bemirilivâ hâssa-ı şud 186.079

p. 32 Cebaha-i ve haymeha-i mirilivâ

kendü bürüme ³		cebelü	7 nefer
geçim	12	cadır-i oda	1
cadır-i hazine	1	cadır-i kilar	1
günlük kıt'atan		abriz ma' sokak	1
sarrac hane	1	matbah	1
tenketür	1		

¹ A la page 163 du registre détaillé on lit: Apotrici.

² Les deux derniers champs labourables n'ont pas été enregistré dans le *defter-i mufassal*.

³ Pour ces termes voir N. Beldiceanu, *Le timar dans l'État ottoman (début XIVe-XVIe siècle)*, Wiesbaden 1980, p. 83-93.

Registre détaillé

- o. 35 Suret-i defter-i esami-i darül-feth-i cezire-i Egriboz cüz'i nihade 'anel-beliyyat bima'rifet-i mevla Ca'fer ve bekalem-i az'af ül-nas İbrî hoca 'an yevmel-erba'a fi 'işrin şehr-i Şevval sene seman ve seb'in ve semanmi'a hicriye.

Nefs-i Egriboz

Kostandin Eftaliyot zenberekçi, Milto İstefani zenberekçi, Gazi Kela bey neccar, Firuz Petruzi, Yorgi kuyumcı, Nikola Papavasıl kalafatçı, Yani Gramatiko hizmetkâr-i miriliva, Kostandin veled-i Daroka.

Cema'at-i müslümanan

İbrahim pazarbaşı, Hayreddin Üskübî, Yusuf Yenişehirî, Yusuf saka, İsmâ'il saka, Hacı Yusuf lağar, Müezzîn Tatar, Ela'göz Helvai, Hayreddin Yenişehirî, Hacı Kemal Engüri, İlyas veled-i sarraf, Hacı İbrahim Bergamaî, Hamza başcı, Turak külahî Üskübî, Akça koca, Yakub hammamî, Ahmedfakî veled-i Karamanî, Karagöz sabbag, Hoşkadem habbaz, Ali birader-i o,

- o. 36 Mehmed hem birader-i o, Mustafa Siyah Lidoviti, Mehmed birader-i o, Omur kazancı, Hüseyin fakih imam, Seyyid hatib-i cami', Beşir kethüda-i has(?), Nasuh Karamanî, Zaganos hizmetkâr-i İshak paşa.

Mahsûlât

'an resm-i cerban-i bağat, 1.500 dönüm fi 4	6.000
'an eşcar-i zeytun	20.000
'an 'öşr-i meyva-i eşcar	1.026
'an niyabet-i şehir ve ravvasiye(?) ve mumhane	32.000
'an resm-i monopolye	5.000
'an resm-i otlağ-i ganem ki ez haric amed	5.000

	'an resm-i kapudani	'an yevmiye-i	'azaban	9.600
	'an niyabet-i	vilâyet		5.000
	'an mahsûl-i	eşcar-i	balamud	200
	'an mahsûl-i	hammam der	nefs-i Egriboz	10.000
	Müstegallat-i	mustahfizan-i	kal'e ve 'azaban ve şehriyan	
	'an 'öşr-i	hınta, 212	hıml fi 20	4.240
	'an 'öşr-i	şa'ir, 245	hıml fi 14	3.430
	'an resm-i	besatin		350
	'an resm-i	meyva		250
	'an 'öşr-i	penbe, 150	lidre fi 2	300
	'an ganem, 450	[ganem]	'an 3 [ganem] fi 1	150
	'an resm-i	asiyab, hacar,	salyane	40
p. 37	'an mahsûl-i	malahiye, salyane		28.333
	'an kiraye-i	dekâkîn der	nefs-i Egriboz ma' mahsûl-i	
	asiyâban fi	civar-i Egriboz, 5	hacar	8.500

Nahiye-i **Lilando** zeytunluk

Karye-i A f r a t

Nikola Krad, Andriya Marik, Ivlaş Malik, Yorgi Karic, Martin Krad, Domenika Krad, Gin Barisa, Yorgi Lanidi¹, Yorgi Manesi, Pavlo Hrisori, Petro Islimnar, Dimo Iskimnar, Leka Petras, Nika Kalopetri, Todor Loksa, Pandi veled-i o, Nika, Yorgi Isbat, Kiryakoz Bursa, Domenika Gramesa, Dima Kladi, Mitra Klada, Pavlo Berbat, Pavlo Bata,

p. 38 tetimme-i karye-i A f r a t

Kosta Varibob, Petro Varibob, Nikola Kalanci, Mekşa Krat, Nikola Krasa, Gin Malik, Duka Malik, Gin Bac, Kosta Anali.

Hâne 33

Hâsıl 1.590

'an ispence	825
'an 'öşr-i	hınta, 15 hıml fi 20 300
'an 'öşr-i	şa'ir, 15 ¹ / ₂ hıml fi 14 215
resm-i	şıra ma' resm-i karış 250

¹ Layidi, Latidi, Lapidi.

Karye-i Vasiliko

Andriya Istefano, Nikola Marko, Petro Ispano, Istefan Kavalar Ivlaş Ana Mariya, Dima Purgat, Hristodulo Klisura, Palameno¹ Palyomerit, Dima Ispanos, Papayorgi Kalomir, Andriya Kolona, Andriya Galopsar, Dimitri Kostomir, Triyano Mihos, Todor Iflah Istamad Ivlah, Dimitri Kalopit².

Hâne 17

Hâsıl 1.129

'an ispence	425
hınta, 7 hıml	140
şa'ir, 6 hıml	84
'an 'öşr-i penbe, 15 lidre fi 2	30
39 'öşr-i nohud ve bakla, kile	7
resm-i ganem, 24 [ganem]	8
'öşr-i eşcar-i meyva	85
resm-i şıra ve karış	350

Karye-i Fila³

Istefan Balas, Andon Balas, Yorgi Istrapulo, Todor Talaruh, Mihal Konida, Dimitri Tosimir, Todor Mahomit, Manol Todor Yani, Lyo Dakulid, Mihal Brasyot, Yani Zoras, Kosta veled-i o, Seotok Diyak, Faro Melisino, Lyo Melisino, Yani Melisino, Mihal Melisino, Yani Megala.

Hâne 18

Hâsıl 1.073

ispence	450
'öşr-i hınta, 10 hıml fi 20	200
'öşr-i şa'ir, 10 hıml fi 14	140
'öşr-i penbe, 20 lidre fi 2	40
'öşr-i nohud, 1 ¹ / ₂ kile	11
'öşr-i eşcar-i meyva	32
'an resm-i şıra ma' karış	200

¹ Polimeno (?). Parmi des noms des soldats Albanais il y a le nom Polimeno voir C. Capizzi, «Un documento inedito sulla guarnigione veneziana di Negreponte negli anni 1460-1462», *Rivista di Studi e Neoellenici*, 12-13 (1975-1976), p. 102.

² Kalonit, Kalotip etc.

³ Dans le registre abrégé (p. 3): Filya.

- Karye-i Z o k o z
 Dimitri Kokali, Kiryako Bakorameno, Yorgi Liko, Nikola Kondo,
 p. 40 tetimme-i karye-i Z o k o z
 Yorgi Vasilò, Nikola Vula.
 Hâne 6
 Hâsıl 508
 'an ispence 150
 'an hınta, 3 hıml 60
 şa'ir, 3 hıml 42
 'an penbe 16
 'an eşcar-i meyva 40
 'an resm-i şıra 200

Mezra'a-i Mındıka, hâli

Mezra'a-i Diyakalamo, hâli

Vilâyet-i **Karisto** el-meşhur [be]¹ Kızıl hisar.

Nefs-i K ı z ı l h i s a r.

- Protopapa Prodoyeros, Papa Andon, Nikola veled-i o, Yani hem
 veled-i o, Paskal hem veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Franko hem
 veled-i o, Papa Yani, Petro Pavlak, Dimitri Protopapa, Todor
 veled-i o, Asanas hem veled-i o, Todor Glidat, Kostandin veled-i
 o, Nikola Pavlak, Yani Maruli,
 p. 41 Yani Vafiromeno, Gligor Mandalya, Marko Valar, Nikola veled-i
 o, Yani Teryano, Paskal veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Angelo
 Madili, Yakomo Bagar, Nikola veled-i o, Lyo Gato, Yani Cani,
 Istanimir, Yani veled-i o, Dimitri hem veled-i o, Pistrano Lahya,
 Istamad Gravik, Yorgi Huti, Yanul Vafiromeno, Nikola Yero-
 pulo, Andriya Lanco, Yani Yeros, Palomeno veled-i o, Yani
 Busula, Papadimitri Litra, Yani Rali, Yorgi veled-i o, Dimitri
 hem veled-i o, Andon Kaloyero, Yani veled-i Kaloyero, Nikola
 Babala, Andon Gravi, Dimitri Kasayani, Mihal Kasurit, Nikola
 birader-i o, Istamad Arnut², Yani Kudali Dimitri Palyoyorgi,
 Yani veled-i o, Nikola hem veled-i o, Yani Varda, Petro veledi-

¹ L'expression est *el-meşhur be*.

² Ariyot, Arbot, Ariyob, Artub, Arnavut etc.

o, Palomeno Kimo, Yani Iglavani, Nikola Likindo, Yorgi Madi-lyo, Yani Mano, Todor Mano fertut¹, Yani Cikna, Kostandin veled-i Yanul, Yanul peder-i o, Nikola veled-i o,

42 tetimme-i nefsi KIZIL hisar

Nikola Yanidar, Nikola Todorak, Petro Balas, Mihal Zavala, Yani PapaIstamad, Ligori² veled-i o, Petro S[t]ravo, Dimitri Babala, Andon Varomir³, Dimitri veled-i o, Kostandin hem veled-i o, Dimitri Isguli, Yorgi veled-i o, Istamad hem veled-i o, Yani Tecula, Mihalako Triyando, Yakomo veled-i o, Yorgi Aporiht, Todor Cankari, Sarandi Haroni, Yorgi Maranita, Dimitri Yorgic, Istamad Bagari, Dimitri Volari, Yorgi veled-i o, Francesko Guri, Dimitri veled-i o, Kiryako Petro, Todor Lyori, Nikola veled-i o, Yani Panayid, Yorgi Legato, Marko Malgor, Aleksandro Gotrono, Yani Morayit, Andoni Marko, Yorgi veled-i o, Nikola Kuki, Yani Vandala, Nikola veled-i o, Petro Paligari, Nikola Kronidi, Nikola Kasimyot, Yani Mandala, Yani Palari, Dimitri Yakomo, Yani Polida, Nikola veled-i o, Yani Aralyat, Nikola Legato, Yani veled-i o, Yakomo Koyo,

43 Nikola Mosko, Andriya veled-i o, Andoni Glastri, Yani Lalas, Istamad veled-i o, Yani Sifa, Yorgi Kasimit, Yani Yanakari, Dimitri Sarandaro, Marko Yanakari, Nikola Lukela, Istamad Lyoro, Nikola Maduri, Mihal Isano, Andoni Ihsati, Panayit, Yani veled-i o, Andriya hem veled-i o, Kostandin Guri, Pavlo Avlonit, Mihal Istavrak, Andoni Andriyat, Istamad Palamidi, Yani veled-i o, Nikola hem veled-i o, Petro hem veled-i o, Andriya hem veled-i o, Dimitri Kalandari, Andriya Gramatiko, Istamad Yuki⁴, Todor Paskali(?), Nikola Ispiza, Yanul veled-i o, Marko Paluka, Yakomo Babala, Andoni Babala, Yani Todora, Yani Balis, Yani Zervo, Dimitri veled-i o, Nikola hem veled-i o, Palomeno Borica, Kiryako birader-i o, Mihal Kuvvari, Petro Iskali, Todor Pulo, Simondar Dimitri, Yani Bastardi, Andon Baron, Yorgi Manol, Nikola veled-i o, Andon hem veled-i o,

44 tetimme-i nefsi KIZIL hisar

¹ *fertut* = le décrépité.

² Vraisemblablement Gligoris.

³ Vramir.

⁴ Puki, Toki, Noki, Boki.

- Manol Madilo, Nikola Syori, Manol Madilo diger, Dimitri Daskali, Nikola Avlonit, Petro Istrado, Yani Pavlak, Dimitri Ivlah, Yorgi Vlaz, Dimitri Drako, Yani Tologa, Marko Pandalya, Mihal Lallano, Mihal Misalya, Yani Yorgopulo, Manol Avlonit, Yani Pulos, Yani Karavida, Yorgi Isgidra, Yorgi Kalavida, Manol Moskona, Yani Alegro, Aleksi Vrano, Yani veled-i o, Dimitri hem veled-i o, Andoni hem veledes, Yani Bakiri, Dimitri Papula, Yorgi birader-i o, Nikola hem birader-i o, Petro Pancari, Papa Istamad, Istamad Iglavya, Kaloyero Yani, Yorgi Surla, Andoni Moriya, Nikola Polit, Apostoli Kuruni, Manol Matriti, Yakomo Marti, Nikola Iskuli, Nikola Bagari, Istamad Marit, Yani Cakari, Yorgi Malkari, Nikola Petro, Andriya Maroni, Yakomo Tipardo, Manol Palyoyorgi, Yerardo Valari, Yani Turpo, Andoni Moni¹,
- p. 45 Papavaroti, Yani Hobra, Yorgi Valma, Nikola birader-i o, Yakomo Mazarak, Yani Luvac, Gin veled-i o, Dimitri veled-i Nikola,
zenberekçiyân
Yani Efkarî, Frango birader-i o, Dimitri Petro, Nikola Lunbardar, Frango Damrila, Mastro Petrino, Yani veled-i o, Pavlo Koyo, Angelos biraderes, Andon veled-i o, Marko Sulari, Manol Dakrimeno,
Bivehâ-i
bive Yamalya, bive Hrisumyo, bive Parna Marona, bive Sofiya Todor, bive... (?), bive Ana Babalo, bive Mariya Bakira, bive Paraskino, bive... (?), bive Bota Lala, bive Ana Torita, bive Mariya Avlonato, bive Ana Karavida, bive Vdokiya, bive Mariya Istamad, bive Frosino... (?), bive Mariya Sakarya, bive Mariya Kuyka, bive Farando, bive Prosilo Yod, bive Mariya Evdokiya, bive Ana Kalusa, bive Todor Trazana(?), bive Ana Kangelâ,
- p. 46 bive Yerond Damurya, bive Ana Kranyod, Istamad Kadyar, bive Brodotra, bive Kaluta Makariya, bive Ana Kasuriya, bive Ana Garula, bive Istamad Muzak, bive Ana Pondakiya, bive Kalba Rozo, bive Palomeno, bive Papadiya, bive Irini Banda, bive Protona, bive Yanula, bive Mariya Palomeriki, bive Kalogriya, bive Irini Kalogriya, bive Ana Madilo, bive Paraskevo Bargar, bive Istamad Avlonar, bive Mariya Yorgi, bive Lyora, bive Diyako-

¹ Muti.

nisa, bive Dukomadila, bive Kali Muzak.

Hâne 244 Bive 50

Hâsıl 19.779

'an ispençe	6.400
'an 'öşr-i hınta, 152 $\frac{1}{2}$ hıml fi 20	3.050
'an 'öşr-i şa'ir, 150 hıml fi 14	2.100
'an 'öşr-i bakla ve nohud, 50 kile fi 7	350
'an ketan, 415 demet fi 2	830
'an penbe, 140 lidre fi 2	280
'an incir, 600 dizi fi 2	1.200
'an 'öşr-i nahl, 300 sepet fi 1	300
'an resm-i ganem, 697 [ganem]	232
'an resm-i şıra ma' resm-i karış	3.960
'an besatin	300
resm-i hınzır, 187 [hınzır] fi 1	187
p. 47 'an bağat-i hâssa, ma'mur 4 kıt'a, viran 48 kıt'a	400
'an resm-i asiyâban	
mülk-i İsmail, hacır, salyane	40
mülk-i KirGin, 5 hacır	150

Karye-i A h t e n a

Andriya Ahtena, Petros Palamida, Yani Dragoyan, Mihâl veled-i o, Yorgi Masarigo, Nikola Diyanisa, Nikola Mavro, Dimitri Boti, Todor Livadi, Nikola Teofilo, İlya Gudic, Petro Kyr Yani, Dimitri Diyanisa, Todor Diyanisa, Mihâl Perivolari, Yorgi birader-i o, Andriya Diyanisi, Yorgi birader-i o, Dimitri Monarka¹, Nikola Papa, Yorgi Çukala, Dimitri KyrYani, Dimitri Livadari, Petri Galyas, Yorgi Galyas, Andoni Rafti, Halka Dyanisa, Gin Kagari, Kosta Kanelya², Yani Rafti, Lazar Kosta, Pandi veled-i Todor, Nikola Kanidi, Nikola Yorgi, bive Kiryako, bive Masara, bive Varna.

Hâne 34 Bive 3

p. 48 Hâsıl 2.163

'an ispençe 868

¹ Leçons possibles: Matarka, Myarka, Mabarka, Masarka.

² Leçon possible: Katalya, Kabalya, Fatalya etc.

'an hınta, 32 hıml	640
şa'ir, 24 hıml	336
bakla ve nohud ve böğrölce	184
'an penbe, 19 lidre	38
'an resm-i ganem	97

Karye-i Herozimano¹

Yani Yerodinamo, Mihal damad-i o, Dimitri Kirodimano, Yorgi veled-i o, Yorgi Herodimano, Gin Herodimano, Gön Kalamur, Petro birader-i o, Kozma Uflamur, Urano² Kalusi, Istamad Iflamur, Manol Sano, Todor Siryano, Progoni, bive KyrAna.

Hâne 14 Bive 1

Hâsıl 826

ispence	356
hınta, 13 hıml	260
şa'ir, 7 hıml	98
bakla ve nohud, 6 kile	42
ganem, 90 [ganem]	30
penbe, 20 lidre	40

p. 49 Karye-i Melisino

Andriya Ipsari, Papa Manonalopulo³, Dimitri veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Dimitri Portari, Kosta Yoti, Yani veled-i Dimitri, Dimitri damad-i o, Yani Duryani, Todor veled-i o, Aleksı hem veled-i o, Gön Mesali, Nikola veled-i o, Yorgi Mesali, İştin İvlada, Gin Lala, İştin İvlada diger, Dimitri Kyoras, İştin Mazarak, Dimitri Hayat⁴, Todor Muzak, Mitra Palusa, Yani Moryas, Gurka veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Petro hem veled-i o, Gin Karyas, Yani Kisari, Todor Kisari, Dimitri Sokolo, Aleksı veled-o i, Gin veled-i Yani, Gön Palyomat, İştin Palyomat, Gin İspari, Giga, Dusa Kurkas, Yorgi Melani, Gin İstavi, Mihal Kalimir, Andriya Baloşa, Yorgi Baloşa, Yorgi Nikola, Nikola Baloşa, Gin Ipsari, Ipsari veled-i o, Dimitri İstali, Gin veled-i o, Yani Kurtas, Toma Palura, Petro Balas, bive Balosa,

¹ A la page 4 du registre abrégé: Herodinamo.

² Evreno.

³ Peut-être Manolopulo.

⁴ Leçons possibles: Habat, Hatab, Hanat etc.

. 50 bive Madra Visa, bive Yarusta.
 Hâne 51 Bive 3
 Hâsıl 3.559
 ispence 1.293
 hınta, 52 hıml 1.040
 şa'ir, 46 hıml 644
 bakla ve böğrölce, 12 kile 84
 penbe, 14 lidre 28
 ketan, 19 demet 38
 nahl, 15 sepet 15
 'an bostan 85
 resm-i hınzır 45
 resm-i ganem, 860 [ganem] 287

Karye-i R u k l a

Martin Muzak, Kozma Muzak, Nikola Muzak, Gin Muzak, Dimitri Hayabat¹, Dimitri Balasa, Yani Vasili, Dimitri veled-i o, Dede Drasi, Pavlo Savas, Gön Lubezi, Todor Loyisa, Desila Loyisi, Todor Loyisi, Dimitri Loyisi, Mavrik veled-i o, Yorg Tunda, Gin Dravara, Todor Seodosi, Kosta Dravara,

. 51 Yorgi Saros, Mihal Muzak, Petro Sagri, Nikola Cankar, Gön Muzak, Martin veled-i o, Mihal Muzak, Leka birader-i o, Yorgi Savas, Mihal Savas, Kozma Kukule, Dimitri Vasili, Todor veled-i o, Kozma Muzak, Yorgi Ciyano, Mihal Ciki, Andriya Istoyika, Dimitri Purnari, Yani Natra, Lazar Kukule, bive Todora, bive Fokya, bive Balya Sekerisa.
 Hâne 40 Bive 3
 Hâsıl 2.716
 'an ispence 1.193
 hınta, 32 hıml 640
 şa'ir, 40 hıml 560
 bakla ve nohud 105
 ketan 12
 'an ganem, 600 [ganem] 200
 nahl 6

¹ Voir à la page 49: Dimitri Hayat.

Karye-i Friğani

- Nikola Kladi, Andriya veled-i o, Yani Bacı, Andriya Bac, Leka Karayani, Lazar Mamas, Gön Baya, Martin Baya,
- p. 52 Gön Kuban, Todor Makri, Mekşa birader-i o, Andriya Marud Pandi, Mekşa Marud Pandi, Dimo Kladi, Yorgi Kladi, Petro Kladi, Nikola Rali, Ivlaşi Kargani, Petro Makri, Gin veled-i o, Nikola Makri, Martin Zili, Mekşa veled-i o, Kozma Bac, Nikola Makri, Yorgi Ralusa, Petro Gamiri, Gin birader-i o, Yorgi Gamiri, Leka Gamiri, Yorgi Ispano, Nikola Markuc, Nikola Makri, Zota Makri, bive Gana.

Hâne 34 Bive 1

Hâsıl 2.143

'an ispence	856
hınta, 30 hıml	600
şa'ir, 20 hıml	280
bakla ve nohud	140
'an bostan	120
'an ganem, 440 [ganem]	147

Karye-i Biriki

- Yorgi Helmi, Sarakin veled-i o, Bruno Helmi, Pavlo Helmi,
- p. 53 Dimitri Helmi, Aleksı Kıryazi, Gin veled-i o, Kozma hem veled-i o, Mihal Mihalic, Gön Diyakos, Martin Ihtena, Petro veled-i o, Gin Baya, Nikola Gurani, Gin Muzak, Gön Bas, Ivreto¹ Baş, Bradi Muzak, Martin Sigur, Lazar Muzak.

Hâne 20

Hâsıl 1.275

ispence	500
hınta, 18 hıml	360
şa'ir, 18 hıml	252
bakla ve böğrölce	70
'an bostan	50
'an ganem, 130 [ganem]	43

Karye-i Bejani

Mekşa Bezan, Manol Siyala, Dimitri veled-i o, Dimo Malek, Yorgi birader-i o, Gin Malek, Yani Ayifandi, Domeniko Igladi, Gin

¹ Leçon possible: Vrano.

Dobra, Gön Dobra, Kozma Paluka, Dima Ahladi, Yorgi Bura, Yorgi Ikladi.

	Hâne	14	
54	Hâsıl	919	
	'an ispençe	350	
	hınta, 10 hıml	200	
	şa'ir, 10 hıml	140	
	ketan	20	
	penbe	8	
	mercimek, 3 kile	21	
	nahl	30	
	ganem, 450 [ganem]	150	

Karye-i Istura

Dimitri Gurac, Todor veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Gin veled-i Evdogar, Simo Gurac, Gön Ilya, Petro Ilya, Gülüs Bota, Yorgi Moska, Pavlo veled-i o, Gin Molika, Semnos Muzak, Dima Koc, İstefan Moska, Leka Koc, Petro Kazi, Andriya Garoc, Duşa Garoc, Ilya Kalenc, Dimitri Duryani, Niga veled-i o, Nikola hem veled-i o, Petro Ruyani, İştin İstanko, Yorgi veled-i o, Mihal Iskura, Nikola veled-i o, Dimiko İstura, Gin Glada, İştin Palyoyani, Andriya Helmat, Dima veled-i o, Yorgi Dar, Kosta veled-i o, Leka İstat, Tuşa veled-i o,

55 Kondo hem veled-i o, Ilya Konduc, Gin Ruyani, Nikola Floka, Gülüs Kasandrit, Nikola Kumi, Todor İstomi, Yorgi KyrMandara, Nikola Marko, Dimitri veled-i o, Gin veled-i Petro, Nikola Bodo-lino, Bola Buta, Lazar Murumsa(?), Yorgi Sikya, Nikola Suli, Nikola Groc, bive Mariya, bive Iskura.

	Hâne	53	Bive 2
	Hâsıl	5.143	
	'an ispençe		1.337
	hınta, 40 hıml		800
	şa'ir, 45 hıml		630
	ketan, 50 demet		100
	penbe, 55 lidre		110
	ganem, 750 [ganem]		250
	nahl, 136 kıt'a		136
	bakla ve nohud ve 'ades ve böğrölçe, 40 kile fi 7		280

'an 'öşr-i meyva der bağ-i hâssa	950
'an bahçe-i hâssa, eşcar-i turunc ve badem ve incir	
'an resm-i sıra ma' karış	400
'an resm-i hınzır	150

	Mezra'a-i Prosimo, hâli	Mezra'a-i Roğoz, hâli
p. 56	Mezra'a-i Kolona, hâli	Mezra'a-i Daru, hâli
	Mezra'a-i Piyamoz, hâli	Mezra'a-i Kafkala, hâli

Nahiye-i **Kladya** tabi'-i Avlona¹

Karye-i Kladya

Yorgi Petruç, Dimitri veled-i o, Yani Danuli, Yorgi Stravo, Dimitri Blandari, Yani Mavropapa, Nikola Afentula, Dimitri Sayila, Yorgi Sayila, Yani Demenos, Dimitri Kavaci, Dimitri Pano, Dimitri Kaculi, Nikola Rozi, Yovan Sikino, Yovan Kati, Nikola Andoni, Dimitri veled-i o, Yorgi Lala Madari, Duka Istamadako, Yovan Kalonidi, Istefan veled-i o, Dimitri hem veled-i o, Nikola Madaci², Yani Kazi, Nikola Murik, Yani veled-i o, Vasil Morayit,

p. 57 Dimitri Vatron, Todor Karnezi³, Papa Yani, Pavlo Asanas, Nikola Hrista, Istamad Kalostumala, bive Aniko Saradiya, bive Irini . . .⁴, bive Irini Kaliya.

Hâne 34 Bive 3

Hâsil 2.390

'an ispence	868
hınta, 20 hıml	400
şa'ir, 20 hıml	280
bakla ve nohud	56
'an ketan	50
penbe	36
nahl	350
sıra ve karış	350

¹ Dans le registre abrégé (p. 6): Avlonar.

² Aussi: Muci.

³ Peut-être: Karidi.

⁴ Nom illisible à cause de la reliure.

Karye-i Avlovira¹

Istamad Hristoforo, Papa Yani, Papadimitri veled-i o, Kiryako veled-i o, Nikola Toga, Dimitri Sigali, Yani Kondomar, Yorgi Draga, Yorgi Vragazi, Nikola Vragazi, Yorgi Litra, Istamad Haros, Kiryako Litra, Yorgi veled-i o, Yorgi Iglaka, Nikola Mavroyani, Yani Danos, Nikola Danos, Yorgi Baro, Yorgi Litra, Yani Litra needlar², Nikola Vandala, Yorgi Kuli,

p. 58 tetimme-i karye-i Avlovira

Kosta Kuli, Istamad Boga, Yani Mustali, Yani Marko, Nikola Mavriya, Yorgi Kostaki, Asanas Iglaka, Nikola Kupari, Yorgi veled-i Istamad, Mastro Nikola, Nikola Kostaki, Matyo birader-i Yorgi, Yorgi Papa Vasili, Francesko, Hristodulo Istiliyano, Milto Humanyo³, Pavlo birader-i o, Istraho, Kiryako Ravas⁴, bive Mavroyana, bive Hristina, bive Kali, bive Humariya (?), bive Kukulya, bive Brandokula.

Hâne 44 Bive 6

Hâsıl 2.720

ispence 1.136

hınta, 30 hıml 600

şa'ir, 22 hıml 308

penbe, 19 lidre 38

ketan 50

bakla ve böğrölce 70

resm-i hınzır 18

'an şıra ve karış 500

Karye-i Ayoluka

p. 59 Luka Vladi, Yani veled-i o, Dimitri Ahalyat, Istamad veled-i o, Nikola Istat, Istrad Istat, Yani Istat, Luka Istat, Yorgi Sikya⁵, Yani veled-i o, Yani Vari, Istamad veled-i o, Nikola Hamur⁶, Yorgi Mesali, Yorgi Nasak, Mihal Istamadako, Istamad Istama-

¹ Dans le registre abrégé (p. 6): Avloyira.

² *need* = hardi, brave; cf. T. X. Bianchi, J. D. Kieffer, *Dictionnaire turc-français*, Paris 1850, II, p. 1095.

³ Aussi: Cobanyo, Cubanto.

⁴ Leçons possibles aussi: Zavas, Rovas.

⁵ Leçon possible aussi: Cikna.

⁶ Aussi: Camuri.

dako, Yani birader-i o, Nikola hem birader-i o, Yorgi Angelo, Yorgi Mavri, Anastas veled-i o, debbâganci¹ hem veled-i o, İstefan veled-i o, Kiryako Masadi, Yani Masadi, Kiryako Orfano, Yorgi Ivlanid, Yani Drokopulo, Yorgi Travala, Nikola Travala, Dimitri Travala, Kiryako Travala, Nikola Travala diger, Yorgi Kondozi², Yorgi Iskundari, Yorgi Alandari, İstamad Kutri, Dimitri veled-i o, Vasil hem veled-i o, İstamad Varaki, Pavlo Ayanako³, Dimitri birader-i o, Hristodulo hem biradereş, Luka Iskundari, Nikola PapaLuka, Dimitri İstamadako, Yorgi Bavaro, Nikola İstamatako, Yani veled-i o, İstamad Darozi, Yorgi birader-i o, Palomeno Darozi, Papa Kiryako, Luka Kosbiri, Nikola Paskali,

p. 60 tetimme-i karye-i A y o L u k a

Kosta Todorak, Yani Cuni, Milto PapaYani, Anastas veled-i o, Yani Koyo, Nikola Koyo, İstrat Koyo, İstamad PapaVasil, Yorgi birader-i o, Yorgi Isguvara, Luka Afiliyat, Hristodulo Ivlanid, Yani Ivlanid, bive Ana Kudi, bive Manoka(?) Anifandriya, bive Palomeno, bive Mariya Hristodulo, bive Yanakya, bive Ana Papadiya, bive Sofiya İstamadako.

Hâne 69 Bive 7

Hâsıl 4.133

‘an ispence	1.767
hınta, 40 hıml	800
şa’ir, 40 hıml	560
bakla ve nohud ve böğrülce	96
penbe, 30 lidre	60
ketan	40
nahl	50
asiyâban-i	120
mülk-i Luka ve Dimitri, hacer	
mülk-i İstamad, hacer	
mülk-i Yorgi, hacer	
‘an resm-i şıra ve karış	600
‘an resm-i hınzır	20

¹ *debbâg* [*tabak*] = tanner.

² Leçon possible: Kondori.

³ Aussi: Ayanato.

Karye-i A y o Y a n i

Nikola Vlic, Yani veled-i o, Yani Koskina, Dimitri Kalogiro,
Yani veled-i o, Yorgi Sulidi, Yorgi Kiro, Istamad Miyali,

- 61 Yani Miyali, Nikola Vari, Istamad Kiro, Nikola Kesari, Kiryako
Sulidi, Yani veled-i o, Istefano Kalobredak, Dimitri birader-i o,
Dimitri Murik, Nikola Murik, Yani Sulidi, Dimitri Gomari, Ki-
ryako veled-i o, Nikola Gomari, Yani Kistari, Yani Kubaro,
Andriya Valik, bive Kiryaki Darosa, bive Kiryaki Marina.

Hâne 25 Bive 2

Hâsıl 1.775

'an ispence 637

hınta 300

şa'ir 210

bakla 70

penbe 20

ketan 8

nahl 40

incir 140

'an şıra ve karış 350

Karye-i K a t o m u l a

Yani Katomula, Todor Katomula, Leka Katomula, Angelos Kato-
mula, Petro Kokinoyani, Dimitri Kokinoyani, Martin Kokinoyani,
Dimitri KirYani, Andriya KirYani, Yorgi Morayit, Lazar Morayit,
Gini Morayit, Aleksı Morayit, Evrenos¹ Morayit, Gin Lavari, Di-
mitri Lavari,

- 62 tetimme-i karye-i K a t o m u l a

Marko Horiyati, Göni Sabunas, Palomeno Sabunas, Kosa Ma[v]ro-
petri, Dimitri Ma[v]ropetri, Yorgi Ma[v]ropetri, Todor Rabosa²,
Gin birader-i o, Pandi³ Paluc, Kozma Lavaras, Dimitri Sabunas,
Gin Gramesa, Dimitri Baci, Yani Yeruli, Andriya Yanikoc, Gurka
Kiryas, Nikola Ma[v]ropetri, bive Hrisa.

Hâne 34 Bive 1

Hâsıl 1.745

¹ Leçon possible: Uranos.

² On peut lire également: Arbusa.

³ Leçon possible: Pandeli.

ispence	856
hınta, 20 hıml	400
şa'ir, 20 hıml	280
penbe	90
ketan	76
ganem, 129 [ganem]	43

Karye-i L e p u r a

Ilya Lepura, Todor veled-i o, Dimitri birader-i o, Ilya veled-i o, Mazak, Yani Lepura, Yorgi birader-i o, Gurka Manesi, Todor Manesi, Yorgi Manesi, Martin Manesi, Gin Mitrac, Nikola veled-i Nasak, Petros Lepura, Yani Lepura, Göni Bosoyika,

p. 63 Petro Manesi.

Hâne	17
Hâsıl	929
'an ispence	425
hınta, 12 hıml	240
şa'ir, 12 hıml	168
böğrölce, 3 kile	21
ganem, 120 [ganem]	40
'an hıncır, 35 [hıncır]	35

Karye-i M a z i

Domino Kumari, Dima Bac, Lomi Mazi, Mitro Kabsuri, Cavos veled-i Domna, Todor Gopsa, Yorgi Nasula, Nikola Roka, Mazak veled-i o, Varso Rubat, Manol Mazi, Mekşa Kosta.

Hâne	12
Hâsıl	537
ispence	300
hınta, 5 hıml	100
şa'ir, 6 hıml	84
penbe, 10 lidre	20
ganem, 100 [ganem]	33

Karye-i V a r b o b

Petro Varbob, Gin Varbob, Nikola veled-i o, Petro hem veled-i o, Gön Megari, Todor veled-i o, Yorgi Megari, Yorgi Lamyo, Yorgi veled-i o, Andriya Lamyo, Leka Miyala, Vasi Diyavola,

. 64 tetimme-i karye-i V a r b o b

Martin birader-i o, Yorgi Ligura, Gin veled-i o, Yorgi Ruyani¹,
Mihal Ruyan, Lazar Guravamsa², Todor Grumsa, Bura Guva-
misa, Yorgi Varbob, Petra Borisa, Mekşa Cukala, Andriya Cu-
kala, Todor Lukata, Yorgi veled-i Mekşa, bive Isgura, bive Hana.

Hâne 26 Bive 2

Hâsıl 1.334

'an ispençe	662
hınta, 15 hıml	300
şa'ir, 18 hıml	252
bakla ve nohud, 10 kile	70
penbe, 10 lidre	20
ganem, 90 [ganem]	30

Karye-i K a l e n c

Mitro Kalenc, Mihal birader-i o, Mitro Berdandi, Mihal veled-i o,
Duka hem veled-i o, Kozma Berbandi, Yorgi Berdandi, Lazar
Berbandi, Petro Kuvariya, Andriya birader-i o, Petro Mastro,
Andriya veled-i o, Kakuri, Mekşa Kakuri, Mihal Kasari, Mar-
tin Sagati, Ivlaşi Karali, Yorgi Kara, Andriya Barberi, Pavlo
Graziya,

. 65 Todor Selas, bive Yorgiya.

Hâne 21 Bive 1

Hâsıl 1.202

ispençe	531
hınta, 20 hıml	400
şa'ir, 12 hıml	168
bakla ve nohud, 10 kile	70
penbe, 10 lidre	20
ganem, 40 [ganem]	13

Karye-i G a v a l a

Yorgi Gavala, Nikola veled-i o, Ivreto hem veled-i o, Evrenos
Glavala, Nikola veled-i o, Martin Varbob, Kozma Koc, Gika,
Mekşa Gika, Nikola Gika, Gika birader-i Martin, Mihal Gika, Gin
Karavana, Kaloti Krieziya, Domenika Krieziya, Yorgi Barci, Leka

¹ Leçons possibles: Zoban, Roban, Zutan, Rotan etc.

² Voir les anthroponymes suivants: Grumsa, Guvamisa.

Karavana, Gin Karavana, Nikola Kuc, Palomeno Melisato, Luci Kalanci, Istefan Krieziya, Nikola Melisato, Martin Krieziya, bive Muha, bive Mariya.

	Hâne	24	Bive	2
p. 66	Hâsil	1.178		
	'an ispençe			612
	hınta, 13 hıml			260
	şa'ir, 15 hıml			210
	bakla ve böğrölçe, 8 kile			56
	penbe, 10 lidre			20
	ganem, 60 [ganem]			20

Karye-i Katakalu

Nikal Katakalu, Mihal Atanas, Lazar Lagotra, Ilya Caruna, Lazar Katakalu, Yani Maric, Dimitri Maric, Nikola Katakalu, Yani Katakalu, Gin Rato¹, Mihal Katakalu, Lalak Katakalu, bive Rozi.

	Hâne	12	Bive	1
	Hâsil	778		
	ispence			306
	hınta, 10 hıml fi 20			200
	şa'ir, 10 hıml fi 14			140
	bakla ve nohud, 10 kile fi 7			70
	penbe, 10 lidre fi 2			20
	ketan, misil			20
	hınzır			22

Karye-i Krieziya

Brodoyero Krieziya, Petro veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Istefan Mazi, Mihal Mazi, Dimitri Balik, Nikola Lapura, Istamad Yortino,

p. 67 Mihal Halikya², Yani Cuvi, Yorgi Kacani, Miho Krieziya, Andriya Tonka, Yorgi veled-i Yani, Kozma Muzak, Yorgi Vuno, Istamad Bakiri, Yorgi Todor, Gön Mazi, Yorgi Halikya, bive Mariya.

	Hâne	20	Bive	1
	Hâsil	951		
	'an ispençe			506

¹ Leçons possibles: Rano, Rabo, Rayo, Zano etc.

² Leçon possible: Halga.

hınta, 10 hıml	200
şa'ir, 10 hıml	140
bakla	42
ganem	63

Karye-i Ginlala

Gön Lala, Petro Lala, Valas veled-i o, Todor Lala, Istefano Lala, Pavlo Lala, Todor Bayari¹, Kosta veled-i o, Vranas Lala, Lalaş, Todor Lala, Aleksi Yalotra², Nikola Mazi, Gin Lala, Gin Selas, Istefano Liguras.

Hâne	16
Hâsil	805
'an ispence	400
hınta, 10 hıml	200
şa'ir, 10 hıml	140
nahl, 40 kıt'a	40
ağnam	25

n. 68 Karye-i Nikolit

Nikola Nikolit, Todor Nikolit, Lazar Nikolit, Petro Nikolit, Leka Potira.

Hâne	5
Hâsil	377
ispence	125
hınta	100
şa'ir	70
penbe	36
nahl	16
hınzır	30

Karye-i Kalostumalu

Yorgi Kalostumalu, Todor Varopulo, Domenika Bolisa, Lazar Kokino, Yorgi KirYan, Yorgi Kurkuli, Mihal Vayimopulo.

Hâne	7
Hâsil	368 ³
ispence	175

¹ Leçon possible: Nayari, Tayari, Yabri, Yatri etc.

² Aussi: Palyotra.

³ Le total des impôts est 348 aspres.

hınta	60
şa'ir	42
bakla	21
penbe	12
ketan	8
ganem	30

Karye-i Zapandi

Gin Zapandi, Yorgi Zapandi, Mihal Zapandi, Yorgi [Zapandi] diger, Leka Sevasto, Kozma Zapandi, Petro Mazak, Gini Zapandi, Mihal Zapandi, Gini Zapandi, Rado Ipikro¹, Yorgi Koc, p. 69 Pandi, Gön Zapandi.

Hâne	14
Hâsıl	800
ispence	350
hınta, 10 hıml	200
şa'ir, 10 hıml	140
penbe, 30 lidre	60
ganem, 150 [ganem]	50

Karye-i Zili

Gön Zili, İstefan veled-i o, Dusa Marino, Nikola Marino, Yorgi Marino, Yani veled-i o, Dimitri Mamala, Yorgi Grabari, Yani veled-i o, Dimitri Grabari, Evrenos Isklava, Nikola Uzgura, Milto Basgos, Todor Basgos, Duşa Marino, Nikola veled-i o, Andriya hem veled-i o, Petro Marino, İstefan Zili, Andriya Marino, Nikola Marino, bive KyrAna, bive Kali, bive Pupula.

Hâne	21	Bive 3
Hâsıl	958	
'an ispence	543	
hınta, 10 hıml	200	
şa'ir, 10 hıml	140	
penbe, 20 lidre	40	
nahl	20	
hınzır	15	

p. 70 Mezra'a-i Komandod, hâli Mezra'a-i Kurkes, hâli
Mezra'a-i Ayo Sofya, hâli Mezra'a-i Lutra, hâli

¹ Leçon possible: Zikro.

Mezra'a-i Mesohorya, hâli Mezra'a-i Zarka, hâli
 Mezra'a-i Vatra, hâli Mezra'a-i kal'e-i Kas[t]ri, hâli

Nahiye-i **Monodri**

Nefs-i **Monodri**

Kiryako Kuruni, Manol birader-i o, Aporihto¹ hem birader-i o, Atanas hem birader-i o, Yorgi Rozino, Dimitri Urgro, Todor Andriya, Nikola Urgor, Yorgi birader-i o, Nikola Mavrona, Yani Andramiti, Kiryako Lamiyodi, Nikola birader-i o, Dimitri Kacamas, Ivlaş Urano, Nikola birader-i o,

- 71 Dimitri Iskiroyan, Yorgi Saborko², Yani Milos³, Asanas birader-i o, Kalvis⁴, Nikola Andryot, Mitro⁵ birader-i o, Kiryako Milo, Yorgi Primikür⁶, Petro birader-i o, Vasil veled-i Dimitri, Nikola hem veled-i o, Teotok Kamnino⁷, Yorgi birader-i o, Yorgi Talvit, Nikola Miliyoti, Yani Minos⁸, Mihal veled-i o, Andriya hem veled-i o, Dimitri Vasili, Yani Vasili, Dimitri veled-i o, Yorgi Makri, Yani birader-i o, Kiryako Ladikari, Istat birader-i o, Istrati Petri, Nikola Rozari, Yani Yeruli, Yani Ma[v]rokalo⁹, Yorgi Ruli¹⁰, Istamad birader-i o, Yorgi Galayani, Istefan Kaculi, Ikseno Melani, Nikola veled-i o, Lya Arvanid, Yorgi veled-i o, Dimitri birader-i o, Mastro Toma, Yorgi Mila¹¹, Trafito Fotino, Nikola Lya, Dimitri veled-i o, Istamad Mandar, Yani veled-i o, Ikseno Kadigo, Yorgi birader-i o, Dimitri Liko, Dimitri Bura, Luka veled-i o, Apostolo Mandakar,

¹ Voir p. 72 et 74 du registre détaillé.

² Leçon possible: Sinorko, Sayorko, Sanorko etc.

³ Leçon possible: Miloti.

⁴ Leçon possible: Tolvis.

⁵ Aussi: Petro.

⁶ Cf. *infra* p. 74 du registre. Pour ce terme voir N. Beldiceanu, «Sur les Valaques des Balkans slaves à l'époque ottomane (1450-1550)», *Revue des Études Islamiques*, XXXIV (1967), p. 109.

⁷ Leçons possibles: Kamino, Kambiyo, Kambano etc.

⁸ Leçon possible: Mistos.

⁹ Leçon possible: Frokalo.

¹⁰ Leçon possible: Zoli.

¹¹ Aussi: Mesala.

- p. 72 Yorgi Kaculi, Dimitri birader-i o, Dimitri Yorkurka, Yani birader-i o, Nikola Raviya, Dimitri veled-i o, Kiryako hem veled-i o, Istamad Muhalico¹, Nikola Kalogri, Yani Kefala, Nasak Mandukar, Todor Fotino, Papa Kiryako, Nikola veled-i o, Yani Mesuran, Dimitri Drako, Dimitri Minos, Dimitri Brozyari, Istrat Morayit, Kiryako birader-i o, Kiryako Gravit, Nikola veled-i o, Lyotri Vuta, Istamad Lidak, Dimitri birader-i o, Andriya Katri, Nikola veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Dimitri hem veled-i o, Yorgi Panca, Andoni Panca, Nikola Panca, Istamad veled-i o, Kiryako Mandakar, Dimitri veled-i Nasak, Aborihto² hem veled-i o, Yorgi Mandukar, Nikola Mandukar, Palomeno Istefano, Istefan Panca, Istavrano Panca, Andriya birader-i o, Yani Karaniko³ Nikola, Nikola Karaniko Nikola, Istamad birader-i o, Dimitri Panca, Yani veled-i o, Aborihto Diyaniko, Istefan Ihiyot, Nikola veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Yani hem veledes,
- p. 73 Argiro hem veled-i o, Kiryako Ihiyot, Palomeno birader-i o, Dimitri Hilara⁴, Yani veled-i o, Kiryako Hilara, Yani Ramucli, Yorgi Pahomir, Yani veled-i o, Lyori Pahomir, Miša birader-i o, Nikola Palatina, Yani veled-i o, Dimitri hem veled-i o, Vasil Bataniya, Yorgi Lya, Vasil birader-i o, Ilya hem birader-i o, Andon Sugali, Dimitri veled-i o, Lyoguri hem veled-i o, Yorgi hem veledes, Yani hem veled-i o, Nikola hem veled-i o, Pavlo Suli, Yani veled-i o, Yani Asanas, Lyo veled-i o, Dimitri hem veled-i o, Petro hem veled-i o, Pavli hem veled-i o, Yorgi Asanas, Istrat birader-i o, Kiryako hem birader-i o, Apostolo Dimo, Dimitri Dobro, Todor Fidipi, Iligori Palonit, Gavri Panca, Yorgi Andriya, Nikola birader-i o, Yani birader-i o, Yani Bobali⁵, Evlad Cikna, Todor Cikna, Nikola Diyako Karacinar, Yorgi Filipa, Kiryako Pelago, Apostoli Pelago, Dimitri Pelago, Yani Kae, Nikola veled-i o,
- p. 74 Yorgi Vlac⁶, Nikola veled-i o, Nikola Vayanko, Istefan Vayanko, Kiryako veled-i o, Aporihto Romilit, Dimitri Palatina, Nikola

¹ Leçons possibles: Mumaliho, Hukalico.

² A la page 74 du registre il a été écrit avec des *nokta*: Aporhto.

³ Leçons possibles: Karabiko, Kariko, Kartako.

⁴ Peut-être Calara, Halara.

⁵ Leçons possibles: Tobali, Botali, Boyali, Bonali etc.

⁶ Lecture possible: Valah.

Krunos, Yani Diyakonyar, Yorgi Simomeno, Dima Istrat, Papa-Dimitri Marguli, Vasili Primikür, Dimitri Makri, Nikola Valak, Dimitri Ihyoti, Yorgi Balatina, Yanuli Variyo, Yorgi Suli, Dimitri Asanas, Nikola Asanas, Dimitri Valak, Nikola veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Istrat hem veled-i o, bive Sofiya Ilya, bive Kiryako Balatina, bive ... (?) Asanas, bive ... (?) Ilya, bive Irini Urgor, bive Mariya Kuvaryiya, bive Papadya Vdokiya, bive Irini Kuric, bive Kasarya Kavata, bive Kasariya Iskiroyan, bive Ana Lukas, bive Kiryako Lamiyodina, bive Irini Kuric.

Hâne 197 Bive 13

Hâsıl 12.766

	'an ispençe	5.003
	hınta, 100 hıml	2.000
	şa'ir, 103 hıml	1.448
	bakla ve nohud ve 'ades, 65 kile fi 7	455
p. 75	penbe, 170 lidre	340
	ketan, 140 demet	280
	nahl, 132 sepet	132
	'an ganem, 99 [ganem]	33
	'an hınzır, 120 [hınzır]	120
	'öşr-i meyva	350
	resm-i ibrişim	155
	'an asiyâban der uhde-i gebrân, 5 hacır	200
	'an resm-i şıra ve karış	2.250

Karye-i A v l o n a r

Dimitri Palis, Kiryako birander-i o, Andon hem birader-i o, Yorgi Megaridi, Kiryako veled-i o, Yani hem veled-i o, Todor Mahuli¹, Yorgi birader-i o, Seotok Istapetri, Nikola PapaMihalak, Lyo Galak, Nikifor Kalisori, Yorgi veled-i o, Kiryako hem veled-i o, Dimitri Bocari, Palomeno veled-i o, Mitro Yani, Yorgi veled-i o, Yani Dobruli, Yani veled-i o, Hrustodulo Kaloyera, Istamad Istapetri, Yani Micak, Kiryako birader-i o, Nikola Mihalak, Yani Harito, Nikola birader-i o, Dimitri Harito, Hristodulo Kokinyani, Istrat Akrivo, Yorgi Guli, Luka veled-i o, Nikola Plati, Yani Plata, Istamad birader-i o, Nikola hem birader-i o,

¹ Lectures possibles: Maculi, Kaculi.

- p. 76 tetimme-i karye-i Avlonar
 Nikola Kaslimali, Vasil Baloni, Yorgi Baloni, Nikola Romi, Dimitri Mavrotodor, Istamad Pavlonod, Yani Kalisori, Polimeno veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Dimitri Buloti, Vasil Mavromat, Nikola Kokondi, Yani veled-i o, Istamad Keramiyad, Palomeno Maksimo, Diyako Kasuri, Yani Isgira, Dimitri Isgira, Dimitri Kasuri, Asanas veled-i Petra, Todor Kasuri, Yani Cali, Palomeno Baloni, Yani Kiramat, Istati veled-i o, Kiryako hem veled-i o, PapaKiryako Kalimano, Yani veled-i o, Istefano Keramat, Andon Varila, Yorgi veled-i o, Nikola Litra¹, Yorgi birader-i o, Sarandi Selânikyo, Vasili Selaniki, Yorgi veled-i o, Istamad hem veled-i o, Papadimitri Mansura, Nikola veled-i o, Kiryako hem veled-i o, Nikola Salici, Dimitri veled-i o, Petro Siyago, Yani Kamaniti, Istamad Kamaniti, Dimitri Kamaniti, Yorgi Selanik, Kiryako veled-i o, Istamad Nikita, Yani Nikita, Istati Nikita,

- p. 77 Istamad Hilara, Palomeno Harito, Kiryako Drizato, Yani Bocari, Duka Suli, Lika Suli, Gön Istuliya, Ispano Midilino, Kiryako Homatino, bive Irini KirAna, bive Mariya Kaloriya, bive Trandafilo, bive Dukena Bata, bive Kiryako Istamad, bive Keramiya, bive Lemono Misa, bive Ana Anduliya.

Hâne	97	Bive 8
Hâsıl	4.317	
ʿan ispençe		2.473
hınta, 31 hıml		620
şa'ir, 34 hıml		516
bakla ve mercimek, 10 kile		70
penbe, 34 lidre		68
ketan, 43 demet		86
nahl		32
ganem, 33 [ganem]		11
hınzır		64
asiyâban ʿan yed-i gebrân-i karye, haceran		60
bostan		7
resm-i şıra		250
bağ-i hâssa, 1		60

¹ Leçon possible: Petra.

Karye-i Trahili

Vasili Moskona, Dimitri Moskona, Yorgi Moskona, Nikola Moskona, Mihal Avluliya, Vasil Kokino, Dimitri birader-i o, Nikola Kokino, Yorgi Kokin, Kiryako Kokin, Yorgi birader-i o, Dimitri Hiyoni,

- 78 Istamad Danili, Kiryako Danili, Yani Koloni, Vasil Istrat, Lyo Danili, Yorgi Danili, Istamad Danili, Dimitri Danili, Kiryako Kaloyera, Yorgi Hamoniko¹, Yani Kapalid², Vasil Tragano, Dimitri Tragano, Yorgi Tragano, Yani veled-i o, Palomeno hem veled-i o, Kiryako Paskali, Nikola Paskal, Nikola Kaliyora, Yani Kaloyos, Kiryako Kaloyera, Yorgi Kaloyera, Igligoras, Papyani Aktimoni, Yorgi veled-i o, Nikola Istoli, Seotok Ispano, Yorgi birader-i o, Kiryako Istratuli, Dimitri Kuric, Yani Kuric, Todor Kuric, Nikola Kuric, Vasil Kuric, Yani Teosofiya, Iksenos, Dimitri veled-i o, Yorgi Mavrona, Istamad Mavrona, Hristodulo Azara, Yorgi Petrimerid, Istamad Hilara, Kiralo Gramatiko, bive Irini Istanc, bive Paraskevi Istanc, bive Mariya Susa, bive Sofiya, bive Ana Kuric, bive Yorgiya, bive Teofaniya, bive Irani³, bive Irini Istamat, bive Mariya.

Hane 55 Bive 10

- 79 Hâsil 2.126

'an ispence	1.435
hınta, 11 ¹ / ₂ hıml	130 ⁴
şa'ir, 13 hıml	192 ⁵
bakla ve nohud, 2 ¹ / ₂ kile	20
penbe	16
nahl	22
ganem	7
besatin	24
şıra ve karış	210
asiyâb, mülk-i Kasım	
2 ma'mur, 1 viran	70
bağ-i, mülk-i Kasım, 2	

¹ Leçon possible aussi: Cimoniko.

² Ou Kanalid, Kayalid etc.

³ Peut-être Irini?

⁴ 130 aspres à la place de 230 (11¹/₂ × 20 = 230).

⁵ 192 aspres à la place de 182 (13 × 14 = 182).

Karye-i Kastela Vala

Papapetro Melisino, Manol birader-i o, Luka hem biraderes, Yorgi Bakira, Konstandin birader-i o, Kiryako Mangali, Kiryako Dalavana, Dimitri veled-i o, Istamad Robit¹, Nikola birader-i o, Kiryako Valma, Istamad Danilo, Yorgi birader-i o, Papadimitri Kavalo, Yorgi veled-i o, Yorgi Longino, Dimitri veled-i o, Vaso² hem veled-i o, Pavlo Manusa, Yorgi birader-i o, Pavlo Mastroyo, Todor birader-i o, Asanas Pavlo, Milto birader-i o, Yorgi Kondralo, Nikola veled-i o, Dimitri Alava³, Yorgi Yorgopulo, Istamad Dados, Kiryako birader-i o, Yorgi Tandro⁴, Yani veled-i o, Nikola Milari, Papavasili, Todor veled-i o, Kiryako hem veled-i o, Mihal Homeno, Todor birader-i o, Andoni Mustos, Nikola birader-i zade-i o,

p. 80 tetimme-i karye-i Kastela Vala

Nikola Iksera, Todor Maliyot, Istamad veled-i o, Kiryako Maliyot, Nikola veled-i o, Istamad hem veled-i o, Dimitri Malot, Yorgi Kazi, Dimitri veled-i o, Marino hem veled-i o, Ikseno Aleksar, Pavlo birader-i o, Yani veled-i Legura, Nikola Kanaskas, Simos birader-i o, Istamad Yanika, Dimitri birader-i o, Todor Yanika Todor, Yani Kostira, Todor veled-i o, Kiryako birader-i o, Istavrano veled-i o, KirStamo Iskiyada, Istefan veled-i o, Mihal hem veled-i o, Yani Seotok, Nikola birader-i o, Kiryako hem birader-i o, Yani Isgiradari, Nikola veled-i o, Todor Kalusi, Istamad Iskanas, Kiryako Andrula, Dimitri birader-i o, Mihal hem birader-i o, Papalstamad Andoni, Nikola veled-i o, Istrat hem veled-i o, Yani Istefano, Nikola veled-i Laco, Dimitri Koniliyati⁵, Yorgi birader-i o, Yorgi Androna, Yani Maro, Nikola Karid, Yani Maro, Istamad birader-i o, Istamad Maro, Nikola Maro, Apostoli veled-i o, Yorgi Musliyot, Pavlo birader-i o,

p. 81 Istamad Selaniko, Kiryako Paraskevi, Yani veled-i o, Andoni Mano, Aleksantrino Mano, Dimitri veled-i o, Simo Raska, Todor Panayot, Yani veled-i o, Istamad hem veled-i o, Mihal Mastor Todor, Yorgi Panayot, Dimitri birader-i o, Nikola hem birader-i

¹ Royit.

² Vayo.

³ Alaf, Alefa.

⁴ Handro.

⁵ Konilyoani.

o, Todor Matos, Manol veled-i o, Yani hem veled-i o, Nikola Cukala, Dimitri veled-i o, Kiryako Cukala, Dimitri Maksimo, Andriya Palyomat, Nikola birader-i o, Istamad Kalomat, Mihal Lidra, Yani birader-i o, Toloş Beryano, Dimitri Hilas, Yani veled-i o, Yorgi Hila, Dimitri veled-i o, Dimitri Iskudi, Yani Ponameno, Nikola birader-i o, Todor hem birader-i o, Nikola Litra, Kiryako birader-i o, Dimitri hem birader-i o, Istatı Yakomo, Nikola Gargari, Yani veled-i o, Mihal Garbos¹, Yorgi Kadipi, Yani birader-i o, Nikola Kadipi, Todor birader-i o, Dimitri Murko, Yani veled-i o, Kiryako Parasko, Yani Kudas, Yorgi birader-i o, Teoloyit Urgro,

. 82 tetimme-i karye-i Kastela Vala

Lukas veled-i o, Dimitri Urgri, Nikola Protopapa, Dimitri Kondra, Dimo veled-i o, Apostoli Geriki, Yorgi Glavi, Yani Yakomo, Kiryako Sarandi, Kiryako Miçara, Kiryako Kalandri, Dimitri Ciligar, Kiryako veled-i o, Nikola Goginos, Yani veled-i o, bive Ana Kosta, bive Mariya, bive Irini Kosta, bive Mariya Paraskeva, bive Istamad Urano², bive Kiryaki Rikya, bive Paraskeva Mariya, bive Maruliya Nikola, bive Kabakala, bive Anasta, bive Paraskeva Mariya, bive Mariya Todor, bive Hriso Selaki.

Hâne 159 Bive 13

Hâsil 10.992

'an ispence	4.063
hınta, 82 hıml	1.640
şa'ir, 82 hıml	1.204
bakla ve nohud, 25 kile	175
ketan, 120 demet	240
nahl, 55 kı'ta	55
ganem, 180 [ganem]	60
'öşr-i eşcar-i meyva	1.230
'öşr-i besatin	115
hınzır	110
şıra ma' resm-i karış	2.100

Karye-i Kumı

Nikola Diyavalido, Kiryako birader-i o, Nikola Ponameno, Dimi-

¹ Granos.

² Evreno.

- tri veled-i o,
 p. 83 Yani Kalama, Yorgi veled-i o, Nikola Kalama, Ikseno Kolona, Kiryako veled-i o, Dimitri Hamiti, Asanas birader-i o, Istafato Kuvaliya, Manol birader-i o, Yani Kariki¹, Nikola veled-i o, Yorgi Kironi, Sotiri Hoklamas, Yovan Nikolas, Nikola Papa, Yani Manoli, Kiryako veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Todor Diyohar, Andoni birader-i o, Sinodi Yorgic, Dimitri birader-i o, Kiryako Oc, Nikola Vasima, Kiryako Bastadar, bive Papadiya, bive Irini Cikna, bive Ana Andon.

Hâne 29 Bive 3

Hâsil 1.984

ispence 743

hınta, 15 hıml 300

şa'ir, 15¹/₂ hıml 214

bakla, nohud 70

nahl 17

'an besatin 18

eşcar-i meyva 160

hınzır 10

şıra ve karış 452

Karye-i O r y o el meşhur be P o t i r a², kal'esi vardır

Papa Sikuri, Andon veled-i o, Papa Todor, Petro veled-i o, Yani Cemalini, Yorgi birader-i o, Nikola veled-i Harisi, Seoloyit Ginnaka³,

- p. 84 tetimme-i karye-i O r y o

Yorgi Isgira, Istamad birader-i o, Hristodulo... (?), Yani birader-i o, Nikola hem birader-i o, Palomeno hem birader-i o, Nikola Kamatinos, Andriya veled-i o, Istamad Karidas, Dima Cikna, Yani Kiralakos, Andriya Londi⁴, Dimitri birader-i o, Nikola Borkas, Atanas birader-i o, Yani Kucavas⁵, Yani veled-i o, Yorgi Kalendaras, Yani birader-i o, Nikola hem birader-i Kucavas, Dimitri

¹ Firiki.

² A la page 11 du registre abrégé: nam-i diger P o t i r a.

³ Ganyaka, Gipaka, Gitaka, Gapyaka.

⁴ Nondi.

⁵ Kucani, Kucarli, Kucavali.

Favas¹, Nikola Diyalekto, Dimitri Iksiro, Manol Mandoyaro², Dimitri Isguvaras, Dimitri Diyolektos, Yorgi veled-i o, Yani hem veled-i o, Mihal Favyo³, Nikola Isgiras, Yorgi veled-i o, Yani hem veled-i o⁴, Palyoburas, Dimitri Mihali, Istamad veled-i o, Palomeno birader-i o, Yorgi Isguvara, Yani Kavali, Todor Kucavli, Yani birader-i o, Nikola hem birader-i o, Yani Gudas, Nikola Danili, Yani PapaTeotok, Yani Isgutra, Filomeno⁵ veled-i o, Yani Mihali, Dimitri Sikuri, Nikola veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Yorgi Kosta⁶, Todor Karipi, Ikseno veled-i o,

p. 85 Dimitri Isklavas, Istamad Andreanot, Dimitri veled-i o, Nikola Kukovro⁷, Yani veled-i o, Nikola Istrat, Yorgi Sinuli, Istamad Agroyan, Nikola Kondozi, Malatis, Yani Kaloyos, Yorgi Varbob, Todor Koloni, Olomino Kipiyot, Nikola Diyakonyar, Nikola Papapetro, Misa Kalandi, Dimitri veled-i o, Martin Harokopos, Dimitri Papapetro, Yorgi Petrigo, Dimitri Moskona, Yani veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Mihal Mirsiyoti, Teotok Avrami, Yorgi Acaliti, Mihal Kapariti, Kiryako Cumi, Yani Kalidi, Palomeno Mustati, Todor Kucavari, Manol Prodoyero, Dimitri Dovano⁸, Milto Paluras, Yorgi veled-i o, bive Ana Kolya, bive Istamad Manola, bive Papa Sirta, bive Kali Ivlaaha, bive Anastasiya, bive ... (?), bive Irini Gisano, bive Pandoni, bive Parasimulyo, bive Sofiya Musto, bive Palatina.

Hâne 96 Bive 11

p. 86 Hâsıl 6.584

'an ispence	2.466
hınta, 45 hıml	900
şa'ir, 45 hıml	630
bakla ve nohud, 35 kile	245
penbe, 85 lidre	170
ketan, 70 demet	150

¹ Kavli, Favli.

² Mandavyaro, Midobaro, Mandonaro etc.

³ Kavano, Kavato.

⁴ Il a été biffé.

⁵ Kalimano.

⁶ Moska.

⁷ Kutavro, Komavro.

⁸ Duziyo, Doviyo, Dovato etc.

nahl	4
hınzır	22
incir, 28 dizi	56
bostan	11
şıra ve karış	1.850
asiyâb, mülk-i Patera ma' Yorgi, hacer	40
bağ-i hâssa, 1	40

Karye-i K a z i

Dimitri Milyot, Yani birader-i o, Nikola birader-i o, Nikola Kakopetri, Yani Kakopetri, Konstandin Istogarit, Dimitri birader-i o, Istamad Manaki, Yani birader-i o, Nikola Sigond, Kiryako Petro, Yani veled-i o, Dimitri Trahili, Papadimitri Petro, Friyano veled-i o, Kiryako Ivrasto, Yani birader-i o, Nikola Lalak, Dimitri birader-i o, Yorgi birader-i o, Dimitri Petro, Yani veled-i o, Kiryako Litra, Andon birader-i o, Istamad Makrados, Atanas birader-i o, Seotok Kondoyan, Dimitri Iglavic, Nikola Iglavic, Friyano birader-i o, Andriya Kuri, Yani veled-i o,
p. 87 Atanas Valaki, Dimitri Yorgi, Dimitri Kalokir, Todor Kalat, Yani Koyo, Todor Simi, Seotok Valak, Yorgi Petro, Yorgi Papadimitri, Kiryako Karidi, bive Palomeno, bive Irini Yovica, bive Irini Melano, bive Irini Ivlasta.

Hâne 42 Bive 4

Hâsil 2.577

'an ispence	1.074
hınta, 22 hıml	440
şa'ir, 24 hıml	336
bakla	42
nahl	20
hınzır	8
eşcar-i meyva	130
ganem, 50 [ganem]	17
şıra ve resm-i karış	510

Karye-i S a r u n y a

Yani Kakuri, Ilya, Anastas Traniyas, Kiryako Afindo, Yani Kurkuna, Seotok Ilya, Nikola Aleksi, Yani veled-i o, Mihal Diyavalida, Dimitri Azara, Istamad Kalomiho, Yani birader-i o, Nikola Ivlah, Yorgi Nikolak, Nikola Ilya, Kiryako Ipsara, Hristodulo

Paskulari, Kiryako Kazilari, Yani Aleksî, Nikola Liguri,
88 Niko Kakuri, Yorgi Piliyalat, Seotok veled-i Mihal, Kostandin
Sulari, Nikifor Karabanat, Aleksî Ipsara.

Hâne 26

Hâsıl 1.571

'an ispence 650

hınta, 15 hıml 300

şa'ir 12 hıml 188¹

bakla 28

nahl 20

hınzır 20

incir 56

bostan 9

'an şıra ve karış 300

Karye-i Makrihor

Dimitri Kundurat, Palomeno Kundurat, Kiryako veled-i o, Ni-
kola Istroyano, Seoloyit veled-i o, Yani Iskiroyan, Yani Diki,
Dimitri birader-i o, Yorgi Mamisa², Papayani Mamisa, Kiryako
Mamisa, Nikola Asanas, Argiro veled-i o, Yorgi Hamuri³, Dimitri
Aporihtto, Yani veled-i o, Kiryako hem veled-i o, Palomeno hem
veled-i o, Yani Aporihtto, Ikseno veled-i o, Yorgi Dragarat, Yani
veled-i o, Luka Dragarat, Yani Kundurat, Ikseno Kondat.

Hâne 25

Hâsıl 2.068

89 'an ispence 625

hınta, 20 hıml 400

şa'ir, 20 hıml 280

bakla ve nohud 70

penbe 40

nahl 200

hınzır 20

eşcar-i meyva 13

'an besatin 20

'an şıra 400

¹ 188 aspres à la place de 168 (14×12=168 aspres).

² Kamisa.

³ Camuri.

Karye-i Monic

Nikola Viyolari, Polimeno birader-i o, Kiryako Cukala, Dimitri birader-i o, Dimitri Istrat, Yani birader-i o, Yorgi hem birader-i o, Nikola Gina, Todor birader-i o, Yorgi hem birader-i o, Nikola Cukala, Yorgi Kaculi, Istefano birader-i o, Kiryako Vrana, Dimitri birader-i o, Yani Kurani¹, Nikola birader-i o, Yorgi Lagudi, Istrat Papas, PapaAndon Asanas, Hristodulo Gura, Dimitri Kalojero, Yorgi Vana, bive Biliya.

Hâne 24 Bive 1

Hâsıl 1.560

'an ispence	600 ²
hınta, 15 hıml	300
şa'ir, 18 hıml	232
bakla	70
nahl	10
hıncır	12
meyva	16
şıra	210
bağçe-i hâssa, gerdegân ve incir	20
asiyâb, nısf hâssa, nısf mülk	30

p. 90 Karye-i Iksiliso

Istamad Nikola Palid, Dimitri birader-i o, Palomeno Yorg Bolya, Kiryako Mihali, Mihal Moskato, Matiyo Nikola Palid, Yani Moskato, Yorgi birader-i o, Dimitri Marino, Yorgi Horiyat, Istavrano Isguri, Palomeno Kaluda, Yani veled-i o, Dimitri Goliyos, Dimitri Zito Nikola, Yorgi Aleksandro, Pavlo Palari, Hristodulo veled-i o, Dimitri hem veled-i o, Marino Marino, Matos³ Kudali, Dimitri Kerdamos, Nikola Dimitr Iskiyada, Petro Iskiyo, Nikolas Iskiyo, Yovan Potamyo, Dimitri Iksiriso⁴, Todor veled-i o, Nikola Vranas, Kiryako veled-i o, Istamad Varas, Palomeno Varas, Dimitri Kefalas, Yani Ivlah, Dimitri birader-i o, Todor Evlanit, Papa Istamad Iksida, Dimitri Iskiyada, Yani Midilino, Hristodulo

¹ Morani, Muzani.

² En réalité 606 aspres. Le scribe ne compte pas les 6 aspres que paye comme *ispence* la veuve.

³ Matuli.

⁴ Peut-être Iksiliso (village actuel: O x y l i t h o s).

Midilino, Manol Iskiyada, Nikola Magaros, Nikola Mavro, Yorgi Urgro, Kalorik veled-i o, Kiryako Kala, Istano Cukala, Dimitri veled-i o,

- 91 Yani hem veled-i o, Mastro Dukas, Nikola Iksida, Istamad Iksoyani, Yorgi Bastari, Istamad Yani Nikola, Mihal Seyofani, Yani Mavro, Dimitri Horiyat, Yorgi veled-i o, Istefano Kalotra, Apostolo Mavro, Istefano Kiri Nikos, Dimitri Kokos¹, Nikola Yani Syomeno, Dimitri Nikola Mavri, Vasil Glamo, Areksatro Moskato, Yorgi Petro, PapaAleksandro, Nikola Mustat, Dimitri Angeli, bive Mariya Ivlah, bive Papadiya Mariyo, bive Ilya Ivlah, bive Mariya Mihaliya, bive Mariya Kaloga, bive Kali Moskono, bive Syoko (?).

Hâne 70 Bive 7

Hâsil 4.481

'an ispence 1.792

hnta, 35 hml 700

şa'ir, 35 hml 490

penbe, 30 lidre 60

ketan 100

nahl 80

meyva 50

incir 180

bostan 9

şıra ve karış 1.020

Karye-i Ayo Yorgi

Ilya Bacos, Dimitri Papa, Nikola Papa, Ikseno Mandalico,

- 92 Istefano veled-i o, Kiryako hem veled-i o, Kiryako Levendi, Yani birader-i o, Yani Papas, Igligori veled-i o, Marko Pikro, Palomeno Papa, Yorgi Papa, Yorgi Sanda, Nikola birader-i o, Yorgi Istrapat, Kiryako Istrapat, Nikola Lavrendi, Yorgi Lavrendi, Seolyit Lavrendi, Hristodulo Paculi, Dimitri Paculi, Nikola Kasuri, Mihal Daluhi², Ivlaş Valohi, Dimitri Valohi, Kiryako Zotira, Lyo Zotira, Seofani Lutra, Nikola Valak, Yorgi Istrapat, Asanas Valak, Istefano Valak, Yorgi Karcovan, Yorgi Valak, PapaMarko, Dimitri Karcovan, Petro Sandala, Nikola Karcovan, Yorgi Baco,

¹ Momos.

² Écrit comme Valohi dans la ligne suivante.

Yani Baco, Yani Istrapat, Yani Barcovan, Dimitri Istrapat, bive Paraskeva, bive Marula Istrapat, bive Irini Rubat, bive Mariya Papadiya, bive Ana Kasura, bive Irini Ivlaho.

Hâne 44 Bive 6

Hâsıl 2.491

p. 93	'an ispençe	1.136
	hınta, 20 hıml	400
	şa'ir, 22 hıml	328
	bakla ve nohud ve böğrölce, 10 kile	70
	penbe	96
	ketan	32
	ganem	5
	hınzır	8
	besatin	6
	'an şıra ve karış	410

Karye-i Kili

Yani Brostari, Nikola veled-i o, Dimitri hem veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Yani Kalohamuri¹, Istamad birader-i o, Seotok hem birader-i o, Yani Maroniyat, Nikola Halga, Istamad veled-i o, Yani hem veled-i o, Seotok hem veled-i o, Nikola Mikas, Palomeno Cukala, Yorgi birader-i o, Kiryako Frangino, Istamad birader-i o, Nikola Kacari, Dimitri birader-i o, Kiryako Kacari, Nikola veled-i o, Andriya Paculi, Kiryako birader-i o, Nikola Ispano, Kiryako Pasko, Yorgi birader-i o, Yani Tomari, Kiryako Kumyot, Yorgi Brostari, Dimitri veled-i o, Yani hem veled-i o, Yorgi Saludi, Nikola birader-i o, Yorgi Cukala, Kostandin birader-i o, Dimitri birader-i o,

- p. 94 Yani Istradac, Nikola birader-i o, Papa Yorgi Yeromat, Yani veled-i o, Nikola hem veled-i o, Istamad Sanos², Yani Yanko³, Yani Cukala, Istamad birader-i o, Ikseno birader-i o, Yorgi Yanka⁴, Istamad Harona, Dimitri Bakali, Aporihto Berkamas, Apostol veled-i o, Duka Ihyoti, Dimitri birader-i o, Mihal Kalogari, Yani veled-i o, Dimitri Isgerdar, Kiryako birader-i o, Yani Petro,

¹ Kalocamuri.

² Syoni.

³ Pasko.

⁴ Manika.

Yani Manika, Istrat veled-i o, Dimitri hem veled-i o, Ikseno Siyoti, Ilya veled-i o, Yorgi Siyoti, Yani veled-i o, Kiryako Sandana, Yorgi birader-i o, Kosta Siyoti, Vasil Lagudi, Petro Poto¹, Nikola Lagudi, Yani Kacari, Nikola Patriyo², Ikseno Bakali, Nikola Glamo, Palomeno Siyoti, Kiryako Halga, Pavlo Ceva, Yorgi Ceva Istamad veled-i o, Kiryako Kamalat, Yorgi Ihyoti, Seotok veled-i o, Yani Valak, Andriya Bokari, Dimitri veled-i o, Kiryako Koriç, Nikola veled-i o,

- 95 Seotok Siyoto, Nikola birader-i o, Palomeno Mandaliya, Nikola Siyoti, Kiryako Fidas, Asanas Manika, Yani Herga, Yorgi Herga, Istamad Brostar, Yani Frangos, Nikola Haropyat, Nikolas Monokyat, Yani Subo, PapaYorgi Calvimat, Kiryako Harula, Istamad Brostari, PapaKiryako Manika, Lyo Cukala, PapaLyo Siyoto, Yorgi Manika, Kiryako Cukala, Yani Anikas³, Yorgi veled-i Istamad, Yani veled-i Yorgi, bive Yano Petra, bive Vasilo, bive Kanarya Buni⁴, bive Kiryako Siyodira, bive Istamad Rubat, bive Ana Kacari, bive Yano Kacar, bive Durkoyano, bive Mariya Lagudiya, bive Manoka Hriso, bive Irini Mariya.

Hâne 112 Bive 11

Hâsil 7.183

'an ispence	2.866
hınta, 72 hıml	1.440
şa'ir, 62 hıml	888
bakla ve nohud, 25 kile	175
nahl	190
ganem	33
hınzır	34
penbe	244
ketan	140
'an besatin piyaz ve sir	263
şıra ve resm-i karış	850
asiyâb, mülk-i gebrân-i karye, haceran	60

¹ Topo.

² Patrino.

³ Atakas, Abafas etc.

⁴ Boti, Topi, Nopi etc.

p. 96 Karye-i Kuruni

Istamad Anastas, Nikola birader-i o, Istamad Ivlada, Mihal birader-i o, Itoma Gopano, Hristodulo Goskina, Istamad birader-i o, Andon Karid, Dimitri Vasiyani, Yani veled-i o, Nikola Vasiyani, Yani Galiya, Nikola veled-i o, Dimitri Markudi, Yani Koyo, Palomeno Varino, Nikola birader-i o, Dimitri Markudi, Yani Markudi, Palomeno Doliyo, Todor Markudi, Andon Yani, Kostandin birader-i o, Istrat Latiyo, PapaYani Doliyo, Istamad Yani, Yani Vasyani, Istamad Kuko, PapaMarko Marudi, Nikola Manola, Dimitri PapaMihali, Nikola veled-i o, Yorgi Glamo, Nikola Fuska, Marko Glamo, Yani Petri, Papa Mihal, bive Ana Gustar, bive Kiryaki, bive Yorgiya, bive Irini Marko, bive Kiryaki, bive Mariya Hora¹.

Hâne	37	Bive	6
Hâsil	2.243		
ispence			961
hınta, 15 hıml			300
şa'ir, 18 hıml			252
bakla			28
ketan			30
nahl, 10 kıt'a			10
resm-i hınzır			15
'öşr-i meyva, eşcar ve incir			142
bağ-i hâssa, 1			20
'an resm-i şıra ve karış			485

p. 97 Karye-i Kipoz

PapaNikola Pagano², Kostandin veled-i o, Yani PapaYani, Lyo Istrogo, Dimitri Dalmur, Iligori birader-i o, Nikola birader-i o, Diyakos, Istamad birader-i o, Nikola Igligor, Yani birader-i o, Yorgi hem biradereş, Petros birader-i o, Igligor Manduc, Kiryako birader-i o, Todor Galyako, Dimitri Cumiya, Todor Nikumiyo, Istefan birader-i o, Nikola Istahara³, Yani birader-i o, Istamad birader-i o, Nikola Honda⁴, Palomeno veled-i o, Yani Hon-

¹ Cura.

² Pigato, Tagato, Nigato etc.

³ Istacara.

⁴ Cunda.

dara¹, Saliyoti Hondara, Hristodulo Manduc, Andriya Kalic, Sarand birader-i o, Palomeno Kasturi, Yani Frango, Istamad Pandi, Istamad Vlasiyot, Lyo Kalic, Papa Hrisi, Dimitri veled-i o, Kostandin Mono, Todor birader-i o, Dimitri Ivlasiyot, Istefan Ivlasiyot, Yani Ayifandi², Nikola birader-i o, Yorgi Hondro, Kiryako veled-i o, Nikola Cukala, Yorgi birader-i o, Todor hem birader-i şu, Istefan Kirco, Yani Yorcak³, Kiryako Ilgori, Yani Koyo, Nikola veled-i o,

. 98 tetimme-i karye-i Kipoz

PapaDimitri Koyo, Yorgi veled-i o, Nikola Kosik, Nikola Ivlasiyot, Yorgi Ayifandi, Nikola Lariga, Yani Laroto, Dimitri Iskiyada, Dimitri Kumiyot, Yani Kaliva, Dimitri veled-i o, Dimitri Ligori, Kostandin Simomeno, Ligori Istavrak, Dimitri Istamad, Yani Istavrak, bive Marya Iskida, bive Ana Kukya, bive Ana Kuruna.

Hâne 68 Bive 3

Hâsıl 4.541

'an ispence	1.718
hınta, 35 hıml	700
şa'ir, 40 hıml	560
bakla ve böğrülce ve nohud, 17 kile	122
penbe, 22 lidre	44
ketan, 50 demet	100
ganem	13
hınzır	36
'an bostan	22
'an sıra ve karış	900
bağ-i hâssa	50
bağçe, turunc ve nar	276

Karye-i Kupa

Yani Tapa, Dimitri birader-i o, Yorgi birader-i o, Marko birader-i o, Istefan Papa, Dimitri veled-i o, Kiryako Papa⁴, Lokastri

¹ Condara.

² Anifandi.

³ Nurhak, Burhak, Turcak.

⁴ Tapa.

Mandi, Yani Nikita, PapaDimitri Vapit¹, Yani veled-i o, Nikola hem veled-i o, Yorgi Vapit, Kiryako Franguli, Yani Franguli, Nikola veled-i o, Dimitri hem veled-i o, Yorgi Franguli, Yani Kocifa, Nikola Kocifa,

- p. 99 Istamad Kocifa, Kiryako Ivlasto, Friyano birader-i o, Dimitri Vlasto, Yani Lya, Marko birader-i o, PapaYorgi Gula, Palomeno veled-i o, Todoros Golo, Yani Guli, Kiryako birader-i o, Yorgi birader-i o, Yorgi Istromnici, Filipos birader-i o, Dimitri Kasumadi, Yani Kiryako, Kiryako veled-i o, Nikola Kiryakos, Kostandin Kiryakos, Todor Katorohi², Kiryako Petro, Istefan Galiya, Dimitri Cumano, Dimitri Kutroci, Papavlasta, Nikola veled-i Yani, Kiryako Istromnici, Nikola Ilya, Nikola Frangi, Dimitri Vasti, Kosta Kocifa, Yorgi Potiri, Dimitri Guli, Nikola Idiyavad, Glogor, Kalidoayan Istratac, bive Istamad, bive Ana.

Hâne 56 Bive 2

Hâsıl 2.852

'an ispence	1.412
hınta, 25 hıml	500
şa'ir, 22 hıml	328 ³
bakla ve nohud	70
penbe	80
ketan	40
nahl	20
ganem	20
hınzır	20
'an bostan	8
incir, 17 dizi	34
'an şıra ve karış	320

p. 100 Nahiye-i Vasya

Nefs-i Vasya kal'esi vardır

Yorgi Pando, Nikola Varoci, Yorgi Kodomat, Yorgi Mavro, Mihal

¹ Vatip, Vanip, Vanit etc.

² Katozohi, Katoroci etc.

³ 308 à la place de 328 aspres (22 × 14 = 308).

birader-i o, Yani Ziyabandi, İstefan İstiliyano, Kostandin Yorgo-
pulo, Kostandin Mavrona, Simo, Yorgi Kocari, Seotok İstasina,
Dimitri İvlaşi, İstefan Kumari, Mavroyan, Vasil veled-i Mavro-
yan, Yorgi hem veled-i o, Andriya Karavana, Nikola Kaliguri,
Nikola Pariya, Yani Kalika¹, Manuso Morayid, Kosta Kaliya, Vasil
Viramyân, Andriya Karavya², Yorgi Sandala, Kostandin Mavriya,
Petro İstando, Diyako Agrafo, İstrat Mihalpapa, Yani Kalogar.

Hâne	31	
Hâsıl	2.710	
'an ispence		775
hınta, 15 hıml		500
şa'ir, 16 hıml		364
nohud		21
penbe		140
'an eşcar-i meyva, tin ve gerdegân		260
'an resm-i şıra ve karış		650

p. 101 Karye-i G i m n o z

Manol İstata, Nikola veled-i o, Yani Paligari, Andriya İstasi,
Yorgi Koloni, Yani Koloni, Asanas Koloni, Dimitri Gramatiko,
Yorgi Pavarlo, Todor Romano, Nikola Kondori, Yani Paculi³,
Koso Zuki, Yani Ipsaro, Nikola Simyati, Luka Bistro, Petro Ka-
limatri, Yorgi veled-i Silma, bive Mariya.

Hâne	18	Bive 1
Hâsıl	1.408	
'an ispence	456	
hınta, 15 hıml	300	
şa'ir, 15 hıml	210	
bakla	21	
penbe	12	
ganem	17	
hınzır	22	
meyva	70	
şıra ve karış	300	

¹ Falika.

² Moraviya, etc.

³ Naculi, Pahuli, Tahuli, Yaculi etc.

Karye-i Kutala

Kostandin Bodin, Gin veled-i o, Todor hem veled-i o, Kosta Bodin, Dimitri Mumala, Domenika Bodin, Istazi Asanas, Yorgi veled-i o, Todor hem veled-i o, Behadir (?) Baskon, Todor Baskon, Gön Baskon, Dimitri Bodin, Mihal Bodin, Nikola Molic, Yorgi Bodin.

Hâne 16

p. 102 Hâsıl 1.034

'an ispence	400
hınta, 12 hıml	240
şa'ir, 10 hıml	140
nohud ve böğrölce	14
penbe, 15 lidre	30
incir, 20 dizi	40
şıra ve resm-i karış	170

Karye-i Ay o Ily a nam-i diger Mumala

Yorgi Mumala, Mekşa veled-i o, Mekşa birader-i Yorgi, Yorgi veled-i o, Dimitri Cabuga, Gön Mazi, Petro Mumala, Gön birader-i o, Yorgi Mumala, Gön birader-i o, Yorgi Orfano, Mitro Baskut, Yorgi Mumala diger, Bozik Mumala, Dimitri Kakusi, Andriya Mazi, Monomah.

Hâne 17

Hâsıl 1.115

Karye-i Istameliso

Kazimati Mumala, Andriya Mumala, Gön veled-i o, Martin Mumala, Andriya veled-i o, Lazar Fraka¹, Yorgi Mumala, Gin Kaliya, Yorgi veled-i o.

Hâne 9

Hâsıl 553

'an ispence	225
hınta, 5 hıml	100
şa'ir	70
kovan	8
şıra	150

¹ Kraka, Krafa.

p. 103 Karye-i L u t o

Istamad Istoyan, Nikola veled-i Papa, Yorgi veled-i Petro, Kiryako Vlanol, Yorgi Padilako, Yani Madiko, Yorgi Bohas, Istefano birader-i o, Petro Iskiyada, Yani Iskiyada.

Hâne	10
Hâsil	942
ispence	250
hınta	200
şa'ir	140
ganem	44
nahl	8
incir	20
şıra ve karış	280

Karye-i A h l a d e r i

Yorgi Pagalya², Leka Pagalya, Lazar Angelo, Yorgi Lun³, Toma Mavropulo, Yani Mavropulo, Todor Triyakot, Yani Iskenderi, Ilya veled-i Lazar, Yani Komano, Dimitri Bodin, Nikola birader-i o, Dimitri Urgro, Leka Brodani, Todor Pagalya, Lazar veled-i Yani, Kosta veled-i Todor, Nasak hem veled-i o, Todor Migalid, Istamad Pagalya, Nikola Macapulo, Andriya Bodina.

Hâne	22
Hâsil	1.548

p. 104 'an ispence	550
hınta, 15 hıml	300
şa'ir, 15 hıml	210
ganem, 150 [ganem]	63
penbe	31
nahl	30
hınzır	4
'an şıra ve resm-i karış	360

Karye-i A y o Y a n i nam-i diger S e o l o g

Yorgi Triyac, Andriya Triyac, Todor Saraki, Gön Lubeşi, Leka Ipsara, Gön Lubeşi, Gin Lubeşi, Gin Mavrik, Andriya veled-i o,

¹ Vlato, Vlaso, Vlabo etc.

² Nakalya, Tifalya, Sagalya etc.

³ Gön.

Yorgi Saraki, Yani Barci, Manol Mazi, Istefan Maryaş, Nikola Sikali, Petro Balasa, Kozma Triyac, Yorgi Lubeşi diger, Yorgi Lubeşi diger, bive Mariya.

Hâne 18 Bive 1

Hâsıl 1.458

ispence 456

hınta, 20 hıml 400

şa'ir, 12 hıml 168

ganem, 50 [ganem] 17

hınzır 30

nahl 70

şıra ve karış 317

Karye-i K a l a m u d a

Yorgi Kamako, Istrat Mihal, Leka Ziroyani, Dimitri Mihos, Todor Ilya, bive Kali Mihos.

Hâne 5 Bive 1

Hâsıl 270

'an ispence 131

hınta 40

şa'ir 14

şıra 85

p. 105 Karye-i Y e r o n d a

Todor Iskiras, Todor Mazarak, Mikula Harisi, Kosta Mikula, Zoga Kumi, Lazar veled-i o, Yorgi Mikula, Mihal Kumi, Yorgi Kumi, Andriko Mazarak, Okic, Kozma Ligori.

Hâne 12

Hâsıl 857

'an ispence 300

'an hınta 200

şa'ir 210

bakla 14

ganem 53

'an bostan 30

'an şıra ve karış 50

Karye-i A y o Y o r g i

Kozma Laka, Todor Mavra, Gin Fonda, Yorgi Lepura, Istasi

Lapa, Dimitri Lapa, Drako Bulitra, Andriya Bulitra.

Hâne 8

Hâsıl 555

‘an ispence 200

‘an şa’ir 160

ganem 45

şıra 150

Karye-i Prinoz

Filipo Seotok, Nikola Pistas, Yani veled-i o, Yorgi Anostani, Palomeno Anostano, Yani Mosko, Lyo Madanilo, Andoni Macalo, Dimitri Paskal, Yorgi Luka, Nikola Palyos¹, Yorgi Piskigur(?),

. 106 tetimme-i karye-i Prinoz

Yorgi Rubat, Dimitri Malupo, Yani Ayifandi, Todor Yerakari, Dimitri Susumya, Mitra Mazi, Todor Mazi, Andoni Mazi, Andriya Mazi, Todor Variya, bive Irini.

Hâne 22 Bive 1

Hâsıl 1.779

ispence 556

hınta, 10 hıml 200

şa’ir, 10 hıml 140

nohud 10

penbe 16

ganem 33

‘öşr-i meyva ve bostan, piyaz ve sir 204

asiyâban-i

mülk-i Mihal, 3 hacer, salyane 60

mülk-i Çavuş, 3 hacer, salyane 60

‘an şıra ve karış 500

Mezra‘a-i Kondo, hâlî

Nahiye-i Agalyos

Karye-i Vunuz

Todor Ayifandi, Yorgi Petroni, Yani Kalenc, Dimitri Diyanudas, Paraski Viyaboni, Andriya Ayifandi, Yani Ayifandi, Nikola Brahopulo,

¹ Pavli (?)

- p. 107 Kiryako Baromihalar, Yani Viyenuli, Nikola Kakuri, Nikola Paludas¹, Dimitri Morti, Yorgi Saruni, Yorgi Fasulagi, Yani Fasulagi, Palomeno Kacuri, Istrat Kuruni, Palomeno Kuruni, Aleksî, Manol Grapili, Nikola Hila, Yani Hila, Petro Ivlaho, Yorgi Saruni, Nikola Kadi, Nikola Kalopetri, Dimitri Masalya, Yorgi Masalya, Istefan Baraziyar, Istrat Bagali, Nikola Petros, Palomeno Dimitrak, Yorgi Dimitrak, Yani Zahari, Dimitri veled-i Vlaho, Igligori, Yani Bapori, Hrostodulo Saros, Istrat Carokala, Yorgi Parisi, Palomeno Istrak, Yani Kasumi, Dimitri veled-i Dori, Yani veled-i Dori, Yorgi Luludi, Yani Afrilas, Yorgi Koga, Nikola Koga, Yorgi Pavric Dozo, Petro Masak, Petro Klonyora, Yani Klonyora, Leka Santorinyod, Nikola Istiki, Yorgi Suri, Angelos, Nikola Kapiyondi², Yorgi Kapiyondi, Lyo Hila,
- p. 108 Yani Musto, Lalos Cikna, Palomeno Kavalo, Ayifandi Yorgi, Sogar, Todor Glava, Kiryako Istamerit, Yorgi Ladikari, Dimitri Kacanidi, Yorgi PapaPavlo, Yani Kanaka, PapaYorgi Fasulagi, Yorgi Marulat, Kiyrako Kapsumi, Andon Kapsumi, Andon Vlaho, Yani Gagiri³, Dimitri veled-i Yorgi, Palomeno Isgafi, Kiryako Falalo, Nikola Sanos, Dimitri Saruni, Yorgi Kapsumi, Kostandin Ipsaliho⁴, Yorgi Bura, Andon Kerana, Kiryako Kalamari, Yorgi Darko, Yorgi Bura diger, Istrat veled-i Palomeno, Palomeno Murik, Yorgi Laguran, Nikola Mavri.

Hâne 93

Hâsıl 8.645

'an ispençe	2.325
hınta, 50 hıml	1.000
şa'ir, 50 hıml	700
bakla ve böğrölçe	140
penbe, 65 lidre	130
nahl, 80 sepet	80
asiyâb, hacır	30
eşcar-i meyva	400
'an besatin	140

¹ Palucas.

² Kapsondi.

³ Gayimiri.

⁴ Ipsalico.

bağ-i hâssa, 35 medre fi 20 700
 'an resm-i şıra ve karış 3.000

o. 109 Karye-i İst in

Kosta İstamadas, Yani Balas, Manol Migalya¹, Yorgi Klimac, Palomeno Sulic, Nikola Lancomat, Todor Lancomat, Leka Triyakyot, Dimitri İstamadas, Yorgi İstamadas, Yorgi Katakalu, Kosta Migalya, Martin Katakalu, Todor Ayifandi, Dimitri Migalya, Todor Nikolic, Yani Babayo, Yorgi Kukurika, Mihal Papadopulo, Gin Pangalya, Todor Magalya, Nikola Rusuri, İstefan Katakalu, Mihal Migalya, Nikola Ayifandi, Yorgi Triyakyot, Kosta Nikolic, Mihalakas, Dimitri Migalya, Todor Ligulat, Manol Markidopulo, İstefan Mila, Mihal Katakali, Nikola Rusuri.

Hâne 34

Hâsıl 2.420

'an ispençe	850
hınta, 20 hıml	400
şa'ir, 20 hıml	280
ganem, 168 [ganem]	55
nahl, 160 kıt'a	160
nohud ve böğrölce, 15 kile	105
hınzır	120
şıra ve karış	450

o. 110 Karye-i K a m b i y a

Mihal Katakalu, İstefan Avari, Yani İstoyikos, Gin İstalıklar, Mihal İstoyikos, Kosta Trapsano, Nikola İstoyos, Mihal Kiryaki, Yani Kermanas², Kosta Lidonikas, Mihal Hanis, Yani Kiryaki, Nikola Komano³, Todor Kukurikya.

Hâne 14

Hâsıl 1.107

'an ispençe	350
hınta, 10 hıml	200
şa'ir, 10 hıml	140
penbe, 50 lidre	100

¹ Mangalya.

² Kermayas, Germatas etc.

³ Kombo.

ganem, 200 [ganem] 67
 sıra ve karış 250

Karye-i Aya Nastasiya

Vasil Mavro, Yorgi Manusi, Istrat Zoyano¹, Dimitri Akrida, Nikola Zoryani, Kiryako Zoryani, Yorgi Malamat, Yani Pisomerit, Yorgi Harigopulo, Yani Igligor, Nikola Berberid, Yani Kakulidi, Yorgi Iskura, Mavrik Lavisi, Lika Marisa, Yorgi Geraka, Andriya Kurka, Yorgi Geraka diger, Yani Bua, Lika Hromişa(?),
 p. 111 Yorgi Hromişa, Yorgi Kandat, Nikola Geraka, Gin Geraka, Yani Migri, Yorgi Beryakyot, Nikola birader-i o, Gin Beryakyot, Marko Beryakot, Nikola Harikopulo, Domenika Simak, Nikola Zoryano, bive Zafira.

Hâne	32	Bive	1
Hâsıl	2.058		
'an ispence			806
'an hinta, 25 hıml			500
şa'ir, 20 hıml			280
penbe, 22 lidre			44
böğrölce, 6 kile			42
eşcar-i meyva			55
nahl			8
ganem, 106 [ganem]			35
bostan			8
sıra ma' karış			250
asiyâb, mülk-i Yakub ve Hasan, hacir			30

Karye-i Mazaros

Yani Livadya, Yorgi Roc, Petro Andriya, Yorgi Cumana, Yorgi Kiko, Nikola Gilo, Nikola Krana², Yorgi Karayan, Kiryako birader-i o, bive Avafa (?).

Hâne	9	Bive	1
Hâsıl	845		
'an ispence	231		
hinta, 5 hıml	100		
şa'ir, 5 hıml	70		

¹ Royano, Robano etc.

² Vrana.

böğrülce	4
şıra ve karış	310
asiyâban-i	
mülk-i İlyas, hacer	40
mülk-i Dimitri, hacer	40
bağ-i hâssa, 1:	50

112 Karye-i Y i d e z

Dimitri Kalomat, Yorgi Kalomat, Nikola Pandas, Nikola Kalomati, Papa Nikola, Dimitri Kanadi¹, Todor Kanadira, Andriya Kanadir, Mihal Livac, Nikola Livac, Petro Livac, Dima Filipa, Mihal Sanda, Kozma Dralka, Todor Palomir, Yorgi Palusa, Dimitri Livac, Yani Gramatiko, Nikola Kalimati, Todor Simak, Istamad Simos, Yorgi Palusa, Yani Komano, Yorgi Bakala, Nikola Livak, Nikola Lozi, Kosta Palusa.

Hâne	27
Hâsıl	1.831
ispence	675
hınta, 20 hıml	400
şa'ir, 15 hıml	210
nohud	7
penbe	6
ganem	11
bostan	2
bağ-i hâssa	40
şıra	400
asiyâban-i	
mülk-i Dimitri, hacer	40
mülk-i Küçük İlyas, hacer	40

Mezra'a-i der kilise-i Aya Lahuta, mezkûr köyün sinorundadır; haricden Mustafa nam hisareri eker kardaşıyle².

hınta, 4 ¹ / ₂ hıml	90
şa'ir, 8 hıml	112
bağ, 6 dönüm	24
Hâsıl	226

¹ Katadi, Kasadi, Fapadi, Kapadi, Kayadi etc.

² Dans la registre abrégé (p. 17): Mezra'a-i der kilise-i Aya Seolog...

p. 113 Karye-i Kasinoz

Petro Gulmo, Kosta Floka, Andriya Paluša, Petro Cusi¹, Yovan Panago, Kiryako Mavroyan, Yani Karaca, Dimitri Madilo, Leka Floka, Mihal Metaksa, Mekša Valya, Istamad Nika, Yani Manusi, Yani Isklava, Gin Isklava, Gin Lozi, Andriya Balomici, Yorgi Mikelat, Matiyo Latiyodi, Yorgi Vardid, Palomeno Miketi, Yani Nika, Mihal Vatya, Yorgi Kavaka, Dimitri Cusi, Lalak Cusi.

Hâne	26
Hâsıl	1.940
ispence	650
hınta, 20 hıml	400
şa'ir, 20 hıml	280
hınzır	160
şıra ve karış	450

Karye-i Koskina

Yorgi Lunci, Sisi² Bic, Yorgi Barci, Dima Makri, Yorgi Halikak³, Petro Beliya, Andriya Lapas, Rado Karaspidar, Manol Biros, Nikola Biros, Nikola Yeros, Yani Cikna,

p. 114 Istazi Bici, Mekša Rayila.

Hâne	14
Hâsıl	919
'an ispence	350
hınta, 6 hıml	120
şa'ir, 6 hıml	84
ganem, 15 hıml ⁴	5
bağ-i hâssa	50
şıra ve karış	310

Karye-i Sotira

Gön Palohusa, Lazar Vanokusa, Nikola Sarakin, Leka Mavropulo, Gin Karuza, Lazar Helmi, Yorgi Yorguc, Yorgi Valokusa(?), Lazar Saraka, Yorgi Saralani.

Hâne	10
Hâsıl	550

¹ Voir le dernier nom de ce village où il y a des *nokta*.

² Voir aussi à la page 115.

³ Calikak.

⁴ A la place du mot *ganem*.

'an ispençe	250
hınta	160
şa'ir	112
ganem	18
nahl	10

Karye-i Palura

Gin Siyafaka, Kozma Siyafaka, Lazar Monaho, Dimo Mutira, Martin Drazi, Todor Palumi, Yani Lepura, Lazar Istamad, Gin Sarako, Yorgi Milyakak, Yorgi Keraziya, Papa Nikola, Yani veled-i o, Kosta Ipsati.

Hâne 14

Hâsil 1.080

. 115 'an ispençe	350
hınta, 8 hıml	160
şa'ir, 9 hıml	116 ¹
penbe	40
nahl	80
ganem	6
hınzır	38
'an meyva	30
'an resm-i şıra ve karış	260

Karye-i Aya Triyada

Yorgi Melisi, Nikola Melisi, Todor Melisi, Andriya Melisi, Yorgi Melisi diger, Nikola Melisi diger, Sisi² Soyimir, Todor Lavadya, Yani Kali, Yorgi Saluti, Istamad Iksiropetr, Nikola Roza³, Yorgi Mazak⁴, Yorgi Lata, Nikola Salut, Nikola Rondak, Yani Zora, Yorgi Kala, Yorgi Madilo, Dimitri Miskini, Gön Lazana, Todor Lusi, Andriya Kelduki, Aleksı Palıkar, Dimitri Palıkar, Pavlo Valado, Gin Berband, Andriya Sekeri, Dimitri Mazi, Dimitri Sultano, Todor Pasgo, Manol Cura, Andriya Roza, Andriya Cikal, Nikola Harcavi, İstefan Nika, Kosta Bata, Nikola Paraskit, Yorgi Cikal, bive Kukya,

¹ 126 aspres à la place de 116 ($9 \times 14 = 126$).

² Cf. le deuxième nom du village Koskina, p. 113 du registre.

³ Zora.

⁴ Marak.

p. 116 tetimme-i karye-i Aya Triyada
bive Mariya, bive Yorakina.

Hâne	39	Bive 3	
Hâsıl	2.995		
'an ispençe			993
hınta, 25 hıml			500
şa'ir, 25 hıml			350
bakla			70
ganem			23
'an eşcar-i meyva			95
'an besatin			97
'an şıra ve karış			450
penbe, 62 lidre			124
hıncır			8
bağ-i hâssa, 3			150
'an 'öşr-i nahl			75
asiyâban-i			
mülk-i 'Ali, hacır			30
nısf hâssa ve nısf mülk-i Yorgi			30

Karye-i Fiyez

Todor Marik, Yani Marik, Nikola Mavric, Mihal Mavric, Leka Maros, Yani Cila, Yani Glikı, Nikola Kakomil, Istavrak Kakomil, Dimitri Kakomil, Kiryako Kakomil, Seotok Karali, Toma Bocukmyo, Dimitri Fonda, Yorgi Kularid, Yorgi Vanuli, Todor Kakosil, Dimitri Vanuli, Andriya Vanuli, Nikola Istoc¹, Istasiyo Monilid, Yorgi Honat, Nikola Pisomat, Mihal Pisomat, Yani Borga, Manol Itano, Palomeno Garo, Domenika Simato, Mihal Lulac, Kuzi Halandi, Kosta Sinarid, Gön Kotarid,

p. 117 Istazi, Pavlo Angelos, Ivreto Halgidi, Todor Katosira, Kuvara Sarit, Gön Bulic, Yani Panomiti, Yani Maryo, Yani Istoc, Yani Kurso, Yorgi Kakomila, Yani Isano, Dimitri Kalolubra, Dimitri Maryo, Yani Boyat, Yorgi Mavric.

Hâne	48
Hâsıl:	3.073

¹ Ipsoh, Istoh, ect.

'an ispence	1.200
'an hınta, 30 hıml	600
'an şa'ir, 30 hıml	420
'an bakla ve böğrölce, 14 kile	98
'an ganem, 160 [ganem]	53
'an eşcar-ı meyva	115
'an bostan	62
'an şıra ve karış	525

Karye-i A b o k r a t

Gin Drameşa, Kozma Drameşa, Gön Dimir, Gin Uklyat, Miha Iskubi, Leka Istira, Menka Klisura, Gön Vira Mir, Kozma Vira Mir, Yorgi Brusa, Dima Brusa, Ilya Bursa, Dima Floka, Domeniko Kasteliano, Kurka Ivlaş, Gin Roza¹.

Hâne 16

Hâsil el maktu² 660

. 118 Karye-i I p s a h n a mezkûr köyün sinorundadır³.

Loyiso Gugusa, Andon Simir, Gin Soyimir.

Hâne 3

Hâsil 490

ispence	75
hınta ve şa'ir	170
penbe ve bostan ve nahl	94
'an hınzır	121
asiyâb, mülk Evrenoz	30

Karye-i H a l k a⁴

Istazi Mankak, Petro Zuka, Istefano Istefan, Dima Kalimadi, Dima Kondotodor, Meksa Pelekak, Gin Morayit, Kosta Mavromat, Todor Panayis, Ilya Rukina, Pavlo Music, Andriya Kalorit, Yani Haronis, Dima Pahomir, Andriya Tonka, Istazi Malik, Todor

¹ Zora.

² D. S. Goffman, «The *maktu'* system and the Jewish Community of 16th Century Safed: A Study of two documents from the Ottoman Archives», *Osmanlı Araştırmaları* 3 (1972), p. 81-90.

³ Dans le registre abrégé (p. 19) ce village est enregistré comme *mezra'a*.

⁴ H a l k a (?): toponyme non signalé.

Kiraya, Yorgi Koskira¹, Nikola Kondotodor, Gin Bey, Todor Mazarak, Yorgi Mavromat, bive Kondotodor.

Hâne	23	Bive	1
Hâsıl	1.453		
‘an ispençe			581
‘an hınta, 20 hıml			400
‘an şair, 12 hıml			168
penbe			30
ganem			5
‘an besatin			49
‘an eşcar-i meyva			130
‘an asiyâban-i			
mülk-i Yusuf, hacır, salyane			60
mülk-i Yusuf diger, hacır, 6 eşhür			30

p. 119 Mezra‘a-i kilise-i Aya Yani; mezkûr köyün sinorundadır, haricden Arnavud Hızır eker ‘an merdüman-i kal‘e.

Hâsıl	254		
‘an hınta	40		
‘an şa’ir		42	
‘an bakla		14	
penbe		48	
‘an bostan		10	
‘an meyva		60	
‘an resm-i dönüm bağat	40		

Karye-i Kastela

Nikola Lilidar, Nikola Danil, Kiryaki Anapliyoti, Lalas Ipsari, Mihal Istavrak, Manol Kolida, Dimitri Yorgusi, Yani Lepuro, Todor Basi, Leka Basi, Todor Basi diger, Papas Simo, Yorgi Seker, Yorgi Kuli, Petro Basi diger, Yani Mokari, Mihal Ipsari, Yani Danup, Petro Keşimi, Gön Palura.

Hâne	20		
Hâsıl	1.688		
‘an ispençe		500	
hınta, 15 hıml		300	
şa’ir, 20 hıml		280	

¹ Moskira.

penbe, 50 lidre	100
böğrölce	40
piyaz	10
hinzır	8
ʿan sıra ve resm-i karış	450

Karye-i Sarazi

Gön Domenika, Todor Barkar, Lagovit Boliki, Muzak Boliki, Petro Basyak, Yani Oskiro, Mihal Oskiro, Lika Lunci,

. 120 tetimme-i karye-i Sarazi

Todor Lunci, Gin Domenika, Murik Masti,¹ Lumi Pasyak, Todor Nikak, Mila Kalosi, Andriya Domenika, Istefan Domenika, bive Mavromariya.

Hâne 16 Bive 1

Hâsıl 1.238

ʿan ispence	406
hınta, 15 hıml	300
şa'ir, 8 hıml	112
sıra ve karış	420

Mezra'a-i Serab mezkûr köyün sinorundadır haricden re'is kasab Mehmed eker.

Hâsıl 445

ʿan resm-i sıra	200
hınta, 7 hıml	140
şa'ir, 8 hıml ²	84
bakla ve nohud	21

Mezra'a-i Sermari mezkûr köyün sinorundadır, haricden Hızır nam hisareri eker.

Hâsıl 68

ʿan hınta, hımlân	40
şa'ir, misil	28

Karye-i Kibaris

Gön Kumi, Mihal Rozarya, Martin Marko, Kozma Morisa, Gön Lunci, Gön Lopesi, Petro Kumi.

¹ Basti.

² 6 hıml à la place de 8 ($6 \times 14 = 84$ aspres).

Hâne	7
Hâsıl	376
'an ispençe	175
hınta	100
şa'ir	56
nohud	30
penbe	15

p. 121 Karye-i Vertera

Lazar Cara, Mihal Kardica, Orto Lagovit, Ivlaş Siyomir.

Hâne	4
Hâsıl	188
'an ispençe	100
hınta	40
şa'ir	14
nohud	28
nahl	6

Karye-i Kozesbot

Domenika Boyika, Yani Boyika, Gin Boyika, Andriya Boyika.

Hâne	4
Hâsıl	152
'an ispençe	100
hınta	30
şa'ir	14
penbe	8

Karye-i Politika

Dimitri Lusano, Todor birader-i o, Kostandin Ispano, Istamad birader-i o, Francesko hem birader-i o, Yakomo Siyakolo, Yorgi Soto, Dimitri Nika, Papa Nikola, Bertando Mika, Nikola Iglavya, Dimitri Iskonda, Mihal Iskonda, Nikola Rumasya, Apostoli Ispalasa, Todor Halkya, Nikola Bocari, Yorgi Istavrak, Todor Gazi, Pavlo veled-i o, Kosta Doroza, Dimitri Lacerna¹, Istasi Lacerna, Progono Brusa, Mihal Kiryaki, Istasino PapaDuka, Nikola PapaMitri, Dimitri PapaMarko,

¹ Laherna.

p. 122 tetimme-i karye-i Politika

Pandi¹ birader-i Glik, Nikola Carkamo², Todor Lakadya, Gön Zora, Nikola Ivvana, bîve KirAna.

Hâne 33 Bive 1

Hâsıl 3.308

‘an ispence	831
hınta, 20 hıml	400
şa’ir, 15 hıml	210
penbe, 48 lidre	95
‘an bostan	14
eşcar-i meyva, turunç ve nar ve ceviz	450
nohud ve böğrölce	28
ganem	10
nahl	5
‘an şıra ve karış	595
asiyâban-i	
mülk-i Hızır, hacir, salyane	60
mülk-i Ya’kub, hacir, salyane	60
bağçe-i turunc, emlâk merdüman-i kal’e-i, 12 ‘aded	450
bağçe-i hâssa	100

Nahiye-i Mandud

Nefs-i Mandud

Nikola Petrona, Istrato Istralik, Dimitri KirYot³, Yani KirYot, Yorgi Mugoyani, Yani veled-i o, Yani Palitranyo, Yani Cikna, Nikola veled-i o, Mihal Cikna, Pavlo Kaluda, Seotok Kondopano, Yani veled-i o, Manol Barudi, Mihal Halkya, Nikola Rubakyot, Papakiryako Gomari, Kosta Seodiko, Yani veled-i o,

p. 123 Yani Kagayani, Yorgi birader-i o, Yorgi Palayoti, Dimitri Burbura, Yani Syot, Manol Syot, Yani Mavil, Nikola Kusula, Dimitri Kiryos, Nikola Anapliyot, Istamad Istefano, Yani Lyo, Yani Kyoras, Petro Andamavro, Kiryako Rumakyot, Omoska Bonos, Fi-

¹ Pandeli.

² Harmako.

³ KirNot.

lipo Madico⁴, Yani veled-i o, Mihal Lavdo, Istamad Lepidi, Papa-Iskina Yani, Manuso Kopano, PapaDimitri Ipsara, Todor Bonyo, Istamad Gunari, Dimitri Ispano, Mihal Kasukyot, Dimitri Kufo-Todor, Mihal KufoTodor, Kiryako KufoTodor, Yani Fidra, Dimitri Kuplyoka, PapaNikola Hristodulo, Yorgi Varvala, Nikola Trakali, Hristodulo Vasili, Nikola Manesi, Yani veled-i o, Anastas Cigano, Istamad Kataludi, Manuso Manda, Kostandin Miskâlat, Todor Malko, Yorgi veled-i Papaduka, Nikola Lyo, Dimitri Doplyat, Andoni Madonic, Dimitri Lagomat, Diyako Vasili, Triyandafilo Kalidi, Dimitri Akrudi, Dimitri damad-i Yorgi, Nikola Kupara, Sarando Istorak, Apostolo Pikyori, Petro Manoli,

p. 124 tetimme-i nefsi M a n d u d

Dimitri Dumas, Mastoroyan Istraka, Istamad Balkos, Istamad Badyas, Yani Kali, Diyako Miryat, Duka Lanco, Yani Marogoto, Papa Manol, Kumali Cikna, Ratko Cikna, Dimitri Miskâlat, Kosta Cigano, Ipsara Kakulidi, Yani Mavza, Petro Saradak, Dimitri veled-i Kavas, Istamad Yerakar, Kostandin Avlonit, Mihal Turko, Dimitri veled-i o, Dimitri Marul, bive Kiryaki, bive Kaludo, bive Istamadakina, bive Papadiya Palusa, bive Kostandino, bive Mugoyni.

Hâne 102 Bive 6

Hâsil 6.936

'an ispence 2.586

hınta, 51 hıml 1.020

şa'ir, 55 hıml 700

penbe, 40 lidre 80

nahl 450

hınzır 120

şıra ve karış 1.800

asiyâban, salyane 180

mülk-i Papayani, hacer

mülk-i Mihal, hacer

mülk-i Nikola, hacer

Karye-i Soyimir

Yorgi Soyimir, Mekşa Soyimir, Lazar Soyimir, Gön Soyimir,

p. 125 Andriya Istamad, Dimitri Istamad, Yorgi Istamad, Andriya Li-

⁴ Midiho.

gotra¹, Nikola Dolabalac, Gin Orgor, Yani Pencı, Orya Boras, Todor Soyimir, Gön Kukula², Ivreto Bura, Duşa Kopino³.

Hâne 16

Hâsıl 770

'an ispençe 400

'an hınta, 8 hıml 160

'an şa'ir, 7 hıml 98

'an bakla 14

'an nahl, 80 kıt'a 80

ganem, 30 [ganem] 10

'an penbe, 4 lidre 8

Karye-i D r a z i

Aleksi Drazi, Nikola Drazi, Yani Drazi, Gin Drazi, Todor Drazi, Yani veled-i o, Mihal Drazi, Mihal Broka, Manol Broka, Yani Harikopulo, Gin Ivlahot, Mihal Drazi, Nikola Uranyot, Mekşa Ivlahot, Istamad Drazi.

Hâne 15

Hâsıl 756

'an ispençe 375

hınta, 8 hıml 160

şa'ir, 8 hıml 112

bakla 7

penbe 20

nahl, 12 kıt'a 12

ganem, 60 [ganem] 20

hınzır 10

asiyâb, mülk-i Yani 40

o. 126 Karye-i T u r p o

Istamad Turpo, Mihal Yorgala, Yani Yorgala, Yorgi Siyala, Nikola Siyala, Todor Ivlaho, Dimitri Ivlah, Kosta Astura, Mihal Ivlah, Yani Ivlah, Yani Nikola, Mihal Brusa, Yani Brusa, Nikola Mavros Simad.

Hâne 14

¹ Lagavira.

² Kokola.

³ Kopano, Kopato, Konbo.

Hâsıl 739

'an ispençe	350
hınta, 10 hıml	200
şa'ir, 10 hıml	140
penbe, 11 lidre	22
ganem, 45 [ganem]	15
hınzır	12

Karye-i İvlaha to

Dimitri Dekatomeno, Yorgi Cankari, Todor Cankari, Papa Yani Palamari, İstamad Palamari, Mihal Papadopulo, Dimitri Zahariya, bive Gazi.

Hâne 9 Bive 1

Hâsıl 389

'an ispençe	181
hınta	80
şa'ir	56
nahl	42
hınzır	30

Karye-i İsbasarati

Nikola İsbasara, Kosta İsbasara, Manol İsbasara, Kosta Dulogyo, p. 127 Yani Saraki, Mihal İtbasara, İstamad İtbasara, Pronado Kladino, Mihal Makri.

Hâne 9

Hâsıl 398

'an ispençe	225
hınta, 5 hıml	100
şa'ir	42
nahl	21
ganem	10

Karye-i Siderokas[t]ri

Yorgi Varika, Andoni Vafya, Kostandin Vafya, Yani Siderokas[t]r[i], Yani Koci, Todor damad-ı o, Gön Pilgur, Niguli Vafika, Dimitri İspasa, Yorgi Vafika, Domeniko Siderokas[t]ri, Yorgi Bukala, İstamad Trahili, Fotino veled-ı Dimitri.

Hâne 14

Hâsıl 750

ispence	350
hınta, 7 hıml	140
şa'ir, 7 hıml	98
penbe, 15 lidre	30
bakla, 6 kile	42
nahl	50
asiyâb, mülk-i Yorgi	40

Karye-i F a r a k l a

Yorgi Piryot, Todor Kuko, Yorgi Benaka, Yorgi Hrisomal, Istilyano Mikya, Yorgi Kondori, Mihal Ikseno, Istamad veled-i Duka,

n. 128 tetimme-i karye-i F a r a k l a

Todor Suri, Yorgi Rahovit, Yani Iskiyada, Gin Seotoki, Todor Hristo, Yorgi Hristo, Pavlo Makriyan Hristak, Yani Radralavo, Ivlaşi Kedişi, Yorgi Kondari, Yani Varvari, bive Kondo.

Hâne 20 Bive 1

Hâsıl 1.155

'an ispence	506
'an hınta, 10 hıml	200
şa'ir, 10 hıml	140
ganem	21
hınzır	21
nahl	7
'an şıra ve karış	260

Karye-i Ç u k a l a¹

Papa Ispanas, Yakomo Paduvi, Yorgi Burkuc, Yorgi Istroyan, Yani Lazar, Vasiliko Glina.

Hâne 6

Hâsıl 330

'an ispence	150
hınta, 3 hıml	60
şa'ir, misil	42
'an şıra	78

Karye-i A r t a k e s

Martin Suli, Martin Amigaro.

¹ Dans le registre abrégé (p. 22): Ç u k a.

Hâne	2
Hâsıl	89
'an ispençe	50
hınta	20
şa'ir	14
penbe	3
nahl	2

- p. 129 Karye-i A y a N a n a
 Yorgi Astraga, Mekşa Astraga, Duşa Seloti, Istamad Ladya,
 Martin Selot.
 Hâne 5
 Hâsıl 'an ispençe 125

Nahiye-i Rovyez

Nefs-i R o v y e z

- Nikola Cankiri, Dimitri Cakiropulo, Istavrak Afidyat, Kiryako veled-i o, Dimitri Andoni, Todor veled-i o, Yorgi hem veled-i o, Istefano hem veled-i şu, Yorgi Karamuzi, Yani Afendoyano, Yorgi Kalonid, Yorgi Midilino, Nikola Guguri, Istefano veled-i o, Nikola Mastorak, Petro Petrovano, Yorgi Istratako, Yani Kukuli, Istamad birader-i o, Yorgi Madanico, Fotino Selanik, Dimitri Macavari, Nikola Macavari, Yani Afendoyani, Istrato Savarid, Yorgi Nikola Mastorak, Yani Cakno, Yorgi Agelaki,
- p. 130 Apostoli veled-i o, Todor Perimerit, Dimitri Abalas¹, Pavlo Kutalas, Yani Trata, Istamad veled-i o, Nikola Kuruni, Mihal Kanudi², Nikola Lura, Yani Livano, Istamad Yorkopulo, Yani birader-i o, Todor Fragliga, Dimitri Tonka³, Todor veled-i o, Yorgi Tralas⁴, Andriya birader-i o, Dimitri Kaludi, Yani Azap⁵, Mihal Cakal, Yani Abadrand(?), Yorgi Haramit, Dimitri Sivari, Palomeno veled-i o, Nikola Ayifandi, Todor Kercas, Istamad Doksar, Ki-

¹ Atalas, Analas, Ayalas etc.

² Fanudi.

³ Boyika, Toyika etc.

⁴ Yeralas, Bralas etc.

⁵ Dans la même page du registre ce nom a été écrit avec des *nokta*.

ryako Doksar, Yani Doksar, Dimitri veled-i o, Nikola Migdalic, Istamad veled-i o, Dimitri Kiryako, Yorgi Anapulo, Kosta veled-i Fapala, Andriya Trago, Mihal Paraskeva, Yorgi Isklavuno, Istilyano Azab, Yorgi Kurtava, Yani Azap, Kiryako Azap, Yani Yura, Gin Beravak, Kiryako Kalogera, Yorgi Triyandafilo, Pavlo Marul, Todor Paradaki, Yani Krimidi, Yani Krimidi diger, Kalusi, Hristodulo Afendi,

p. 131 Palomeno Provatino, Kiryako Kondoyani, Istefan Trimerit, Istefan veled-i Yorgi, Yorgi Vamiyac, Todor veled-i Nikola, Yani Rozoyani, bive Mara, bive Kalonya, bive Parikoriya, bive Surmanya, bive Dracoyana, bive Franko, bive Fotika, bive Karamura, bive Matino Kosta, bive Doksar, bive Keramo, bive Azafya.

Hâne 87 Bive 12
Hâsıl 5.763

'an ispence	2.247
'an hinta, 40 hıml	800
'an şa'ir, 40 hıml	560
'an penbe, 300 lidre	600
'an böğrülce	14
'an ganem, 300 [ganem]	100
'an turunc	230
'an besatin	202
'an şıra ve karış	900
eşcar-i meyva-i bağçe, mülk-i Akça Koca	20
bağ-i hâssa, 1	30
asiyâb-i hâssa, 1, salyane	60

Karye-i L i m n i

Yani Simo, Nikola Agalino, Leka Kakokori, Yani Makri, Kostandin Gracadro, Yorgi Melisi, Nikola Kakuli, Francesko veled-i o, Dimitri Mavruko, Istamad Kakavi, Mihal Marcari, Yani Mihalar,
p. 132 Mihal Dobras, Andriya Tragopetr, Kiryako Dalas, Mihal Balit, Nikola Aksiyo, Nikola Orfano, Istamad Kamalica, Yani Balabasa, Yorgi veled-i o, Nikola Kamanic, Yani Kamanic, Mihal Arnak, Istamad Balabano, Istavrak Parika¹, Yorgi [Yorga]kopulo, Gin Istati, Paraskeva Rikis, Yorgi Murik, Yani Kalamerid,

¹ Tarifa, Narika etc.

Gin Kalamerat, Nikola Salyano, Gin Murik, Todor Kiryako, Vasil Bakaloras, Yani Istasas, Leka Macuka, Istamad Kobala, Todor Orfano, Yani Filipino, Nikola Kobalos, Yani Andras¹, Kiryako Turko, bive Mihalya.

Hâne 44 Bive 1

Hâsıl 2.523

‘an ispence	1.106
hınta, 20 hıml	400
şa‘ir, 20 hıml	280
‘an penbe, 6 lidre	12
‘an böğrölce	14
‘an nahl	40
‘an ganem, 50 [ganem]	17
‘an şıra ve karış	600
‘an eşcar-i meyva	54

asıyâb, harab hacer ve bağçe viran, mülk Akça Koca

p. 133 Karye-i Kalamuzi

Yorgi Bira, Kiryako veled-i o, Andriya Pardo, Yani birader-i o, Nikola Balakan, Yorgi birader-i o, Yani Karkala, Nikola birader-i o, Yorgi Kosta, Yorgi Luka, Todor Biro, Yani birader-i o, Mihal Luka, Yorgi Vasili, Andriya veled-i o, Yani Vasili, Yorgi Frango, Papa Fotino, Gazi Servo², Kosta Balakani, Todor Pando, Istefan Iskino, Kosta veled-i o, Dimitri Niko, Kostandin Balakani, Mihal Balakan, Yorgi Pasari, Dimitri Kudala, Todor Kimo, Nikola Ikseno, Nikola Vasilako, Nikola PapaManol, Yorgi PapaManol, Kostandin Istoyikopulo, Yorgi Ivlahot, Yani Maranci, Yani Dramano, Andon veled-i o, Dimitri Pando, Nikola Iskida.

Hâne 40

Hâsıl 2.292

p. 134 ‘an ispence	1.000
‘an hınta, 25 hıml	500
‘an şa‘ir, 20 hıml	280
‘an penbe, 20 lidre	40
‘an nahl	15
‘an ganem	7

¹ Andaras.

² S[t]ravo.

'an hınzır	10
'an şıra	350
'an asiyâban-i	
hâssa hacır, salyane	60
mülk-i Andriya, 6 eşhür	30

Karye-i Milez

Nikola Pavlopulo, Yorgi veled-i o, Yani Pavlopulo, Franko Calakomeno, Dimitri Evlad, Piliyano Palomeno, Andriya Calakomeno, Petro Galomano, Yorgi Krasulas, Todor Periyal, Vasil Zukari, Todor Roza¹, Nikola Roza, Mihal Sulakit, Todor Barkas, Ratko Rozas, Manol Kakoyan, Yani Yeranic, Gin Kalyor, Gin Venyar, Nikola veled-i o, Nikola Venar, Yorgi Vagan², Nikola Kavasulak, Yani Balatrak, Kosta Ivlah, Vasil veled-i Balatrak, Dimitri Morayit, Yorgi Morayit, Ivreto Alivaras, Yani Mavrona, Dimitri Paluras, Yani Morayit, Ivreto Papavlaş, Yani Damaskona Siragralo(?), Yani Livadit,

- 135 Nikola Fenkari, Yorgi veled-i o, Papa Damaskino, Yani Livadit, Yorgi Dragona, Manol Metaksa, Nikola Brusa, Vasil Vasa³, Yorgi Pavlomar⁴, Manol Katakari, Mihal Portar, Krasula damad-i Manol, Dimitri Istati, Yorgi Petra Igrari, Yorgi Lagari, Yorgi Metaksa, Kozma Pasagrano, Gin Morayit, Yani Dragano, Todor Babavanco, Andriya Babavanco, Ivreto Simyo, Mihal Gatomyah, Nikola Evlad, Lya Balasa, Petro Miralaras, Todor Miralaras, Manol Pavlopulo, bive Morayit, bive Pikranya, bive Panayotina.
- | | | | |
|-------|-------|------|---|
| Hâne | 64 | Bive | 3 |
| Hâsıl | 3.031 | | |

'an ispence	1.618
hınta, 38 hıml	760
şa'ir, 30 hıml	420
ganem	63
hınzır	70
eşcar-i meyva	70
asiyâb, mülk-i Yorgi	30

¹ Zora.

² Vragan.

³ Vlása.

⁴ Pavlokar.

Karye-i Anbelak

Petro Mano, Yani Madyat, Yani Kucotodor, Todoro Toyiko,

p. 136 tetimme-i karye-i Anbelak

Istefano Ludi, Todor Kuduna, Manol Horya.

Hâne 7

Hâsıl 291

'an ispençe 175

'an hınta, 3 hıml 60

'an şa'ir, hımlân 28

bakla 21

ganem 7

Karye-i Kurkulu

Gin Kanavura, Domeniko birader-i o, Gin birader-i o, Todor birader-i şu, Dima Palotina¹, Todor Kukura, Dimitri Pavluc, Todor Pavluc, Yani Cikna.

Hâne 9

Hâsıl 361

'an ispençe 225

'an hınta 80

'an şa'ir 28

bakla 21

ganem 7

Karye-i Kehrez

Kostandin Rahovit, Todor Cikodar, Dimitri veled-i o, Istamad Kakura, Dimitri birader-i o, Hristodulo Marya, Yorgi Bogras, Apostodulo Misti, Papa Todor, Nikola Nasak, Yorgi Ayifandi, Hristodulo Kuvaz, Dimitri Macakur, Yani birader-i o, Kosta Manol, Yani Fotak, Manol Ivlahor, Yorgi Ivlahor, Mihal birader-i o, Dimitri birader-i o, Yani Manas, Palomeno Cikna, Istamad Varik, Dimitri Pavlo,

p. 137 Andriya Papas, bive Mandilisa(?), bive Dimitri Manyo, bive Hristana.

Hâne 25 Bive 3

Hâsıl 1.794

¹ Palusa.

'an ispençe	643
hınta, 15 hıml	300
şa'ir, 15 hıml	210
bakla	21
penbe	60
nahl	30
hınzır	50
'an şıra	450
asiyâban-i	
mülk-i gebrân-i karye, hacır	30
mülk-i Akça Koca, harab	

Karye-i İskepasti

Kosta İvlayiko, İstanşa İstroyano, Dimitri İstroyano, Kosta Yorakic, Ratko İvlayiko, Yorgi Tonyot, Gin Kadakir, Yovan Gazi, Suri Basyora, Petro Mazakin¹, Luzi Posino, Bolimeno Borhino, Andriya İvlayiko, Mihâl Sabuna, Yovan Goyiko, Yorgi Evdar, İstamad veled-i Kali, Todor Balagas, Kladin İstroyan, Nikola Kaludi, İstefan Kaludi, Andriya Angelos.

Hâne 22

Hâsıl 954

'an ispençe	550
'an hınta, 10 hıml	200
'an şa'ir, 10 hıml	140
penbe	20
'an nahl	20
'an ganem	24

d. 138 Karye-i Bondazmeni

Marko Servo, Yorgi Paludi, Todor veled-i o, Varso Cankar, Yani Cankari, Kosta Morci, Todor Mavronikola, Radko Raya, Dimitri Mavrik, Mihâl Mavrik, İstamad İstrakalo, Zuyan İstragalo, bive Mavruc, bive Cagina².

Hâne 12 Bive 2

Hâsıl 516

¹ Kazakin.² Hagya, Hayimina etc.

'an ispenca	312
'an hinta, 6 hıml	120
'an şa'ir, 6 hıml	84

Karye-i Laguta

Yani Laguta, Yani [Laguta] diger, Yani Makrimanol, Istefan Laguta, Todor Cara, Petro Afidyat.

Hâne 6

Hâsıl 214

'an ispenca	150
hinta	40
penbe	12
ganem	12

p. 139 Nahiye-i **Oroz**

Nefs-i Oroz

Istamad Beric, Dimitri Aporihto, Yani Iskiyada, Yani Vayano, Dimitri Orfano, Kiryako Hilyari, Todor Margular, Nikola veled-i o, Kiryako Kucular, Kostandin Iksano, Marko Galular¹, Dimitri Davani, Todor Lavopulo², Manol Avlonid, Dimitri veled-i Mazi, Nikola Araniti³, Aleksî Parayos, Dimitri Livadid, Kiryako Dragya, Kiryako Mankani, Nikola Kokori, Dimitri Ahino, Aleksî Todoros, Yani Halikopulo, Yakomo Kondopetri, Nikola Trahilyo, Yani Damaskino, Evlad Masuk, Nikola Masuk, Petro Gligori, Yani Cukali, Andon Glavani, Yorgi Kacuni, Nikola Kugi, Todor Zubali, Marko Karili⁴, Kostandin Malva, Kostandin Boyanyo, Mekşa Aneva, Yorgi Ispahili, Istamad Vayano, Yorgi Burdaka, Dimitri Vatyano, Nikola Ivlaho⁵,

p. 140 tetimme-i nefsi Oroz

Istefano Cakona⁶, Yani Yorkalas, Ilya Servo, Yani Kucalar, Yani Sarandi, Aleksî Gligor, Varvaro Livadid, Yakomo Mularit, Kos-

¹ Galvar.

² Lopulo.

³ Azapi.

⁴ Karkali, Ferkali, Ferili etc.

⁵ Zurka.

⁶ Halkona.

tandin Livadid, Sofiyano Selanikyo, Filipino Evlad, Yani Tranos, Dimitri Valduki, Nikola Kalodumi, Nikola Madryot, Yorgi Piryano¹, Yani Todoros, Nikola Kurka, Yorgi Lako, Dimitri Ivlaho, Kostandin Yorgala, Yorgi Drago, Lyo Yorgala, Dimitri Kokori, Dyako Ilimyo, Andriya Keramas, Yani Uzguroyani, Nikola Iskiyada, Petro Koskina, Yani Koskina, Andoni David, Yani Vagadyo, Kiryako Balgan, Istefan Cukala, Kostandin Copani, Todor Iksenopulo, Yani Igligor, Dimitri Dyonat, Manol Daluci, Todor Kasas, Todor Vafikya, Yani Hilyano, Kundurak, Mihal Ivreto, Yani Palavo, Yani Iskiyadopulo, Kostico Apofato, Yani Apofato, Yani Mavaras, Kostandin Balamato, Dimitri Dranos², Manol Dokimo,

- . 141 Kostandin Mantrolas, Nikola Tomari, Nikola Davami, Dimitri Kogiro, Yani Istratura, Dimitri veled-i o, Yorgi Trakalid, Manol Gulimi, Nikola Gulimi, Yorgi Sergalopulo, Todor Berad, Andon Azap³, Yorgi Arap, Nikola Istrofano, Yani Kabiyak, Mihal Vaktromeno, Dimitri Paraski, Dimitri Servo⁴, Nikola Sofo, Kali Mikeli, Kalotro Kukuki, Yorgi veled-i o, Yorgi Ipsani, Todor Berazyot, Papayani Tumanyo, Andriya Vakrimano, Yorgi Makri, Yorgi Ispahili, bive Valsamina, bive Vrodona, bive Vandya, bive Paraskeya, bive Kolyadina, bive Seokukya, bive Kalonika Ana, bive Dragatina, bive Madaryo Lina, bive Marandya, bive Doksaro, bive Kovalya, bive Palomeno, bive Deliyana, bive Vageko, bive Ravagi, bive Hristo Ana, bive Damalikya, bive Drogatina, bive Kalokamya, bive Yorgala, bive Tragandya, bive Kastorya, bive Trafalya,

- . 142 tetimme-i nefs-i Oroz

bive Agendra, bive Granikola, bive Todorya, bive Kasandrya, bive Mavrona, bive Mubanya, bive Sigonduna.

Hâne 124 Bive 32

Hâsil 14.294

‘an ispence 3.292

‘an hinta, 62 hıml 1.240

‘an şa’ir, 63 hıml 882

¹ Teryano.

² Zaranos, Drapos etc.

³ Arap.

⁴ S[t]ravo.

'an penbe, 250 lidre	500
'an bakla ve nohud, 20 kile	140
'an hınzır	300
'an eşcar-i ceviz-i hâssa	320
'an şıra ve karış	4.200
'an asiyâban-i	
hâssa, 2 hacer, salyane	200
mülk-i Yorgi, hacer	60
mülk-i Kalonkâr, hacer	60
bağat-i hâssa, 15 kıt'a	3.000
'an balıklığı-i hâssa	100

Karye-i Kokino miilya

Ilya Kokino, Yani Kokino, Yorgi Tarsino¹, Dimitri Iskinar, Yani Kurupo, Yorgi Palusi, Yorgi Zili, Nikola Kuruni, Mihal Palomeno, Dimitri Karos², Kosta Dumalas, Yorgi Pirgar, Todor Alaman, Yani Iskutar.

Hâne 14

Hâsıl 553

'an ispence	350
hınta, 7 hıml	140
ganem, 70 [ganem]	23
nahl, 40 kıt'a	40

p. 143 Karye-i Kuluros

Morik Panayot, Nikola Krasi, Mihal Dragumano, Nikola Makroluka, Dimitri Moroyano, Tahsi Iskinari, Yani Panayot, Manol Moroyani, Istamad Anaskelo, Dimitri Kulasi, Yani Ivraga, bive Brodokala.

Hâne 11 Bive 1

Hâsıl 579

'an ispence	281
hınta, 6 hıml	120
şa'ir, 6 hıml	84
mercimek	14
ganem	50
hınzır, 30 [hınzır]	30

¹ Barsino, Tarsito, Narsito etc.

² Faros.

Karye-i Simya

Yani Megalyot, Pavlo Drazi, Manol Drazi, Gin Vlasi, Nikola Vlasi, Nikola Berberak, Yorgi Saroyani, Istamad Raftopulo, Franco Rosto, Vaskos Syavali¹, Todor Yeraniki, Yakomo Kavano, Todor Berberaki, Yani Istamad, Kosta Doksara, Gin Makri, Gin Drazi, Kiryako Oryano, Yakomo Kuvaras, Nikola Kuvali, Yorgi Rumi, Dimitri Kakuri.

Hâne 22

144 Hâsıl 906

ʿan ispence	550
hınta, 10 hıml	200
şaʿir, 8 hıml	112
nahl	30
nohud	14

Karye-i Kamatranas

Istefan Bicuni, Yani Bati, Yorgi Megalyot, Gin Melisari, Dimitri Savali, Kosta Kali, Yorgi Trikalid, Dimitri Pali², Kosta Mosyo, Kiryako Bati, Istamad Zota³, Istrataki Zota, Yorgi Miksari, Petro Hristona, Todor Ipsara, Todor Ipsara diger, Mihal Vasili, Yorgi Binaka, Yorgi Horyati, Mihal Nikopuli, Mihal [Nikopuli] diger, bive Banta, bive Ifandya, bive Haroni.

Hâne 21 Bive 3

Hâsıl 1.034

ʿan ispence	543
ʿan hınta, 10 hıml	200
ʿan şaʿir, 10 hıml	140
ʿan ganem, 50 [ganem]	17
ʿan penbe, 40 lidre	80
ʿan bakla ve nohud	14
ʿan resm-i hıncır	40

Karye-i Vuta

Yani Milyot, Yorgi Kalomati, Yani Banya⁴, Nikola Kalomat,

¹ Sabavali, Sanavali etc.

² Yani.

³ Rota.

⁴ Balya.

- p. 145 Kosta Muruşi, Yani Muruşi, Yorgi Vlado, Nikola veled-i Yorgi,
Yorgi diger.
Hâne 9
Hâsıl 395
ispence 225
hınta, 5 hıml 100
şa'ir, 5 hıml 70

Karye-i G u r u l a n i

Kiryako Damano, Kiryako Zana, Petro Zana, Yani Caryot, bive
Papadiya, bive Anyo.

Hâne 4 Bive 2

Hâsıl 186

'an ispence 112

'an hınta 60

'an şa'ir 14

Karye-i L i s a d a

Nikola Kostapetr, Aritidi Kostapetr, Manol Simos, Nikola Kara-
binar, Kiryako Karabinar, Cyano Karabinar, Yani Apostolo, Di-
mitri Kamarya¹, Nikola Kamarya, Nikola diger Kamarya, Mihal
Karasuni, Manol Mavro, Yani Balusi, Yani Zinota, Yorgi Iski-
nari, Nikola Vasilyor, Kosta Salusi, Kozma Salusi, Yorgi Salusi,

- p. 146 tetimme-i karye-i L i s a d a

Yorgi Salusi diger, Nikola Salusi diger, Yorgi Vasila, Yorgi Ivreto,
Yani Ivreto, Kiryako Ivreto, Dimitri Ivreto, Nikola Ivreto, Luka
Sayita, Yani Luka, Nikola Luka, Nikola Salvit, Manol Vasilikör,
Kosta Vasilikör, Yorgi Makri, Istamad Makri, Nikola Makri, Yani
Vlahoni², Yorgi Vasilinor, Istamad Vasilinor, Kosta Agapito, Ni-
kola Kamaki, Dimitri Kamaki, Yani Kamaki, Petro Kamaki, Di-
mitri Romaniti, Hristofor Romaniti, Aleksı Romaniti, Dimitri
Arab, Nikola Kamarana, Mihal Kamarana, Yorgi Rasula, Nikola
Rasula, Dimitri Rasula, Gin damad-i Rasula, Nikola Krasos,
Kostandin Krasos, Nikola Guri, Petro Guri, Istefan Palusi, Yani
Kursari, Dimitri Kursari, Vasili Sarandi, Mihal Sarandi, Yorgi
Kavaco, Dimitri Kacavo, Petro Kavaco, Todor Atlazi, Dimitri

¹ Kamarana.

² Vlicuni.

- Atlazi, Aleksi Istasuli, Nikola Arcuras,
- p. 147 Yorgi Istasuli, Istamad Lazomondas, Andriya Midali, Yorgi Kisasi, Nikola Kisasi, Dimitri Toto, Nikola Toti¹, Yani Sarandi, Yorgi Toto, Yorgi Morya, Yakomo Morya, Dimitri Morayit, Nikola Lalandari, Todor Lalandari, Istefan Lalandari, Yorgi Lalandari, Mihal Kukyopulo, Istamad Harikopulo, Yorgi Livada, Dimitri Livada, Yani Livada, Mihal Halkya, Yorgi Tramasi, Istamad Tumaniti, Yani Avloniti, Gini Agriyomat, Mihal Agriyomat, Yani Agriyimat, Yorgi Agriyomat, Petro Anastas, Hristodulo Kamaki, Manol Davikar, Nikola Kataduka, Istamad Ivreto, Apostoli Drako, Paraski Tomadya, Gini Landari, Kiryako Landari, Mihal Varas, Garuso Davas, Yani Mistros, Nikola Palyatura, Yani Palyatura, Dimitri Valkyoti, Dimitri Anastas, Dimitri Kursari, Yorgi Avlonit, Trogyos Kadikyopulo, Yani Harikyopulo, Andriya Balayot, Istamad Kalayot, Vlaşi Gromyo,
- p. 148 Petro Romana, Yani Crigar, Petro Balas, Manol Agramyot, Yorgi Agramyot, Nikola Saluti, Yani Karalasa, Papadimitri Kisaryo, Kosta Iksano, Istamad Maromat, Yorgi Nyaka, Todo Dugar, Manol Vavasi, Petro Akaras, Saro Dragumano, Katokuki Cikna, Muruzi Ihsalya, Kosta Mavasari, Potino Muvasa Iksida, Nikola Anastas, Yani Vatikyot, bive Arhondo, bive Sumalya, bive Malalya, bive tu Vasila², bive tu Yakomo, bive tu Simiyu, bive Harulya.

Hâne	145	Bive	7
Hâsıl	12.754		
‘an ispence			3.667
‘an hinta, 110 hıml			2.200
şa’ir, 105 hıml			1.470
bakla ve böğrölce, 50 kile			350
‘an penbe, 155 lidre			310
‘an ketan, 220 demet			440
‘an ganem, 800 [ganem]			267
‘an incir, 150 dizi			300
‘an resm-i hınzır, 150 [hınzır]			150
‘an resm-i şıra ma’ karış			3.600

¹ Noti.

² Veuve de Basile(?).

p. 149 Karye-i İvlahati

Nikola İvlah, Yani Papas, Todor İstasuli, Yani İglandi, İstamad Agriyanit, Yorgi İstati, Yani Marko, Todor Kurkar¹, bive Mariya Garya.

Hâne 8 Bive 1

Hâsıl 542

‘an ispence 206

hınta 80

şa’ir 56

penbe 140

nahl 30

ganem 30

Karye-i Ayos Todoros

Nikola Kiryakos, Asanas Markos, Yani Kucala², Nikola Anifandi³, Kosta İmriyakos, Yorgi Saro, Nikola İkukuli, Todor Hartuli, Papa Dimitri, Nikola Sarakino, İstamad İfrankuli, Todor İstasino, Yani Nacula, Yani Harturi, Andriya Manduli, Yani Franguli, Yorgi Kondoyano, Nikola Grosa, Yani Franguli, Kostandin Orfana, Dimitri Orfano, Yani Marati, Nikola Rado, Yani Vamuli, Mihal Papadimitri, Yorgi Franguli, Todor Panomiri, İstamad İfraguli

p. 150 İstamad Trati, Yani Kondos, Todor Cukala, Yani İfraboli, Dimitri Rodalo, bive Gosto, bive Brana, bive Kondostulya, bive Cataburena (?), bive Aristeia, bive Ticasa (?), bive Markulya, bive Ziyovanya (?).

Hâne 33 Bive 8

Hâsıl 2.532

‘an ispence 873

‘an hınta, 15 hıml 300

‘an şa’ir, 17 hıml 238

bakla ve nohud 28

‘an penbe, 45 lidre 90

‘an ganem, 160 [ganem] 53

nahl 50

‘an şıra ve karış 900

¹ Kurmar.

² Probablement Cukala.

³ İfandi, Ayifandi.

Karye-i L i k o r e m a t

Todoros Todori, Manol Luvari, Yorgi Kirkot, Istamad Rado, Yorgi Kocala, Kiryako Magumi, Masura Mata, Yani Balya, Mitro Vaskos, Nikola Todori, Todor Karavi, Istamad Rado, Dimitri Cukala, Paraski Lyo, Todor Rado, Istasi Kontari, Kiryako Lyo, Hrisakos Bodi, Dimitri Bodi, Dimitri Istomir, bive Kuspo Mariya, bive Marulya.

Hâne 20 Bive 2

. 151 Hâsil 1.666

'an ispençe 512

hınta, 15 hıml 300

şa'ir, 14^{1/2} hıml 200¹

bakla ve nohud 14

penbe 90

ganem 50

hınzır 50

'an şıra ve karış 450

Karye-i K a p e t a n y o t i

Yorgi Sekyar, Istamad Vani, Yani Bastar, Mihal Caruka, Dimitri Istoyan, Paraski Zoryani, Dimitri Naci, Yani Palimyar, Mihal Vasanit, Yorgi Kosiri, Istamad Rumya, Franko Rumya, Yorgi Rumya, Nikola Rumya, Yani Rumya, Avaras, Yani Caniki, Yorgi Vanit, Dimitri Vanit, Dimitri Demirman, Nikola Istoyani, Andriya Zoryani, Dimitri Baci, Nikola Kostiri, Yorgi Haruki, Yorgi Monaho, Apostoli Halaro, Petro Rami, Todor Rumi, bive Rumi, bive Markulya, bive Cina, bive Purnarya.

Hâne 29 Bive 3²

Hâsil 1.729

'an ispençe 743

hınta, 15 hıml 300

şa'ir, 15 hıml 210

bakla 14

penbe 80

nahl 20

¹ 14,5 hıml × 14 aspres = 203 aspres.

² En réalité les veuves sont quatre.

hınzır	22
ganem	10
'an şıra ve karış	330

p. 152 Karye-i K a m a r i

Hristodulo Zuroyano, Todor Zuroyano, Istamad Zuroyano, Dimitri Margoyan, Yani Akudalic, Aleksı Azono¹, Kostandin Kondoyano, Dimitri Aniligi, Pulimeno Ratko, Yani Beradyot, Mihal Berabisti, Aleksı Baradisyot, Yorgi Istilyot, Mihal Agapito, Nikola Atanasa, Istasi veled-i o, Manol veled-i o, Nikola Istilyot, Todor Matoyano, Gin Istrolako, Layos, Yani Ivlaho, Petraka Marastudi, Yani veled-i o, Aleksı Zaka, Mihal Ikseno, Frango Kaloc, bive Agalya, bive Lata², bive Balka.

Hâne 27 Bive 3

Hâsıl 2.181

'an ispençe	693
hınta, 15 hıml	300
şa'ir, 15 hıml	210
bakla ve nohud	43
penbe	90
nahl	15
şıra ve karış	790
asiyâb, mülk-i Migalic, hacır	40

Karye-i I k s i r o h o r

Dimitri Papadopulo, Yorgi Gudalo, Nikola Rozi, Dimitri Barica

- p. 153 Yorgi Lato, Nikola Petromidali, Todor Paskal, Manol Sofo, Todor Petrandari, Yani Istayiko, Vasilo Istayiko, Dimitri Oryano, Yorgi Malatrano, Dimitri Paskal, Dimitri Perandano, Todor Floka, Todor Pacano³, Yorgi Frangopulo, Yani Istayiko, Nikola Bono, Yani Paskal, Yorgi Simyo, Istayiko Pulo, Yani Panidi, Yani Lato, Yorgi Karapotira, Yani Madrano, Todor Berandano, Nikola Kalvo, Yorgi Yanidi, Petro Valto, Todor Petruhya, Yani Andryopulo, Mihal Valkano, Istasino Palonomo, Manol Istayikopulo, Manol Kalvo, Simo Layo⁴, Yani Travalo, Dimitri Ivlaho-

¹ Aropo, Atopo, Aruto etc.

² Laya, Lapa.

³ Nacato, Tahano etc.

⁴ Lato, Lapo, Lano etc.

pulo, Kosta Manesi, Yani Manesi, Manesi Lalako, Yani Manesi, Yorgi Manesi, Gin Manesi, Yorgi Istayiko, Mihal Istayiko, Nikola Layo, Yani Paskal, Yorgi Glamo, Nikola Nigridi, Istafato Travano, Dimitri Mikopulo, Nikola Istayiko, Dimitri Istayiko,
154 bive Maro Mariya, bive Simina, bive Vanya.

Hâne	56	Bive 3
Hâsil	2.860	
'an ispence		1.418
'an hınta, 25 hıml		500
şa'ir, 25 hıml		350
bakla ve nohud		63
penbe, 50 lidre		100
nahl		56
hınzır		130
'an piyaz		3
bağ-i hâssa . . . ¹ kıt'a		220
'an asiyâb, mülk-i Azara, hâcer, 5 eşhür		20

Karye-i Monokarya

Nikola Hristar, Yani Simi, Istafato(?) Asani, Yorgi Iskurya, Mihal Banda, Yorgi Radoslav, Istamad Manusa, Yorgi Groso, Yorgi Laryanliti, Nikola Livaditi, Yani Kakuri, Istefan Kakuri, Todor Makriyani, Aleksî Bura Gravi, Todor Bacinod, Nikola Bacinod, Yani Yanic, Yorgi Mavromat, Dimitri Trayiko², Dimitri Todorat, Yorgi Cakiropulo, Aleksî Kacardo, Dimitri Bicyot, Zuzumar(?) Rogati, Petro Ligamat, Nikola Arap³, Yani Kali, Todor veled-i Dukar⁴.

Hâne	28
155 Hâsil	1.631
'an ispence	700
'an hınta, 15 hıml	300
'an şa'ir, 15 hıml	210
bakla	28

¹ Illisible à cause d'une tache sur le manuscrit. Il s'agit peut-être d'un chiffre.

² Brayiko.

³ Azap.

⁴ Cf. *supra* le nom Zuzumar.

'an penbe	70
'an ganem	13
'an nahl	10
'an hınzır	50
'an şıra ve karış	250

Karye-i Plakota

İvreto Mekşa, Yorgi İskiyadopulo, Kosta İstasa, Mihal İstasa, Mihal Pikro, Yorgi veled-i Beşa, İstafato İskurya, Yani KirYani, Nikola Vlasa, Yani İstura, Andriya Andara, Gin Andara, bive Todora.

Hâne 12 Bive 1

Hâsıl 530

'an ispençe	306
'an hınta, 5 hıml	100
'an şa'ir, 5 hıml	70
'an ganem, 45 [ganem]	15
'an nohud	7
'an penbe	2
asiyâb, mülk-i Mihal, hacer	30

Karye-i Musondi

Yani Papabunali, Dimitri Papabunali, Manol Kondoyano¹, İstamad Vargari, Yani Kondoyani, Dimitri Rahilya, Yani Dalesi, Dimitri Varyano,

p. 156 tetimme-i karye-i Musondi

Yorgi Kondoyani, Mihal Siropulo, Kozma Varoni.

Hâne 11

Hâsıl 421

'an ispençe	275
hınta, 4 hıml	80
şa'ir, 4 hıml	56
ganem, 30 [ganem]	10

Karye-i Kakilasbi

Nikola Paskal, Yani Paskal, Yani Dragoyani, Mihal Kokino, İstefano Cakiri², Andon Cakiri, Nikola İstavri, Mekşa Malduk, Kosta

¹ Kondopano.

² Sekeri.

Siryano, Yorgi Miska, Yorgi Cakiri, Gin Seryan, Yani Kokino, Todor Aya Yani, Todor Kusi, Todor birader-i o, Nikola Afendi.

Hâne 17

Hâsıl 655

‘an ispençe 425

‘an hınta, 7 hıml 140

‘an şa’ir, 5 hıml 70

‘an ganem, 60 [ganem] 20

Karye-i Maruli

Todor Todori, Dimitri Ivlaho, Yorgi Todi.

Hâne 3

Hâsıl 97

‘an ispençe 75

‘an gendüm ve nohud ve şıra 22

p. 157 Karye-i Lapaso

Yani Kalipulo¹, Gin Duric, Istefan Mico, Nikola Kalopulo, Dimitri Afendoyani.

Hâne 5

Hâsıl 273

‘an ispençe 125

‘an hınta, 5 hıml 100

şa’ir, 2¹/₂ hıml 34

nahl 4

ganem 10

Karye-i Ayos

Marko Sarmas, Yani Fanuli, Yorgi Mirasyot, Dimitri Mirasyot, Todor Kidras, Gin Milarahi, Gin Zapas, Petro Loksa, Mihal Kudası², Marko Zoyas, Dimitri Suras, Leka Balyas, Marino Muruzo, Gin Zapa, Yani Hrazyot, Andriya Istilva, Gin Kirdami, Andriya Mirasyot, Gin Muzak, Martin Kalya, Yorgi Balya, Ilya Damuza, Lazar Damuza, Pavlo Damuza, Petro Damuza, veled-i Petro Damuza, Yorgi Sarakino, Gin Siyalas, Dima Loksa, Aleksi Damuza, Papa Nikola, Yani Kondoyani.

¹ Cf. *infra* le nom: Nikola Kalopulo.

² Kirdasi.

p. 158 tetimme-i karye-i A y o s

Mihal Kidovrasti, Mitro Mazi, Kosta Cikna, Mihal Morayit, Dimitri Kazako, Yani Istura, Yorgi Kakusi, Gin Mazi, Yorgi Ifandi, bive Kufalya, bive Kalosta, bive Morfya.

Hâne 41 Bive 3

Hâsil 2.066

‘an ispence	1.043
‘an hinta, 20 hıml	400
şa’ir, 18 hıml	252
‘an penbe	54
‘an bakla	7
‘an ganem 600 [ganem]	200
‘an nahl	10
‘an hınzır	100

Karye-i Lips o

Profir Melisino, Dimitri Melisino, Dimitri Vrasto, Yani Koskyan, Yani Palaro, Francesko Petronic, Yani Nika, Yorgi Sanomeno, Mihal Abragi¹, Mihal Galumi, Nikola Papaseotok, Yani Dumano, Istafato Triyando, Yani Zafiromeno, Dimitri Lazarato, Yani Lazarato, Kosta Zeohari, Todor Zeohari, Nikola Ivryanya, Yani Danilo, Hrustodulo Yorgato, Yorgi Cukala, Istamad Cukala,

p. 159 Kostandin Tabakak, Istefano Marasyot, Lyo Mitralos, Dimitri Mirgarit, Yorgi Istromali, Pasino Agalota, Parbuzo, Dimitri Sava, Kosta Lazarato, Yani Aramili, Yorgi Karystino, Yani Syota, Yani Krasari, Hristofor Hanuka², Kosta Migalato, Todor Petrolya, Yorgi Iskandali, Nikola Sakuli, Nikola Kironi, Istamad Kironi, Andoni Kironi, Todor Vlasi, Yani Marko, Nikola Radanic³, Istamad Trano, Posino Lazar, Andriya Laralat, Lyorgos Evyeno, Kostandino Kumerkâno, Yorgi Kumerkân, Petro Miko⁴, Kiryako Istroyano, Istamad Balamiti, Nikola Orfano, Petro Katigrot, Kiryakuli, Astolo⁵ Lartino, Petro Lalalino, Yani Dando, Pavlo Manoli, Yorgi Boboli, Yani Bertoli, Yani Zagaras, Dimitri

¹ Ziragi.

² Canuka.

³ Radic.

⁴ Menko.

⁵ Peut-être Apostolo.

Margaras, Todor Romano, Petro Istoyan, Yorgi Romano, Dimitri Lanco, hizmetkâr Ibrahim, Ivriyanas, Pavlo Evyani, Dimitri Gutali,

- 160 Dimitri Vargari, Tricukalas¹, Yani Dogriniki, Harakosta, Zamaras, Nikola Kostico, Petro Valas, veled-i o, Dimitri Zivara, Dimitri Kokino, Pavlo veled-i o, Cukala Petro, Yani Dafnomiri, Yani Harmari, Todor Rocar, Istamad Trikatâr, Gunaras, Nikola Zafir, Dimitri Kumerikân, Dimitri Iskancarot², Yani Melano³, Kosta Zafiromeno, Mavroyat, Yorgi Melano, Todor Vraca, Yorgi Ravlavina, Ayelastos, Kostandin Istayikopulo, Mavro veled-i o, Atanas Sinoga, Yorgi Markako, Mihal Molos, Yani Salunci⁴, Yorgi Salunci, Papa Dimitri, Yerodomati Lalano, Uzguropulo, Balas veled-i o, Dimitri Tranas, Nikola Carkiro, Andoni Afenduli⁵, Fanaras, Istamad Istralasyo, Hasan doğramancı, Andon veled-i o, bive Marokârina, bive Yorgiya, bive Marusya, bive Margarita, bive Minodasya, bive Kiryakosta,
- 161 bive Romanya, bive Mitrakosta, bive Lazar Vasa, bive Vakosta, bive Yanisa, bive Istavrya, bive Petro Marita.

Hâne 121 Bive 14

Hâsıl 9.151

'an ispence	3.109
'an hınta, 50 hıml	1.000
'an şa'ir, 50 hıml	700
bakla ve nohud ve böğrölce	56
penbe, 55 lidre	110
ketan, 60 demet	120
incir, 70 dizi	140
turunc	112
piyaz	50
hınzır	130
ibrişim	160
şıra ve karış	3.194

¹ Tracukas.

² Ispancarot, Istancurut.

³ Balano.

⁴ Salvancı.

⁵ Iskunduli.

asiyâban-i

mülk-i KirLyakona, 4 hacer 210
bağ-i hâssa, 1 60

Karye-i Druguvica

Nikola Istavra, Yorgi Salyar, Gin Susan, Dimitri Zogori, Yani Istavro, Mihal Istavro, Petro Mitra, Toma Romano, Istamad Istavrano, Yorgi Istavrano, Nikola Istavrano, Dimitri Susan, Yorgi Istavro, Mihal Susano, Lyos Kosira, Todor Kosira, Gin Petronodi, Yorgi Asara, Yorgi Kicoljako, Mihal Filipa¹, Manol Kicojano, bive Rusya, bive KirAna.

p. 162	Hâne	21	Bive	2
	Hâsıl	1.459		
	'an ispençe			537
	'an hınta, 15 hıml			300
	'an şa'ir, 15 hıml			210
	'an penbe, 26 lidre			52
	'an ganem, 320 [ganem]			109
	'an nahl			35
	'an şıra ve karış			216

Karye-i Yalotra

Todor Maros, Nikola Azapi, Yani Sarasa, Kosta Kuki, Sanak Kanaki, Yakumi, Yorgi Kokino, Yani Ifandi, Dimitri Yakumi, Dimitri Kutri, Yorgi Iskundra, Todor Makri, Dimitri Istilyano, Istilyano Iksano, Istamad Maras, Nikola Seotok, Istefano Kalolit, Nikola Kalolit, Yorgi Vlara, Nikola Radic, Mihal Istavlo, Nikola Iksalyoga, Yani Kosto, Hristodulo Kolyo, Kostandin Kosto, Mihal Kosta, Kiryako Komeno², bive Komeno, bive Kasyana.

	Hâne	27	Bive	2
	Hâsıl	1.669		
	'an ispençe			687
	'an hınta, 15 hıml			300
	şa'ir, 11 hıml			154
	bakla			7
	ganem			66

¹ Kalya.

² Komato, Kumyo etc.

'an şıra ve karış 405
'an penbe 50

- | | | |
|-------|---------------------------------------|--|
| . 163 | Mezra'a-i İstrafo, hâli | Mezra'a-i Ahladeri, hâli |
| | Mezra'a-i Zagari, hâli | Mezra'a-i Lokota, hâli |
| | Mezra'a-i Isparta, hâli | Mezra'a-i Papades, hâli |
| | Mezra'a-i Katimapsari, hâli | Mezra'a-i Agrosika, hâli |
| | Mezra'a-i Keramya, hâli | Mezra'a-i Cangara, hâli |
| | Mezra'a-i Platinyot, hâli | Mezra'a-i Milandas, hâli |
| | Mezra'a-i Lakoz, hâli | Mezra'a-i Istusa, hâli |
| | Mezra'a-i Dasogora, hâli | Mezra'a-i Kalamya, hâli |
| | Mezra'a-i Kuvasta ¹ , hâli | Mezra'a-i Aya Yorgi, hâli |
| | Mezra'a-i Capurna, hâli | Mezra'a-i Vasiliko, hâli |
| . 164 | Mezra'a-i Sava, hâli | Mezra'a-i Yanopol, hâli |
| | Mezra'a-i Mankalya, hâli | Mezra'a-i Uskular, hâli |
| | Mezra'a-i Pavlo, hâli | Mezra'a-i Markati, hâli |
| | Mezra'a-i Hriyomerit, hâli | Mezra'a-i Sarakinar, hâli |
| | Mezra'a-i Orfo ² , hâli | Mezra'a-i Kloroz, hâli |
| | Mezra'a-i Yerakino, hâli | Mezra'a-i Apotrici ³ , hâli |
| | Mezra'a-i Kunavasi, hâli | Mezra'a-i Istroharito, hâli |

¹ Kuvasya.

² Dans le registre abrégé (p. 30): Okno (?)

³ Dans le registre abrégé (p. 30): Alotrici.

TRADUCTION

TRADUCTION

Registre abrégé

- p. 1 Copie du registre abrégé de l'île d'Egriboz, pays de conquête et partie [de l'empire]. Écrit par la main du *mola* Ca'fer et par la plume de plus faible des hommes, Ibri *hoca*; rédigé Mardi le 20ème jour du mois sacré *Şevval* 878 de l'Hégire.

Ville d'E g r i b o z

Il n'y a pas de raias.

Droit sur les vignes délaissées (*resm-i cerban-i bağat*), 1.500 arpents (*dönüm*) à 4a = 6.000a; revenu par les oliviers: 20.000a; dime sur les arbres fruitiers: 1.026 a; revenu provenant du *niyabet* de la ville, des boucheries qui vendent des têtes des moutons et des bœufs(?): 32.000 a; droit sur le *monopolye*: 5.000 a; droit de pâturage sur les moutons qui viennent d'autres régions (*resm-i otlağ-i ganem ki ez haric amed*): 5.000 a; droit du *kapudan* sur les soldes des *azab* (*resm-i kapudan an yevmiye-i azaban*): 9.600 a; le *niyabet* du *vilayet*: 5.000 a; revenu sur les chênes (*eşcar-i balamud*): 200 a; revenu par les établissements de bains de la ville d'Egriboz (*kist-i hammam der Egriboz*): 10.000 a; revenu de la dime sur les céréales etc. (*müstegallat ve gayrihi*): 8.760 a.

Total: 102.586 a.

- p. 2 Revenu annuel sur les salines: 28.333 a.

[Revenu] sur les loyers des boutiques de la ville d'Egriboz et revenu par les moulins de cinq ensembles de meules qui se trouvent aux environs d'Egriboz: 8.500 a.

Nahiye de **Lilandi**, oliveraie.

Village d'Afrad. Maisons: 33. Revenu: 1.590 a.

Village de Vasiliko. Maisons: 17. Revenu: 1.129 a.

- p. 3 Village de Filya. Maisons: 18. Revenu: 1.073 a.
 Village de Zokoz. Maisons: 6. Revenu: 508 a.
 Champs labourable (*mezra'a*) Mindika, abandonné.
 » » Ziyakalamo »
- p. 4 Vilayet de **Karisto**.
 Ville de Kizilhisar. Maisons: 244; veuves: 50.
 Vignes de réserve timariale (*bağ-i hâssa*): 4 cultivées, 48 non
 exploitées. Revenu: 19.779 a.
 Village d'Ahtena. Maisons: 34; veuves: 3. Revenu: 2.163 a.
 Village de Herodinao. Maisons: 14; veuve: 1. Revenu:
 826 a.
 Village de Melisino. Maisons: 51; veuves: 3. Revenu: 3.559 a.
- p. 5 Village de Rukla. Maisons: 40; veuves: 3. Revenu: 2.716 a.
 Village de Friğani. Maisons: 34; veuve: 1. Revenu: 2.143 a.
 Village de Biriki. Maisons: 20. Revenu: 1.275 a.
 Village de Bejani. Maisons: 14. Revenu: 919 a.
 Village de Istura. Maisons: 53; veuves: 2. Verger de réserve
 timariale (*bahçe-i hâssa*) comprenant des orangers amers, des
 amandiers et des figuiers. Revenu: 5.143 a.
- p. 6 Champs labourable de Prosimo, abandonné.
 » » de Roğoz »
 » » de Kolona »
 » » de Daru »
 » » de Piyamoz »
 » » de Kafkala »
- Nahiye de **Kladya** qui appartient administrativement à Avlonar.
 Village de Kladya. Maisons: 34; veuves: 3. Revenu: 2.390 a.
 Village de Avloyira. Maisons: 44; veuves: 6. Revenu: 2.720 a.
- p. 7 Village de Ayoluka. Maisons: 69; veuves: 7. Revenu: 4.113 a.
 Village de Ayoyani. Maisons: 25; veuves: 2. Revenu: 1.775 a.
 Village de Katomula. Maisons: 34; veuve: 1. Revenu: 1.745 a.
 Village de Lepura. Maisons: 17. Revenu: 929 a.
 Village de Mazi. Maisons: 12. Revenu: 537 a.
- p. 8 Village de Varpob. Maisons: 26; veuves: 2. Revenu: 1.334 a.
 Village de Kalenc. Maisons: 21; veuve: 1. Revenu: 1.202 a.

- Village de G a v a l a. Maisons: 24; veuves: 2. Revenu: 1.178 a.
 Village de K a t a k a l u. Maisons: 12; veuve: 1. Revenu: 778 a.
 Village de K r i e z i y a. Maisons: 20; veuve: 1. Revenu: 951 a.
 p. 9 Village de G i n l a l a. Maisons: 16. Revenu: 805 a.
 Village de N i k o l i t. Maisons: 5. Revenu: 377 a.
 Village de K a l o s t u m a l o. Maisons: 7. Revenu: 368 a.
 Village de Z a p a n d i. Maisons: 14. Revenu: 800 a.
 Village de J i l i. Maisons: 21; veuves: 3. Revenu: 958 a.
 Champs labourable de Komandod, abandonné.
 » » de Kurkes »
 p. 10 » » d' A y o S o f a »
 » » de L u t r a »
 » » de M e s o h o r y a »
 » » de Z a r k a »
 » » de V a t r a »
 » » de k a l ' e - i K a s [t] r i »

Nahiye de **Monodri**.

- Ville de M o n o d r i. Maisons: 197; veuves: 13. Revenu: 12.766 a.
 Village d' A v l o n a r. Maisons: 97; veuves: 8. Vigne de réserve timariale (*bağ-i hâssa*). Revenu: 4.317 a.
 p. 11 Village de T r a h i l i. Maisons: 55; veuves: 10. Revenu: 2.126 a.
 Village de K a s t e l a V a l a. Maisons: 159; veuves: 13. Revenu: 10.992 a.
 Village de K u m i. Maisons: 29; veuves: 3. Revenu: 1.984 a.
 Village de O r y o autrement P o t i r a. Il y a une forteresse. Maisons: 96; veuves: 11. Vigne de réserve timariale (*bağ-i hâssa*). Revenu: 6.584 a.
 Village de K a z i. Maisons: 42; veuves: 4. Revenu: 2.577 a.
 p. 12 Village de S a r u n y a. Maisons: 26. Revenu: 1.571 a.
 Village de M a k r i h o r. Maisons: 25. Revenu: 2.068 a.
 Village de M o n i c. Maisons: 24; veuve: 1. Réserve timariale (*hâssa*): la moitié d'un moulin et un verger (*bahçe-i hâssa*) comprenant des noyers et des figuiers. Revenu: 1.560 a.
 Village d' I k s i l i s o. Maisons: 70; veuves: 7. Revenu: 4.481 a.
 Village d' A y a Y o r g i. Maisons: 44; veuves: 6. Revenu: 2.491 a.

- p. 13 Village de Kili. Maisons: 112; veuves: 11. Revenu: 7.183 a.
 Village de Kuruni. Maisons: 37; veuves: 6. Vigne de réserve timariale (*bağ-i hâssa*). Revenu: 2.243 a.
 Village de Kipoz. Maisons: 68; veuves: 3. Réserve timariale: vigne (*bağ-i hâssa*), verger (*bahçe-i hâssa*) des orangers amers et des arbres de grenades. Revenu: 4.541 a.
 Village de Kupa. Maisons: 56; veuves: 2. Revenu: 2.852 a.

p. 14 Nahiye de **Vasya**.

- Village de Vasya. Il y a une forteresse. Maisons: 31. Revenu: 2.710 a.
 Village de Gimnoz. Maisons: 18; veuve: 1. Revenu: 1.408 a.
 Village de Kutala. Maisons: 16. Revenu: 1.054 a.
 Village d'Ayo Ilya autrement Mumaala. Maisons: 17. Revenu: 1.115 a.
 Village de Istameliso. Maisons: 9. Revenu: 553 a.
 p. 15 Village de Luto. Maisons: 10. Revenu: 942 a.
 Village d'Ahladeri. Maisons: 22. Revenu: 1.548 a.
 Village d'Ayo Yani autrement Seolog. Maisons: 18; veuve: 1. Revenu: 1.458 a.
 Village de Kalamuda. Maisons: 5; veuve: 1. Revenu: 270 a.
 Village de Yeronda. Maisons: 12. Revenu: 857 a.
 p. 16 Village d'Ayo Yorgi. Maisons: 8. Revenu: 555 a.
 Village de Prinoz. Maisons: 22; veuve: 1. Revenu: 1.779 a.
 Champs labourable (*mezra'a*) de Kondo, abandonné.

Nahiye d'**Agalyos**.

- Village de Vunuz. Maisons: 93. Vigne de réserve timariale (*bağ-i hâssa*). Revenu: 8.645 a.
 Village d'Istin. Maisons: 34. Revenu: 2.420 a.
 p. 17 Village d'Kanbiya. Maisons: 14. Revenu: 1.107 a.
 Village d'Aya Nastasiya. Maisons: 32; veuve: 1. Revenu: 2.058 a.
 Village de Mazaros. Maisons: 9; veuve: 1. Revenu: 845 a.
 Village de Yidez. Maisons: 27. Vigne de réserve timariale (*bağ-i*

hâssa). Revenu: 1.831 a.

Champs labourable (*mezra'a*) de kilise-i Aya Seolog. Il est cultivé par Mustafa, soldat de la forteresse, qui est venu d'une autre région, aussi bien que par son frère. Revenu: 226 a.

- . 18 Village de K a s e n o z. Maisons: 26. Revenu: 1.940 a.

Village de K o s k i n a. Maisons: 14. Vigne de réserve timariale. Revenu: 919 a.

Village de S o t i r a. Maisons: 10. Revenu: 550 a.

Village de P a l u r a. Maisons: 14. Revenu: 1.080 a.

Village de A y a T r i y a d a. Maisons: 39; veuves: 3. Réserve timariale (*hâssa*): 2 vignes et la moitié d'un moulin. Revenu: 2.995 a.

- . 19 Village de F i y e z. Maisons: 48. Revenu: 3.073 a.

Village d' A b o k r a t. Maisons: 16. Revenu fixé: 660 a.

Champs labourable (*mezra'a*) d'Ipsahna. Il est limitrophe du village mentionné. Maisons: 3. Revenu: 490 a.

Village de H a l k a. Maisons: 23; veuve: 1. Revenu: 1.453 a.

Champs labourable (*mezra'a*) de kilise-i Aya Yani. Il est limitrophe du village mentionné. Il est cultivé par l'Albanais Hızır, qui est venu d'une autre région. Il y a une vigne. Revenu: 254 a.

Village de K a s t e l a. Maisons: 20. Revenu: 1.688 a.

- . 20 Village de S a r a z i. Maisons: 16; veuve: 1. Revenu: 1.238 a.

Champs labourable (*mezra'a*) de Serab. Il se trouve aux limites du village mentionné. Il est cultivé par le boucher re'is Mehmed qui est venu d'une autre région. Revenu: 445 a.

Champs labourable (*mezra'a*) de Sermari. Il est limitrophe du village mentionné. Il est cultivé par Ishak, qui est venu d'autre région. Revenu: 68 a.

Village de K i b a r i s. Maisons: 7. Revenu: 376 a.

Village de V e r t e r a. Maisons: 4. Revenu: 188 a.

Village de K o d e s b o t. Maisons: 4. Revenu: 152 a.

Village de P o l i t i k a. Maisons: 33; veuve: 1. Réserve timariale: 1 vigne. Revenu: 3.308 a.

- . 21 Nahiye de **Mandud**.

Ville de M a n d u d. Maisons: 102; veuves: 6. Revenu: 6.936 a.

Village de S o y i m i r. Maisons: 16. Revenu: 770 a.

- Village de **Draji**. Maisons: 15. Revenu: 756 a.
 Village de **Turpo**. Maisons: 14. Revenu: 739 a.
 Village de **Ivlastar**. Maisons: 7; veuve: 1. Revenu: 389 a.
 p. 22 Village de **Isbasarati**. Maisons: 9. Revenu: 398 a.
 Village de **Siderokas[t]ri**. Maisons: 14. Revenu: 750 a.
 Village de **Farakla**. Maisons: 20; veuve: 1. Revenu: 1.155 a.
 Village de **Çuka**. Maisons: 6. Revenu: 330 a.
 Village de **Artakes**. Maisons: 2. Revenu: 89 a.
 Village de **Aya Nana**. Maisons: 5. Revenu: 125 a.
- p. 23 Nahiye de **Rovyez**.
 Ville de **Rovyez**. Maisons: 87; veuves: 12. Réserve timariale: un vignes (*bağ-i hâssa*) et un moulin pourvu d'un seul ensemble de meules. Revenu: 5.763 a.
 Village de **Limni**. Maisons: 44; veuve: 1. Revenu: 2.523 a.
 Village de **Kalamudi**. Maisons: 40. Réserve timariale: moulin d'un seul ensemble de meules. Revenu: 2.292 a.
 Village de **Milez**. Maisons: 64; veuves: 3. Revenu: 3.031 a.
 Village de **Anbelak**. Maisons: 7. Revenu: 291 a.
 p. 24 Village de **Kurkulu**. Maisons: 9. Revenu: 361 a.
 Village de **Kehrez**. Maisons: 25; veuves: 3. Revenu: 1.794 a.
 Village de **Iskebasti**. Maisons: 22. Revenu: 954 a.
 Village de **Pondremeni**. Maisons: 12; veuves: 2. Revenu: 516 a.
 Village de **Laguta**. Maisons: 6. Revenu: 214 a.
- p. 25 Nahiye d'**Oroz**.
 Ville d'**Oroz**. Maisons: 124; veuves: 32. Réserve timariale: un moulin avec deux ensembles de meules, un pêcherie, un verger avec 150 noyers, un vignes avec 15 pieds de vignes. Revenu: 14.294a.
 Village de **Kokinomilya**. Maisons: 14. Revenu: 553 a.
 Village de **Kuluros**. Maisons: 11; veuve: 1. Revenu: 579 a.
 Village de **Sim**. Maisons: 22. Revenu: 906 a.
 Village de **Kamatryas**. Maisons: 21; veuves: 3. Revenu: 1.034 a.
- p. 26 Village de **Gurulani**. Maisons: 4; veuves: 2. Revenu: 186 a.

- Village de V u t a. Maisons: 9. Revenu: 395 a.
 Village de L i s a d a. Maisons: 145; veuves: 7. Revenu: 12.764 a.
 Village d' I v l a h a t i. Maisons: 8; veuve: 1. Revenu: 542 a.
 Village d' A y o s T o d o r. Maisons: 33; veuves: 8. Revenu: 2.532 a.
- 27 Village de L i k o r e m a t a. Maisons: 20; veuves: 2. Revenu: 1.666 a.
 Village de K a p e t a n y o t i. Maisons: 29; veuves: 3. Revenu: 1.729 a.
 Village de K a m a r i. Maisons: 27; veuves: 3. Revenu: 2.181 a.
 Village d' I k s i r o h o r. Maisons: 56; veuves: 3. Vigne de réserve timariale (*bağ-i hâssa*). Revenu: 2.860 a.
 Village de P l a k o t a. Maisons: 12; veuve: 1. Revenu: 530 a.
- 28 Village de M o n o k a r y a. Maisons: 28. Revenu: 1.631 a.
 Village de M u s o n d i. Maisons: 11. Revenu: 421 a.
 Village de K a k i l a s b i. Maisons: 17. Revenu: 655 a.
 Village de M a r u l i. Maisons: 3. Revenu: 97 a.
 Village de L a b a s o. Maisons: 5. Revenu: 273 a.
 Village d' A y o s. Maisons: 41; veuve: 1. Revenu: 2.066 a.
- 29 Village de L i p s o. Maisons: 121; veuves: 13. Vigne de réserve timariale (*bağ-i hâssa*). Revenu: 9.151 a.
 Village de D u r g u v i c. Maisons: 21; veuves: 2. Revenu: 1.459 a.
 Village de Y a l o t r a. Maisons: 27; veuves: 2. Revenu: 1.669 a.
- | | Champs labourable | d'Istrafo | abandonné. |
|----|-------------------|---------------|------------|
| | » | d'Ahladeri | » |
| | » | de Zagari | » |
| | » | de Lokota | » |
| | » | d'Isparta | » |
| | » | de Papades | » |
| 30 | » | de Kalimsar | » |
| | » | d'Agrosikiya | » |
| | » | de Keramiya | » |
| | » | de Cankara | » |
| | » | de Plataniyot | » |
| | » | de Melandas | » |
| | » | de Lakoz | » |
| | » | d'Istusa | » |
| | » | de Dasogora | » |

	Champs labourable	de Kalimiya	abandonné.
	»	» de Kuvasta	»
	»	» d'Ayo Yorgi	»
	»	» de Capurniya	»
	»	» de Vasiliko	»
	»	» de Sava	»
	»	» de Yanopol	»
	»	» de Mankaliya	»
	»	» d'Uskolar	»
	»	» de Markati	»
	»	» de Pavlo	»
	»	» de Hriyomerit	»
	»	» de Sarakinar	»
	»	» d'Okno	»
	»	» de Kloroz	»
	»	» de Yerakino	»
	»	» d'Alotrihi	»
p. 31	»	» de Kunavasi	»
	»	» d'Istroharino	»
	»	» de Pavlo	»
	»	» de Markati	»

Total: 2 forteresses; 122 villages; 5 champs labourables cultivés; 53 champs labourables délaissés; Maisons: 4.191; veuves: 315. Total du revenu (y compris les revenus de la ville, des salines, des loyers de boutiques et des moulins): 403.345 a. Les 186.079 a consistent la réserve timariale du *miriliva*.

p. 32 Armures et tentes du *miriliva*.

Lui même en broigne (*kendü bürüme*), 7 porteurs de cottes de mailles (*cebelü*), 12 armures pour les hommes et leurs montures (*geçim*), une tente de séjour (*cadır oda*), une tente pour le trésor (*cadır-i hazine*), une tente cellier (*cadır-i kilar*), une tente destinée pour se protéger contre les rayons du soleil (*günlük*), un tente à rideau aménagée pour permettre une toilette sommaire (*abriz ma' sokak*), une tente utilisée comme sellerie (*sarrac hane*), une tente pour servir de cuisine (*matbah*), une tente de type *tenketür*.

Registre détaillé

- 35 Copie du registre détaillé de l'île d'Egriboz, pays de conquête et partie [de l'empire]. Écrit par la main du *mola* Ca'fer et par la plume de plus faible des hommes, *Ibrî hoca*; rédigé Mardi le 20ème jour du mois sacré *Şevval* 878 de l'Hégire.

Ville d' E g r i b o z.

[Noms des habitants]

- 36 Revenus. Droit sur les vignes délaissées (*resm-i cerban-i bağat*), 1.500 arpents (*dönüm*) à 4 a=6.000 a; oliviers: 20.000 a; dime sur les arbres fruitiers: 1.026 a. Revenu fournit par le *niyabet* de la ville, par des boucheries qui vendent des têtes des moutons et des bœufs(?) et par les ateliers des bougies: 32.000 a; droit sur le *monopolye*: 5.000 a; droit de pâturage sur les moutons qui viennent des autres regions (*resm-i ollaği ganem ki ez haric amed*): 5.000 a. Droit du *kapudan* sur les soldes des 'azab (*resm-i kapudan 'an yevmiye-i 'azaban*): 9.600 a: le *niyabet* du *vilâyet*: 5.000 a; Revenu sur les chênes (*eşcar-i balamud*): 200 a. Revenu par les établissements des bains de la ville d'Egriboz (*kıst-i hammam der Egriboz*): 10.000 a. Revenus sur la récolte céréalière de la forteresse, des villages et des villes: dime sur le blé, 212 *hıml* à 20 a=4.240 a; dime sur l'orge, 245 *hıml* à 14 a=3.430 a; droit sur les jardins potagers (*resm-i besatin*): 350 a; droit sur les fruits (*resm-i meyva*): 250 a; dime sur le coton, 150 *lidre* à 2 a=300 a; droit sur les moutons, 450 moutons, 1a par 3 moutons: 150 a; droit sur un moulin d'un ensemble de meules qui fonctionne toute l'année: 40 a.
- 37 Revenu annuel par les salines: 28.333 a. Revenu sur les loyers des boutiques de la ville d'Egriboz et revenu des moulins de cinq ensembles de meules qui se trouvent aux environs d'Egriboz: 8.500 a.

Nahiye de **Lilando** oliveraie.Village d' **A f r a t**.

[Noms des villageois]

p. 38 Maisons: 33.

Revenu: 1.590 a.

Ispence: 825 a. Dime sur le blé, 15 *huml* à 20 a=300 a; dime sur l'orge, 15¹/₂ *huml* à 14 a=215 a; droit sur le vin et [droit de] *kariş*: 250 a.

Village de **V a s i l i k o**.

[Noms des villageois]

Maisons: 17.

Revenu: 1.129 a.

p. 39 *Ispence*: 425 a; blé, 8 *huml*: 140 a; orge, 6 *huml*: 84 a; dime sur le coton, 15 *lidre* à 2 a=30 a; dime sur les pois chiches et les fèves, 1 *kile*: 7 a; droit sur les moutons, 24 moutons: 8 a; dime sur les arbres fruitiers: 85 a; droit sur le vin et [droit de] *kariş*: 350 a.

Village de **F i l a**.

[Noms des villageois]

Maisons: 18.

Revenu: 1.073 a.

Ispence: 450 a; dime sur le blé, 10 *huml* à 20 a=200 a; dime sur l'orge, 10 *huml* à 14 a=140 a; dime sur le coton, 20 *lidre* à 2 a=40 a; dime sur les pois chiches, 1¹/₂ *kile*: 11 a; dime sur les arbres fruitiers: 32 a; droit sur le vin et [droit de] *kariş*: 200 a.

Village de **Z o k o z**.

[Noms des villageois]

p. 40 Maisons: 6.

Revenu: 508 a.

Ispence: 150 a; blé, 3 *huml*: 60 a; orge, 3 *huml*: 42 a; coton: 16 a; arbres fruitiers: 40 a; droit sur le vin: 200 a.

Champs labourable (*mezra'a*) **Mindika** abandonné.» » **Diyakalamo** »

Vilayet de **Karisto**, l'ancien Kızıl hisar.

Ville K I Z I L h i s a r.

[Noms des habitants]

46 Maisons: 244; veuves: 50.

Revenu: 19.779 a.

Ispence: 6.400 a; dîme sur le blé, 152¹/₂ *hıml* à 20 a=3.050 a; dîme sur l'orge, 150 *hıml* à 14 a=2.100 a; dîme sur les fèves et sur les pois chiches, 50 *kile* à 7 a=350 a; lin, 415 gerbes (*demet*) à 2 a=830 a; coton, 140 *lidre* à 2 a=280 a; figues, 600 fils à 2 a=1.200 a; dîme sur les abeilles, 300 corbeilles (*sepet*) à 1 a=300 a; droit sur les moutons, 697 moutons: 232 a; droit sur le vin et [droit de] *karıç*: 3.960 a; jardin potager: 300 a; droit sur les porcs, 187 porcs à 1 a=187 a; vignes de réserve timariale

47 (*hâssa*), cultivées: 4 pièces, délaissées: 48 pièces: 400 a; droit sur les moulins en pleine propriété (*mülk*) appartenant à Ismail et KirGin. [Le premier moulin possède] un ensemble de meules; il fonctionne toute l'année: 40 a. [Le deuxième moulin a] cinq ensembles de meules: 150 a.

Village d' A h t e n a.

[Noms des villageois]

Maisons: 34; veuves: 3.

48 Revenu: 2.163 a.

Ispence: 868 a; blé, 32 *hıml*: 640 a; orge, 24 *hıml*: 336 a; fèves et pois chiches et fassées: 184 a; coton, 16 *lidre*: 38 a; droit sur les moutons: 97 a.

Village d' H e r o d i n a m o.

[Noms des villageois]

Maisons: 14; veuves: 1.

Revenu: 826 a.

Ispence: 356 a; blé, 13 *hıml*: 260 a; orge, 7 *hıml*: 98 a; fèves et pois chiches, 6 *kile*: 42 a; moutons, 90 moutons: 30 a; coton, 20 *lidre*: 40 a.

49 Village de Melisino.

[Noms des villageois]

50 Maisons: 51; veuves: 3.

Revenu: 3.559 a.

Ispence: 1.293 a; blé, 52 *huml*: 1.040 a, orge, 46 *huml*: 644 a; fèves et faséoles, 12 *kile*: 84 a; coton, 14 *lidre*: 28 a; lin, 19 gerbes: 38 a; abeilles, 15 corbeilles (*sepet*): 15 a; jardin potager: 85 a; droit sur les porcs: 45 a; droit sur les moutons, [pour] 860 moutons=287 a.

Village de R u k l a.

[Noms des villageois]

p. 51 Maisons: 40; veuves: 3.

Revenu: 2.716 a.

Ispence: 1.193 a; blé, 32 *huml*: 640 a; orge, 40 *huml*: 560 a; fèves et pois chiches: 105 a; lin: 12 a; moutons, [pour] 600 moutons: 200 a; abeilles: 6 a.

Village de F r i ğ a n i.

[Noms des villageois]

p. 52 Maisons: 34; veuve: 1.

Revenu: 2.143 a.

Ispence: 856 a; blé, 30 *huml*: 600 a; orge, 20 *huml*: 280 a; fèves et pois chiches: 140 a; jardin potager: 120 a; moutons, [pour] 440 moutons: 147 a.

Village de B i r i k i.

[Noms des villageois]

p. 53 Maisons: 20.

Revenu: 1.275 a.

Ispence: 500 a; blé, 18 *huml*: 360 a; orge, 18 *huml*: 252 a; fèves et faséoles: 70 a; jardin potager: 50 a; moutons, 130 moutons: 43 a.

Village de B e j a n i.

[Noms des villageois]

Maisons: 14.

p. 54 Revenu: 919 a.

Ispence: 350 a; blé, 10 *huml*: 200 a; orge, 10 *huml*: 140 a; lin: 20 a; coton: 8 a; lentilles, 3 *kile*: 21 a; abeilles: 30 a; moutons, 450 moutons: 150 a.

Village d' I s t u r a.

[Noms des villageois]

55 Maisons: 53; veuves: 2.

Revenu: 5.143 a.

Ispence: 1.337 a; blé, 40 *huml*: 800 a; orge, 45 *huml*: 630 a; lin, 50 gerbes: 100 a; coton, 55 *lidre*: 110 a; 750 moutons: 250 a; abeilles, 136 ruches: 136 a; fèves, pois chiches, lentilles et faséoles, 40 *kile* à 7 a: 280 a; dime sur les arbres fruitiers et vigne de réserve timariale: 950 a; réserve timariale: verger des orangers, amandiers et figuiers; droit sur le vin et [droit de] *kariş*; 400 a; droit sur les porcs: 150 a.

Champs labourable de Proximo abandonné.

	»	»	de Roğoz	»
56	»	»	de Kolona	»
	»	»	de Daru	»
	»	»	de Piyamoz	»
	»	»	de Kafkala	»

Nahiye de **Kladya** appartenant à Avlona.

Village de Kladya.

[Noms des villageois]

57 Maisons: 34; veuves: 3.

Revenu: 2.390 a.

Ispence: 868 a; blé, 20 *huml*: 400 a; orge, 20 *huml*: 280 a; fèves et pois chiches: 56 a; lin: 50 a; coton: 36 a; abeilles: 350 a; vin et [droit de] *kariş*: 350 a.

Village d'Avlovira.

[Noms des villageois]

58 Maisons: 44; veuves: 6.

Revenu: 2.720 a.

Ispence: 1.136 a; blé, 30 *huml*: 600 a; orge, 22 *huml*: 308 a; 19 *lidre*: 38 a; lin: 50 a; fèves et faséoles: 70 a; droit sur les porcs: 18 a; vin et [droit de] *kariş*: 500 a.

Village d'Ayoluka.

59 [Noms des villageois]

60 Maisons: 69; veuves: 7.

Revenu: 4.113 a.

Ispence: 1.767 a; blé, 40 *hıml*: 800 a; orge, 40 *hıml*: 560 a; fèves, pois chiches et faséoles: 96 a; coton, 30 *lidre*: 60 a; lin: 40 a; abeilles: 50 a; [trois] moulins ayant chacun un ensemble de meules en pleine propriété de Luka et Dimitri, d'Istamad et de Yorgi: 120 a; droit sur le vin et [droit de] *karış*: 600 a; droit sur les porcs: 20 a.

Village d' A y o Y a n i.

[Noms des villageois]

p. 61 Maisons: 25; veuves: 2.

Revenu: 1.775 a.

Ispence: 637 a; blé: 300 a; orge: 210 a; fèves: 70 a; coton: 20 a; lin: 8 a; abeilles: 40 a; figues: 140 a; vin et [droit de] *karış*: 350 a.

Village de K a t o m u l a.

[Noms des villageois]

p. 62 Maisons: 34; veuve: 1.

Revenu: 1.745 a.

Ispence: 850 a; blé, 20 *hıml*: 400 a; orge, 20 *hıml*: 280 a; coton: 90 a; lin: 76 a; moutons, 129 moutons: 43 a.

Village de L e p u r a.

[Noms des villageois]

p. 63 Maisons: 17.

Revenu: 929 a.

Ispence: 425 a; blé, 12 *hıml*: 240 a; orge, 12 *hıml*: 168 a; faséoles, 3 *kile*: 21 a; moutons, 120 moutons: 40 a; 35 porcs: 35 a.

Village de M a z i.

[Noms des villageois]

Maisons: 12.

Revenu: 537 a.

Ispence: 300 a; blé, 5 *hıml*: 100 a; orge, 6 *hıml*: 84 a; coton, 10 *lidre*: 20 a; moutons, 100 moutons: 33 a.

Village de V a r b o b.

[Noms des villageois]

p. 64 Maisons: 26; veuves: 2.

Revenu: 1.334 a.

Ispence: 662 a; blé, 15 *hıml*: 300 a; orge, 18 *hıml*: 252 a; fèves

et pois chiches, 10 *kile*: 70 a; coton, 10 *lidre*: 20 a; moutons, 90 moutons: 30 a.

Village de K a l e n c.

[Noms des villageois]

65 Maisons: 21; veuve: 1.

Revenu: 1.202 a.

Ispence: 531 a; blé, 20 *huml*: 400 a; orge, 12 *huml*: 168 a; fèves et pois chiches, 10 *kile*: 70 a; coton, 10 *lidre*: 20 a; moutons 40 moutons: 13 a.

Village de G a v a l a.

[Noms des villageois]

Maisons: 24; veuves: 2.

66 Revenu: 1.178 a.

Ispence: 612 a; blé, 13 *huml*: 260 a; orge, 15 *huml*: 210 a; fèves et faséoles, 8 *kile*: 56 a; coton, 10 *lidre*: 20 a; moutons, 60 moutons: 20 a.

Village de K a t a k a l u.

[Noms des villageois]

Maisons: 12; veuve: 1.

Revenu: 778 a.

Ispence: 306 a; blé, 10 *huml* à 20 a=200 a; orge, 10 *huml* à 14 a=140 a; fèves et pois chiches, 10 *kile* à 7 a=70 a; coton, 10 *lidre* à 2 a=20 a; lin, la même quantité: 20 a; pores: 22 a.

Village de K r i e z i y a.

[Noms des villageois]

67 Maisons: 20; veuve: 1.

Revenu: 951 a.

Ispence: 506 a; blé, 10 *huml*: 200 a; orge, 10 *huml*: 140 a; fèves: 42 a; moutons: 63 a.

Village de G i n l a l a.

[Noms des villageois]

Maisons: 16.

Revenu: 805 a.

Ispence: 400 a; blé, 10 *huml*: 200 a; orge, 10 *huml*: 140 a; abeilles, 40 ruches: 40 a; moutons: 25 a.

p. 68 Village de Nikolit.

[Noms des villageois]

Maisons: 5.

Revenu: 377 a.

Ispence: 125 a; blé: 100 a; orge: 70 a; coton: 36 a; abeilles: 16 a; porcs: 30 a.

Village de Kalostumalu

[Noms des villageois]

Maisons: 7.

Revenu: 368 a.

Ispence: 175 a; blé: 60 a; orge: 42 a; fèves: 21 a; coton: 12 a; lin: 8 a; moutons: 30 a.

Village de Zapandi.

[Noms des villageois]

p. 69 Maisons: 14.

Revenu: 800 a.

Ispence: 350 a; blé, 10 *huml*: 200 a; orge, 10 *huml*: 140 a; coton, 30 *lidre*: 60 a; moutons, 150 moutons: 50 a.

Village de Zili.

[Noms des villageois]

Maisons: 21; veuves: 3.

Revenu: 958 a.

Ispence: 543 a; blé, 10 *huml*: 200 a; orge, 10 *huml*: 140 a; coton, 20 *lidre*: 40 a; abeilles: 20 a; porcs: 15 a.

p. 70 Champs labourable de Komandod abandonné.

»	»	de Kurkes	»
»	»	d'Ayo Sofya	»
»	»	de Lutra	»
»	»	de Mesohorya	»
»	»	de Zarka	»
»	»	de Vatra	»
»	»	de kal'e-i Kas[t]ri	»

Nahiye de Monodri.

Ville de Monodri.

[Noms des habitants]

74 Maisons: 197; veuves: 13.

Revenu: 12.766 a.

Ispence: 5.003 a; blé, 100 *huml*: 2.000 a, orge, 103 *huml*: 1.448 a; fèves, pois chiches et lentilles, 65 *kile* à 7 a=455 a; coton, 170

75 *lidre*: 340 a; lin, 140 gerbes: 280 a; abeilles, 132 ruches: 132 a; droit sur les moutons, 99 moutons: 33 a; droit sur les porcs: 120 porcs: 120 a; dime sur les fruits: 350 a; droit sur le fil de soie: 155 a; moulins des raïas à cinq ensembles des pierres meulières: 200 a; droit sur le vin et [droit de] *karış*: 2.250 a.

Village d'Avlonar.

[Noms des villageois]

77 Maisons: 97; veuves: 8.

Revenu: 4.317 a.

Ispence: 2.473 a; blé, 31 *huml*: 620 a; orge, 34 *huml*: 516 a; fèves et lentilles, 10 *kile*: 70 a; coton, 34 *lidre*: 68 a; lin, 43 gerbes: 86; abeilles: 32 a; 33 moutons: 11 a; porcs: 64 a; moulins aux mains des mécréants du village, à deux ensembles des pierres meulières: 60 a; jardin potager: 7 a; droit sur le vin: 250 a; réserve timariale, un vigne: 60 a.

Village de Trahili.

[Noms des villageois]

78 Maisons: 55; veuves: 10.

79 Revenu: 2.126 a.

Ispence: 1.435 a; blé, 11¹/₂ *huml*: 130 a; orge, 13 *huml*: 192 a; fèves et pois chiches, 2¹/₂ *kile*: 20 a; coton: 16 a; abeilles: 22 a; moutons: 7 a; jardins potagers: 24 a; vin et [droit de] *karış*: 210 a; moulin de pleine propriété de Kasım, deux ensembles des pierres meulières [dont un] en fonction et un en ruines: 70 a; 2 vignes en pleine propriété de Kasım.

Village de Kastela Vala.

[Noms des villageois]

82 Maisons: 159; veuves: 13.

Revenu: 10.992 a.

Ispence: 4.063 a; blé, 82 *huml*: 1.640; orge, 86 *huml*: 1.204 a; fèves et pois chiches, 25 *kile*: 175; lin, 120 gerbes: 240 a; abeil-

les, 55 ruches: 55 a; moutons, 180 moutons; 60 a; dîme sur les arbres fruitiers: 1.230 a; dîme sur les jardins potagers: 115 a; porcs: 110 a; [droit sur le] vin et droit de *kariş*: 2.100 a.

Village de K u m i.

[Noms des villageois]

p. 83 Maisons: 29; veuves: 3.

Revenu: 1.984 a.

Ispence: 743 a; blé, 15 *hıml*: 300 a; orge, 15 *hıml*: 214 a; fèves, pois chiches: 70 a; abeilles: 17 a; jardins potagers: 18 a; arbres fruitiers: 160 a; porcs: 10 a; vin et [droit de] *kariş*: 452 a.

Village d' O r y o autrement P o t i r a. Il y a une forteresse.

[Noms des villageois]

p. 85 Maisons: 96; veuves: 11.

p. 86 Revenu: 6.584 a.

Ispence: 2.466 a; blé, 45 *hıml*: 900 a; orge, 45 *hıml*: 630 a; fèves et pois chiches, 35 *kile*: 245 a; coton, 85 *lidre*: 170 a; lin, 70 gerbes: 150 a; abeilles: 4 a; porcs: 22 a; figues 28 files: 56 a; jardin potager: 11 a; vin et [droit de] *kariş*: 1.850 a; moulin de pleine propriété de Patera et de Yorgi, ayant un ensemble de pierres meulières: 40 a; vigne de réserve timariale (*bağ-i hâssa*): 40 a.

Village de K a z i.

[Noms des villageois]

p. 87 Maisons: 42; veuves: 4.

Revenu: 2.577 a.

Ispence: 1.074 a; blé, 22 *hıml*: 440 a; orge, 24 *hıml*: 336 a; fèves: 42 a; abeilles: 20 a; porcs: 8 a; arbres fruitiers: 130 a; 50 moutons: 17 a; [droit sur le] vin et droit de *kariş*: 510 a.

Village de S a r u n y a.

[Noms des villageois]

p. 88 Maisons: 26.

Revenu: 1.571 a.

Ispence: 650 a; blé, 15 *hıml*: 300 a; orge, 12 *hıml*: 188 a; fèves 28 a; abeilles: 20 a; porcs: 20 a; figues: 56 a; jardin potager: 9 a; vin et [droit de] *kariş*: 300 a.

Village de Makrihor.

[Noms des villageois]

Maisons: 25.

Revenu: 2.068 a.

- . 89 *Ispence*: 625 a; blé 20 *huml*: 400 a; orge, 20 *huml*: 280 a; fèves et pois chiches: 70 a; coton: 40 a; abeilles: 200 a; porcs: 20 a; arbres fruitiers: 13 a; jardins potagers: 20 a; vin: 400 a.

Village de Monic.

[Noms des villageois]

Maisons: 24; veuve: 1.

Revenu: 1.560 a.

Ispence: 600 a; blé, 15 *huml*: 300 a; orge, 18 *huml*: 232 a; fèves: 70 a; abeilles: 10 a; porcs: 12 a; fruits: 16 a; vin: 210 a; réserve timariale: verger des noyers et des figuiers 20 a; moulin dont la moitié est en pleine propriété (*mülk*) et l'autre est réserve timariale: 90 a.

- . 90 Village d'Iksiliso.

[Noms des villageois]

- . 91 Maisons: 70; veuves: 7.

Revenu: 4.481 a.

Ispence: 1.792 a; blé, 35 *huml*: 700 a; orge, 35 *huml*: 490; coton, 30 *lidre*: 60 a; lin: 100 a; abeilles: 80 a; fruits: 50 a; figuiers: 180; jardin potager: 9 a; vin et [droit de] *kariş*: 1.020 a.

Village d'Ayo Yorgi.

[Noms des villageois]

- . 92 Maisons: 44; veuves: 6.

Revenu: 2.491 a.

- . 93 *Ispence*: 1.136 a; blé, 20 *huml*: 400 a; orge, 22 *huml*: 328 a; fèves pois chiches et fassoles, 10 *kile*: 70 a; coton; 96 a; lin: 32 a; moutons: 5 a; porcs: 8 a; jardins potagers: 6 a; vin et [droit de] *kariş*: 410 a.

Village de Kili.

[Noms des villageois]

- . 95 Maisons: 112; veuves: 11.

Revenu: 7.183 a.

Ispence: 2.866 a; blé, 72 *huml*=1.440 a; orge, 62 *huml*=888 a;

fèves et pois chiches, 25 *kile*: 175 a; abeilles: 190 a; moutons: 33 a; porcs: 34 a; coton: 244 a; lin: 140 a; jardins potagers avec des oignons et de l'ail: 263 a; [droit sur le] vin et droit de *kariş*: 850 a; moulin en pleine propriété des mécréants du village à deux ensembles de meules: 60 a.

p. 96 Village de Kuruni.

[Noms des villageois]

Maisons: 37; veuves: 6.

Revenu: 2.243 a.

Ispence: 961 a; blé, 15 *hıml*: 300 a; orge, 8 *hıml*: 252 a; fèves: 28 a; lin: 30 a; abeilles, 10 ruches: 10 a; droit sur les porcs: 15 a; dîme sur les arbres fruitiers et les figuiers: 142 a; vigne de réserve timariale (*bağ-i hâssa*): 20 a; droit sur le vin et [droit de] *kariş*: 485 a.

p. 97 Village de Kipoz.

[Noms des villageois]

p. 98 Maisons: 68; veuves: 3.

Revenu: 4.541 a.

Ispence: 1.718 a; blé, 35 *hıml*: 700 a; orge, 40 *hıml*: 560 a; fèves, fasséoles et pois chiches, 17 *kile*: 122 a; coton, 22 *lidre*: 44 a; lin, 50 gerbes: 100 a; moutons: 13 a; porcs: 36 a; jardin potager: 22 a; vin et [droit de] *kariş*: 900 a; vigne de réserve timariale: 50 a; vergers d'orangers amers et de grenadiers: 276 a.

Village de Kupa.

[Noms des villageois]

p. 99 Maisons: 56; veuves: 2.

Revenu: 2.852 a.

Ispence: 1.412 a; blé, 25 *hıml*: 500 a; orge, 22 *hıml*: 328 a; fèves et pois chiches: 70 a; coton: 80 a; lin: 40 a; abeilles: 20 a; moutons: 20 a; porcs: 20 a; jardin potager: 8 a; figues, 17 fils: 34 a; vin et [droit de] *kariş*: 320 a.

p. 100 Nahiye de Vasya.

Le ville de Vasya. Il y a une forteresse.

[Noms des villageois]

Maisons: 31.

Revenu: 2.710 a.

Ispence: 775 a; blé, 15 *huml*: 500 a; orge, 16 *huml*: 364 a; pois chiches: 21 a; coton: 140 a; arbres fruitiers, figuiers et noyers: 260 a; droit sur le vin et [droit de] *kariş*: 650 a.

n. 101 Village de Gimnoz.

[Noms des villageois]

Maisons: 18; veuve: 1.

Revenu: 1.408 a.

Ispence: 456 a; blé, 15 *huml*: 300 a; orge, 15 *huml*: 210 a; fèves: 21 a; coton: 12 a; moutons: 17 a; pores: 22 a; fruits: 70 a; vin et [droit de] *kariş*: 300 a.

Village de Kutala.

[Noms des villageois]

Maisons: 16.

n. 102 Revenu: 1.034 a.

Ispence: 400 a; blé, 12 *huml*: 240 a; orge, 10 *huml*: 140 a; pois chiches et fèves: 14 a; coton, 15 *lidre*: 30 a; figues, 20 fils 40 a; vin et [droit de] *kariş*: 170 a.

Village d'Ayo Ilya autrement Mumala.

[Noms des villageois]

Maisons: 17.

Revenu: 1.115 a.

[Les droits ne sont pas enregistrés]

Village d'Istameliso.

[Noms des villageois]

Maisons: 9.

Revenu: 553 a.

Ispence: 225 a; blé, 5 *huml*: 100 a; orge: 70 a; ruches: 8 a; vin: 150 a.

n. 103 Village de Luto.

[Noms des villageois]

Maisons: 10.

Revenu: 942 a.

Ispence: 250 a; blé: 200 a; orge: 140 a; moutons: 44 a; abeilles: 8 a; figues: 20 a; vin et [droit de] *kariş*: 280 a.

Village d' Ah l a d e r i.

[Noms des villageois]

Maisons: 22.

Revenu: 1.548 a.

- p. 104 *Ispence*: 550 a; blé, 15 *huml*: 300 a; orge, 15 *huml*: 210 a; 150 moutons: 63 a; coton: 31; abeilles: 30 a; porcs: 4 a; vin et [droit de] *kariş*: 360 a.

Village d' A y o Y a n i autrement S e o l o g.

[Noms des villageois]

Maisons: 18; veuve: 1.

Revenu: 1.458 a.

Ispence: 456 a; blé, 20 *huml*: 400 a; orge, 12 *huml*: 168 a; 50 moutons: 17 a; porcs: 30 a; abeilles: 70 a; vin et [droit de] *kariş*: 317 a.

Village de K a l a m u d a.

[Noms des villageois]

Maisons: 5; veuve: 1.

Revenu: 270 a.

Ispence: 131 a; blé, 40 a; orge: 14 a; vin: 85 a.

- p. 105 Village de Y e r o n d a.

[Noms des villageois]

Maisons: 12.

Revenu: 857 a.

Ispence: 300 a; blé: 200 a; orge: 210 a; fèves: 14 a; moutons: 53 a; jardin potager: 30 a; vin et [droit de] *kariş*: 50 a.

Village d' A y o Y o r g i.

[Noms des villageois]

Maisons: 8.

Revenu: 555 a.

Ispence: 200 a; orge, 160 a; moutons: 45 a; vin: 150 a.

Village de P r i n o z.

[Noms de villageois]

- p. 106 Maisons: 22; veuve: 1.

Revenu: 1.779 a.

Ispence: 556 a; blé, 10 *huml*: 200 a; orge, 10 *huml*: 140 a; pois

chiches: 10 a; coton: 16 a; moutons: 33 a; dime sur les fruits et jardin potager des oignons et de l'ail: 204 a; deux moulins en pleine propriété de Mihal et de Cavuş. [Chacun a] trois ensembles de meules qui fonctionnent toute l'année: 60 a; et 60 a; vin et [droit de] *karış*: 500 a.

Champs labourable de Kondo, abandonné.

Nahiye d'Agalyos.

Village de V u n u z.

[Noms des villageois]

o. 108 Maisons: 93.

Revenu: 8.645 a.

Ispence: 2.325 a; blé, 50 *hıml*: 1.000 a; orge, 50 *hıml*: 700 a; fèves et fassées: 140 a; coton, 65 *lidre*: 130 a; abeilles, 80 corbeilles (*sepet*): 80 a; moulin avec un ensemble de meules: 30 a; arbres fruitiers: 400 a; jardins potagers: 140 a; vigne de réserve timariale (*bağ-i hâssa*), 35 *medre* à 20 a = 700 a; droit sur le vin et [droit de] *karış*: 3.000 a.

o. 109 Village d'Istın.

[Noms des villageois]

Maisons: 34.

Revenu: 2.420 a.

Ispence: 850 a; blé, 20 *hıml*: 400 a; orge, 20 *hıml*: 280 a; 168 moutons: 55 a; abeilles, 160 ruches: 160 a; pois chiches et fassées, 15 *kile*: 105 a; porcs: 120 a; vin et [droit de] *karış*: 450 a.

o. 110 Village de K a m b i y a.

[Noms des villageois]

Maisons: 14.

Revenu: 1.107 a.

Ispence: 350 a; blé, 10 *hıml*: 200 a; orge, 10 *hıml*: 140 a; coton, 50 *lidre*: 100 a; 200 moutons: 67a; vin et [droit de] *karış*: 250 a.

Village d'A y a N a s t a s i y a.

[Noms des villageois]

o. 111 Maisons: 32; veuve: 1.

Revenu: 2.058 a.

Ispence: 806 a; blé, 25 *hıml*: 500 a; orge, 20 *hıml*: 280 a; coton, 22 *lidre*: 44 a; fasoïes, 6 *kile*: 42 a; arbres fruitiers; 55 a; abeilles: 8 a; 106 moutons: 35 a; jardins potagers: 8 a; vin et [droit de] *karış*: 250 a; moulin à un ensemble de meules en pleine propriété de Yakub et de Hasan: 30 a.

Village de M a z a r o s.

[Noms des villageois]

Maisons: 9; veuve: 1.

Revenu: 845 a.

Ispence: 231 a; blé, 5 *hıml*: 100 a; orge, 5 *hıml*: 70 a; fasoïes: 4 a; vin et [droit de] *karış*: 310 a; moulins en pleine propriété d'Ilyas et de Dimitri. [Chacun a] un ensemble de meules: 40 a; vigne de réserve timariale (*bağ-i hâssa*): 50 a.

p. 112 Village de Y i d e z.

[Noms des villageois]

Maisons: 27.

Revenu: 1.831 a.

Ispence: 675 a; blé, 20 *hıml*: 400 a; orge, 15 *hıml*: 210 a; pois chiches: 7 a; coton: 6 a; moutons: 11 a; jardin potager: 2 a; vigne de réserve timariale (*bağ-i hâssa*): 40 a; vin: 400 a; deux moulins en pleine propriété de Dimitri et de Küçük Ilyas [Chacun a] un ensemble de meules: 40 a.

Champs labourable (*mezra'a*) de kilise-i Aya Lahuta. Il est limitrohe du village mentionné. Il est cultivé par Mustafa, soldat de la forteresse, qui est venu d'une autre région et [aussi bien que] par son frère.

Blé, $4\frac{1}{2}$ *hıml*: 90 a; orge, 8 *hıml*: 112 a; vigne de 6 arpents (*dönüm*): 24 a.

Revenu: 226 a.

p. 113 Village de K a s i n o z.

[Noms des villageois]

Maisons: 26.

Revenu: 1.940 a.

Ispence: 650 a; blé, 20 *hıml*: 400 a; orge, 20 *hıml*: 280 a; porcs: 160 a; vin et [droit de] *karış*: 450 a.

Village de Koskina.

[Noms des villageois]

. 114 Maisons: 14.

Revenu: 919 a.

Ispence: 350 a; blé, 6 *huml*: 120 a; orge, 6 *huml*: 84 a; moutons, 15 *huml* (sic): 5 a; vigne de réserve timariale (*bağ-i hâssa*): 50 a; vin et [droit de] *karış*: 310 a.

Village de Sotira.

[Noms des villageois]

Maisons: 10.

Revenu: 550 a.

Ispence: 250 a; blé: 160 a; orge: 112 a; moutons: 18 a; ruches: 10 a.

Village de Palura.

Maisons: 14.

Revenu: 1.080 a.

. 115 *Ispence*: 350 a; blé, 8 *huml*: 160 a; orge, 9 *huml*: 116 a; coton: 40 a; abeilles: 80 a; moutons: 6 a; porcs: 38 a; fruits: 30 a; droit sur le vin et [droit de] *karış*: 260 a.

Village d'Aya Triyada.

[Noms des villageois]

. 116 Maisons: 39; veuves: 3.

Revenu: 2.955 a.

Ispence: 993 a; blé, 25 *huml*: 500 a; orge, 25 *huml*: 350 a; fèves: 70 a; moutons: 23 a; arbres fruitiers: 95 a; jardins potagers: 97 a; vin et [droit de] *karış*: 450 a; coton, 62 *lidre*: 124 a; porcs: 8 a; 3 vignes de réserve timariale (*bağ-i hâssa*): 150 a; dîme sur les abeilles: 75 a; deux moulins, [dont le premier est] en pleine propriété de 'Ali. Il y a un ensemble de meules: 30 a; une moitié [du deuxième] est réserve timariale et l'autre moitié est en pleine propriété de Yorgi: 30 a.

Village de Fiyez.

[Noms des villageois]

. 117 Maisons: 48.

Revenu: 3.073 a.

Ispence: 1.200 a; blé, 30 *huml*: 600; orge, 30 *huml*: 420 a; fèves et faséoles, 14 *kile*: 98 a; moutons, 160 moutons: 53 a; arbres fruitiers: 115 a; lin: 62 a; vin et [droit de] *karış*: 525 a.

Village d' A b o k r a t.

[Noms des villageois]

Maisons: 16.

Revenu fixé: 660 a.

- p. 118 Village d' I p s a h n a. Il est limitrophe du village mentionné.

[Noms des villageois]

Maisons: 3.

Revenu: 490 a.

Ispence: 75 a; blé et orge: 170 a; coton, jardin potager et abeilles; 94 a; porcs: 121 a; moulin en pleine propriété d'Evrenos: 30 a.

Village de H a l k a.

[Noms des villageois]

Maisons: 23; veuve: 1.

Revenu: 1.453 a.

Ispence: 581 a; blé, 20 *huml*: 400 a; orge, 12 *huml*: 168 a; coton: 30 a; moutons: 5 a; jardins potagers: 49 a; arbres fruitiers: 130 a; deux moulins en pleine propriété de Yusuf et de l'autre Yusuf. [Le premier a] un ensemble de meules et fonctionne toute l'année: 30 a; [le deuxième a également] un ensemble de meules et fonctionne pendant 6 mois: 60 a.

- p. 119 Champs labourable (*mezra'a*) de kilise-i Aya Yani. Il est limitrophe du village mentionné; il est cultivé par l'Albanais Hızır, qui est venu d'une autre région et qui fait partie de la garnison de la forteresse.

Revenu: 254 a.

Blé: 40 a; orge: 42 a; fèves: 14 a; coton: 48 a; jardin potager: 10 a; fruits: 60 a; droit sur les vignes: 40 a.

Village de K a s t e l a.

[Noms des villageois]

Maisons: 20.

Revenu: 1.688 a.

Ispence: 500 a; blé, 15 *huml*: 300 a; orge, 20 *huml*: 280 a; coton, 50 *lidre*: 100 a; faséoles: 40 a; oignons: 10 a; porcs: 8 a; [droit

sur le] vin et droit de *kariş*: 450 a.

Village de Sarazi.

[Noms des villageois]

20 Maisons: 16; veuve: 1.

Revenu: 1.238 a.

Ispence: 406 a; blé, 15 *hıml*: 300 a; orge, 8 *hıml*: 112 a; vin et [droit de] *kariş*: 420 a.

Champs labourable (*mezra'a*) de Serab. Il est limitrophe du village mentionné; il est cultivé par le boucher re'is Mehmed qui est venu d'autre région.

Revenu: 445 a.

Droit sur le vin: 200 a; blé, 7 *hıml*: 140 a; orge, 8 *hıml*: 84 a; fèves et pois chiches: 21 a.

Champs labourable (*mezra'a*) de Sermari. Il limitrophe du village mentionné; il est cultivé par un dénommé Hızır de la garnison de la forteresse.

Revenu: 68 a.

Blé, 2 *hıml*: 40 a; orge, 2 *hıml*: 28 a.

Village de Kibarıs.

[Noms des villageois]

Maisons: 7.

Revenu: 376 a.

Ispence: 175 a; blé: 100 a; orge: 56 a; pois chiches: 30 a; coton: 15 a.

21 Village de Vertera.

[Noms des villageois]

Maisons: 4.

Revenu: 188 a.

Ispence: 100 a; blé: 40 a; orge: 14 a; pois chiches: 28 a; abeilles: 6 a.

Village de Kozesbot.

[Noms des villageois]

Maisons: 4.

Revenu: 152 a.

Ispence: 100 a; blé: 30 a; orge: 14 a; coton: 8 a.

Village de Politika.

[Noms des villageois]

p. 122 Maisons: 33; veuve: 1.

Revenu: 3.308 a.

Ispence: 831 a; blé, 20 *huml*: 400 a; orge, 15 *huml*: 210 a; coton, 48 *lidre*: 95 a; jardin potager: 14 a; arbres fruitiers, orangers amers, grenadiers et noyers: 450 a; pois chiches et fèves: 28 a; moutons: 10 a; abeilles: 5 a; vin et [droit de] *kariş*: 595 a; deux moulins de Hızır et de Yakub; [chacun a un ensemble de meules et fonctionne toute l'année: 60 a et 60 a; verger en pleine propriété d'un soldat de la garnison de la forteresse comprenant 12 orangers amers: 450 a; verger de réserve timariale: 100 a.

Nahiye de Mandud.

Ville de Mandud.

[Noms des habitants]

p. 124 Maisons: 102; veuves: 6.

Revenu: 6.936 a.

Ispence: 2.586 a; blé, 51 *huml*: 1.020 a; orge, 55 *huml*: 700 a, coton, 40 *lidre*: 80 a; abeilles: 450 a; porcs: 120 a; vin et [droit de] *kariş*: 1.800 a; moulins qui fonctionnent toute l'année ayant un ensemble de meules en pleine propriété de Papayani, de Mihal et de Nikola: 180 a.

Village de Soyimir.

[Noms des villageois]

p. 125 Maisons: 16.

Revenu: 770 a.

Ispence: 400 a; blé, 8 *huml*: 160 a; orge, 7 *huml*: 98 a; fèves: 14 a; abeilles, 80 ruches: 80 a; 30 moutons: 10 a; coton, 4 *lidre*: 8 a.

Village de Drazı.

[Noms des villageois]

Maisons: 15.

Revenu: 756 a.

Ispence: 375 a; blé, 8 *huml*: 160 a; orge, 8 *huml*: 112 a; fèves: 7 a; coton: 20 a; abeilles, 12 ruches: 12 a; moutons, 60 moutons: 20 a;

porcs: 10 a; moulin en pleine propriété de Yani: 40 a.

126 Village de Turpo.

[Noms des villageois]

Maisons: 14.

Revenu: 739 a.

Ispence: 350 a; blé, 10 *hml*: 200 a; orge, 10 *hml*: 140 a; coton, 11 *lidre*: 22 a; 45 moutons: 15 a; porcs: 12 a.

Village d'Ivlahato.

[Noms des villageois]

Maisons: 9; veuve: 1.

Revenu: 389 a.

Ispence: 181 a; blé; 80 a; orge: 56 a; abeilles: 42 a; porcs: 30 a.

Village d'Isbasarati.

[Noms des villageois]

127 Maisons: 9.

Revenu: 398 a.

Ispence: 225 a; blé, 5 *hml*: 100 a; orge: 42 a; abeilles: 21 a; moutons: 10 a.

Village de Siderokas[t]ri.

[Noms des villageois]

Maisons: 14.

Revenu: 750 a.

Ispence: 350 a; blé, 7 *hml*: 140 a; orge, 7 *hml*: 98 a; coton, 15 *lidre*: 30; fèves, 6 *kile*: 42 a; abeilles: 50 a; moulin en pleine propriété de Yorgi: 40 a.

Village de Farakla.

[Noms des villageois]

128 Maisons: 20; veuve: 1.

Revenu: 1.155 a.

Ispence: 506 a; blé, 10 *hml*: 200 a; orge, 10 *hml*: 140 a; moutons: 21 a; porcs: 21 a; abeilles: 7 a; vin et [droit de] *karı̄*: 260 a.

Village de Çukala.

[Noms des villageois]

Maisons: 6.

Revenu: 330 a.

Ispence: 150 a; blé, 3 *hıml*: 60 a; orge, la même quantité: 42 a; vin: 78 a.

Village d'Artakes.

[Noms des villageois]

Maisons: 2.

Revenu: 89 a.

Ispence: 50 a; blé: 20 a; orge: 14 a; coton: 3 a; abeilles: 2 a.

p. 129 Village d'Aya Nana.

[Noms des villageois]

Maisons: 5.

Revenu provenant de l'*ispence*: 125 a.

Nahiye de Rovyéz.

Ville de Rovyéz.

[Noms des habitants]

p. 131 Maisons: 87; veuves: 12.

Revenu: 5.763 a.

Ispence: 2.247 a; blé, 40 *hıml*: 800 a; orge, 40 *hıml*: 560 a; coton, 300 *lidre*: 600 a; fassées: 14 a; 300 moutons: 100 a; orangers amers: 230 a; jardins potagers: 202 a; vin et [droit de] *karış*: 900 a; verger en pleine propriété de Akça Koca: 20 a; vigne de réserve timariale: 30 a; moulin de réserve timariale qui fonctionne toute l'année: 60 a.

Village de Limni.

[Noms des villageois]

p. 132 Maisons: 44; veuve: 1.

Ispence: 1.106 a; blé, 20 *hıml*: 400 a; orge, 20 *hıml*: 280 a; coton, 6 *lidre*: 12 a; fassées: 14 a; abeilles: 40 a; 50 moutons: 17 a; vin et [droit de] *karış*: 600 a; arbres fruitiers: 54 a; moulin en ruines à un ensemble de meules et un verger friche, en pleine propriété de Akça Koca.

p. 133 Village de Kalamudi.

[Noms des villageois]

Maisons: 40.

Revenu: 2.292 a.

- . 134 *Ispence*: 1.000 a; blé, 25 *huml*: 500 a; orge, 20 *huml*: 280 a; coton, 20 *lidre*: 40 a; abeilles: 15 a; moutons: 7 a; porcs: 10 a; vin: 350 a; deux moulins; [le premier est] réserve timariale à un ensemble de meules et fonctionne toute l'année: 60 a; [le deuxième est] pleine propriété d'Andriya; il fonctionne pendant 6 mois par an: 30 a.

Village de Milez.

[Noms des villageois]

- . 135 Maisons: 64; veuves: 3.

Revenu: 3.031 a.

Ispence: 1.618 a; blé, 68 *huml*: 760 a; orge, 30 *huml*: 420 a; moutons: 63 a; porcs: 70 a; arbres fruitiers: 70 a; moulin en pleine propriété de Yorgi: 30 a.

Village d'Anbelak.

[Noms des villageois]

- . 136 Maisons: 7.

Revenu: 291 a.

Ispence: 175 a; blé, 3 *huml*: 60 a; orge, 2 *huml*: 28 a; fèves: 21 a; moutons: 7 a.

Village de Kurkulu.

Maisons: 9.

Revenu: 361 a.

Ispence: 225 a; blé 80 a; orge: 28 a; fèves: 21 a; moutons: 7 a.

Village de Kehrez.

[Noms des villageois]

- . 137 Maisons: 25; veuves: 3.

Revenu: 1.794 a.

Ispence: 643 a; blé, 15 *huml*: 300 a; orge, 15 *huml*: 210 a; fèves: 21 a; coton: 60 a; abeilles: 30 a; porcs: 50 a; vin: 450 a; deux moulins, [le premier] appartenant aux mécréants du village a un ensemble de meules; [le deuxième] en pleine propriété d'Akça Koca est en ruines: 30 a.

Village d'Iskepasti.

[Noms des villageois]

Maisons: 22.

Revenu: 954 a.

Ispence: 550 a; blé, 10 *hıml*: 200 a; orge, 10 *hıml*: 140 a; coton: 20 a; abeilles: 20 a; moutons: 24 a.

p. 138 Village de Bondazmeni.

[Noms des villageois]

Maisons: 12; veuves: 2.

Revenu: 516 a.

Ispence: 312 a; blé, 6 *hıml*: 120 a; orge, 6 *hıml*: 84 a.

Village de Laguta.

[Noms des villageois]

Maisons: 6.

Revenu: 214 a.

Ispence: 150 a; blé: 40 a; coton: 12 a; moutons: 12 a.

p. 139 Nahiye d'Oroz.

Ville d'Oroz.

[Noms des habitants]

p. 142 Maisons: 124; veuves: 32.

Revenu: 14.294 a.

Ispence: 3.292 a; blé, 62 *hıml*: 1.240 a; orge, 63 *hıml*: 882 a; coton, 250 *lidre*: 500 a; fèves et pois chiches, 20 *kile*: 140 a; porcs: 300 a; noyers de réserve timariale: 320 a; vin et [droit de] *karış*: 4.200 a; [trois] moulins, [le premier est] réserve timariale et il comprend deux ensembles de meules; il fonctionne toute l'année: 200 a; [le deuxième, en] pleine propriété de Yorgi, a un ensemble de meules: 60 a; [le troisième] appartenant à Kalonkâr, comprend un ensemble de meules: 60 a; vigne de réserve timariale, 15 pieds de vignes: 3.000 a; une pêcherie de réserve timariale: 100 a.

Village de Kokinomilya.

[Noms des villageois]

Maisons: 14.

Revenu: 553 a.

Ispence: 350 a; blé, 7 *hıml*: 140 a; 70 moutons: 23 a; abeilles,

40 ruches: 40 a.

43 Village de Kuluros.

[Noms des villageois]

Maisons: 11; veuve: 1.

Revenu: 579 a.

Ispence: 281 a; blé, 6 *huml*: 120 a; orge, 6 *huml*: 84 a; lentilles: 14 a; moutons: 50 a; 30 porcs: 30 a.

Village de Simya.

[Noms des villageois]

Maisons: 22.

44 Revenu: 906 a.

Ispence: 550 a; blé, 10 *huml*: 200 a; orge, 8 *huml*: 112 a; abeilles: 30 a; pois chiches: 14 a.

Village de Kamatranas.

[Noms des villageois]

Maisons: 21; veuves: 3.

Revenu: 1.034 a.

Ispence: 543 a; blé, 10 *huml*: 200 a; orge, 10 *huml*: 140 a; 50 moutons: 17 a; coton, 40 livre: 80 a, fèves et pois chiches: 14 a; droit sur les porcs: 40 a.

Village de Vuta.

[Noms des villageois]

45 Maisons: 9.

Revenu: 395 a.

Ispence: 225 a; blé, 5 *huml*: 100 a; orge, 5 *huml*: 70 a.

Village de Gurulani.

[Noms des villageois]

Maisons: 4; veuves: 2.

Revenu: 186 a.

Ispence: 112 a; blé: 60 a; orge: 14 a.

Village de Lisada.

[Noms des villageois]

48 Maisons: 145; veuves: 7.

Revenu: 12.574 a.

Ispence: 3.667 a; blé, 110 *huml*: 2.200 a; orge, 105 *huml*: 1.470 a;

fèves et fassées, 50 *kile*: 350 a; coton, 155 *lidre*: 310 a; lin, 220 gerbes: 440 a; 800 moutons: 267 a; figues, 150 fils 300 a; droit sur les porcs, 150 porcs: 150 a; droit sur le vin et [droit de] *karış*: 3.600 a.

p. 149 Village d' *I v l a h a t i*.

[Noms des villageois]

Maisons: 8; veuve: 1.

Revenu: 542 a.

Ispence: 206 a; blé: 80 a; orge: 56 a; coton: 140 a; abeilles: 30 a; moutons: 30 a.

Village d' *A y o s T o d o r o s*.

[Noms des villageois]

p. 150 Maisons: 33; veuves: 8.

Revenu: 2.532 a.

Ispence: 873 a; blé, 15 *huml*: 300 a; orge, 17 *huml*: 238 a; fèves et pois chiches: 28 a; coton, 45 *lidre*: 90 a; 160 moutons: 53 a; abeilles: 50 a; vin et [droit de] *karış*: 900 a.

Village de *L i k o r e m a t*.

[Noms des villageois]

Maisons: 20; veuves: 2.

p. 151 Revenu: 1.666 a.

Ispence: 512 a; blé, 15 *huml*: 300 a; orge, 14^{1/2} *huml*: 200 a; fèves et pois chiches: 14 a; coton: 90 a; moutons: 50 a; porcs: 50 a; vin et [droit de] *karış*: 450 a.

Village de *K a p e t a n y o t i*.

[Noms des villageois]

Maisons: 29; veuves: 3.

Revenu: 1.729 a.

Ispence: 743 a; blé, 15 *huml*: 300 a; orge, 15 *huml*: 210 a; fèves: 14 a; coton: 80 a; abeilles: 20 a; porcs: 22 a; moutons: 10 a; vin et [droit de] *karış*: 330 a.

p. 152 Village de *K a m a r i*.

[Noms des villageois]

Maisons: 27; veuves: 3.

Revenu: 2.181 a.

Ispence: 693 a; blé, 15 *huml*: 300 a; orge, 15 *huml*: 210 a; fèves et pois chiches: 43 a; coton: 90 a; abeilles: 15 a; vin et [droit de] *kariş*: 790 a; moulin en pleine propriété de Migalic comprenant un ensemble de meules: 40 a.

Village d'Iksirohor.

[Noms des villageois]

p. 154 Maisons: 56; veuves: 3.

Revenu: 2.860 a.

Ispence: 1.418 a; blé, 25 *huml*: 500 a; orge, 25 *huml*: 350 a; fèves et pois chiches: 63 a; coton, 50 *lidre*: 100 a; abeilles: 56 a; porcs: 130 a; oignons: 3 a; vigne en réserve timariale, ... (?) pièces: 220 a; moulin en pleine propriété de Azara, comprenant un ensemble de meules; il fonctionne 5 mois: 20 a.

Village de Monokarya.

[Noms des villageois]

Maisons: 28.

p. 155 Revenu: 1.631 a.

Ispence: 700 a; blé, 15 *huml*: 300 a; orge, 15 *huml*: 210 a; fèves: 28 a; coton: 70 a; moutons: 13 a; abeilles: 10 a; porcs: 50 a; vin et [droit de] *kariş*: 250 a.

Village de Plakota.

[Noms des villageois]

Maisons: 12; veuve: 1.

Revenu: 530 a.

Ispence: 306 a; blé, 5 *huml*: 100 a; orge, 5 *huml*: 70 a; 45 moutons: 15 a; pois chiches: 7 a; coton: 2 a; moulin d'un ensemble de meules en pleine propriété de Mihal: 30 a.

Village de Musondi.

[Noms des villageois]

p. 156 Maisons: 11.

Revenu: 421 a.

Ispence: 275 a; blé, 4 *huml*: 80 a; orge, 4 *huml*: 56 a; 30 moutons: 10 a.

Village de Kakilasbi.

[Noms des villageois]

Maisons: 17.

Revenu: 655 a.

Ispence: 425 a; blé, 7 *huml*: 140 a; orge, 5 *huml*: 70 a; 60 moutons: 20 a.

Village de Maruli.

[Noms des villageois]

Maisons: 3.

Revenu: 97 a.

Ispence: 75 a; blé, pois chiches et vin: 22 a.

p. 157 Village de Lapaso.

[Noms des villageois]

Maisons: 5.

Revenu: 273 a.

Ispence: 125 a; blé, 5 *huml*: 100 a; orge, 2¹/₂ *huml*: 34 a; abeilles: 4 a; moutons: 10 a.

Village d'Ayos.

[Noms des villageois]

p. 158 Maisons: 41; veuves: 3.

Revenu: 2.066 a.

Ispence: 1.043 a; blé, 20 *huml*: 400 a; orge, 18 *huml*: 252 a; coton: 54 a; fèves: 7 a; 600 moutons: 200 a; abeilles: 10 a; porcs: 100 a.

Village de Lipso.

[Noms des villageois]

p. 161 Maisons: 121; veuves: 14.

Revenu: 9.151 a.

Ispence: 3.109 a; blé, 50 *huml*: 1.000 a; orge, 50 *huml*: 700 a; fèves, faséoles et pois chiches: 56 a; coton, 55 *lidre*: 110 a; lin, 60 gerbes: 120 a; figues, 70 files: 140 a; orangers amers: 112 a; oignons: 50 a; porcs: 130 a; fil de soie: 160 a; vin et [droit de] *kariş*: 3.194 a; moulins en pleine propriété de KirLyakona, comprenant quatre ensembles de meules: 210 a; vigne de réserve timariale: 60 a.

Village de Druguvica.

[Noms des villageois]

162 Maisons: 21; veuves: 2.

Revenu: 1.459 a.

Ispence: 537 a; blé, 15 *huml*: 300 a; orge, 15 *huml*: 210 a; coton, 26 *lidre*: 52 a; moutons, 320 moutons: 109 a; abeilles: 35 a; vin et [droit de] *karış*: 216 a.

Village de Yalotra.

[Noms des villageois]

Maisons: 27; veuves: 2.

Revenu: 1.669 a.

Ispence: 687 a; blé, 15 *huml*: 300 a; orge, 11 *huml*: 154 a; fèves: 7 a; moutons: 66 a; vin et [droit de] *karış*: 405 a; coton: 50 a.

163 Champs labourable d'Istrafo abandonné.

» » d'Ahladeri »

» » de Zagari »

» » de Lokota »

» » d'Isparta »

» » de Papades »

» » de Katimapsari »

» » d'Agrosika »

» » de Keramya »

» » de Cangara »

» » de Platinyod »

» » de Milandas »

» » de Lakoz »

» » d'Istusa »

» » de Dasogora »

» » de Kalamya »

» » de Kuvasta »

» » d'Aya Yorgi »

» » de Gapurnya »

» » de Vasiliko »

164 » » de Sava »

» » de Yanopol »

» » de Mankalya »

» » d'Uskular »

» » de Pavlo »

» » de Markati »

Champs labourable	de	Hriyomerit	abandonné.
»	»	de Sarakinar	»
»	»	d'Orfo	»
»	»	de Kloroz	»
»	»	de Yerakino	»
»	»	d'Apotrici	»
»	»	de Kunavasi	»
»	»	d'Istroharito	»

FAC-SIMILÉS

۱۶۰

ح ا ی

ح ا ی
ح ا ی

ح ا ی
ح ا ی

ح ا ی
ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

ح ا ی

حاصل السمان ل

دسته صفت شمره لفظا
معاودن چو پندار لفظا
نوعی
معنی صفت شمره لفظا
نوعی

مختصات

مختصات و اسم پستانی چو کوه

دسته صفت شمره لفظا
معاودن چو پندار لفظا
نوعی

مختصات و اسم پستانی چو کوه

دسته صفت شمره لفظا
معاودن چو پندار لفظا
نوعی

مختصات و اسم پستانی چو کوه

دسته صفت شمره لفظا
معاودن چو پندار لفظا
نوعی

مختصات و اسم پستانی چو کوه

دسته صفت شمره لفظا
معاودن چو پندار لفظا
نوعی

مختصات و اسم پستانی چو کوه

حاصل السمان ل

دسته صفت شمره لفظا
معاودن چو پندار لفظا
نوعی
معنی صفت شمره لفظا
نوعی

مختصات

دسته صفت شمره لفظا
معاودن چو پندار لفظا
نوعی

مختصات و اسم پستانی چو کوه

دسته صفت شمره لفظا
معاودن چو پندار لفظا
نوعی

مختصات و اسم پستانی چو کوه

دسته صفت شمره لفظا
معاودن چو پندار لفظا
نوعی

مختصات و اسم پستانی چو کوه

دسته صفت شمره لفظا
معاودن چو پندار لفظا
نوعی

مختصات و اسم پستانی چو کوه

حاصل السمان ل

دسته صفت شمره لفظا
معاودن چو پندار لفظا
نوعی
معنی صفت شمره لفظا
نوعی

مختصات

دسته صفت شمره لفظا
معاودن چو پندار لفظا
نوعی

مقوله اول

موتوب بوملا دلاکونک بومولا

فوتوب کسک بوملا بومون

لستولا دوسون بوملا بومون

ح ا س

ح ا س

موتوب بوملا دلاکونک بومولا
ماکان بومون بومون بومون

بومون
بومون

بومون

بومون بومون بومون بومون

بومون بومون بومون بومون

بومون بومون بومون بومون

بومون بومون بومون بومون

بومون بومون بومون بومون

بومون بومون بومون بومون

ح ا س

موتوب بوملا دلاکونک بومولا
ماکان بومون بومون بومون

بومون

بومون بومون بومون بومون

بومون بومون بومون بومون

بومون بومون بومون بومون

بومون بومون بومون بومون

بومون بومون بومون بومون

بومون بومون بومون بومون

ح ا س

ح ا س

موتوب بوملا دلاکونک بومولا
ماکان بومون بومون بومون

بومون بومون بومون بومون

بومون

بومون بومون بومون بومون

اکتوم عاشره دوازده سیزده

پانزده شانزده هیجده نوزده

صا مالدوی

صا لوعلا مالکون

عصا و صط و صبر و صبر و صبر
مالکون اساکون نازون صا

عصا و صط و صبر و صبر و صبر
مالکون اساکون نازون صا

عصا و صط و صبر و صبر و صبر
مالکون اساکون نازون صا

صفت کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

صا صا صا صا

صا صا صا صا
صا صا صا صا

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

کتوله کتوله کتوله کتوله

محمد اردور
۱۰

احمد اردور

معمور دینی

امینانو برکاتی السید خندان

سزانی الکیمی ولایتی برکاتی

موسسین صیدنیانو عابدی کلانی

برنجی کار دیمی برکاتی دکانو

دولتی صیولا صیولا صیولا

دیمی کرمانی مازنی ویزولا

سزانی صیولا صیولا دیمی

کرمانی فخرانی مازنی دیمی

MDALLI M. CEVDET
Kütüphanesi

فوسسین صیولا صیولا دیمی

سوز دکانو دکانو دکانو

دکانو انزلی دکانو صیولا

دکانو دکانو دکانو دکانو

سوز دکانو دکانو دکانو

سوز دکانو دکانو دکانو

کرمانی استیخان فوسسین انزلی

دکانو دکانو دکانو دکانو

انزلی دکانو دکانو دکانو

سوز دکانو دکانو دکانو

دکانو دکانو دکانو دکانو

سوز دکانو دکانو دکانو

دکانو دکانو دکانو دکانو

سوز دکانو دکانو دکانو

دکانو دکانو دکانو دکانو

سوز دکانو دکانو دکانو

سوره نینجا

۱۲۱

سوره نینجا

حام
و سوره نینجا
و سوره نینجا
و سوره نینجا

سوره نینجا

سوره نینجا
سوره نینجا
سوره نینجا

حام
سوره نینجا

و سوره نینجا
و سوره نینجا

سوره نینجا

سوره نینجا
سوره نینجا

سوره نینجا
سوره نینجا

سوره نینجا
سوره نینجا

سوره نینجا
سوره نینجا

سوره نینجا
سوره نینجا

سوره نینجا
سوره نینجا

سوره نینجا

سوره نینجا

سوره نینجا

سوره نینجا

سوره نینجا

سوره نینجا

سوره نینجا

سوره نینجا

سوره نینجا

حام
سوره نینجا

و سوره نینجا
و سوره نینجا

سوره نینجا

سوره نینجا

سوره نینجا

بلونزو کویانو ایسیان لادوان

ویانگ کوسو نیانی ماسی

ماتوسه یکنه سوامه کاکویو

دنیوی دریمی سوامه سوسوی

دکوی کویو لادوی

مور موی

حاجه کلسه نیانی

دوسو و صفا و صفا و صفا و صفا
الکادوی کوسو و صفا و صفا و صفا

دیکوچو عجم و سبزو و سبزو
لوی مای مای مای مای

و سبزو ایسار کلسه ایسار
سما کلسه ایسار کلسه ایسار

سلسلی

نیانی و سبزو ایسار کلسه ایسار

دوسو و صفا و صفا و صفا و صفا

دوسو و صفا و صفا و صفا و صفا

دکوی کویو لادوی

بیمولا کلسه نیانی ماسی

دیکوچو کلسه نیانی ماسی

بیمولا کلسه نیانی ماسی

کلسه نیانی ماسی

بیمولا کلسه نیانی ماسی

کلسه نیانی ماسی

کلسه نیانی ماسی

کلسه نیانی ماسی

حاجه کلسه نیانی

دوسو و صفا و صفا و صفا و صفا

دیکوچو عجم و سبزو و سبزو

دوسو و صفا و صفا و صفا و صفا

مجموعه فقه

۱۴۸

سجده رکعت استغاثه کتبی

توسعه رکعت نماز سه رکعت

نماز کتبی رکعت نماز کتبی

سجده رکعت

حاجت نماز

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

سجده رکعت نماز سه رکعت

مستوفی

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

بسیار بیچاره و بیچاره

فردی که ایستاده بر روی کوه است
خارجی که در کوه ایستاده

حاص
عصه و سوسه و سوسه
سوسه و سوسه و سوسه
سوسه و سوسه و سوسه

حاص

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

حاص

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

حاص

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

حاص

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

حاص

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

سوسه و سوسه و سوسه

و با سبب ...

بسیار ...
حاصل ...

بسیار ...
بسیار ...

مختص ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...
حاصل ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

بسیار ...

سوره نبرهان

عالمی صفت سحر است غل
طاف باغ باغ باغ باغ
غیم حور و سحر و سحر
ما. رین باغ باغ باغ

و ابرهان

میرگی بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا

ازین بیولا بیولا

ما. این بیولا بیولا

عالمی صفت سحر است غل
طاف باغ باغ باغ باغ
غیم حور و سحر و سحر
ما. رین باغ باغ باغ
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا

و بیولا

بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا
بیولا بیولا بیولا لیریا

مقا بنوز

زهره قوسه زهره زهره

بوی کبابه بوی بوی

لغوه بختک زهره زهره

بویان بختک زهره

زهره بختک زهره زهره

بختک بختک زهره

زهره زهره زهره

زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره

زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره

زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

زهره زهره زهره زهره

چونکه درین سوره اولی است

میان سوره اولی و سوره دوم

باینکه در سوره اولی است

نویس

حاصل

و این سوره در سوره اولی است

باینکه در سوره اولی است

نویس

حاصل

و این سوره در سوره اولی است

باینکه در سوره اولی است

نویس

حاصل

و این سوره در سوره اولی است

باینکه در سوره اولی است

نویس

و این سوره در سوره اولی است

باینکه در سوره اولی است

نویس

حاصل

و این سوره در سوره اولی است

باینکه در سوره اولی است

نویس

حاصل

و این سوره در سوره اولی است

باینکه در سوره اولی است

نویس

حاصل

و این سوره در سوره اولی است

باینکه در سوره اولی است

نویس

حاصل

و این سوره در سوره اولی است

باینکه در سوره اولی است

نویس

درستی

از کوهستان مسکنی منسوب به کوهستان
 نامش در کتب قدیمه از کوهستان منسوب
 در کتب قدیمه از کوهستان منسوب
 نامش در کتب قدیمه از کوهستان منسوب
 به کوهستان منسوب به کوهستان
 منسوب به کوهستان منسوب به کوهستان
 از کوهستان منسوب به کوهستان
 منسوب به کوهستان منسوب به کوهستان

حاصل

در کتب قدیمه از کوهستان منسوب
 منسوب به کوهستان منسوب به کوهستان
 منسوب به کوهستان منسوب به کوهستان

درستی

در کتب قدیمه از کوهستان منسوب
 منسوب به کوهستان منسوب به کوهستان
 منسوب به کوهستان منسوب به کوهستان

حاصل

در کتب قدیمه از کوهستان منسوب
 منسوب به کوهستان منسوب به کوهستان

درستی

در کتب قدیمه از کوهستان منسوب
 منسوب به کوهستان منسوب به کوهستان
 منسوب به کوهستان منسوب به کوهستان
 منسوب به کوهستان منسوب به کوهستان

کوه سارو و ساری به سوزلا به سوزلا

دورنی سوزنی به سوزنی به سوزنی

با سوزو سوزان سوزو سوزو

سوزن سوزلا سوزانی سوزلا

سوزک سوزلا سوزلا سوزلا

سوزک سوزان سوزان سوزلا

سوزو سوزو سوزانی سوزو

سوزو سوزانی سوزو سوزو

سوزک سوزو سوزانی سوزنی

سوزو سوزو سوزانی سوزنی

سوزلا سوزو سوزو سوزو

سوزانی سوزو سوزلا سوزو

سوزو سوزو سوزلا سوزو

سوزانی سوزنی سوزو سوزو

سوزو سوزو سوزو سوزو

سوزو سوزو سوزانی سوزو

سوزو سوزو سوزو سوزو

سوزانی سوزو سوزو سوزو

سوزو سوزو سوزو سوزو

سوزو سوزو سوزو سوزو

سوزو سوزو سوزو سوزو

سوزو سوزو

سوزو سوزو

سوزو سوزو

سوزو سوزو

سوزو سوزو

سوزو سوزو

حاص السعوط
 ولسو صلبه سحره خضو دكولو
 لوجا. وروند ماچو لوس
 لاسن ماسن لوس
 بلسه لوسه لوسه
 لوسه لوسه لوسه

حاص السعوط

حاص السعوط
 ولسو صلبه سحره خضو دكولو
 لوجا. وروند ماچو لوس
 لاسن ماسن لوس
 بلسه لوسه لوسه
 لوسه لوسه لوسه

حاص السعوط
 ولسو صلبه سحره خضو دكولو
 لوجا. وروند ماچو لوس
 لاسن ماسن لوس
 بلسه لوسه لوسه
 لوسه لوسه لوسه

حاص السعوط
 ولسو صلبه سحره خضو دكولو
 لوجا. وروند ماچو لوس
 لاسن ماسن لوس
 بلسه لوسه لوسه
 لوسه لوسه لوسه

حاص السعوط

حاص السعوط

حاص السعوط
 ولسو صلبه سحره خضو دكولو
 لوجا. وروند ماچو لوس
 لاسن ماسن لوس
 بلسه لوسه لوسه
 لوسه لوسه لوسه

حاص السعوط

حاص السعوط
 ولسو صلبه سحره خضو دكولو
 لوجا. وروند ماچو لوس
 لاسن ماسن لوس
 بلسه لوسه لوسه
 لوسه لوسه لوسه

حاص السعوط

حاص السعوط
 ولسو صلبه سحره خضو دكولو
 لوجا. وروند ماچو لوس
 لاسن ماسن لوس
 بلسه لوسه لوسه
 لوسه لوسه لوسه

حاص السعوط

حاص السعوط

سمه پنجم

با با صبی میگردد سوکولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا

سایه

عاشق صفا الم
 ولسو صلیح لاجولا لاجولا
 استخاری صفا. صفا. صفا. صفا.
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا

میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا

سگوز

ما نشود تو کردی بیباری لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا
 میگردد لاجولا لاجولا لاجولا

شوک زنده بودا میوزو شیولا
 کراشو زنده بودانی بودانی
 رستلا کراش شیولا شیولا
 سوان ماری کراشو رستلا
 باکره او لیدو بالیو لیدو
 کراشو رسانی دکره کراشو
 رستلا رستلا رستلا رستلا
 رستلا رستلا رستلا رستلا
 رستلا رستلا رستلا رستلا

حاص
 حاص
 حاص
 حاص
 حاص
 حاص
 حاص
 حاص
 حاص
 حاص

شوک زنده بودا میوزو شیولا
 کراشو زنده بودانی بودانی
 رستلا کراش شیولا شیولا
 سوان ماری کراشو رستلا
 باکره او لیدو بالیو لیدو
 کراشو رسانی دکره کراشو
 رستلا رستلا رستلا رستلا
 رستلا رستلا رستلا رستلا
 رستلا رستلا رستلا رستلا

حاص
 حاص
 حاص
 حاص
 حاص
 حاص
 حاص
 حاص
 حاص

۱
 ۲
 ۳
 ۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

۱
 ۲
 ۳
 ۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

مجلس

۱
 ۲
 ۳
 ۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

دیسو جلمہ سیمو اور جلمہ
سایما اور جلمہ اور جلمہ اور جلمہ

خل ضرر ایماو دینق دشمن
مان دوا مہا دے لجا.

سویچ

دوہونلا پورہونو کونلاو چھوون

دھورن دھورن دھورن دھورن

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

پورہونو پورہونو پورہونو پورہونو

دکوانس دینوی دینوی دینوی

دیوانی نورس دیوانی دیوانی

دیوانی کز دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

دیوانی دیوانی دیوانی دیوانی

مردودونار

فستولا و لوسیل و یونف بستولا
 دوسیری اوسولا و سولنی و لوسولا
 سولک و دوسیری و اوسیل و سوللا
 و دوانی لوسیل و اوسیل و سوللا

اسیری و سیری و سیری و سیری
 لوسیل و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی

بلیب گتبان نخلب و عسقم
 مانورن مانورن مانورن مانورن
 مانورن مانورن مانورن مانورن
 مانورن مانورن مانورن مانورن
 مانورن مانورن مانورن مانورن

مردودونار

دوسیری کوسولانو لوسولنی و سولنی
 کوسولانو سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی
 سولنی و سولنی و سولنی و سولنی

دینوری مولاکی سیرانی اینیله
 نوبس لندول بملارو کربیلو
 پانجه دندول اولدول بملارو
 ناکس بملارو مولاکی سیرانی
 سیرانی دندول بملارو دندول
 دندول دندول مولاکی سیرانی
 کربیلو بملارو اینیله دندول
 دندول دندول مولاکی سیرانی
 مولاکی سیرانی لندول دندول
 لندول دندول بملارو مولاکی
 مولاکی سیرانی لندول دندول
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی

مولاکی سیرانی دندول بملارو
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی
 دندول دندول بملارو مولاکی

باندی کونین
رمانی
حای
سوی

حای
سوی
چای
چای
چای
چای
چای
چای

سوی

کونین
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی
سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی

سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سوی
سوی
سوی
سوی

سجده نوروزی
ص ۱

حاص السلام

سجده نوروزی
ص ۱
سجده نوروزی
ص ۱
سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

حاص السلام

سجده نوروزی
ص ۱
سجده نوروزی
ص ۱
سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

حاص السلام

سجده نوروزی
ص ۱
سجده نوروزی
ص ۱
سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی

سجده نوروزی
ص ۱

سجده نوروزی
ص ۱

سوره درود

بَلَدًا مَدِينَةً مَكْرَمًا مَكْرَمًا مَكْرَمًا

مَكْرَمًا مَكْرَمًا مَكْرَمًا مَكْرَمًا مَكْرَمًا

مَكْرَمًا مَكْرَمًا مَكْرَمًا مَكْرَمًا مَكْرَمًا

مَكْرَمًا مَكْرَمًا مَكْرَمًا مَكْرَمًا مَكْرَمًا

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره درود

سوره مودود

هار قيو گويان گويان گويان
 گويان گويان گويان گويان
 گويان گويان گويان گويان
 گويان گويان گويان گويان
 گويان گويان گويان گويان

حياه

حياه حياه حياه حياه
 حياه حياه حياه حياه
 حياه حياه حياه حياه
 حياه حياه حياه حياه

سوره مودود

مودود مودود مودود مودود
 مودود مودود مودود مودود
 مودود مودود مودود مودود
 مودود مودود مودود مودود

مودود مودود مودود مودود
 مودود مودود مودود مودود
 مودود مودود مودود مودود
 مودود مودود مودود مودود
 مودود مودود مودود مودود

خياه

خياه خياه خياه خياه
 خياه خياه خياه خياه
 خياه خياه خياه خياه
 خياه خياه خياه خياه

سوره مودود

مودود مودود مودود مودود
 مودود مودود مودود مودود
 مودود مودود مودود مودود
 مودود مودود مودود مودود

سوره بقره

قسماً جوداً بابتاً بزرگان
 دیوان مودلاً بستین ابروکی
 کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر
 زوران کسکدر کسکدر کسکدر
 کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر

سوره بقره

سوره بقره

کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر
 کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر
 کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر
 کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر

سوره بقره

کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر
 کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر

کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر
 کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر
 کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر
 کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر
 کسکدر کسکدر کسکدر کسکدر

سوره بقره

سوره بقره

سوره بقره

سوره بقره

سوره بقره

سوره بقره

سوره بقره

سوره بقره

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

گورگ موزان مسعود مسعود گورگ موزان مسعود مسعود

انوشیروان بن ساسان دوزخ را بسوزاند

دوسری قصه در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری

دوسری در باره دوسری



حام التراب

دوسو وصف و سحر و سحر و سحر
و اورد و سحر و سحر و سحر
و سحر و سحر و سحر و سحر

دوسو وصف و سحر
و اورد و سحر و سحر

دباغیت و سحر و سحر
سحر و سحر و سحر
سحر و سحر و سحر

مختصر

دوسو وصف و سحر و سحر و سحر

دوسو وصف و سحر و سحر و سحر

دوسو وصف و سحر و سحر و سحر

دوسو وصف و سحر و سحر و سحر

دوسو وصف و سحر و سحر و سحر

دوسو وصف و سحر و سحر و سحر

حام التراب

دوسو وصف و سحر و سحر و سحر
و اورد و سحر و سحر و سحر
و سحر و سحر و سحر و سحر

دوسو وصف و سحر
و اورد و سحر و سحر

دوسو وصف و سحر و سحر و سحر

دوسو وصف و سحر و سحر و سحر

دوسو وصف و سحر و سحر و سحر

دوسو وصف و سحر و سحر و سحر

SULTAN ALLI M. CEVDET
Kütüphanesi

با باغچه نخبانی بویک بستند و لا

بستند و لا در کجا استناده کردند

با باغچه بویک کزین در سره

بستند و لا در کجا استناده کردند

ز بنر گجان

استانی بر سر او دهمی در سره

بستند و لا پادشاهی پانویس استناده

ز بنر گجان ماسرود و سوان باغی

بستند و لا در کجا استناده کردند

ز بنر گجان از کوی شاهانه در کوی

بستند و لا در کجا استناده کردند

بیوی

دستور و لا در کوی

استانی در سره از کجا استناده

بستند و لا در کوی

استانی در سره از کجا استناده

بستند و لا در کوی

استانی در سره از کجا استناده

بستند و لا در کوی

استانی در سره از کجا استناده

بستند و لا در کوی

استانی در سره از کجا استناده

بستند و لا در کوی

استانی در سره از کجا استناده

سوره ذوق

سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق
سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق

سوره ذوق

سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق
----------	----------	----------	----------

سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق
----------	----------	----------	----------

سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق
----------	----------	----------	----------

سوره ذوق

سوره ذوق

سوره ذوق	سوره ذوق
----------	----------

سوره ذوق	سوره ذوق
----------	----------

سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق
----------	----------	----------	----------

سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق
----------	----------	----------	----------

سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق
----------	----------	----------	----------

سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق	سوره ذوق
----------	----------	----------	----------

صورتی آسانی قارانتی خیرین انگریزوں کے
عالمی الیات بخیرہ حولی جعفر ویتکم
اضمنہ اللہ اس میں جملہ درم و پونجا
تاعشرین تیر سو سال سے
مادہ حسن امامت
جو

میں سے بہترین پختہ انگریزوں
درمانہ کتبہ کتبہ کتبہ
نہیں ہے

نفر عزیزوں

موصولاً

قوسینہ لسانی لسانی لسانی
کتابیں لسانی لسانی لسانی

بزرگان پختہ و از پختہ و از پختہ
الکتاب نام و کتاب نام و کتاب نام

بوجہ کتب و کتب و کتب
کتابیں کتبہ کتبہ کتبہ

و کتابیں و کتابیں و کتابیں
کتاب نام و کتاب نام و کتاب نام

جامعہ علمائے

عزیزان و عزیزان و عزیزان
کتاب نام و کتاب نام و کتاب نام

ابراہیم خیر اللہین بویتین بویتین

عزیزان و عزیزان و عزیزان
کتاب نام و کتاب نام و کتاب نام

احمد پونجاوی صفاری لکھنوی

مستطاب مستطاب مستطاب

خیر اللہین حاجی کمال اللہ کمال اللہ کمال

عزیزان و عزیزان و عزیزان
کتاب نام و کتاب نام و کتاب نام

حاجی کمال اللہ کمال اللہ کمال

عزیزان و عزیزان و عزیزان
کتاب نام و کتاب نام و کتاب نام

عزیزان و عزیزان و عزیزان
کتاب نام و کتاب نام و کتاب نام

همه و خجسته‌هاں چرخه

در عین اولس
سال

گنبد حلو کلم چهار
بروزه

فرز عاقبت
سال

چرخه چرخه کلم آب سبز
نقشان

مهر به مطیع نکتور

جم

قلم سری سر
ماره

حاجه
سکات آن

حاصو سوره و جاده داره و کلمه و ساجیل
سکات ملک بیا یون

س

بیولو زفا صله
ماره لومی

مختار

حاء
هـ

حاء السجائر

موسيقى

حاء
هـ

حاء السجائر

مختار

حاء
هـ

حاء السجائر

مختار

حاء
هـ

مختار

حاء
هـ

مختار

حاء
هـ

حاء
هـ

مختار

حاء
هـ

حاء السجائر

مختار

حاء
هـ

حاء السجائر

مختار

حاء
هـ

حاء السجائر

مختار

حاء
هـ

حاء السجائر

مختار

حاء
هـ

حاء السجائر

ماحد سفند

مفند

ماہ ماہ

ماہ ماہ

مستوی

ماہ

ماہ ماہ

مندان

ماہ

ماہ ماہ

موز

ماہ

ماہ ماہ

ملاختر

ماہ

ماہ ماہ

مناظر

ماہ

ماہ ماہ

مصرف

ماہ

ماہ ماہ

مراقب

ماہ

ماہ ماہ

مجتہد

ماہ

ماہ ماہ

ملاک

ماہ

ماہ ماہ

ملاختر

ماہ

ماہ ماہ

ویرودک
صاء
صاء
صاء

ویرودک
صاء
صاء
صاء

وزع
صاء
صاء

صاء
صاء
صاء
صاء

صاء
صاء
صاء
صاء

صاء
صاء
صاء
صاء

صاء
صاء
صاء
صاء

صاء
صاء
صاء
صاء

صاء
صاء
صاء
صاء

صاء
صاء
صاء
صاء

محدودیت

مؤید نفس و اندک

خانه
این

عام السیوطی

مکتوب

خانه
این

عام السیوطی

مکتوب

خانه
این

عام السیوطی

مکتوب نام دیگر مکتوب

خانه
این

عام السیوطی

مکتوب

عام السیوطی

مکتوب

خانه
این

عام السیوطی

مکتوب

خانه
این

عام السیوطی

مکتوب

خانه
این

عام السیوطی

مکتوب

خانه
این

عام السیوطی

مخارجه
حيا
حيا
حاه العا ل

مخارجه
حيا
حيا
حاه العا ل

مخارجه
حيا
حيا
حاه العا ل

مخارجه
حيا
حيا
حاه العا ل

مخارجه
حيا
حيا
حاه العا ل

مخارجه
حيا
حيا
حاه العا ل

مخارجه
حيا
حيا
حاه العا ل

مخارجه
حيا
حيا
حاه العا ل

مخارجه
حيا
حيا
حاه العا ل

مخارجه
حيا
حيا
حاه العا ل

در سوزن ^س حال
در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال
در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال
در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال
در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال
در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال
در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال
در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال
در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال

در سوزن ^س حال
در سوزن ^س حال

وہا ہوتی
 حاء ... ہا
 حاء الہا ہوتی

وہا ہوتی
 حاء ہا
 حاء لہا ہوتی

وہا ہوتی
 حاء اہا
 حاء الہا ہوتی

وہا ہوتی
 حاء ہا
 حاء الہا ہوتی

وہا ہوتی
 حاء ہا
 حاء الہا ہوتی

وہا ہوتی
 حاء ہا
 حاء الہا ہوتی

وہا ہوتی
 حاء ہا
 حاء الہا ہوتی

وہا ہوتی
 حاء ہا
 حاء الہا ہوتی

وہا ہوتی
 حاء ہا
 حاء الہا ہوتی

وہا ہوتی
 حاء ہا
 حاء الہا ہوتی

وزیر کوزل ^ه وزیر کوزل ^ه
 حای حای
 وزیر کوزل ^ه وزیر کوزل ^ه
 حای حای
 وزیر کوزل ^ه وزیر کوزل ^ه
 حای حای

در کوزه
 حاء حاء
 لوس لوس
 حاء حاء
 الی سبغی علی

وزیر کوزل
 حاء حاء
 لوس لوس
 حاء حاء
 الی سبغی علی

ماحی کوزل ^ه ماحی کوزل ^ه
 حاء حاء
 لوس لوس
 حاء حاء
 الی سبغی علی

ماحی کوزل
 حاء حاء
 لوس لوس
 حاء حاء
 الی سبغی علی

ماحی کوزل ^ه ماحی کوزل ^ه
 حاء حاء
 لوس لوس
 حاء حاء
 الی سبغی علی

ماحی کوزل
 حاء حاء
 لوس لوس
 حاء حاء
 الی سبغی علی

ماحی کوزل ^ه ماحی کوزل ^ه
 حاء حاء
 لوس لوس
 حاء حاء
 الی سبغی علی

ع حصول اللطيف
سياه
بر عطا ماريه

صورت دفتر مجاز مجازي في تاريخ
عنه ان عن ابيات شعره حولى جعفر
و بقلم اصفه البكار ابراهيم
طوبى لا راحة لعشرين شهر
سؤال سه فان و
سمن نامه
چوه



و كما وكلايين قدش ان اوله و كقولها
هاك عطا

نفسه عجبين

رعنينت

M. CEVDET
Kütüphanesi

عجوبان ابيات
البروت
علا
عاشق اجاز

عربى رويته
عربى رويته
علا
عاشق اجاز

عربى رويته
عربى رويته
علا
عاشق اجاز

عربى رويته
عربى رويته
علا
عاشق اجاز

عاشق اجاز

عاشق اجاز

عاشق اجاز

عاشق اجاز

عاشق اجاز

عاشق اجاز



LIVADIYE

ISTEFE

EGRIBOZ



EUBÉE
 1-50 U.F.
 51-100
 101+
 1 : 500.000

Kumi
Kastela Vala

Kuruni
 Kazi
 Kupa
Monodri
 Kili
Oryo

Iksiliso
 Kipoz
Avlonar

alura
 Istin
 Kasenoz
 Vunuz
 Yidez
 Prinoz
 Seolog
 Yeronda
 Ayo Yorgi
 Luto
 Makriboro
 Sarunya
 Trahili
 Aya Yorgi
 Kalostumalo
 Ayo Yani
 Gimnoz
 Ayo Ilya
 Vasya

Varbob
 Ahladeri
 Gavala
 Nikolit
 Katakalu
 Zapani
 Ginlala
 Lepura
 Krieziya
 Katomula
 Koskina
 Kalenc

Istura

Herodinamo
 Melisino
 Rukia
 Bejani
 Frigani

Kizil hisar

INDICES

INDEX DES TOPONYMES

Les chiffres renvoient aux pages des registres. On trouvera, en caractères romains, les noms des villages; en italique, ceux des *mezra'a*; en petites capitales, les noms des *nahiye*.

- Abokrat 19, 117
Afrat 2, 37, 38
AGALYOS 16, 106
Agrosikiya 30, 163
Ahladeri 15, 103
Ahladeri 29, 163
Ahtena 4, 47
Alotrihi 30; v. *Apotrici*
Anbelak 23, 135, 136
Apotrici 164; v. *Alotrihi*
Artakes 22, 128
Avlonar 6, 10, 56, 75, 76
Avlovira 6; v. Avloyira
Avloyira 57, 58
Aya Nana 22, 129
Aya Nastasiya 17, 110
Aya Triyada 18, 115, 116
Ayo Ilya 14, 102; v. Mumala
Ayo Luka 7, 58, 60
Ayos 28, 157, 158
Ayo Sofa 10, 70
Ayos Todor 26, 149
Ayo Yani 7, 15, 60, 104; v. Seolog
Ayo Yorgi 12, 16, 91, 105
Ayo Yorgi 30, 163
- Bejani 5, 53
Biriki 5, 52
Bondazmeni 138; v. Pondremeni
- Cankara* 30, 163
Capurna 163; v. *Capurniya*
Capurniya 30; v. *Capurna*
- Çuka 22; v. Çukala
- Çukala 128; v. Çuka
- Daru* 6, 56
Dasogora 30, 163
Diyakalamo 40; v. *Ziyakalamo*
Draji 21; v. Drazi
Drazi 125; v. Draji
Druguvica 161; v. Durguvic
Durguvic 29; v. Druguvica
- Egriboz
nefs-i Egriboz 1, 35-37
cezire-i Egriboz 1, 35
civar-i Egriboz 1, 35
- Farakla 22, 127, 128
Fila 39; v. Filya
Filya 3; v. Fila
Fiyez 19, 116
Frigani 5, 51
- Gavala 8, 65
Gimnoz 14, 101
Ginlala 9, 67
Gurulani 26, 145
- Halka 19, 118
Herodinamo 4; v. Herozimano
Herozimano 48; v. Herodinamo
Hriyomerit 30, 164
- Iksiliso 12, 90

- Iksirohor 27, 152
 Ipsahna 19, 118
 Isbasarati 22, 126
 Iskebasti 24, 137
Isparta 29, 163
 Istameliso 14, 102
 Istin 16, 109
Istrafu 29, 163
Istroharino 31; v. *Istroharito*
Istroharito 164; *Istroharino*
 Istura 5, 54
Istusa 30, 163
 Ivlahati 26, 149
 Ivlahato 126; v. *Ivlahtar*
Ivlahtar 21; v. *Ivlahato*
- Jili 9; v. *Zili*
- Kafkala* 6, 56
 Kakilasbi 28, 156
 Kalamuda 15, 104
 Kalamudi 23, 133
Kalama 163; v. *Kalimiya*
kal'e-i Kas[r]ri 10, 70
 Kalenc 8, 64
Kalimiya 30; v. *Kalama*
Kalimsar 30; v. *Katimapsari*
 Kalostumalo 9, 68
 Kamari 27, 152
 Kamatranas 144; v. *Kamatriyas*
Kamatriyas 25; v. *Kamatranas*
Kambiya 110; v. *Kanbiya*
Kanbiya 17; v. *Kambiya*
Kapetanyoti 27, 151
 KARISTO 4, 40; v. *Kızıl hisar*
Kaseno 18; v. *Kasinoz*
Kasinoz 113; v. *Kaseno*
Kastela 19, 119
Kastela Vala 11, 79, 80, 82
Katakalu 8, 66
Katomula 7, 61, 62
Katimapsari 163; v. *Kalimsar*
Kazi 11, 86
Kehrez 24, 136
Keramy 30, 163
Kızıl hisar 4, 40, 42, 44
Kibaris 20, 120
Kili 13, 93
kilise-i Aya Lahuta 112; v. *Kilise-i Aya Seolog*
kilise-i Aya Seolog 17; v. *Kilise-i Aya Lahuta*
kilise-i Aya Yani 19, 119
Kipoz 13, 97, 98
 KLADYA 6, 56
- Kladya* 6, 56
Kloroz 30, 164
Kodesbot 20; v. *Kozesbot*
Kokinomilya 25, 142
Kolona 6, 56
Komandod 9, 70
Kondo 16, 106
Koskina 18, 114
Kozesbot 121; v. *Kodesbot*
Krieziya 8, 66
Kuluros 25, 143
Kumi 11, 82
Kunavasi 30, 164
Kupa 13, 98
Kurkes 9, 70
Kurkulu 24, 136
Kuruni 13, 96
Kutala 14, 101
Kuvasta 30, 163
- Labaso* 28, 157
Laguta 24, 138
Lakoz 30, 163
Lepura 7, 62
Likoremata 27, 150
 LILANDI 2; v. LILANDO
 LILANDO 37; v. LILANDI
Limni 23, 131
Lipso 29, 158
Lisada 26, 146
Lokota 29, 163
Luto 15, 103
Lutra 10, 70
- Makrihor* 12, 88
 MANDUD 21, 122
Mandud 21, 122, 124
Mankalya 30, 164
Markati 30, 31, 164
Maruli 28, 156
Mazaros 17, 111
Mazi 7, 63
Melandas 30; v. *Milandas*
Melisino 4, 49
Mesohoriya 10, 70
Mindika 3, 40
Milandas 163; v. *Melandas*
Milez 23, 134
Monic 12, 89
 MONODRI 10, 70
Monodri 10, 70
Monokarya 28, 154
Mumala 14, 102; v. *Ayo Ilya*
Musondi 28, 155, 156

Nikolit 9, 68

Okno 30; v. *Orfo*
Orfo 164; v. *Okno*
 OROZ 25, 139
 OROZ 25, 139, 140, 142
 Oryo 11, 83, 84; v. *Potira*

Palura 18, 114
Papades 29, 163
Pavlo 30, 31, 164
Piyamoz 6, 56
 Plakota 27, 155
Plataniyot 30, 163
 Politika 20, 121, 122
 Pondremeni 24; v. *Bondazmeni*
 Potira 11, 83; v. *Oryo*
 Prinoz 16, 105, 106
Prosimo 6, 55

Roğoz 6, 55
 ROVYEZ 23, 129
 Rovyez 23, 129
 Rukla 5, 50

Sarakinar 30, 164
 Sarazi 20, 119, 120
 Sarunya 12, 87
Sava 30, 164
Serab 20, 120
 Seolog 15, 104; v. *Ayo Yani*
Sermari 20, 120
 Siderokas[t]ri 22, 127

Sima 25; v. *Simya*
 Simya 143; v. *Sima*
 Sotira 18, 114
 Soyimir 21, 124

Trahili 11, 77
 Turpo 21, 126

Uskolar 30, 164

Varbod 8, 63, 64
 Vasiliko 2, 38
Vasiliko 30, 163
 VASYA 14, 100
 Vasya 14, 100
Vatra 10, 70
 Vertera 20, 121
 Vunuz 16, 106
 Vuta 26, 144

Yalotra 29, 162
Yanopol 30, 164
Yerakino 30, 164
 Yeronda 15, 105
 Yidez 17, 112

Zagari 29, 163
 Zapandi 9, 68
Zarka 10, 70
 Zili 69; v. *Jili*
Ziyakalamo 3; v. *Diyakalamo*
 Zokoz 3, 39, 40

INDEX DES TERMES

Les chiffres renvoient aux pages des registres. Les termes: *karye*, *hane*, *bive* et *hâsıl*, qui reviennent continuellement dans le texte, n'ont pas été retenus dans cette liste.

- abriz* 32
'aded 122
'ades 55, 75
ağnam 69; v. *ganem*
asiyâb 79, 86, 89, 95, 108, 111, 118, 125, 127, 132, 135, 152, 154, 155; v. *resm-i asiyâb*
asiyâban 2, 31, 37, 60, 75, 77, 106, 111, 112, 116, 118, 122, 124, 134, 137, 142, 161; v. *asiyâb*
asiyâb-i hâssa 12, 18, 23, 25, 131
'azaban (pl. d' *'azab*) 36
- badem* 5, 55
bağ 19, 79, 112
bağ-i hâssa 4, 10, 11, 13, 16-18, 20, 23, 25, 27, 29, 55, 77, 86, 96, 98, 108, 111, 112, 114, 116, 131, 154, 161
bağat-i hâssa 47, 142
bağçe 98, 131, 132; v. *bahçe-i hâssa*
bahçe-i hâssa 5, 12, 13, 55, 89, 122
böğrülce 48, 50, 53, 55, 58, 60, 63, 66, 93, 98, 102, 108, 109, 111, 117, 119, 122, 131, 132, 148, 161
bakla 39, 48, 50-53, 55, 57, 58, 60, 61, 64-68, 74, 77, 82, 83, 86-89, 93, 95, 96, 98, 99, 101, 105, 108, 116-118, 120, 125, 127, 136, 137, 142, 144, 148, 150-152, 154, 155, 158, 161, 162; v. *'öğr-i bakla*
balamud; v. *eşcar-i balamud*
balıklağ-i hâssa 25, 142
besatin 46, 79, 82, 83, 89, 93, 95, 108, 116, 118, 131; v. *bostan*
bostan 50, 52, 53, 77, 86, 88, 91, 98, 99, 105, 106, 117-119, 122; v. *besatin, resm-i besatin*
bürüme 32
- cadır-i hazine* 32
cadır-i kilar 32
cadır-i oda 32
cebeha 32
cema'at-i müslümanan 35
cebran; v. *resm-i cebran-i bağat*
ceviz 122; v. *eşcar-i ceviz*
- defter-i mücmel* 1
defter-i esami 35
dekâkin 2, 31, 37
demed 46, 50, 55, 75, 77, 82, 86, 98, 148, 161
dizi 46, 86, 99, 148, 161; v. *incir*
dönüm 1, 36, 112
- emlâk* 122; v. *mülk*
esami; v. *defter-i esami*
eşcar
eşcar-i badem; v. *badem*
eşcar-i balamud 1, 36
eşcar-i ceviz 142
eşcar-i gerdegân 12, 25; v. *gerdegân*
eşcar-i incir 12; v. *incir*
eşcar-i meyva 83, 86, 87, 89, 100, 109, 111, 116-118, 122, 131, 132, 135; v. *'öğr-i meyva, resm-i meyva*
eşcar-i turunc 5, 55; v. *turunc*
eşcar-i zeytun 36; v. *zeytunluk*
- ganem* 36, 48, 52-55, 62-69, 75, 77, 79, 82, 87, 93, 95, 98, 99, 101, 103-106, 109-112, 114-116, 118, 122, 125-128, 131, 132, 134-138, 143, 144, 148-151, 155, 156, 162; v. *resm-i ganem* et *ağnam*

gebrân 75, 77, 95, 137

geçim 32

gerdegân 89, 100; v. *eşcar-i gerdegân*
günlük 32

hacer 2, 23, 25, 36, 37, 47, 60, 75, 86, 106,
108, 111, 112, 116, 118, 122, 124, 132,
134, 137, 142, 152, 154, 155; v. *asiyâb*
et *asiyâban*

haceran 77, 95; v. *hacer*

hâli 3, 6, 9, 10, 16, 29, 30, 40, 44, 70, 106,
163; v. *mezra'a*

hammam 1, 36

harab 132, 137; v. *asiyâb*

hâssa 116, 134, 142; v. *asiyâb-i hâssa*,
bağ-i hâssa, *bağçe-i hâssa*, *bağat-i hâs-*
sa, *balıklag-i hâssa* et *miriliva-i hâssa*
haymeha 32

hazine; v. *cadır-i hazine*

huml 36, 38-40, 46, 48, 50, 52-55, 57, 58,
60, 62-67, 69, 74, 77, 79, 82, 83, 86-89,
91, 93, 96, 98-102, 104, 106, 108-120,
122, 124-128, 131, 132, 134-145, 148-
152, 154-156, 158, 161, 162

humlân 120, 136

hunta 38, 48, 50, 52-55, 57, 58, 60-69, 74,
77, 79, 82, 83, 86-89, 91, 93, 95, 96, 98-
106, 108-122, 124-128, 131, 132, 134-
138, 142-145, 148-152, 154-156, 158,
161, 162

hinzır 63, 66, 68, 69, 75, 77, 82, 83, 86-89,
93, 95, 98, 99, 101, 104, 109, 113, 114,
116, 118, 119, 122, 125, 126, 128, 134,
135, 137, 142, 143, 150, 151, 154, 155,
158, 161; v. *resm-i hinzır*

hoca 1, 32

ibrişim 161; v. *resm-i ibrişim*

incir 5, 46, 55, 61, 86, 88, 89, 91, 96, 99,
102, 103, 148, 161; v. *eşcar-i incir*

ispence 38, 39, 40, 46, 48, 50, 52-55, 57,
58, 60-69, 74, 77, 79, 82, 83, 86-89, 91,
93, 96, 98-106, 108-122, 124-129, 131,
132, 134-138, 142-145, 148-152, 154-
156, 158, 161, 162

kal'e 4, 11, 31, 36, 100, 119, 122

kapudan; v. *resm-i kapudani*

karış 39, 57, 58, 60, 61, 75, 79, 82, 83, 86-
88, 91, 93, 95, 96, 98-101, 103, 105, 106,
108-111, 113-117, 120, 122, 124, 128,
131, 132, 142, 148, 150-152, 155, 161,
162; v. *resm-i karış*

ketan 46, 50, 51, 54, 55, 57, 58, 60-62, 66,

68, 75, 77, 82, 86, 91, 93, 95, 96, 98, 99,
148, 161

ku'a 25, 47, 55, 67, 82, 96, 109, 125, 142,
154

kılar; v. *cadır-i kılar*

kile 39, 46, 48, 50, 54, 55, 63-66, 74, 77,
79, 82, 86, 93, 95, 98, 109, 111, 117, 127,
142, 148

kilise 17, 19, 112, 119

kira 31, 37; v. *dekâkin*

kovan 102

lidre 36, 38, 39, 46, 48, 50, 55, 58, 60, 63-
66, 69, 75, 77, 86, 91, 98, 102, 108, 110,
111, 116, 119, 122, 124-127, 131, 132,
134, 142, 144, 148, 150, 154, 161, 162

mağmûr 3

maktû' 19, 117

malâhiye 2, 31, 37

ma'mûr 4, 31, 47, 77, 79

matbah 32

medre 108

mercimek 54, 143

mevla 1, 32

meyva 89, 91, 101, 114, 115, 119; v. *eş-*
car-i meyva, *'öşr-i meyva-i eşcar* et
resm-i meyva

mezra'a 3, 6, 9, 10, 16, 17, 19, 20, 29, 30,
40, 55, 56, 70, 106, 112, 119, 120, 163;
v. *hâli*

miriliva-i hâssa 31

monopolye; v. *resm-i monopolye*

mumhane 36

mücmel; v. *defter-i mücmel*

mülk 47, 60, 79, 86, 89, 95, 106, 111, 112,
116, 118, 122, 124, 125, 127, 131, 132,
134, 135, 137, 142, 152, 154, 155, 161;
v. *emlak*

müslümanan; v. *cema'at-i müslümanan*

müstegallat 36

nahiye 2, 6, 10, 14, 21, 23, 25, 36, 56, 70,
100, 106, 129, 139

nahl 50, 51, 54, 55, 57, 60, 61, 67-69, 75,
77, 79, 82, 83, 86-89, 91, 95, 96, 99, 103,
104, 108, 109, 111, 114, 115, 118, 121,
122, 124-128, 132, 134, 137, 144, 149-
152, 154, 155, 157, 158, 162; v. *kovan*

nar 98, 122

nefs-i 1, 2, 10, 21, 23, 25, 35-37, 40, 42, 44,

100, 122, 129

niyabet 1

niyabet-i şehir 36

niyabet vilayet 1, 36
nohud 39, 46, 48, 51, 52, 55, 57, 60, 64-66,
 74, 79, 82, 83, 86, 89, 93, 95, 98-100,
 102, 106, 109, 112, 120-122, 142, 144,
 150-152, 154-156, 161

oda; v. *cadır-i oda*
otlak; v. *resm-i otlak-ı ganem*

'*öşr*
 '*öşr-i bakla* 46, 48
 '*öşr-i böğrölce*; v. *böğrölce*
 '*öşr-i hunta* 36, 38-40, 46, 48
 '*öşr-i meyva-i eşcar-i* 1, 36, 39, 40, 55,
 75, 82, 96, 106; v. *eşcar-i meyva et*
meyva
 '*öşr-i nahl* 46, 116; v. *nahl, kovan*
 '*öşr-i nohud* 39; v. *nohud*
 '*öşr-i penbe* 36, 38
 '*öşr-i şa'ir* 36, 38-40, 46, 48; v. *ş'a'ir*

penbe 39, 40, 46, 48, 50, 54, 55, 57, 58, 60-
 66, 68, 69, 75, 77, 79, 86, 89, 91, 93, 95,
 98-102, 104, 106, 108, 110-112, 115,
 116, 118-120, 122, 124-128, 131, 132,
 134, 137, 138, 142, 144, 148-152, 154,
 155, 158, 161, 162; v. '*öşr-i penbe et*
lidre
piyaz 95, 106, 119, 154, 161

raiyyet 1
ravvasiye (?) 1, 36

resm
resm-i asiyyâb 35, 47; v. *asiyyâb, asiyyâ-*
ban
resm-i besatin 36; v. *bostan, besatin*
resm-i cerban-i bağat 1, 36
resm-i dönüm 119
resm-i ganem 39, 46, 48, 50, 51; v. *ga-*
nem et ağnam
resm-i hınzır 46, 50, 55, 58, 60, 96, 144,
 148; v. *hınzır*

resm-i ibrişim 75; v. *ibrişim*
resm-i kapudani 1, 36
resm-i karış 38, 46, 55, 102, 104, 119;
 v. *karış*
resm-i ketan; v. *ketan*
resm-i meyva 36; v. *meyva, eşcar-i mey-*
va, 'öşr-i meyva-i eşcar
resm-i monopolye 1, 36
resm-i nahl; v. *kovan*
resm-i otlak-ı ganem Z, 36
resm-i şıra 38-40, 46, 55, 60, 61, 75, 77,
 79, 82, 83, 86-89, 91, 93, 95, 96, 98,
 100, 108, 115, 120, 148; v. *şıra*

salyane 122, 124, 131, 134, 142
sarac hane 32
sepet 46, 50, 75, 108
sir 95, 016
sokak 32
suret 1, 35; v. *defter*

ş'a'ir 38, 48, 50-55, 57, 58, 60-69, 74, 77,
 79, 82, 83, 86-89, 91, 93, 95, 96, 98-106,
 108-122, 124-128, 131, 132, 134-138,
 142-145, 148-152, 154-158, 161, 162; v.
 '*öşr-i ş'a'ir*
şıra 57, 58, 99, 101-106, 109-114, 116,
 117, 119, 120, 122, 124, 128, 131, 132,
 134, 137, 142, 150-151, 155, 156, 161,
 162; v. *resm-i şıra*

tenketür 32
tin 100
turunc 98, 122, 131, 161; v. *eşcar-i turunc*

vilayet 1, 4, 40
viran 47, 48, 79, 132

zenberekçiyan 45
zeytunluk 2, 37; v. *eşcar-i zeytun*

Η ΕΥΒΟΙΑ ΣΤΑ ΤΕΛΗ ΤΟΥ 15ου ΑΙΩΝΑ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ
ΤΑ ΟΘΩΜΑΝΙΚΑ ΚΑΤΑΣΤΙΧΑ ΤΟΥ 1474

Π ε ρ ί λ η ψ η

Ἐντικείμενο τοῦ βιβλίου εἶναι ἡ ἀγροτική οἰκονομία καὶ ὁ πληθυσμὸς τῆς Εὐβοίας τοῦ 15ου καὶ τῶν ἀρχῶν τοῦ 16ου αἰ. Ἡ ἔρευνα στηρίζεται σὲ δύο ὀθωμανικά φορολογικά κατὰστίχα τοῦ 1474 καὶ σὲ δύο ἀποσπάσματα ἀπογραφῶν τοῦ 1506 καὶ 1521.

Τὸ βιβλίον διακρίνεται σὲ δύο βασικά μέρη:

- Μελέτη τῆς οἰκονομίας καὶ τοῦ ἀγροτικοῦ χώρου τοῦ νησιοῦ βάσει τῶν στοιχείων τῶν παραπάνω καταστίχων.
- Ἐκδοσὴ τῶν δύο καταστίχων (συνοπτικοῦ καὶ ἀναλυτικοῦ τοῦ 1474).

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΓΡΟΤΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ

Μέρος Α': Οἰκονομία

Ἡ οἰκονομία ποὺ ἐξετάζεται χαρακτηρίζεται ἀπὸ τὴν ἰδιοποίηση τοῦ ὑπερπροϊόντος μέσω τῆς φορολογίας ἢ ὅποια εἶναι φυσικὴ καὶ χρηματικὴ. Ὁ συσχετισμὸς τῆς χρηματικῆς φορολογικῆς προσόδου μὲ τὴ φυσικὴ ὀρίζει τὰ πλαίσια μέσα στὰ ὅποια θὰ κινηθεῖ ἡ ἐμπορευματοποίηση τῆς παραγωγῆς, δείχνει δηλαδὴ τὰ περιθώρια σχηματισμοῦ καθαρῶν χρηματικῶν πλεονασμάτων. Ἡ ἱκανοποίηση τῆς συνολικῆς φορολογίας προϋποθέτει τὴν ὑπαρξὴ μιᾶς πλεονασματικῆς παραγωγῆς στὸ ἐπίπεδο τῆς οἰκογενειακῆς ἐκμετάλλευσης. Ἐνα μέρος τοῦ πλεονάσματος θὰ ἐξυπηρετήσῃ τὴ φυσικὴ φορολογικὴ πρόσοδο, τὸ ἄλλο μέρος ἀφιερώνεται στὴν πληρωμὴ χρηματικοῦ τμήματος τῆς φορολογίας, πράγμα ποὺ προϋποθέτει τὴν ἐπαφὴ τοῦ χωρικοῦ μὲ τὴν ἀγορά.

Γιὰ νὰ βρεθοῦν αὐτὰ τὰ καθαρά πιθανῶς χρηματικὰ εἰσοδήματα χρειάστηκε νὰ ἐξεταστοῦν ὀρισμένα κεφαλαιώδη ζητήματα:

α) Σὲ ποῖο βαθμὸ ὁ φορολογούμενος πληθυσμὸς, ποὺ καταγράφεται στὸ

κατάστιχο, μπορεί να ανταποκριθεί στις ανάγκες διατροφής του, άνα-
 παραγωγής της σοδειάς και στη φορολογία.

β) Τι δυνατότητες πλεονασμάτων υπάρχουν και ποιό ρόλο παίζουν στην
 οικονομία του χωριού.

Ἡ ἀπάντηση τῶν ἐρωτημάτων αὐτῶν ἀπαιτεῖ ὀρισμένες διακριβώ-
 σεις σχετικές:

1. Μὲ τὴν ἐκτίμηση τῆς «πραγματικῆς» παραγωγῆς στὸ ἐπίπεδο τῆς οἰ-
 κογενειακῆς ἐκμετάλλευσης.

2. Μὲ τὴν ἐκτίμηση τῆς φορολογίας σὲ σχέση μετὸ μέσο ὄρο τῆς παρα-
 γωγῆς.

Ἡ ἀποδεικτικὴ σημασία τῶν φορολογικῶν καταστίχων γιὰ τέτοιου
 εἴδους διερευνήσεις εἶναι περιορισμένη. Τὰ στοιχεῖα δὲν παρέχουν ἀπευ-
 θείας ἀπαντήσεις παρὰ μόνο ἐφόσον συναρτηθοῦν μετὸ ὑποθέσεις ποὺ στη-
 ρίζονται στὴ λογικὴ τῶν πηγῶν, προκειμένου νὰ γίνῃ ἡ ἀναγωγή ἀπὸ
 τὴ φορολογία στὴν παραγωγή καὶ ἀπὸ τὶς φορολογικὰς μονάδες στὸν πλη-
 θυσμὸ, διότι στὸ κατάστιχο ἡ μὲν παραγωγή ἐκφράζεται μετὸ φορο-
 λογία, ἀκριβέστερα μετὸν τρόπο κατανομῆς τῶν φορολογικῶν προσόδων,
 ὁ δὲ πληθυσμὸς ἐκφράζεται μετὸ τὶς φορολογικὰς μονάδες.

Οἱ φορολογικὰς πρόσοδοι, ὅπως ἀπαριθμοῦνται στὸ κατάστιχο, ἀν-
 τιστοιχοῦν στὴν παραγωγή βάσει μιᾶς κλίμακας σχέσεων. Γιὰ νὰ ἐκτι-
 μηθοῦν λοιπὸν οἱ πηγὲς τῶν προσόδων αὐτῶν (ἡ παραγωγή) χρειάστηκε
 νὰ ἀποκατασταθεῖ αὐτὴ ἡ κλίμακα σχέσεων σύμφωνα ὅχι μόνο μετὰ
 στοιχεῖα τοῦ καταστίχου ἀλλὰ καὶ μετὰ ἄλλα κατάστιχα καὶ κανονισμέ-
 δες τῆς ἐποχῆς. Ἐπιπλέον καθὼς οἱ φορολογικὰς πρόσοδοι σημειώνονται
 σὲ φυσικὰ καὶ χρηματικὰ μεγέθη, ἐπιχειρήθηκε, σὲ συνάρτηση μετὸ πλη-
 ροφορίες ἀναφερόμενες στὸ ὕψος τῆς φορολογίας κάθε καλλιέργειας, ἡ
 ἀναγωγή σὲ μιὰ μορφολογία τῆς οἰκονομίας τοῦ χωριοῦ καὶ σὲ ἐκτιμήσεις
 ἀναφορικὰ μετὸ τὴ δομὴ τῶν καλλιεργειῶν — ἐπομένως, καὶ σὲ ποσοτικὰς
 ἐκτιμήσεις.

Γιὰ τὴ συγκρότηση τοῦ πληθυσμιακοῦ μεγέθους μετὰ βάση τὸν ἀριθμὸ
 τῶν φορολογικῶν μονάδων εἶναι ἀναγκαῖο νὰ προσφύγει κανεὶς σ' ἓναν
 οἰκογενειακὸ συντελεστή, ποὺ προκύπτει ἀπὸ ἄλλες μαρτυρίες καὶ ἐργα-
 σίες, ὥστε νὰ ἀναγάγει τὶς φορολογικὰς μονάδες σὲ ἀριθμὸ κατοίκων.

Στὴ συνέχεια ἡ παραγωγή σὲ συνδυασμὸ μετὰ τὰ δημογραφικὰ στοι-
 χεῖα ἐπέτρεψε τὴ διατύπωση ὀρισμένων τάξεων μεγεθῶν σχετικὰ μετὸ
 κατὰ κεφαλὴν εἰσόδημα καὶ ἐπίσης μιὰ σειρά συγκρίσεις τόσο ἀναφορικὰ
 μετὸ τὴν κάθε καλλιέργεια ὅσο καὶ μετὸ κατὰ κεφαλὴν εἰσόδημα ἀπὸ χωριὸ
 σὲ χωριό. Γιὰ νὰ διαφανοῦν ὅμως τὰ περιθώρια πλεονάσματος, ἔπρεπε

ἀπὸ τῆ συνολικῆ ἀκαθάριστη παραγωγὴ νὰ ἀφαιρεθεῖ τὸ ποσοστὸ ποὺ ἀναλογοῦσε στὴ διατροφή τοῦ πληθυσμοῦ, τῆ σπορὰ καὶ τῆ φορολογία.

Ἀποδείχτηκε ὅτι ἡ πληρωμὴ τῆς φυσικῆς καὶ χρηματικῆς προσόδου ἀποτελεῖ τὸ 48% τῆς ἀκαθάριστης συνολικῆς παραγωγῆς, ποσοστὸ ποὺ δὲ διαφέρει καὶ πολὺ ἀπὸ τὸ ποσοστὸ τῆς αὐτοκατανάλωσης καὶ τῆς ἀνα- παραγωγῆς στὸν τομέα τῆς σιτοκαλλιέργειας. Τὰ περιθώρια, λοιπόν, πλε- ονασμάτων ἦταν περιορισμένα, διότι ἡ ἱκανοποίηση τῶν φορολογικῶν ἀ- παιτήσεων, συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ κεφαλικοῦ φόρου, ὅπως ἐξάλ- λου καὶ ἡ ἀναπαραγωγὴ ἀπαιτοῦσαν ὑψηλὰ εἰσοδήματα.

Τὰ τεκμήρια ποὺ διαθέταμε δὲν ἐπέτρεπαν τῆ διερεύνηση τοῦ πο- σοστοῦ συμμετοχῆς τοῦ παραγωγοῦ στὴν ἀγορὰ καὶ συνεπῶς τῆ διε- ρεύνηση τῶν χρηματικῶν κερδῶν του ἀπὸ μία τέτοια συμμετοχὴ. Στὴν πηγὴ μας διαφαίνονται ὀρισμένα μεγέθη ποὺ ἀφοροῦν τὴν ὑποχρεωτικὴ ἐμπορευματοποίηση, πράγμα ποὺ ἐπιτρέπει τῆ διαμόρφωση μιᾶς σχετι- κῆς ἰδέας γιὰ τὶς διαθεσιμότητες σὲ φυσικὰ ἀγαθὰ μετὰ τὴν πληρωμὴ τῆς χρηματικῆς προσόδου. Γιὰ νὰ ὀριστεῖ τὸ ποσοστὸ συμμετοχῆς τοῦ παραγωγοῦ στὴν ἀγορὰ θὰ ἔπρεπε νὰ ὑπῆρχε στὴ διάθεσή μας σειρὰ κα- ταστίχων, ποὺ θὰ παρουσίαζαν μία τάση αὐξησης τοῦ κατὰ κεφαλὴν εἰ- σοδήματος.

Στὴν προσπάθεια νὰ διερευνηθεῖ ἡ ὑπόθεση αὐτή, ἔγινε ἡ σύγκριση τῶν στοιχείων τῶν καταστίχων μας μὲ μεταγενέστερο ἀρχαιολογικὸ ὑλικό, δηλαδή μὲ ἓνα ἀπόσπασμα τῆς ἀπογραφῆς τοῦ 1506 καὶ ἓνα τμήμα τι- μαριακοῦ καταστίχου τοῦ 1521/22. Διαπιστώθηκε ὅτι τὰ μεγαλύτερα ποσοστὰ εἰσοδηματικῆς αὐξησης μέσα στὸ χρόνο παρουσιάζονται στὰ χα- μηλὰ φορολογικὰ εἰσοδήματα ποὺ τείνουν νὰ φτάσουν τὸ γενικὸ μέσο ὄρο. Τὰ ὅρια τῶν εἰσοδημάτων, ἔτσι καθὼς ὀρίζονται πάντα γύρω ἀπὸ τὸ πο- σὸ ποὺ ἀπαιτεῖται γιὰ τὴν αὐτοκατανάλωση καὶ τὴν πληρωμὴ φορολο- γίας ὑποδεικνύει ἀκριβῶς ὅτι δὲν ὑπάρχει κίνητρο γιὰ αὐξηση τῆς παρα- γωγῆς.

Ἐξετάζοντας τὶς σχέσεις τῶν μεγεθῶν Π α ρ α γ ω γ ῆ - Π λ η θ υ - σ μ ὸς ἀποδείχθηκε ὅτι ἡ διαθεσιμότητα καλλιεργητικῶν γαιῶν, ποὺ θὰ ἐξασφάλιζε μιὰ παραγωγὴ ἱκανὴ νὰ ἀνταποκριθεῖ στὶς ἀνάγκες τῶν χω- ρικῶν, καθορίζει ὡς ἓνα βαθμὸ τὰ δημογραφικὰ ὅρια τῶν χωριῶν. Φυ- σικὰ, τὰ κατάστιχα δὲν καταγράφουν τὴν ἔκταση τῶν καλλιεργουμένων γαιῶν, ἡ ὁποία ἐμμέσως συνάγεται ἀπὸ τὸ ὕψος τῆς παραγωγῆς ἐφόσον ἡ τεχνικὴ ἦταν παντοῦ ἴδια. Ἐπομένως, ὑψηλὴ παραγωγὴ ἐπιτυγχάνεται ὅπου ὑπάρχει ἀντίστροφη σχέση ἀνάμεσα σὲ καλλιεργημένες γαῖες καὶ πληθυσμό. Ἐτσι ἐρμηνεύεται τὸ γεγονός ὅτι τὰ μικρὰ χωριά κυριαρχοῦν

στον αγροτικό χώρο καθώς και η ύπαρξη πλεονασμάτων σε σιτηρά μόνο σε χωριά με μικρό πληθυσμό.

Οι διακυμάνσεις της παραγωγής από χωριό σε χωριό, όπως παρουσιάζονται από τις διαφορές των μέσων όρων των κατά κεφαλήν εισοδημάτων, μαρτυρούν παρόμοιες ανισότητες και στο πλαίσιο του χωριού. Αυτή η κοινωνική διαστρωμάτωση δεν μπορεί να διερευνηθεί από το κατάστιχο. Διαφαίνεται απλώς, δεδομένης της φύσης των πηγών, ότι τὰ 47% του πληθυσμού έχουν πλεονασματική παραγωγή, τὰ 24% κινούνται σε πλαίσια αὐτάρκειας και τὰ 29% παρουσιάζουν ἔλλειμμα. Αυτὰ τὰ ποσοστά ὑποδηλώνουν, πέρα ἀπὸ τὴν παραπληρωματικότητα τῶν τομέων τῆς οἰκονομίας, και τὴν κινήτικότητα τῶν κατοίκων τῶν ἔλλειμματικῶν χωρῶν πρὸς τὰ πλεονασματικά ὡς ἐποχιακὴ ἐργατικὴ δύναμη.

Μέρος Β': Ἀ γ ρ ο τ ι κ ὸ ς χ ὠ ρ ο ς κ α ἰ Π λ η θ υ σ μ ὸ ς

Τὰ κατάστιχα, ἐκτὸς ἀπὸ τὴν πληροφοριοδοτικὴ τους ἰκανότητα γιὰ θέματα πού ἀφορῶν τὴν παραγωγή ἢ τὸν πληθυσμὸ κατὰ τὴν περίοδο τῆς ὀθωμανικῆς κατάκτησης, ἀποτελοῦν συγχρόνως και ἀξιολογότετες πηγὲς ἱστορικῆς γεωγραφίας. Ἀποσκοπώντας στὴν καταγραφή τιμαριακῶν προσόδων, ἀπογράφουν ἓνα πρὸς ἓνα τὰ χωριά πού ἀνήκουν στὸ τιμάριο ἐφόσον μονάδα ἀνθρώπινης συγκέντρωσης σὲ ἀγροτικὲς κοινωνίες εἶναι τὸ χωριό. Σημειώνονται, λοιπόν, τὰ χωριά με τὰ *mezra'a* τους με τὴν ἐνδειξὴ τῆς διοικητικῆς τους ἐξάρτησης ἀπὸ τὸν Α ἢ Β ναχιγιέ και ἀκολουθοῦν οἱ φορολογικὲς μονάδες και οἱ φορολογικὲς πρόσοδοι. Μ' αὐτὸν τὸν τρόπο διασώζεται τὸ ὄνομα και πολλὲς φορές και τὸ παλαιότερο ὄνομά του, δηλώνεται ἡ ὑπαρξὴ κάστρου κ.λπ.

Τὰ χωριά τοῦ καταστίχου χαρτογραφοῦνται σ' ὅλη τὴν ἐπιφάνεια τῆς Εὐβοίας. Εἶναι συνολικά 125 συμπεριλαμβανομένης και τῆς Χαλκίδας (τότε Egriboz) και ἀνήκουν σὲ 9 ναχιγιέδες. Ἡ ταύτιση τῶν χωριῶν τοῦ 1474 βασίστηκε στὰ στοιχεῖα ἀπογραφῶν τοῦ 19ου αἰ. διότι δὲν διαθέταμε μεταγενέστερες ὀθωμανικὲς ἀπογραφές. Ἡ πρώτη πηγὴ γιὰ τὴν παρακολούθηση τῶν χωριῶν αὐτῶν εἶναι ἡ ἀπογραφή τοῦ 1837, ὅταν ἡ Εὐβοία ὑπάγεται πλέον στὸ ἑλληνικὸ κράτος.

Χρησιμοποιώντας στὴ συνέχεια μελέτες τοπογραφίας και τοπικῆς ἱστορίας, διαπιστώθηκε ὅτι 90 χωριά ἀπὸ τὰ 125 πού καταγράφει τὸ κατάστιχό μας ὑφίστανται και σήμερα με τὴν ἴδια ἢ ἄλλη σημασία. Δὲν μπορεί ὅμως νὰ εἰπωθεῖ κατηγορηματικά ὅτι τὰ ὑπόλοιπα χωριά ἔχουν ἐρημωθεῖ παρ' ὅ,τι κριτήριο γιὰ νὰ θεωρηθεῖ ἓνα χωριὸ ἐρημωμένο εἶναι

ή απουσία του ὀνόματός του στις απογραφές τοῦ 19ου καὶ 20οῦ αἰ. Ὅρισμένα ἐπομένως χωριά αὐτῆς τῆς κατηγορίας πολὺ πιθανὸν νὰ μὴν ἔχουν χαθεῖ στὴν πραγματικότητα, ἀλλὰ νὰ ἄλλαξαν ὄνομα μιὰ δεδομένη στιγμή κατὰ τὴ διάρκεια τῆς τουρκοκρατίας, τὸ ὁποῖο λόγω ἔλλειψης πληροφοριῶν εἶναι ἀδύνατον νὰ ἐπισημανθεῖ.

Ἐξετάζοντας λοιπὸν τὸ φαινόμενο τῆς ἐρήμωσης στὸ μέτρο τοῦ δυνατοῦ, διαπιστώθηκε ὅτι ὑπάρχει μιὰ τάση νὰ ἐξαφανίζονται τὰ μικρὰ χωριά μὲ μικρὸ κατὰ κεφαλὴν εἰσόδημα. Αὐτὴ ἡ διαπίστωση, πού μένει νὰ ἐπιβεβαιωθεῖ καὶ ἀπὸ ἄλλες ἐρευνες, ὀδηγεῖ στὴν ὑπόθεση ὅτι, παράλληλα μὲ αἷτια καθαρῶς δημογραφικά, ἡ ἔλλειψη ἐσόδων ὑποχρέωνε τοὺς χωρικοὺς νὰ μεταναστεύουν σὲ πικὴ πλούσια χωριά, ὡς ἐποχιακοὶ ἐργάτες, οἱ ὁποῖοι ἀργότερα ἐγκαθίστανται ὀριστικὰ στοὺς τόπους μετανάστευσης, ἢ τοὺς ὑποχρέωνε νὰ ψάξουν γιὰ νέους τόπους. Αὐτὸ τὸ τελευταῖο φαίνεται νὰ ἐπιβεβαιώνεται ἀπὸ τὸ γεγονός ὅτι στὴν ἀπογραφή τοῦ 1837 ἑπτὰ νέα χωριά ἐμφανίζονται στὴ θέση (καὶ μὲ τὸ ὄνομα) τοῦ megra'a τοῦ καταστίχουν καὶ ἀρκετὰ ἄλλα δημιουργοῦνται στὰ σύνορα τῶν megra'a.

Οἱ παραπάνω διερευνήσεις πρέπει νὰ ἐκληφθοῦν ὡς προτάσεις γιὰ τὸ πῶς θὰ μπορούσαν νὰ χρησιμοποιηθοῦν τὰ στοιχεῖα τῶν καταστίχων στὴ μελέτη αὐτοῦ τοῦ φαινομένου τῆς ἀγροτικῆς κοινωνίας, ἐφόσον μιὰ συστηματικὴ μελέτη χωρὶς συνεχεῖ στοιχεῖα δὲν εἶναι ἐφικτή. Τὰ ὅποια συμπεράσματα μένει νὰ ἐπιβεβαιωθοῦν μὲ ἐρευνες πού θὰ συνεχιστοῦν στὸν βαλκανικὸ χῶρο καὶ οἱ ὁποῖες θὰ ἐρμηνεύσουν τίς αἰτίες, τὴ χρονολόγηση καὶ τὴν τυπολογία τῆς ἐρήμωσης.

ERRATUM

Une erreur nous est signalée p. 122, lire Krieziya à la place de Kerasya

TABLE DES MATIÈRES

AVERTISSEMENT	7
-------------------------	---

ÉCONOMIE ET POPULATION

<i>Introduction</i>	11
-------------------------------	----

Première Partie: *Économie et fiscalité*

Chapitre I

<i>Fiscalité</i>	17
Commentaires et éclaircissements sur les impôts du registre	17
La composition de revenu timaral	24
Revenus fiscaux de la production agraire	26

Chapitre II

<i>Productions</i>	33
La production céréalière	33
Viticulture	45
Élevage	61
Plantes textiles	71
Légumes secs	75
L'apiculture	80

Chapitre III

<i>L'économie agraire face à l'exigence de la fiscalité monétaire</i> . .	87
Ispeuce et production	87
La complémentarité des autres cultures	89
Surplus	91
Quelques indications sur le mouvement de la population et des revenus fiscaux de l'Eubée (fin du XVe et début du XVIe siècle)	96

Deuxième Partie: *Espace et Population*

Chapitre I	
<i>Identification des toponymes</i>	111
Chapitre II	
<i>Villages désertés</i>	131
Chapitre III	
<i>Dimensions démographiques des villages</i>	137
<i>Conclusions</i>	143
<i>Abréviations</i>	149
<i>Notes</i>	151
<i>Bibliographie</i>	175
<i>Index</i>	191

DOCUMENTS

<i>Édition des documents</i>	203
Documentation	203
Principes de l'édition	205
<i>Transcription</i>	211
Registre abrégé	217
Registre détaillé	221
<i>Traduction</i>	311
Registre abrégé	311
Registre détaillé	319
<i>Fac-similés</i>	349
Registre détaillé	415-352
Registre abrégé	431-416
<i>Indices</i>	433
Index des toponymes	435
Index des termes	438
<i>Περίληψη</i>	441

LE LIVRE D'EVANGELIA BALTA
L'EUBÉE A LA FIN DU XV^e SIÈCLE
ÉCONOMIE ET POPULATION
LES REGISTRES DE L'ANNÉE 1474
A ÉTÉ ACHEVÉ D'IMPRIMER
SUR LES PRESSES DE L'IMPRIMERIE
MANOUTIOS
EN JUIN 1989

ISSN 1105-1515